

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 30, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 30 JANVIER 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 5 — January 30, 1999

Government House*	180
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	183
Appointments	185
Parliament	
House of Commons	192
Commissions*	193
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	205
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	212
(including amendments to existing regulations)	
Index	279
Supplements	
Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies	

TABLE DES MATIÈRES

N° 5 — Le 30 janvier 1999

Résidence du Gouverneur général*	180
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	183
Nominations	185
Parlement	
Chambre des communes	192
Commissions*	193
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	205
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	212
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	280
Suppléments	
Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —
GRANTS AND REGISTRATIONS**

The Governor General, His Excellency the Right Honourable ROMÉO ADRIEN LEBLANC, is pleased to advise that the following grants and registrations have been made:

Grant of Arms to Rosina May Coombs Hood, Victoria, British Columbia, October 15, 1996.

Grant of Arms to Hugh Mathieson Dunlop, Chatham, Ontario, May 22, 1997.

Registration of Arms and grant of a Crest to Donald William Rae, Victoria, British Columbia, July 28, 1997.

Grant of Arms to l'Association des Levasseur d'Amérique, October 15, 1997.

Grant of Arms to Jean Claude Raynald Arsenault, Laval, Quebec, November 7, 1997.

Grant of Arms to Gordon Bruce Okill Stuart, Saint-Lambert, Quebec, December 12, 1997.

Grant of Arms to Mark Wayne Tinlin, Nepean, Ontario, December 12, 1997.

Grant of Arms to John Donald Mitchell, Halifax, Nova Scotia, December 19, 1997.

Grant of Arms to Denis Aldéric St-Onge, Ottawa, Ontario, January 7, 1998.

Registration of Arms and Badge of Galen Willard Gordon Weston, Toronto, Ontario, January 19, 1998.

Grant of Arms to André Edward Nehman, Calgary, Alberta, January 21, 1998.

Grant of Arms to Campbell James Stuart, Montréal, Quebec, January 21, 1998.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Horace Andrew "Bud" Olson, Medicine Hat, Alberta, January 26, 1998.

Grant of Arms to the Congregation Shearith Israel of Montréal, Quebec, February 15, 1998.

Grant of Arms to l'Association des Savoie Inc., Fredericton, New Brunswick, February 19, 1998.

Grant of Arms to Yves Chevrier, Ottawa, Ontario, February 24, 1998.

Grant of Arms to Robert Michael Boyko, Toronto, Ontario, March 3, 1998.

Grant of Arms to the Church of St. John the Evangelist, Elora, Ontario, March 3, 1998.

Grant of Arms to the Parish of St. John's, Nassagaweya, Ontario, March 3, 1998.

Grant of Arms and Supporters to the Municipalité de Lambton, Quebec, March 5, 1998.

Grant of Arms, Flag and Badge to Raymond Joseph Addington, Langley, British Columbia, March 9, 1998.

Grant of Arms to Fung Fai Lam, Toronto, Ontario, March 9, 1998.

Grant of Arms and Badge to the Association des Bourgeois d'Acadie Inc., Westmorland, New Brunswick, March 10, 1998.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —
CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS**

Le Gouverneur général, Son Excellence le très honorable ROMÉO ADRIEN LEBLANC, est heureux d'annoncer les concessions et enregistrements d'armoiries suivants :

Concession d'armoiries à Rosina May Coombs Hood, Victoria (Colombie-Britannique), le 15 octobre 1996.

Concession d'armoiries à Hugh Mathieson Dunlop, Chatham (Ontario), le 22 mai 1997.

Enregistrement des armoiries et concession d'un cimier à Donald William Rae, Victoria (Colombie-Britannique), le 28 juillet 1997.

Concession d'armoiries à l'Association des Levasseur d'Amérique, le 15 octobre 1997.

Concession d'armoiries à Jean Claude Raynald Arsenault, Laval (Québec), le 7 novembre 1997.

Concession d'armoiries à Gordon Bruce Okill Stuart, Saint-Lambert (Québec), le 12 décembre 1997.

Concession d'armoiries à Mark Wayne Tinlin, Nepean (Ontario), le 12 décembre 1997.

Concession d'armoiries à John Donald Mitchell, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 19 décembre 1997.

Concession d'armoiries à Denis Aldéric St-Onge, Ottawa (Ontario), le 7 janvier 1998.

Enregistrement des armoiries et de l'insigne de Galen Willard Gordon Weston, Toronto (Ontario), le 19 janvier 1998.

Concession d'armoiries à André Edward Nehman, Calgary (Alberta), le 21 janvier 1998.

Concession d'armoiries à Campbell James Stuart, Montréal (Québec), le 21 janvier 1998.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Horace Andrew "Bud" Olson, Medicine Hat (Alberta), le 26 janvier 1998.

Concession d'armoiries à la Congrégation Shearith Israël de Montréal (Québec), le 15 février 1998.

Concession d'armoiries à l'Association des Savoie Inc., Fredericton (Nouveau-Brunswick), le 19 février 1998.

Concession d'armoiries à Yves Chevrier, Ottawa (Ontario), le 24 février 1998.

Concession d'armoiries à Robert Michael Boyko, Toronto (Ontario), le 3 mars 1998.

Concession d'armoiries à la Church of St. John the Evangelist, Elora (Ontario), le 3 mars 1998.

Concession d'armoiries à la Parish of St. John's, Nassagaweya (Ontario), le 3 mars 1998.

Concession d'armoiries et de supports à la Municipalité de Lambton (Québec), le 5 mars 1998.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Raymond Joseph Addington, Langley (Colombie-Britannique), le 9 mars 1998.

Concession d'armoiries à Fung Fai Lam, Toronto (Ontario), le 9 mars 1998.

Concession d'armoiries et d'un insigne à l'Association des Bourgeois d'Acadie Inc., Westmorland (Nouveau-Brunswick), le 10 mars 1998.

- Grant of Arms to John Loughton Frazer, Salt Spring Island, British Columbia, March 11, 1998.
- Grant of Arms and Supporters to Royal Roads University, Victoria, British Columbia, March 24, 1998.
- Grant of Arms and Flag to the City of Armstrong, British Columbia, March 31, 1998.
- Grant of Arms to Joseph John Barnicke, Toronto, Ontario, April 6, 1998.
- Grant of Arms and Badge to John Wesley Richardson, Edmonton, Alberta, April 7, 1998.
- Grant of Arms, Supporter, Flag and Badge to Christ Church Cathedral, Vancouver, British Columbia, April 12, 1998.
- Grant of Flag and Badge to The Military and Hospitaller Order of Saint Lazarus of Jerusalem in Canada, April 15, 1998.
- Grant of Arms and Supporters to the Honourable Hilary Mary Weston, Toronto, Ontario, April 15, 1998.
- Grant of Arms and Badge to Hugh Guthrie, Guelph, Ontario, April 16, 1998.
- Grant of Arms, Flags and Badges to the Ontario Provincial Police, Orillia, Ontario, April 22, 1998.
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to The Corporation of the Township of Langley, British Columbia, April 26, 1998.
- Grant of Arms to Manfred Karl Franz von Holitzner, Stittsville, Ontario, April 28, 1998.
- Grant of Arms and Badge to Victor Theodore Podd, Montréal, Quebec, May 1, 1998.
- Grant of Arms and Badge to the Trinity Church, Simcoe, Ontario, May 4, 1998.
- Grant of Arms, Flag and Badge to Waldemar Janusz Kuchta, Victoria, British Columbia, May 7, 1998.
- Grant of Arms and Flag to the Montreal Diocesan Theological College, Montréal, Quebec, May 11, 1998.
- Grant of Arms to Paul Brian Nicholas Flemming, Halifax, Nova Scotia, May 12, 1998.
- Grant of Arms and Badge to John Francis Kielty, Deer Lake, Newfoundland, May 13, 1998.
- Grant of Arms, Flag and Badge to Barry Joseph Gabriel, Cape Breton Regional Municipality, Nova Scotia, May 13, 1998.
- Registration of Arms, Supporters, Standard and Badge of the Corporation of the Township of Cumberland, Ontario, May 20, 1998.
- Registration of Arms of Collingwood School, West Vancouver, British Columbia, May 21, 1998.
- Registration of Arms of Archibald Howard Skirving, London, Ontario, May 21, 1998.
- Registration of Arms of Robert Bruce Ian Sinclair, Canadian citizen, resident of Seattle, Washington, United States of America, May 22, 1998.
- Grant of Arms to Marie-Claire Kirkland, Île-Bizard, Quebec, June 1, 1998.
- Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Corporation of the City of Quinte West, Ontario, June 2, 1998.
- Concession d'armoiries à John Loughton Frazer, Salt Spring Island (Colombie-Britannique), le 11 mars 1998.
- Concession d'armoiries et de supports à la Royal Roads University, Victoria (Colombie-Britannique), le 24 mars 1998.
- Concession d'armoiries et d'un drapeau à la City of Armstrong (Colombie-Britannique), le 31 mars 1998.
- Concession d'armoiries à Joseph John Barnicke, Toronto (Ontario), le 6 avril 1998.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à John Wesley Richardson, Edmonton (Alberta), le 7 avril 1998.
- Concession d'armoiries, d'un support, d'un drapeau et d'un insigne à la Christ Church Cathedral, Vancouver (Colombie-Britannique), le 12 avril 1998.
- Concession d'un drapeau et d'un insigne à l'Ordre militaire et hospitalier de Saint-Lazare de Jérusalem au Canada, le 15 avril 1998.
- Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Hilary Mary Weston, Toronto (Ontario), le 15 avril 1998.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à Hugh Guthrie, Guelph (Ontario), le 16 avril 1998.
- Concession d'armoiries, de drapeaux et d'insignes à la Police provinciale de l'Ontario, Orillia (Ontario), le 22 avril 1998.
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à The Corporation of the Township of Langley (Colombie-Britannique), le 26 avril 1998.
- Concession d'armoiries à Manfred Karl Franz von Holitzner, Stittsville (Ontario), le 28 avril 1998.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à Victor Theodore Podd, Montréal (Québec), le 1^{er} mai 1998.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à la Trinity Church, Simcoe (Ontario), le 4 mai 1998.
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Waldemar Janusz Kuchta, Victoria (Colombie-Britannique), le 7 mai 1998.
- Concession d'armoiries et d'un drapeau au Montreal Diocesan Theological College, Montréal (Québec), le 11 mai 1998.
- Concession d'armoiries à Paul Brian Nicholas Flemming, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 12 mai 1998.
- Concession d'armoiries et d'un insigne à John Francis Kielty, Deer Lake (Terre-Neuve), le 13 mai 1998.
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Barry Joseph Gabriel, Cape Breton Regional Municipality (Nouvelle-Écosse), le 13 mai 1998.
- Enregistrement des armoiries, des supports, de l'étendard et de l'insigne de la Corporation of the Township of Cumberland (Ontario), le 20 mai 1998.
- Enregistrement des armoiries de la Collingwood School, West Vancouver (Colombie-Britannique), le 21 mai 1998.
- Enregistrement des armoiries d'Archibald Howard Skirving, London (Ontario), le 21 mai 1998.
- Enregistrement des armoiries de Robert Bruce Ian Sinclair, citoyen canadien résidant à Seattle (Washington), États-Unis d'Amérique, le 22 mai 1998.
- Concession d'armoiries à Marie-Claire Kirkland, Île-Bizard (Québec), le 1^{er} juin 1998.
- Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Corporation of the City of Quinte West (Ontario), le 2 juin 1998.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Marilyn Trenholme Counsell, Sackville, New Brunswick, June 4, 1998.

Grant of Arms and Flag to the Faculty of Medicine of the University of Toronto, Ontario, June 4, 1998.

Grant of a Badge to Banff Springs Hotel, Banff, Alberta, June 5, 1998.

Registration of Arms of Walter Clifton McDonald, Roland, Manitoba, June 9, 1998.

Registration of Arms and grant of a Flag to Harold Clarke Mecredy, Canadian citizen, resident of Palm Harbor, Pinellas County, United States America, June 9, 1998.

Grant of Arms to Janko Peric, Cambridge, Ontario, June 20, 1998.

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Heritage Canada Foundation, July 8, 1998.

Grant of Arms to Jean Moffatt Matheson, Ottawa, Ontario, July 8, 1998.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the City of Medicine Hat, Alberta, July 14, 1998.

Grant of Arms to the Knox Presbyterian Church in Burlington, Ontario, July 22, 1998.

Grant of Arms and Flag to The Medical Alumni Association of the University of Toronto, Ontario, July 22, 1998.

Grant of a Badge to Medicine Hat Police Service, Alberta, July 30, 1998.

Grant of Arms, Flag and Badge to the Organization of Military Museums of Canada, Inc., August 10, 1998.

Grant of Arms to William Neil Fraser, Toronto, Ontario, August 18, 1998.

Grant of Arms, Flag and Badge to John Patrick Ryan, Toronto, Ontario, August 18, 1998.

Grant of Arms and Flag to Peter Placide Prescott, Kelowna, British Columbia, August 20, 1998.

Grant of Arms to The Masonic Heritage Corporation, Guelph, Ontario, September 1, 1998.

Grant of Arms, Supporters and Flag to Ville de Fermont, Quebec, September 1, 1998.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Judy Gingell, Whitehorse, Yukon Territory, September 11, 1998.

Grant of Arms to Lester Henry McWhinnie, Williamstown and Ottawa, Ontario, September 24, 1998.

Grant of Arms to Carel Alphonse Joseph Marie van der Heyden, Toronto, Ontario, October 15, 1998.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Arthur Maxwell House, St. John's, Newfoundland, October 28, 1998.

Grant of Arms to Suzanne Elizabeth Altvater (née Moyer) and Norbert Altvater, Red Deer, Alberta, October 29, 1998.

Grant of Arms, Standard and Badge to Suan-Seh Foo, Toronto, Ontario, November 1, 1998.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Marilyn Trenholme Counsell, Sackville (Nouveau-Brunswick), le 4 juin 1998.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à la Faculty of Medicine of the University of Toronto (Ontario), le 4 juin 1998.

Concession d'un insigne au Banff Springs Hotel, Banff (Alberta), le 5 juin 1998.

Enregistrement des armoiries de Walter Clifton McDonald, Roland (Manitoba), le 9 juin 1998.

Enregistrement des armoiries et concession d'un drapeau à Harold Clarke Mecredy, citoyen canadien résidant à Palm Harbor, comté de Pinellas, États-Unis d'Amérique, le 9 juin 1998.

Concession d'armoiries à Janko Peric, Cambridge (Ontario), le 20 juin 1998.

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la Fondation Héritage Canada, le 8 juillet 1998.

Concession d'armoiries à Jean Moffatt Matheson, Ottawa (Ontario), le 8 juillet 1998.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la City of Medicine Hat (Alberta), le 14 juillet 1998.

Concession d'armoiries à la Knox Presbyterian Church in Burlington (Ontario), le 22 juillet 1998.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à The Medical Alumni Association of the University of Toronto (Ontario), le 22 juillet 1998.

Concession d'un insigne au Medicine Hat Police Service (Alberta), le 30 juillet 1998.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à l'Organisation des musées militaires du Canada, Inc., le 10 août 1998.

Concession d'armoiries à William Neil Fraser, Toronto (Ontario), le 18 août 1998.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à John Patrick Ryan, Toronto (Ontario), le 18 août 1998.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Peter Placide Prescott, Kelowna (Colombie-Britannique), le 20 août 1998.

Concession d'armoiries à The Masonic Heritage Corporation, Guelph (Ontario), le 1^{er} septembre 1998.

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la Ville de Fermont (Québec), le 1^{er} septembre 1998.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Judy Gingell, Whitehorse (Territoire du Yukon), le 11 septembre 1998.

Concession d'armoiries à Lester Henry McWhinnie, Williamsstown et Ottawa (Ontario), le 24 septembre 1998.

Concession d'armoiries à Carel Alphonse Joseph Marie van der Heyden, Toronto (Ontario), le 15 octobre 1998.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Arthur Maxwell House, St. John's (Terre-Neuve), le 28 octobre 1998.

Concession d'armoiries à Suzanne Elizabeth Altvater (née Moyer) et à Norbert Altvater, Red Deer (Alberta), le 29 octobre 1998.

Concession d'armoiries, d'un étendard et d'un insigne à Suan-Seh Foo, Toronto (Ontario), le 1^{er} novembre 1998.

JUDITH A. LAROCQUE
Herald Chancellor

[5-1-o]

Le chancelier d'armes
JUDITH A. LAROCQUE

[5-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of calcium sulphate in a variety of prepared food products. Health Canada has received a submission to permit the use of calcium sulphate as a binding agent in "surimi" (a blend of prepared fish that has the appearance and taste of a marine or freshwater animal). Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of this use for calcium sulphate.

This use of calcium sulphate will provide an alternative and more efficient method for the production of "surimi", thus improving yield and productivity.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the use of calcium sulphate as a binding agent in the production of "surimi" at a maximum level of use of 0.06 percent.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued by Health Canada to permit the immediate use of calcium sulphate as indicated above while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

January 21, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[5-1-0]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of carbon dioxide in a variety of foods. In addition, the intention to provide for the use of carbon dioxide as a pH adjusting agent in milk for the production of cheese was announced in the Interim Marketing Authorization (IMA) in the *Canada Gazette*, Part I, of February 28, 1998.

Health Canada has received a submission to permit the use of carbon dioxide as a preservative agent in cottage cheese and cream cottage cheese. Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of this use for carbon dioxide. Furthermore, this use of carbon dioxide will benefit industry and consumers by enhancing the shelf-stability of cottage cheese and cream cottage cheese at the retail level.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the addition of carbon dioxide as a preservative agent in the production of cottage cheese and creamed cottage cheese in an amount consistent with good manufacturing practice.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage du sulfate de calcium dans une variété d'aliments préparés. Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisé l'usage du sulfate de calcium comme agent agglomérant pour le « surimi » (un mélange de chair de poisson préparée qui a l'apparence et le goût d'un animal marin ou d'eau douce). L'évaluation des données disponibles appuie l'efficacité et l'innocuité de cet usage du sulfate de calcium.

Cette utilisation du sulfate de calcium permettra une méthode alternative et plus efficace pour la production du « surimi », ce qui améliorera le rendement et la productivité.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser le sulfate de calcium comme agent agglomérant pour le « surimi » à une limite de tolérance de 0,06 p. 100.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire autorisant l'utilisation immédiate du sulfate de calcium conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 21 janvier 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[5-1-0]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage du dioxyde de carbone dans une variété d'aliments. De plus, Santé Canada a l'intention de modifier le Règlement pour permettre l'usage du dioxyde de carbone comme agent ajusteur de pH durant la fabrication du fromage. Cette intention a fait l'objet d'une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 février 1998.

Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisé l'usage du dioxyde de carbone comme agent de conservation dans le fromage cottage et le fromage cottage en crème. L'évaluation des données disponibles appuie l'efficacité et l'innocuité de cet usage du dioxyde de carbone. Cette utilisation du dioxyde de carbone sera avantageuse pour l'industrie et les consommateurs car elle permettra de prolonger la période de conservation du fromage cottage et du fromage cottage en crème lors de la vente au détail.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'autoriser le dioxyde de carbone comme agent de conservation pour le fromage cottage et le fromage cottage en crème en quantités compatibles avec les bonnes pratiques industrielles.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an IMA is being issued by Health Canada to permit the immediate use of carbon dioxide as indicated above while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

January 21, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch
[5-1-o]

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une AMP autorisant l'utilisation immédiate du dioxyde de carbone conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 21 janvier 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS
[5-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of potassium lactate and sodium lactate as pH adjusting agents in a variety of foods. An Interim Marketing Authorization (IMA) was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 29, 1997, to permit the immediate sale of processed meat and poultry products with a minimum meat protein content of 12 percent to contain potassium lactate and sodium lactate, while the regulatory process to amend the Regulations formally was undertaken.

The present notice replaces the IMA of November 29, 1997, and defines the requirement for meat protein content as applying only to cooked solid cut meat and poultry products treated with potassium lactate and sodium lactate.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to (1) permit the use of potassium lactate and sodium lactate in cooked solid cut meat and poultry products at levels consistent with good manufacturing practice, and (2) provide for a minimum meat protein content of 12 percent in these cooked solid cut meat and poultry products containing added lactates. This protein requirement is consistent with that specified for cooked solid cut meat and poultry products to which phosphate salts or water has been added.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued by Health Canada to permit the immediate sale of cooked solid cut meat and poultry products containing potassium lactate and sodium lactate as indicated above while the regulatory process to amend the Regulations formally is undertaken.

January 21, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch
[5-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'usage du lactate de potassium et du lactate de sodium comme rajusteurs du pH dans divers aliments. Une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) a été publiée le 29 novembre 1997 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, afin de permettre la vente immédiate de produits de viande ou de chair de volaille préparée contenant du lactate de potassium et du lactate de sodium avec une teneur minimale en protéines de viande de 12 p. 100, pendant que le processus de modification du Règlement était mis en route.

Le présent avis remplace l'AMP du 29 novembre 1997 et définit l'exigence concernant la teneur minimale en protéines s'appliquant seulement aux produits de viande et de chair de volaille cuites coupées solides dans lesquels le lactate de potassium et le lactate de sodium sont ajoutés.

Par conséquent, Santé Canada se propose de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin (1) de permettre l'utilisation du lactate de potassium et du lactate de sodium dans les produits de viande et de chair de volaille cuites coupées solides selon des limites de tolérance compatibles avec les bonnes pratiques industrielles, et (2) d'exiger une teneur minimale en protéines de viande de 12 p. 100 dans les produits de viande et de chair de volaille cuites coupées solides additionnés de lactates. Cette teneur minimale en protéines est conforme à celle stipulée pour la viande et la chair de volaille cuites coupées solides auxquelles ont été ajoutés des sels de phosphate ou des solutions aqueuses.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) afin d'autoriser la vente immédiate de produits de viande et de chair de volaille cuites coupées solides contenant du lactate de potassium et du lactate de sodium conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 21 janvier 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS
[5-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Glufosinate-ammonium is registered in Canada under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide range of annual and biannual weeds and as a harvest aid in many crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drug Regulations* for residues of glufosinate-ammonium, including its metabolite, in lentils, rapeseed (canola), dried white peas, potatoes and in liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep. The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has received a request to establish MRLs for residues of glufosinate-ammonium in dried peas at 3 parts per million (p.p.m.) and in wheat at 0.2 p.p.m. These MRLs result from a new use of a pesticide coformulation of glufosinate-ammonium with glyphosate (Roundup Fast Forward) to desiccate wheat and peas. Evaluation of available data confirms the effectiveness of this use of glufosinate-ammonium coformulation with glyphosate and supports the safety of the proposed MRLs.

The use of the glufosinate-ammonium coformulation with glyphosate on peas and wheat crops will benefit the agricultural industry through improved weed control thereby improving crop yield and productivity. Consumers will benefit from improved access to a safe and abundant food supply.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to establish MRLs for residues of glufosinate-ammonium, including its metabolite, in dried peas at 3 p.p.m. and in wheat at 0.2 p.p.m.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of dried peas and wheat with MRLs for glufosinate-ammonium, including its metabolite, at 3 p.p.m. and 0.2 p.p.m. respectively, while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

January 21, 1999

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[5-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Browne, The Hon./L'hon. Beverley A.
Supreme Court of Nunavut/Cour suprême du Nunavut
Senior Judge/Juge principale
Court of Appeal of Nunavut/Cour d'appel du Nunavut
ex officio a Judge /Juge d'office

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le glufosinate d'ammonium est un herbicide homologué au Canada sous la *Loi des produits antiparasitaires* pour le contrôle d'une vaste gamme de mauvaises herbes annuelles et biannuelles et comme auxiliaire durant la récolte de plusieurs cultures. Des limites maximales de résidu (LMR) ont déjà été établies dans le *Règlement sur les aliments et drogues* pour les résidus du glufosinate d'ammonium, incluant son métabolite, dans les lentilles, les graines de colza (canola), les haricots secs blancs et les pommes de terre et dans le foie et les rognons de bovins, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille. L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a reçu une demande pour établir des LMR pour des résidus de glufosinate d'ammonium de 3 parties par million (p.p.m.) dans les pois secs et de 0,2 p.p.m. dans le blé. Ces LMR sont nécessaires par suite d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire combinant le glufosinate d'ammonium et le glyphosate (Roundup Fast Forward) pour dessécher le blé et les pois. L'évaluation des données disponibles confirme l'efficacité de l'utilisation de la combinaison du glufosinate d'ammonium et du glyphosate à cette fin et démontre l'innocuité des LMR résultant de cet usage.

Cette utilisation du composé combinant le glufosinate d'ammonium et le glyphosate sur les pois et le blé sera avantageuse pour l'industrie agricole parce qu'elle lui fournira une méthode alternative et plus efficace, ce qui améliorera la qualité des cultures du blé et des pois ainsi que le rendement et la productivité. Les consommateurs bénéficieront de l'augmentation de l'accessibilité à une source alimentaire sûre et abondante.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'établir des LMR pour le glufosinate d'ammonium, incluant son métabolite, de 3 p.p.m. dans les pois secs et de 0,2 p.p.m. dans le blé.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, nous émettons une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant la vente immédiate de pois secs et de blé contenant des LMR de glufosinate d'ammonium, incluant son métabolite, de 3 p.p.m. et de 0,2 p.p.m. respectivement, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 21 janvier 1999

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[5-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

1999-7

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Court of Appeal for the Northwest Territories/Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest <i>ex officio</i> a Judge/Juge d'office	
Court of Appeal for the Yukon Territory/Cour d'appel du territoire du Yukon <i>ex officio</i> a Judge/Juge d'office	
Christie, The Hon./L'hon. Donald Henry Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Chief Judge/Juge en chef	1999-2
Harper, Elijah <i>Inquiries Act/Loi sur les enquêtes</i> Indian Specific Claims Commission/Commission sur les revendications particulières des Indiens Commissioner/Commissaire	1999-8
Ontario Court of Justice — General Division/Cour de justice de l'Ontario — Division générale Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Archibald, Todd L.	1999-4
Gillese, Eileen E.	1999-6
Riopelle, Robert A.	1999-3
Seppi, Silja S.	1999-5
Saint John Port Corporation/Société du port de Saint John Board of Directors/Conseil d'administration	
Glennie, Peter S. — Chairman/Président	1998-2360
Doyle, David L. — Vice-chairman/Vice-président	1998-2361
Wells, The Hon./L'hon. Clyde K. Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland/Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve Chief Justice/Juge en chef Chief Justice of Newfoundland/Juge en chef de Terre-Neuve	1999-1
Trial Division of the Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland/Division de première instance de la Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve Member <i>ex officio</i> /Membre d'office	
Woodward, Melvin St. John's Port Corporation/Société du port de St. John's Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	1998-2359

[5-1-o]

[5-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0067769-38	118992452RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-CHARLES DE LIMOILLOU, QUÉBEC (QUÉ.)
0068098-38	107371080RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STADACONA, QUÉBEC (QUÉ.)
0068122-38	107367666RR0001	LA FABRIQUE DE ST-FIDÈLE DE QUÉBEC, LIMOILLOU, QUÉBEC (QUÉ.)
0068460-38	107587792RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-FRANÇOIS D'ASSISE, QUÉBEC (QUÉ.)
0068585-38	118995893RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-ESPRIT, QUÉBEC (QUÉ.)
0280966-20	119216331RR0001	THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF LONDON, LONDON, ONT.
0358838-29	119306462RR0001	THE YORK REGION BOARD OF EDUCATION, AURORA, ONT.
0411793-21	107292500RR0001	ELGIN COUNTY BOARD OF EDUCATION, ST. THOMAS, ONT.
0412403-21	893256263RR0002	THE GREY COUNTY EDUCATIONAL TRUST, MARKDALE, ONT.
0492272-21	119245157RR0001	THE MIDDLESEX COUNTY BOARD OF EDUCATION SCHOLARSHIP TRUST, LONDON, ONT.
0671768-20	891710972RR0001	THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 24 (KAMLOOPS), KAMLOOPS, B.C.
0737577-21	108091497RR0001	OXFORD COUNTY LEARNING FOUNDATION, WOODSTOCK, ONT.
0751925-21	893345363RR0002	THE BRUCE COUNTY BOARD OF EDUCATION CHARITABLE TRUST, CHESLEY, ONT.
0764340-20	107569956RR0001	KINGS COUNTY DISTRICT SCHOOL BOARD FOUNDATION, KENTVILLE, N.S.
0781229-20	119247377RR0001	THE NIPISSING DISTRICT R.C.S.S. BOARD, NORTH BAY, ONT.
0792713-20	893922435RR0001	ANNAPOLIS DISTRICT SCHOOL BOARD, BERWICK, N.S.
0807354-20	886129592RR0001	SAINTE ANDREW'S REGIONAL CATHOLIC PUBLIC HIGH SCHOOL, VICTORIA, B.C.
0847392-20	890806342RR0001	SAINTE ANDREW'S SCHOOL, VICTORIA, B.C.
0869016-20	892362765RR0001	ST. PATRICK'S ELEMENTARY SCHOOL, VICTORIA, B.C.
0919811-20	106814932RR0002	THE BRUCE COUNTY BOARD OF EDUCATION, CHESLEY, ONT.
0921353-20	108048869RR0001	THE SUDBURY DISTRICT ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD, SUDBURY, ONT.
0973032-20	867324683RR0001	THE GREY COUNTY BOARD OF EDUCATION, MARKDALE, ONT.
0990754-20	889987590RR0001	CAPE BRETON DISTRICT SCHOOL BOARD, SYDNEY, N.S.
3001984-20	882528367RR0001	ST. JOSEPH'S CATHOLIC SCHOOL, VICTORIA, B.C.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[5-1-0]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[18-1-0]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis par la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0008938-38	119122786RR0005	ST. MARY MAGDELEN PARISH, PRINCE GEORGE, B.C.
0008995-38	119122786RR0012	NOTRE DAME PARISH, PRINCE GEORGE, B.C.
0036913-46	118855709RR0002	CHRISTIAN BROTHERS OF IRELAND IN CANADA, TORONTO, ONT.
0221218-52	118874858RR0001	CONSERVATION COUNCIL OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
0235481-65	119125516RR0001	ROTARY CLUB OF TILBURY, CHARITABLE TRUST, TILBURY, ONT.
0235507-65	118982842RR0001	KINSMEN CLUB OF WARDSVILLE, CHARITABLE TRUST, WARDSVILLE, ONT.
0242826-47	119106144RR0001	PUBLICATIONS CHRÉTIENNES INC., CAP-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
0255414-09	119127769RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION, MARYSVILLE BR (NB) #15, BRANCH POPPY FUND, FREDERICTON, N.B.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0266007-22	118965136RR0001	HUMBOLDT MUSIC FESTIVAL ASSOCIATION, HUMBOLDT, SASK.
0267963-65	118984210RR0001	KIWANIS CLUB OF TIMMINS INC. EASTER SEAL CAMPAIGN TRUST FUND, TIMMINS, ONT.
0283408-65	118984012RR0001	KIWANIS CLUB OF GUELPH INC. CHARITABLE TRUST, GUELPH, ONT.
0295428-42	118974435RR0001	JEWISH SOCIETY FOR FAMILY SANCTITY INC., TORONTO, ONT.
0303008-09	119139103RR0001	SANTA CLAUS STOCKING FUND OF VICTORIA COUNTY, OMEMEE, ONT.
0313981-38	119122786RR0004	ST. PETER'S PARISH, PRINCE GEORGE, B.C.
0320283-39	118854512RR0001	CHRIST CHURCH, TORONTO, ONT.
0326421-65	119124840RR0001	ROTARY CLUB OF HALIFAX CHARITABLE TRUST, HALIFAX, N.S.
0338608-22	118978121RR0001	KAWARTHA FESTIVAL FOUNDATION, LINDSAY, ONT.
0342246-01	119140796RR0001	SASKATOON CONVALESCENT HOME, SASKATOON, SASK.
0348839-05	119053601RR0001	NETHERHILL AND DISTRICT COMMUNITY CANVASS, NETHERHILL, SASK.
0375972-39	108077744RR0001	CEDARDALE CHURCH OF THE NAZARENE, PEPPERLAW, ONT.
0391870-09	118852946RR0001	CHIMO HELPLINE INC., FREDERICTON, N.B.
0392522-42	119046175RR0001	MORIAH INSTITUTE OF TORONTO, NORTH YORK, ONT.
0396671-21	119126266RR0001	ROYAL ASTRONOMICAL SOCIETY OF CANADA 1968 HAMILTON CENTRE, WATERDOWN, ONT.
0405100-56	119148161RR0001	SHELBURNE COUNTY ARENA ASSOCIATION, SHELBURNE, N.S.
0415620-46	119151173RR0001	SISTERS OF CHARITY OF ST VINCENT DE PAUL HALIFAX, BURNABY, B.C.
0417154-21	889400974RR0001	CANADIAN FRIENDS OF SDE YAAKOV SQUARE, MONTRÉAL, QUE.
0423053-09	118780303RR0001	ALBERTA ASSOCIATION FOR YOUNG CHILDREN, EDMONTON, ALTA.
0425041-03	118880095RR0001	CROSS FOUNDATION, NOBLETON, ONT.
0435917-22	118897123RR0001	ELGIN THEATRE GUILD, ST. THOMAS, ONT.
0438853-22	118983410RR0001	KITCHENER-WATERLOO CHAMBER MUSIC SOCIETY, WATERLOO, ONT.
0447748-50	118889054RR0001	DUFFERIN HISTORICAL SOCIETY INCORPORATED, CARMAN, MAN.
0452839-49	118970367RR0001	INTERNATIONAL CHRISTIAN EDUCATION ASSOCIATION, WINDSOR, ONT.
0470153-22	119150407RR0001	SIMCOE LITTLE THEATRE, SIMCOE, ONT.
0471011-39	119043552RR0001	MISSISSAUGA CHURCH OF GOD, MISSISSAUGA, ONT.
0475616-65	118798826RR0001	BANFF ROTARY CLUB FOUNDATION, BANFF, ALTA.
0481978-56	118874692RR0001	CONSEIL RÉCRÉATIF CHARLO INC., CHARLO (N.-B.)
0500173-09	119124824RR0001	ROTARY CLUB OF GRIMSBY CHARITABLE TRUST, GRIMSBY, ONT.
0510636-01	118942952RR0001	GRACE AND TRUTH RETIREMENT HOMES OF CANADA, FENWICK, ONT.
0518365-56	118939958RR0001	GLENELLA CO-OPERATIVE SPORTS ARENA INC., WALDERSEE, MAN.
0525097-01	118944321RR0001	GRACE LYNN DAYCARE SOCIETY, HAZELTON, B.C.
0530162-20	118937812RR0001	GERMAN LANGUAGE SCHOOL OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
0533786-22	119046050RR0001	MORDEN MEN'S CHOIR, MORDEN, MAN.
0550640-09	119127058RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION CONSECON ONT NO 509 BRANCH POPPY FUND, CONSECON, ONT.
0562413-22	119043982RR0001	MOD ONTARIO, TORONTO, ONT.
0562579-47	119025849RR0001	LUNENBURG QUEENS UNITED BAPTIST CAMP SOCIETY, BROOKLYN QUEENS COUNTY, N.S.
0569814-20	118973239RR0001	JASPER NURSERY SCHOOL, JASPER, ALTA.
0571885-56	119121853RR0001	ROCANVILLE SENIORS CLUB INC., ROCANVILLE, SASK.
0579375-46	119122786RR0008	DOMANO SISTERS OF MARY IMMACULATE, PRINCE GEORGE, B.C.
0582668-01	118966464RR0001	ILOT D'OR INC., SENNETERRE (QUÉ.)
0590562-39	118931526RR0001	FREE GOSPEL BAPTIST CHURCH OF COLDSTREAM INC., COLDSTREAM, N.B.
0591990-22	118881945RR0001	DANCERS' STUDIO WEST SOCIETY, CALGARY, ALTA.
0594523-56	119018109RR0001	LES VILLAGES ÉTUDIANTS INC., TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
0595207-39	118857655RR0001	CHRISTIAN SCIENCE SOCIETY NEWMARKET, NEWMARKET, ONT.
0603969-49	894366988RR0001	CALL TO BE FAMILY IN CANADA, SURREY, B.C.
0608786-20	118890896RR0001	EASTERN VALLEY CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL INC., NAVAN, ONT.
0613430-56	118884568RR0001	DESH BHAGAT SPORTS & CULTURAL SOCIETY, MISSISSAUGA, ONT.
0613448-56	118866854RR0001	COCHRANE PRESBYTERY CAMP WASKESIU CORPORATION, TIMMINS, ONT.
0613919-20	118980853RR0001	KILLARNEY CHRISTIAN ACADEMY INC., KILLARNEY, MAN.
0615013-49	118869973RR0001	COMMUNAUTÉ SÉPHARADE HEKHAL SHALOM, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
0622894-52	118956416RR0001	HERITAGE MONCTON INC., MONCTON, N.B.
0626945-22	118900380RR0001	ENSEMBLE MUSICAL RÉPERCUSSION INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
0631580-56	11888650RR0001	DRUMHELLER STAMPEDE & AGRICULTURAL SOCIETY, DRUMHELLER, ALTA.
0631697-21	118969450RR0001	THE INSTITUTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONICS ENGINEERS, NEW BRUNSWICK SECTION, SCHOLARSHIP FUND, FREDERICTON, N.B.
0633206-20	118878487RR0001	CRACKERJACK JANITORIAL CO-OPERATIVE, REGINA, SASK.
0634618-21	118957653RR0001	HILLCREST HIGH SCHOOL TEACHERS' SCHOLARSHIP FUND ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0637702-20	118973148RR0001	JARVIS CO-OPERATIVE PRE-SCHOOL INC., JARVIS, ONT.
0647966-09	893183376RR0001	COBEQUID HELP LINE ASSOCIATION, TRURO, N.S.
0655415-22	118900349RR0001	ENSEMBLE ARION, MONTRÉAL (QUÉ.)
0664151-22	118982321RR0001	KINGSTON SUZUKI MUSIC ASSOCIATION, KINGSTON, ONT.
0668202-59	119018299RR0001	LETHBRIDGE CRIME STOPPERS ASSOCIATION, LETHBRIDGE, ALTA.
0668244-09	119025385RR0001	LOYOLA ARRUPÉ CORPORATION, TORONTO, ONT.
0669242-01	119136323RR0001	THE SALVATION ARMY ADDICTION AND REHABILITATION CENTRE, HALIFAX, N.S.
0672113-21	896918158RR0001	THE CANADIAN MODERN LANGUAGE REVIEW, NORTH YORK, ONT.
0677922-22	118882190RR0001	DANSEURS D'LA VALLÉE SAINT-JEAN INC., EDMUNDSTON, N.B.
0678011-56	118857978RR0001	CHRISTIAN WILDERNESS PROGRAMS SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.
0679597-59	118848332RR0001	CENTRE VIE -SOLEIL INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
0683227-09	119042596RR0001	MISSION BIRTHRIGHT SOCIETY, MISSION, B.C.
0684035-59	119040582RR0001	FIRST NATION MISSIONARY OUTREACH, DALHOUSIE, N.B.
0685602-09	118870088RR0001	COMMUNITY AID PROGRAM, WATERLOO, ONT.
0690164-09	119126944RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION CHALEUR (N B NO 100) BRANCH POPPY FUND, PETTIT ROCHER, N.B.
0693515-39	118780451RR0001	ALBERTA BUDDHIST CULTURAL SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
0695502-59	119031276RR0001	MANOEL JOB CREATION REXDALE, ETOBICOKE, ONT.
0699207-22	118866532RR0001	COASTLINE THEATRE SOCIETY, STELLARTON, N.S.
0701920-59	118795541RR0001	ATELIER DE TRAVAIL JEUNESSE-01, RIMOUSKI (QUÉ.)
0702340-56	118882349RR0001	DARLINGFORD RECREATION CENTRE, DARLINGFORD, MAN.
0704080-22	119051555RR0001	NATIONAL CHAMBER ORCHESTRA OF CANADA, TORONTO, ONT.
0705061-11	119049062RR0001	MULTICULTURAL HEALTH COALITION (TORONTO), OTTAWA, ONT.
0705673-09	118869981RR0001	COMMUNAUTÉS ROND-POINT DU QUÉBEC, LONGUEUIL (QUÉ.)
0707422-21	118971241RR0001	INUVIALUIT COMMUNICATIONS SOCIETY, INUVIK, N.W.T.
0711051-20	118867720RR0001	COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL DE CHICOUTIMI, CHICOUTIMI (QUÉ.)
0711085-03	893169565RR0001	FONDATION CLAUDE BRUNET FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
0726877-09	894245869RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION -BR 32 (POPPY FUND TRUST ACCOUNT), CHÉTICAMP, N.S.
0727404-01	118778505RR0001	AGASSIZ-HARRISON DAYCARE SOCIETY, AGASSIZ, B.C.
0728592-20	118867761RR0001	COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL DE SAINT-LAURENT, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
0729228-22	119109049RR0001	RAMCOFF CONCERT SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
0730465-29	896455649RR0001	COLCHESTER-EAST HANTS 4-H COUNCIL, TRURO, N.S.
0731638-22	119141091RR0001	SASKATOON NATIVE THEATRE INC., SASKATOON, SASK.
0736249-21	119149284RR0001	SHORELINE COMMUNITY SCHOOL ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
0736405-59	119044477RR0001	MONETVILLE VOLUNTEER FIRE BRIGADE, MONETVILLE, ONT.
0736702-20	118948470RR0001	GROUPE D'ENTRAIDE IOTA, LEMOYNE (QUÉ.)
0737890-59	119114502RR0001	REGIONAL SEARCH & RESCUE GROUP, HAMPTON, N.B.
0738864-56	118875376RR0001	COOKSTOWN AND DISTRICT LIONS CLUB COMMUNITY HALL INC., COOKSTOWN, ONT.
0741207-52	119146744RR0001	SEVEN SISTERS WILDERNESS SOCIETY, KITWANGA, B.C.
0741710-21	119130797RR0001	SACRE CŒUR FUND RAISING COMMITTEE, WINNIPEG, MAN.
0742841-22	118974070RR0001	JEUNES VIRTUOSES DE MONTRÉAL INC. MONTREAL YOUNG VIRTUOSI INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
0746537-22	118864180RR0001	CINÉMA FEMMES MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
0751461-56	118869254RR0001	SERVICE DES LOISIRS ST-HUBERT INC., SAINT-HUBERT, RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉ.)
0752568-09	118963487RR0001	HORIZONS UNLIMITED COMMUNITY CENTRE OF ALTON INC., ALTON, ONT.
0755009-22	119014249RR0001	LES AMIS DE L'ÉCOLE SACRÉ-CŒUR, SHERBROOKE (QUÉ.)
0755736-20	118850957RR0001	CHEDER CHABAD, NORTH YORK, ONT.
0760801-22	119043727RR0001	MISSISSAUGA YOUTH ORCHESTRA, MISSISSAUGA, ONT.
0762021-01	118983824RR0001	KITTIWAKE DANCE THEATRE INCORPORATED, ST. JOHN'S, NFLD.
0766048-52	119007953RR0001	LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET CULTURELLE D'EAST BROUGHTON, ROBERTSONVILLE (QUÉ.)
0767251-22	119113850RR0001	REGINA CENTRAL COLLEGIATE FOUNDATION, REGINA, SASK.
0770206-21	896497468RR0001	HELLENIC FEDERATION OF PARENTS AND GUARDIANS OF GREATER MONTREAL, MONTRÉAL, QUÉ.
0775734-50	119133197RR0001	SALMO ARTS AND MUSEUM SOCIETY, SALMO, B.C.
0778043-21	119118123RR0001	REV RICHARD ELLSWORTH SCHOLARSHIP FUND, ST. LOUIS, P.E.I.
0778555-23	119043636RR0001	THE LIVING ARTS CENTRE FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
0779082-20	118889211RR0001	DUNBAR MEMORIAL PRESCHOOL (COUNCIL OF PARENT PARTICIPATION PRESCHOOLS IN BRITISH COLUMBIA) VANCOUVER, B.C.
0779231-56	118848506RR0001	CENTURY ESTATES RECREATION FOUNDATION, ATHABASCA, ALTA.
0780015-22	118969245RR0001	LES CONCERTS PONTICELLO, HULL (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0781443-49	119129575RR0001	RUFINA'S FAMILY CRUSADE PRAYER GROUP, TORONTO, ONT.
0781674-56	118885870RR0001	DISCOVERY MULTICULTURAL ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
0782946-22	118883537RR0001	DEBUT OPERA SOCIETY, CALGARY, ALTA.
0783936-20	118893767RR0001	EDMONTON GOSPEL DAY SCHOOL, CRESTWOOD ASSOCIATION, STONEY PLAIN, ALTA.
0788992-65	119125227RR0001	ROTARY CLUB OF PORT COLBORNE BENEVOLENT FUND, PORT COLBORNE, ONT.
0802207-20	895567832RR0001	THE WAREHOUSE SCHOOL SOCIETY, VICTORIA, B.C.
0812784-29	118969799RR0001	INTEGRATION ACTION FOR EDUCATION-ALBERTA, SHERWOOD PARK, ALTA.
0813618-59	119149243RR0001	SHOOTING STARS PHYSICALLY CHALLENGED ATHLETES, SUDBURY, ONT.
0819524-21	898866736RR0001	MILLWOOD ELEMENTARY P. T. A., LOWER SACKVILLE, N.S.
0828939-21	894527464RR0001	THE FOUNDATION OF THE ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE, ETOBICOKE, ONT.
0830067-59	893178376RR0001	ANTIGONISH TOWN & COUNTY CRIME PREVENTION ASSOCIATION, ANTIGONISH, N.S.
0833905-39	893274563RR0001	THE CHURCH OF GOD OF PROPHECY, TORONTO, ONT.
0848820-09	894284488RR0001	SERVICE D'ENTRAIDE DE PINTENDRE, PINTENDRE (QUÉ.)
0852285-22	894359546RR0001	NOVUS THEATRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0887760-39	898737945RR0001	COMMUNAUTÉ SÉPHARADE CHOUCANE HABIRA PARAS-OUADAI BEITE HAKENSETTE DAVID-KHAI ZEKHARYA BEN-ITSKHAK ZIKHRINI LIVRAK, MONTRÉAL (QUÉ.)
0891960-59	893117044RR0001	THE GUELPH AND WELLINGTON CAREER EDUCATION COUNCIL, GUELPH, ONT.
0908277-09	135574572RR0001	LIFELINE MINISTRIES INC., STE. AGATHE, MAN.
0909366-59	894426063RR0001	NENQAY DENI YAJELHTIG LAW CENTRE SOCIETY ("THE PEOPLE OF THE WORLD SPEAK"), ALEXIS CREEK, B.C.
0911511-47	896821873RR0001	HORSESHOE BAY CHRISTIAN FELLOWSHIP, WEST VANCOUVER, B.C.
0912691-20	895148237RR0001	HURONIA WALDORF SCHOOL, BARRIE, ONT.
0916049-53	897337044RR0001	FONDATION DU PATRIMOINE DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN, CHICOUTIMI (QUÉ.)
0919118-10	893108373RR0001	RICHMOND MANOR EXTENDED CARE HOSPITAL SOCIETY, RICHMOND, B.C.
0925313-52	893269761RR0001	CENTRAL ONTARIO RAILWAY HISTORICAL ASSOCIATION, BELLEVILLE, ONT.
0927913-01	897785994RR0001	MAISON JEANNE SIMARD POUP PERSONNES AGÉES VICTIMES DE VIOLENCE ET EN DIFFICULTÉ, MONTRÉAL (QUÉ.)
0930594-09	893269167RR0001	REVENIR CHEZ SOI INC., LAVAL (QUÉ.)
0934711-05	896074457RR0001	CANADIAN ABUSED CHILDREN'S FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
0936773-47	896526845RR0001	MOSS INTERNATIONAL MINISTERIES, GRAND FALLS-WINDSOR, NFLD.
0940809-39	897385258RR0001	CHRISTIAN BIBLE FELLOWSHIP, VICTORIA, B.C.
0947739-22	897318796RR0001	LES CORDALINES, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
0954396-03	138925425RR0001	THE CLARKE FOUNDATION, MISSION, B.C.
0956904-21	898084991RR0001	CENTRE D'ALPHABÉTISATION PORTE-OUVERTE DE WAWA, WAWA (ONT.)
0959221-99	894462936RR0001	THE WILLIAM JACKNIFE MEMORIAL FOUNDATION, GRAND CENTRE, ALTA.
0961821-09	107870743RR0001	RAE-EDZO FRIENDSHIP CENTRE, RAE-EDZO, N.W.T.
0964551-59	898261193RR0001	OPTION: UNE ALTERNATIVE A LA VIOLENCE CONJUGALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
0966309-47	898916994RR0001	REGINA LIVE-IN RETREAT INC., REGINA, SASK.
0966663-21	897744538RR0001	ONTARIO PUBLIC SCHOOL TEACHERS' FEDERATION (LINCOLN) BENEVOLENT FUND, ST. CATHARINES, ONT.
0969014-09	893116442RR0001	THE SEIZURE DISORDER FOUNDATION OF CANADA, SUDBURY, ONT.
0970491-21	896774577RR0001	AFS INTERCULTURE CANADA (PEI) INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
0977223-09	895535193RR0001	GILLAM / BIRD CRISIS CENTRE INC., GILLAM, MAN.
0981506-09	893168567RR0001	SYLVIA'S RESIDENCE FOR TEEN MOMS AND ADOLESCENTS, MISSISSAUGA, ONT.
0983577-01	898210075RR0001	LA BOUFFE-HEBERGE, SAINT-CONSTANT (QUÉ.)
0983742-22	893286765RR0001	NEW BRUNSWICK FOUNDATION FOR THE ARTS INC/FONDATION DES ARTS DU NOUVEAU BRUNSWICK, FREDERICTON, N.B.
0996231-65	894227198RR0001	ROTARY CLUB OF WATERFORD VALLEY CHARITY FUND, MOUNT PEARL, NFLD.
0996678-21	893190967RR0001	LA FONDATION DE L'INSTITUT DE DESIGN MONTRÉAL / FOUNDATION OF THE INSTITUTE OF DESIGN MONTREAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
0996967-09	893180562RR0001	SOMALI COUNSELLING AND ASSISTANCE SERVICES (TORONTO), WESTON, ONT.
1002914-01	896451655RR0001	THE DUFFERIN BRIDGE PROGRAM FOR YOUTH, ORANGEVILLE, ONT.
1003433-11	895560381RR0001	NANAIMO AND DISTRICT AIDS COLLECTIVE, NANAIMO, B.C.
1005339-39	897855391RR0001	PENTACOSTAL CHURCH OF THE "TRIUMPHANTS OF JESUS CHRIST" /IGLESIA PENTECOSTAL "TRIUNFANTES DE JESUCRISTO", SURREY, B.C.
1008796-09	893174565RR0001	GROUPE D'ENTRAIDE POUR PERSONNES MANIACO-DÉPRESSIVES DE L'ESTRIE, MAGOG (QUÉ.)
1010099-01	898009063RR0001	WESTEND EDUCATION/RECREATION RESIDENTIAL INSTITUTE, EDMONTON, ALTA.
1010974-22	896768199RR0001	THEATRE ETOBICOKE, ETOBICOKE, ONT.
1015874-22	898954938RR0001	RANDOLPH SCHOOL OF THE ARTS, TORONTO, ONT.
1021674-09	898076542RR0001	MATCH-A-FAMILY FOUNDATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
1022532-19	896750163RR0001	CORONARY ARTERY REHABILITATION GROUP INC., SASKATOON, SASK.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
1024694-21	89516902RR0001	VILNA SCHOOL PARENTS' ADVISORY COUNCIL ASSOCIATION, VILNA, ALTA.
1026129-01	896524774RR0001	FIRST NATIONS CHILD DEVELOPMENT CENTRE INC., SASKATOON, SASK.
1030097-01	898597489RR0001	ALBERTA GROUP HOMES SOCIETY, CALGARY, ALTA.
1038041-09	898060199RR0001	CANADA STREET SEARCH SOCIETY, LANGLEY, B.C.
1040419-22	898006580RR0001	MORPHEUS THEATRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
1041219-20	897586756RR0001	OKANAGAN LAKE SCHOOL SOCIETY, KELOWNA, B.C.
1043850-39	895740041RR0001	PENTECOSTAL CHURCH GOD IS LOVE, TORONTO, ONT.
1046051-56	894129246RR0001	PARK RECREATIONAL DEVELOPMENT COMMITTEE, BRUSSELS, ONT.
1050665-09	897077053RR0001	WEGO "WOMEN GETTING ON: THE NEXT STEP", TORONTO, ONT.
1051143-56	896832862RR0001	JUNISPORT, MONTRÉAL (QUÉ.)
1054782-39	896164654RR0001	ASSOCIATION DE MÉDITATION MAÎTRE SUPRÊME CHING HAI DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)
1055268-03	898962352RR0001	LLOYD WARD FOUNDATION, ABBOTSFORD, B.C.
1056209-59	894705771RR0001	SAINT JOHN SAFE CITY ASSOCIATION, SAINT JOHN, N.B.
1056878-56	897759064RR0001	NORTH WINNIPEG C A R E ASSOCIATION INC., WINNIPEG, MAN.
1060003-59	896872959RR0001	NODAMADIWIGUMMIK OF KITCHENER WATERLOO, AYR, ONT.
1069012-11	895049054RR0001	TRI-LAKE HEALTH CARE FOUNDATION INC., KILLARNEY, MAN.
1069715-09	895093870RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE LES MECHINS (1993) INC., LES MÉCHINS (QUÉ.)
1070838-09	895678050RR0001	FORT MCMURRAY AND AREA BRAIN INJURY SOCIETY, FORT McMURRAY, ALTA.
1073501-11	894763366RR0001	FRIENDS OF ROSECREST SOCIETY, EDMONTON, ALTA
1077890-22	894522234RR0001	FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE MONTRÉAL-MONTREAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL, WESTMOUNT (QUÉ.)
1080498-01	894505486RR0001	UNITED YOUTH OF TURTLE ISLAND, OTTAWA, ONT.
1081587-11	894280791RR0001	FIRST NATIONS INSTITUTE FOR ABORIGINAL HEALTH, VANCOUVER, B.C.
1083542-19	896641131RR0001	PEACE LIARD REGIONAL HEALTH BOARD, FORT ST. JOHN, B.C.
1084946-57	893126649RR0001	THE RAVEN RECOVERY HOUSE SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
1086073-29	894572874RR0001	ASSOCIATION DES SCOUTS DU CANADA, DISTRICT DE MANICOUAGAN, BAIE-COMEAU (QUÉ.)
1086511-31	894813781RR0001	GRACE BAPTIST CHURCH (INDEPENDENT) OF MONCTON INC., MONCTON, N.B.
1087907-09	896025533RR0001	PARTAGE SAINT-LAURENT, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
1094366-03	894491398RR0001	WOW FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
1095876-09	897971446RR0001	INTERVENTION ENFANT SECOURS INC., LONGUEUIL (QUÉ.)
1096296-22	897473393RR0001	THE WAY, WAY OFF BROADWAY PLAYERS, THUNDER BAY, ONT.
1117415-20	894996289RR0001	ÉCOLE D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DE NATUROPATHIE DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[5-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[5-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

The Toa-Re Insurance Company of America

Notice is hereby given that, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, an order to insure in Canada risks has been made, effective January 1, 1999, permitting The Toa-Re Insurance Company of America (Toronto, Ontario) to insure risks falling within the classes of property, accident and sickness, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, liability and surety insurance, limited to the business of reinsurance.

January 1, 1999

JOHN R. THOMPSON
Deputy Superintendent
Regulations

[5-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

La Compagnie d'Assurance Toa-Re d'Amérique

Avis est par les présentes donné qu'une autorisation de fonctionnement, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, a été émise en date du 1^{er} janvier 1999, autorisant La Compagnie d'Assurance Toa-Re d'Amérique, de Toronto (Ontario), à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, crédit, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Le 1^{er} janvier 1999

Le surintendant adjoint
Réglementation
JOHN R. THOMPSON

[5-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****ADVICE***Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet Products*

In the matter of a reference (Reference No. RE-98-002), under paragraph 34(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, made by Aciers Francosteel Canada Inc., an importer, and Sollac, Aciers d'Usinor, an exporter from France, to the Canadian International Trade Tribunal;

And in the matter of an advice rendered by the Canadian International Trade Tribunal under section 37 of the *Special Import Measures Act*;

Respecting the dumping in Canada of certain flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic.

The Canadian International Trade Tribunal hereby concludes that the evidence before the Deputy Minister of National Revenue discloses a reasonable indication that the dumping of certain flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic has caused material injury or is threatening to cause material injury to the domestic industry.

Ottawa, January 18, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[5-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INQUIRY***Filter-tipped Cigarette Tubes*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on January 18, 1999, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Department of National Revenue, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping in Canada of filter-tipped cigarette tubes, excluding those which bear the trademark or brand name of a finished or ready-made cigarette, originating in or exported from France (Inquiry No. NQ-98-002).

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused or is threatening to cause injury, or has caused retardation, as these words are defined in SIMA, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****AVIS***Produits de tôles et de feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud*

Eu égard à un renvoi (renvoi n° RE-98-002) fait, aux termes de l'alinéa 34(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, par les sociétés Aciers Francosteel Canada Inc., un importateur, et Sollac, Aciers d'Usinor, un exportateur de France, au Tribunal canadien du commerce extérieur;

Et eu égard à un avis donné par le Tribunal canadien du commerce extérieur aux termes de l'article 37 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;

Au sujet du dumping au Canada de certains produits de tôles et de feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par la présente, que les éléments de preuve déposés auprès du sous-ministre du Revenu national indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de certains produits de tôles et de feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque, a causé un dommage sensible ou menace de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

Ottawa, le 18 janvier 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[5-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tubes à cigarettes à bout filtre*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 18 janvier 1999, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs du ministère du Revenu national, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping au Canada des tubes à cigarettes à bout filtre originaires ou exportés de la France, à l'exclusion de ceux portant une marque déposée ou de commerce de cigarettes prêtes à fumer (enquête n° NQ-98-002).

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé ou menace de causer un dommage, ou a causé un retard, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant, et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui.

designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on April 21, 1999, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before February 15, 1999. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before February 15, 1999.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of SIMA may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than February 15, 1999. No comprehensive representations on the public interest question are required at that time. However, any person wishing to make such representations should indicate the general nature of the public interest concerns. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the place and time for the making of representations and the manner in which they may be made in the event of a finding of injury.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic manufacturer, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance, and dates for filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, January 18, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[5-1-0]

En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 21 avril 1999 à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution au plus tard le 15 février 1999. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 15 février 1999.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la LMSI peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent soumettre des observations sur cette question doivent en faire la demande au Secrétaire au plus tard le 15 février 1999. Aucune observation détaillée sur la question d'intérêt public n'est requise à cette date. Toutefois, les personnes qui souhaitent formuler de telles observations doivent indiquer la portée générale de leurs préoccupations en matière d'intérêt public. Sur réception d'une telle demande, le Secrétaire avisera le demandeur et les parties à l'enquête du lieu, de la date et de l'heure où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre si des conclusions de dommage sont rendues.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le Secrétaire a envoyé au fabricant national, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 18 janvier 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[5-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INVESTIGATION

Woven Polyester Fabrics

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request received from Peerless Clothing Inc. (the requester) [Request No. TR-98-016] of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of twill weave fabrics of classification No. 5407.93.90.82, solely of non-textured polyester, with a suede-like finish, for use in the manufacture of men's jackets and blazers (the subject fabrics). The warp yarns, consisting of 12 filaments combined with many fibres of a much finer decitex, measure 113 decitex, and there are approximately 876 yarns per 10 cm. The weft yarns, composed of highly twisted filaments, alternate in the fabric, with 2 "S" twist yarns followed by 2 "Z" twist yarns. The weft yarns measure 207 decitex and there are approximately 480 yarns per 10 cm. The fabrics have been abraded on both sides, measure 150 cm in width and weigh approximately 213 g/m². These fabrics are known in the industry as "faux suede".

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified under classification No. 5407.93.90.82.

The Tribunal's investigation was commenced on January 21, 1999, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before February 10, 1999.

The requester has asked that its request be handled on an expedited basis pursuant to paragraph 4 of the *Textile Reference Guide*, owing to special circumstances. The requester maintains that the request deals with a fabric for which there is a time-limited market opportunity. It claims that industry experts consider that faux suede will only remain popular for the next year or so. In the circumstances, the Tribunal is prepared to conduct an expedited investigation, unless comments received from interested parties demonstrate that the normal timelines are warranted in this case. Any comments with respect to the conduct of an expedited investigation should be submitted by February 1, 1999.

If it does conduct an expedited investigation, the Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by March 22, 1999. A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Factsline system by dialing (613) 956-7139 using a telecopier telephone and requesting document 1196 or the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 21, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[5-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Tissus en polyester

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande reçue de la société Vêtements Peerless Inc. (le demandeur) [demande n° TR-98-016], de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus sergés du numéro de classement 5407.93.90.82, faits uniquement de polyester non texturé, suédés, devant servir à la fabrication de vestes et de blazers pour hommes (les tissus en question). Les fils de chaîne, qui sont composés de 12 filaments combinés à de nombreuses fibres d'un décitex beaucoup plus fin, mesurent 113 décitex; on compte environ 876 fils aux 10 cm. Les fils de trame, qui sont composés de filaments à haute torsion, alternent dans le tissu, alors que deux fils à torsion « S » suivent deux fils à torsion « Z ». Les fils de trame mesurent 207 décitex; on compte environ 480 fils aux 10 cm. Les tissus sont texturés par abrasion sur les deux côtés, ont une largeur de 150 cm et un poids approximatif de 213 g/m². Dans l'industrie ces tissus s'appellent « faux suède ».

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans le numéro de classement 5407.93.90.82.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 21 janvier 1999 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, le demandeur ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 10 février 1999.

Le demandeur a réclamé, aux termes de l'article 4 du *Guide de la saisine sur les textiles*, que sa demande soit traitée dans les plus brefs délais étant donné des circonstances exceptionnelles. Le demandeur maintient que sa demande vise un tissu dont les possibilités de commercialisation sont de courte durée. Le demandeur prétend que les experts de l'industrie considèrent que le faux suède ne demeurera populaire que pour environ une autre année. Dans les circonstances, le Tribunal est prêt à accélérer sa procédure d'enquête, à moins que les commentaires reçus des parties intéressées ne démontrent que les délais normalement accordés sont justifiés dans la présente affaire. Tout commentaire concernant la tenue d'une enquête accélérée devrait être déposé au plus tard le 1^{er} février 1999.

S'il effectue une enquête accélérée, le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 22 mars 1999. Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière d'interroger le système Factsline en composant le (613) 956-7139 sur un télécopieur et de demander le document 1196, ou de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 janvier 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[5-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Paint Brushes*

In the matter of a review (Review No. RR-98-002), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on January 18, 1994, in Review No. RR-93-003, continuing, without amendment, its review finding made on January 19, 1989, in Review No. R-13-88, continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 20, 1984, in Inquiry No. ADT-6-84, as altered by its order made on September 28, 1984, in Review No. R-7-84, concerning: paint brushes using natural hog bristle as the filament material, and the components thereof known as "Heads," originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its order made on January 18, 1994, in Review No. RR-93-003, continuing, without amendment, its review finding made on January 19, 1989, in Review No. R-13-88, continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 20, 1984, in Inquiry No. ADT-6-84, as altered by its order made on September 28, 1984, in Review No. R-7-84.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds its order.

Ottawa, January 18, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[5-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Pinceaux*

Eu égard à un réexamen (réexamen n° RR-98-002) aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendue le 18 janvier 1994, dans le cadre du réexamen n° RR-93-003, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 19 janvier 1989, dans le cadre du réexamen n° R-13-88, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 20 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-6-84, modifiées par ordonnance le 28 septembre 1984, dans le cadre du réexamen n° R-7-84, concernant les pinceaux utilisant la soie de porc comme matière de filament, et les parties constituantes appelées « Heads » (têtes), originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen de l'ordonnance qu'il a rendue le 18 janvier 1994, dans le cadre du réexamen n° RR-93-003, prorogeant, sans modification, ses conclusions de réexamen rendues le 19 janvier 1989, dans le cadre du réexamen n° R-13-88, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 20 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-6-84, modifiées par ordonnance le 28 septembre 1984, dans le cadre du réexamen n° R-7-84.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par la présente son ordonnance.

Ottawa, le 18 janvier 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[5-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);

— 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1999-1

The Commission will hold a public hearing commencing on March 26, 1999, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

Across Canada

1. Bell Satellite Services Inc. (BSSI)

For a broadcasting licence to carry on a satellite relay distribution undertaking (SRDU) across Canada.

Ontario Region

2. Applications have been filed requesting authority to acquire the assets of cable distribution undertakings between Cogeco Cable Systems Inc. and Regional Cablesystems Inc.

(A) Cogeco Cable Systems Inc.
Bath and Millhaven, Colchester, Courtright/Mooretown, Douglastown, Harrow, McGregor/Paquette Corner, Oil City, Puce, Smithville and Wheatley, Ontario

For authority to acquire the assets and for broadcasting licences to continue the operation of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned localities from Regional Cablesystems Inc., under the same terms and conditions as the current licences.

(B) Regional Cablesystems Inc.
Alexandria, Alfred/Plantagenet, Bourget/Clarence Creek, Limoges, Maxville and St-Isidore-de-Prescott, Ontario

For authority to acquire the assets and for broadcasting licences to continue the operation of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned localities from Cogeco Cable Systems Inc., under the same terms and conditions as the current licences.

3. CTV Television Inc.
Huntsville, Ontario

For a broadcasting licence to carry on a (television) programming undertaking at Huntsville using the currently approved facilities at CKCO-TV-4 Huntsville.

Western Canada and Territories Region

4. Mr. Cyril Paul Fredlund
Churchill, Manitoba

For a broadcasting licence to carry on a (radiocommunication) distribution undertaking at Churchill, to distribute in non-encrypted mode, using one low power radio transmitter

— 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1999-1

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 26 mars 1999, à 9 h (Première partie), à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

L'ensemble du Canada

1. Bell Services Satellite inc. (BSSI)
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par relais satellite (EDRS) dans l'ensemble du Canada.

Région de l'Ontario

2. Des demandes ont été déposées visant l'autorisation d'acquiescer l'actif des entreprises de distribution par câble entre la Cogeco Cable Systems Inc. et la Regional Cablesystems Inc.

(A) Cogeco Cable Systems Inc.
Bath et Millhaven, Cochester, Courtright/Mooretown, Douglastown, Harrow, McGregor/Paquette Corner, Oil City, Puce, Smithville et Wheatley (Ontario)

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif et d'obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises de distribution par câble desservant les localités susmentionnées de la Regional Cablesystems Inc., selon les mêmes modalités que celles des licences actuelles.

(B) Regional Cablesystems Inc.
Alexandria, Alfred/Plantagenet, Bourget/Clarence Creek, Limoges, Maxville et St-Isidore-de-Prescott (Ontario)

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif et d'obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises de distribution par câble desservant les localités susmentionnées de la Cogeco Cable Systems Inc., selon les mêmes modalités que celles des licences actuelles.

3. CTV Television Inc.
Huntsville (Ontario)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision) à Huntsville au moyen des installations de CKCO-TV-4 Huntsville actuellement approuvées.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

4. M. Cyril Paul Fredlund
Churchill (Manitoba)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (radiocommunication) à Churchill, pour distribuer, sous forme non codée, en

operating on the frequency 102.1 MHz (channel 271LP) with an effective radiated power of 10 watts, the programming service of WJCG-FM Monee, Illinois, received via satellite.

5. Craig Broadcast Systems Inc.
Selkirk, Manitoba
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (radio) programming undertaking CFQX-FM Selkirk, upon surrender of the current licence issued to Forvest Broadcasting Corporation and Radio One Investments Inc. known as Western World Communications Limited Partnership, under the same terms and conditions as the current licence.
 6. Native Communication Inc.
Thompson, Manitoba
For a broadcasting licence to carry on an English and Native-language radio network for the purpose of rebroadcasting the programming of CINC-FM Thompson.
 7. Shirley Olson
Kinoosao, Saskatchewan
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the cable distribution undertaking serving Kinoosao, upon surrender of the current licence issued to Northern Settlement of Kinoosao, under the same terms and conditions as the current licence.
 8. Regina Cablevision Co-Operative
White City and surrounding areas, Saskatchewan
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the cable distribution undertaking serving White City, upon surrender of the current licence issued to Prairie Co-Ax T.V. Ltd., under the same terms and conditions as the current licence.
 9. Mr. Gary Dymond
Hinton (Obed Mountain Coal Mine Site), Alberta
For a broadcasting licence to carry on a (radiocommunication) distribution undertaking at Hinton (Obed Mountain Coal Mine Site), to distribute in non-encrypted mode, using two low power radio transmitters, certain programming services.
 10. The B.C. Conference of The Mennonite Brethren Churches
Abbotsford, British Columbia
For a broadcasting licence to carry on a religious (television) programming undertaking at Abbotsford, operating on channel 19 with an effective radiated power of 50 watts.
 11. The Tulcoal Unity Club
Apex Mountain, British Columbia
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Apex Mountain, upon surrender of the current licence issued to Regional Cable TV (Western) Inc., under the same terms and conditions as the current licence.
 12. Shaw Cablesystems Ltd.
Chilliwack, British Columbia
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the cable distribution
5. Craig Broadcast Systems Inc.
Selkirk (Manitoba)
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de programmation (radio) CFQX-FM Selkirk, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Forvest Broadcasting Corporation et la Radio One Investments Inc. connue sous le nom de la Western World Communications Limited Partnership, selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.
 6. Native Communication Inc.
Thompson (Manitoba)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langues anglaise et autochtone pour retransmettre la programmation de CINC-FM Thompson.
 7. Shirley Olson
Kinoosao (Saskatchewan)
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution par câble desservant Kinoosao, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Northern Settlement of Kinoosao, selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.
 8. Regina Cablevision Co-Operative
White City et les régions avoisinantes (Saskatchewan)
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution par câble desservant White City, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Prairie Co-Ax T.V. Ltd., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.
 9. M. Gary Dymond
Hinton (Obed Mountain Coal Mine Site) [Alberta]
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (radiocommunication) à Hinton (Obed Mountain Coal Mine Site), pour distribuer, sous forme non codée, en utilisant deux émetteurs de radio de faible puissance, des services de programmation.
 10. The B.C. Conference of The Mennonite Brethren Churches
Abbotsford (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision) religieuse à Abbotsford, au canal 19 avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts.
 11. The Tulcoal Unity Club
Apex Mountain (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Apex Mountain, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Regional Cable TV (Western) Inc., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.
 12. Shaw Cablesystems Ltd.
Chilliwack (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploita-

undertaking serving Chilliwack, upon surrender of the current licence issued to Cogeco Cable Systems Inc., under the same terms and conditions as the current licence.

Deadline for intervention: March 5, 1999

January 21, 1999

[5-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-14 *January 21, 1999*

1177818 Ontario Limited
Deer Lake, Ontario

Approved — Licence for a cable distribution undertaking to serve Deer Lake, expiring August 31, 2005.

99-15 *January 21, 1999*

C.O.R.B. Swift Current & District Inc.
Swift Current, Saskatchewan

Approved — Licence for a radiocommunication distribution undertaking at Swift Current to rebroadcast the programs of the CBC English-language Stereo (FM) network. The licence will expire August 31, 2005.

99-16 *January 21, 1999*

Friends of Banff National Park Fellowship
Banff, Alberta

Approved — Acquisition of the assets of CBPG-FM and CBPH-FM Banff from the Canadian Broadcasting Corporation. The licence will expire August 31, 2001.

99-17 *January 21, 1999*

CKIK-FM Limited
Calgary, Alberta

Approved — Licence for an English-language radio network to broadcast all pre-season, regular and playoff games of the Calgary Stampeders for the 1999, 2000 and 2001 seasons of the Canadian Football League.

99-18 *January 21, 1999*

Lake Broadcasting Corp.
Sorrento, Eagle Bay, etc., British Columbia
North Shore Cable Ltd.
Scotch Creek, Celist, etc., British Columbia

Approved — Application by North Shore Cable Ltd. to acquire the assets of the cable distribution undertaking serving Scotch Creek, Celist, Anglemont and Magna Bay, from Lake Broadcasting Corp. The licence will expire August 31, 2005.

Approved — Application by Lake Broadcasting Corp. to delete Scotch Creek, Celist, Anglemont and Magna Bay from its service area.

tion de l'entreprise de distribution par câble desservant Chilliwack, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Cogeco Cable Systems Inc., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.

Date limite d'intervention : le 5 mars 1999

Le 21 janvier 1999

[5-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-14 *Le 21 janvier 1999*

1177818 Ontario Limited
Deer Lake (Ontario)

Approuvé — Licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble en vue de desservir Deer Lake, expirant le 31 août 2005.

99-15 *Le 21 janvier 1999*

C.O.R.B. Swift Current & District Inc.
Swift Current (Saskatchewan)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Swift Current d'une entreprise de distribution de radiocommunication qui retransmettra les émissions du réseau de la Radio française stéréo (FM) de la SRC. La licence expirera le 31 août 2005.

99-16 *Le 21 janvier 1999*

Friends of Banff National Park Fellowship
Banff (Alberta)

Approuvé — Acquisition de l'actif de CBPG-FM et CBPH-FM Banff, propriété de la Société Radio-Canada. La licence expirera le 31 août 2001.

99-17 *Le 21 janvier 1999*

CKIK-FM Limited
Calgary (Alberta)

Approuvé — Licence de réseau radiophonique de langue anglaise afin de diffuser tous les matchs de football d'avant-saison, de saison régulière et éliminatoires des Stampeders de Calgary pendant les saisons 1999, 2000 et 2001 de la Ligue canadienne de football.

99-18 *Le 21 janvier 1999*

Lake Broadcasting Corp.
Sorrento, Eagle Bay, etc. (Colombie-Britannique)
North Shore Cable Ltd.
Scotch Creek, Celist, etc. (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande présentée par la North Shore Cable Ltd. en vue d'acquiescer l'actif de l'entreprise de distribution par câble desservant Scotch Creek, Celist, Anglemont et Magna Bay, propriété de la Lake Broadcasting Corp. La licence expirera le 31 août 2005.

Approuvé — Demande présentée par la Lake Broadcasting Corp. visant à supprimer Scotch Creek, Celist, Anglemont et Magna Bay de sa zone de desserte.

99-19

January 21, 1999

99-19

Le 21 janvier 1999

Blackburn Radio Inc.
Sarnia, Ontario

Approved — Replacement of AM station CKTY Sarnia with a new FM station. The licence will expire August 31, 2003.

[5-1-o]

Blackburn Radio Inc.
Sarnia (Ontario)

Approuvé — Remplacement de la station AM CKTY Sarnia par une nouvelle station FM. La licence expirera le 31 août 2003.

[5-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

Filing of a Claim for Exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MONOMER QM-1458	4282
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	QM-1326 AP	4291
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MONOMER QM-833M	4292
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MONOMER QM-1482	4293

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential business information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devrait autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et de sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
DSM Desotech Incorporated, Elgin, Illinois	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	CABLELITE(TM) CABLING MATERIAL (950-706)	4255
Nalco Canada Inc., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PERGALASE 7547	4256
Rhodia Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALKAPOL XAS-425	4257
Rhodia Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ALKAPOL F-300	4258
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 1224 Performance Additive	4259
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 1226 Performance Additive	4260
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	HiTEC 1232 Performance Additive	4261
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of nine ingredients	Dénomination chimique et concentration de neuf ingrédients	HiTEC 510 Performance Additive	4262
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 4312 Performance Additive	4263
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 4313 Performance Additive	4264

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 521 Performance Additive	4265
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH BRAND THERMOSETTABLE SEALING TAPES - #5230, #5231, #5232	4266
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	AEROPHINE+ 6931 Promoter	4267
Ciba Specialty Chemicals Canada, Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Hardener HY 355	4268
Neste Resins Canada, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	455	4269
DuPont Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	"ALKANOL" XC SURFACTANT	4270
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	HiTEC 315 Performance Additive	4271
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 1241 Performance Additive	4272
Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EMERSTAT 6665	4273
Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NIAX CATALYST A- 31/CATALYSEUR NIAX A-31	4274
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 502 Performance Additive	4275
Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ALE-56	4276
Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COATOSIL 1300	4277
Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	"NIAX" CATALYST C-311	4278
Rohmn and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID® KM-346 Modifier	4279
Shell Chemicals Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EPI-CURE 9550 (FORMERLY RSC-1846)	4280
Shell Chemicals Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	EPON RESIN 9500 (FORMERLY RSL-2384)	4281
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PARALOID® 9719XP Modifier	4283
Nalco/Exxon Energy Chemicals Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	EC9085A	4284
Nalco/Exxon Energy Chemicals Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EC9289A	4285
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AYAA Polymer	4286
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AYAT Polymer	4287
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AYAF Polymer	4288
Ethox Chemicals, LLC, Greenville, South Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Ethox EG-2	4289
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Modaflow® AQ-3000 Flow Modifier	4290

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 1117 Performance Additive	4294
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 4329M Fuel Additive	4295
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BYK-S 750	4296
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BYK-W 960	4297
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 966	4298
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BYK-W 968	4299
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 996	4300
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Byketol-WS	4301
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 965	4302
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk-101	4303
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk-111	4304
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 9010	4305
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Disperplast-1150	4306
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	Chemical identity and concentration of one ingredient; concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient; concentration de trois ingrédients	SKYDROL® 500B-4 FIRE RESISTANT HYDRAULIC FLUID	4307
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	Chemical identity and concentration of one ingredient; concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient; concentration de quatre ingrédients	SKYDROL® LD-4 FIRE RESISTANT HYDRAULIC FLUID	4308
HACH COMPANY, Ames, Iowa	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DPD Free Chlorine Reagent	4309
HACH COMPANY, Ames, Iowa	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DPD Total Chlorine Reagent	4310
HACH COMPANY, Ames, Iowa	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DPD Compound for Free and Total Chlorine Analyzers	4311
Air Products and Chemicals Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ANCAMINE* 2264 CURING AGENT	4312
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SANTICIZER® 2248 PLASTICIZER	4313

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party", for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

W. A. LOWE
Chief Screening Officer
[5-1-o]

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Bureau 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

Le directeur de la section de contrôle
W. A. LOWE
[5-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC NOTICE

Gas Export Licence Applications

The public is advised that the National Energy Board ("the Board") considers all complete applications for gas export licences pursuant to Part VI of the *National Energy Board Act* on a case-by-case basis as they are filed.

The Board does not require applicants to publish notice of their applications. Instead, parties who have requested to be included on the Board's Part VI Notification List are advised of all gas export licence applications when they are received by the Board.

New parties wishing to be added to the Part VI Notification List should register with Michel L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile). Additionally, parties seeking confirmation of their inclusion on this list may contact Mr. Denis Tremblay, Communications Officer, via electronic mail at www.dtremlay@neb.gc.ca or by facsimile at (403) 299-5503.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AVIS PUBLIC

Demandes de licence d'exportation de gaz

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») souhaite informer le public que les demandes complètes de licence d'exportation de gaz présentées aux termes de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* sont traitées individuellement, à mesure qu'elles sont déposées.

L'Office n'exige plus que les demandeurs publient officiellement un avis de leur demande. Les parties qui ont demandé que l'Office les inscrive sur la liste de notification relative aux demandes aux termes de la partie VI sont maintenant informées de toutes les demandes de licence d'exportation de gaz au moment où l'Office les reçoit.

Les nouvelles parties qui souhaitent être ajoutées à la liste de notification devraient s'inscrire auprès de Michel L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur). De plus, les parties qui veulent obtenir confirmation de leur inscription sur la liste peuvent communiquer avec M. Denis Tremblay, agent des communications, par courrier électronique

Additionally, notice of all applications for gas export licences are posted on the Board's Internet Web site (www.neb.gc.ca) and in the Board's library.

MICHEL L. MANTHA

Secretary

[5-1-o]

au www.dtremblay@neb.gc.ca ou par télécopieur au numéro (403) 299-5503.

Sur réception d'une demande de licence d'exportation de gaz, l'Office publie un avis de la demande sur son site Internet (www.neb.gc.ca). L'avis est également disponible à la bibliothèque de l'Office.

Le secrétaire

MICHEL L. MANTHA

[5-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA-PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.****PLANS DEPOSITED**

Alberta-Pacific Forest Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta-Pacific Forest Industries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Edmonton, under deposit number 982 6471, a description of the site and plans of the Chipewyan River Bridge over the Chipewyan River near the town of Wabasca, Alberta, from SE 1, Township 90, Range 23, W4M to SE 1, Township 90, Range 23, W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, January 14, 1999

EVER GREEN LAND USE CONSULTING

BILL HAMILTON

Manager

[5-1-0]

ALBERTA-PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.**PLANS DEPOSITED**

Alberta-Pacific Forest Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta-Pacific Forest Industries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Edmonton, under deposit number 982 6470, a description of the site and plans of the Winefred River Bridge over the Winefred River near the town of Conklin, Alberta, from NW14, Township 78, Range 3, W4M to NW14, Township 78, Range 3, W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, January 14, 1999

EVER GREEN LAND USE CONSULTING

BILL HAMILTON

Manager

[5-1-0]

AVIS DIVERS**ALBERTA-PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta-Pacific Forest Industries Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta-Pacific Forest Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 982 6471, une description de l'emplacement et les plans du pont Chipewyan River au-dessus de la rivière Chipewyan située près du village de Wabasca, en Alberta, de la section 1, sud-est, township 90, rang 23, à l'ouest du 4^e méridien à la section 1, sud-est, township 90, rang 23, à l'ouest du 4^e méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 14 janvier 1999

EVER GREEN LAND USE CONSULTING

Le gestionnaire

BILL HAMILTON

[5-1]

ALBERTA-PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.**DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta-Pacific Forest Industries Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta-Pacific Forest Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 982 6470, une description de l'emplacement et les plans du pont Winefred River au-dessus de la rivière Winefred située près du village de Conklin, en Alberta, de la section 14, nord-ouest, township 78, rang 3, à l'ouest du 4^e méridien, jusqu'à la section 14, nord-ouest, township 78, rang 3, à l'ouest du 4^e méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 14 janvier 1999

EVER GREEN LAND USE CONSULTING

Le gestionnaire

BILL HAMILTON

[5-1]

BC RAIL PARTNERSHIP

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 12, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railcar Lease Agreement dated as of December 26, 1996, between Helm Financial Corporation, as Lessor, and BC Rail Partnership, as Lessee, relating to 100 XL boxcars.

January 21, 1999

BAKER & MCKENZIE
Solicitors

[5-1-o]

BC RAIL PARTNERSHIP

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 12, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railcar Lease Agreement dated as of January 13, 1998, between Helm Financial Corporation, as Lessor, and BC Rail Partnership, as Lessee, relating to 50 XL boxcars.

January 21, 1999

BAKER & MCKENZIE
Solicitors

[5-1-o]

CAISSE CENTRALE DE RÉASSURANCE

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Caisse Centrale de Réassurance, the head office of which is located in Paris, France, intends to make an application, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance, namely, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, legal expense, liability, marine, property and surety, limited to the business of reinsurance.

January 23, 1999

THIERRY MASQUELIER
President

[4-4-o]

LONDON TRUST & SAVINGS CORPORATION

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to section 31 of the *Trust and Loan Companies Act (Canada)*, that London Trust & Savings Corporation, an Ontario chartered trust company, intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent continuing London Trust & Savings Corporation as a company under the *Trust and Loan Companies Act (Canada)* with the name Maple Trust Company.

BC RAIL PARTNERSHIP

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 janvier 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location en date du 26 décembre 1996 entre la Helm Financial Corporation, à titre de bailleur, et la BC Rail Partnership, à titre de preneur, concernant 100 wagons XL.

Le 21 janvier 1999

Les avocats
BAKER & MCKENZIE

[5-1-o]

BC RAIL PARTNERSHIP

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 janvier 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location en date du 13 janvier 1998 entre la Helm Financial Corporation, à titre de bailleur, et la BC Rail Partnership, à titre de preneur, concernant 50 wagons XL.

Le 21 janvier 1999

Les avocats
BAKER & MCKENZIE

[5-1-o]

CAISSE CENTRALE DE RÉASSURANCE

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Caisse Centrale de Réassurance, dont le siège social est situé à Paris, en France, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance dans les catégories de risques suivantes, notamment accidents et maladie, biens, aviation, automobile, caution, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, maritime et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.

Le 23 janvier 1999

Le président-directeur général
THIERRY MASQUELIER

[4-4-o]

LONDON TRUST & SAVINGS CORPORATION

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (Canada)*, que la London Trust & Savings Corporation, une compagnie de fiducie à charte d'Ontario, a l'intention de présenter au ministre des Finances la demande de lettres patentes prorogeant la London Trust & Savings Corporation sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (Canada)*, sous la dénomination sociale Maple Trust Company.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions.

Toronto, January 14, 1999

JOHN WEBSTER
Vice-President, General Manager
[4-4-o]

Toute personne qui s'oppose au projet de prorogation peut notifier son opposition par écrit au surintendant des institutions financières.

Toronto, le 14 janvier 1999

Le vice-président et directeur général
JOHN WEBSTER
[4-4-o]

THE MINNESOTA MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, that The Minnesota Mutual Life Insurance Company intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change the name under which the company insures risks to Minnesota Life Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance-vie Minnesota.

Toronto, December 23, 1998

ROBIN B. CUMINE, Q.C.
Chief Agent for Canada
[2-4-o]

THE MINNESOTA MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The Minnesota Mutual Life Insurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada visant à changer la dénomination sociale sous laquelle la compagnie garantit des risques à Compagnie d'Assurance-vie Minnesota et, en anglais, Minnesota Life Insurance Company.

Toronto, le 23 décembre 1998

L'agent principal au Canada
ROBIN B. CUMINE, c.r.
[2-4]

MONTELL USA INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Acceptance Certificate — [C] No. 3 dated December 22, 1998, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.

January 18, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[5-1-o]

MONTELL USA INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Certificat d'acceptation de contrat de location — [C] n° 3 en date du 22 décembre 1998 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.

Le 18 janvier 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[5-1-o]

VIRGINIA ELECTRIC AND POWER COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 23, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. 4 effective December 28, 1998, between First Security Bank, National Association and Virginia Electric and Power Company;
2. Memorandum of Security Agreement Supplement No. 4 effective December 28, 1998, between First Security Bank, National Association and Wilmington Trust Company; and
3. Memorandum of Lease Assignment effective December 28, 1998, between First Security Bank, National Association and Wilmington Trust Company.

January 18, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[5-1-o]

VIRGINIA ELECTRIC AND POWER COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 décembre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du quatrième supplément au contrat de location en vigueur à partir du 28 décembre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Virginia Electric and Power Company;
2. Résumé du quatrième supplément au contrat de garantie en vigueur à partir du 28 décembre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Wilmington Trust Company;
3. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à partir du 28 décembre 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 18 janvier 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[5-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 13, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 320,047,520	3.	Notes in circulation 30,627,282,158
	(b) Other currencies..... 6,284,624	4.	Deposits:
	Total \$ 326,332,144		(a) Government of Canada..... \$ 4,189,669
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 395,770,107
	(b) Provincial Governments		(d) Other members of the Canadian Payments Association 36,969,744
	(c) Members of the Canadian Payments Association 384,109,000		(e) Other..... 239,463,099
	Total 384,109,000		Total..... 676,392,619
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 162,087,685
	(a) Treasury Bills of Canada 11,881,980,883		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 6,301,832,294		Total..... 162,087,685
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 10,879,703,973	6.	All other liabilities..... 97,846,938
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,228,723,342		
	Total 30,292,240,492		
5.	Bank premises 188,752,518		
6.	All others assets..... 402,175,246		
	Total \$ 31,593,609,400		Total..... \$ 31,593,609,400

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,685,908,461
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,766,974,800
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,426,820,712
	\$ 10,879,703,973
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, January 14, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 13 janvier 1999

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	320 047 520	3. Billets en circulation.....	30 627 282 158
b) Autres devises.....	<u>6 284 624</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 326 332 144	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	4 189 669
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	395 770 107
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	36 969 744
des paiements	<u>384 109 000</u>	e) Autres dépôts	<u>239 463 099</u>
Total	384 109 000	Total.....	676 392 619
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	162 087 685
Canada	11 881 980 883	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	162 087 685
émises ou garanties par le		6. Divers	97 846 938
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 301 832 294		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	10 879 703 973		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>1 228 723 342</u>		
Total	30 292 240 492		
5. Locaux de la Banque.....	188 752 518		
6. Divers	<u>402 175 246</u>		
Total	\$ 31 593 609 400		
		Total.....	<u>\$ 31 593 609 400</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 685 908 461
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 766 974 800
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>3 426 820 712</u>
	<u>\$ 10 879 703 973</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$ 10 879 703 973

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 14 janvier 1999

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 20, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 341,443,835	3.	Notes in circulation 30,296,900,019
	(b) Other currencies..... 6,539,098	4.	Deposits:
	Total \$ 347,982,933		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 138,185,399
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 296,423,643
	Payments Association 1,363,413,000		(d) Other members of the
	Total 1,363,413,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association 64,534,341
	(At amortized values):		(e) Other..... 267,081,621
	(a) Treasury Bills of		Total..... 766,225,004
	Canada 11,908,268,509	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 183,665,136
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 6,301,627,317		Total..... 183,665,136
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 123,082,371
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 10,879,481,504		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 29,092,010,527		
5.	Bank premises 188,887,378		
6.	All others assets..... 407,578,692		
	Total \$ 31,399,872,530		
			Total..... \$ 31,399,872,530

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,685,942,253
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,766,818,855
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,426,720,396
	\$ 10,879,481,504
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, January 21, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 20 janvier 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
			25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 341 443 835	3.	Billets en circulation.....
	b) Autres devises..... 6 539 098		30 296 900 019
	Total \$ 347 982 933	4.	Dépôts :
3.	Avances :		a) Gouvernement du
	a) Au gouvernement du		Canada..... \$ 138 185 399
	Canada		b) Gouvernements provin-
	b) Aux gouvernements provin-		ciaux
	ciaux.....		296 423 643
	c) Aux établissements membres		c) Banques
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 1 363 413 000		membres de l'Association
	Total 1 363 413 000		canadienne des paiements.
			64 534 341
			e) Autres dépôts 267 081 621
			Total..... 766 225 004
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 183 665 136
	Canada		b) À d'autres
	11 908 268 509		Total..... 183 665 136
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers
	émises ou garanties par le		123 082 371
	Canada, échéant dans les		
	trois ans		
	6 301 627 317		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans.....		
	10 879 481 504		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total 29 092 010 527		
5.	Locaux de la Banque.....		
	188 887 378		
6.	Divers		
	407 578 692		
	Total \$ 31 399 872 530		
			Total..... \$ 31 399 872 530

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 685 942 253
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 766 818 855
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 426 720 396
		\$ 10 879 481 504
	Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente.....	\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 21 janvier 1999

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Ports Corporation		Société canadienne des ports	
By-law Amending the Harbour Dues Tariff By-law	213	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port.....	213
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Benzene in Gasoline Regulations.....	219	Règlement modifiant le Règlement sur le benzène dans l'essence	219
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations.....	227	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	227
Halifax Port Corporation		Société du port de Halifax	
By-law Amending the Halifax Harbour Dues By-law..	235	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Halifax.....	235
Human Resources Development, Dept. of		Développement des ressources humaines, min. du	
Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations	238	Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail.....	238
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Book Importation Regulations	252	Règlement sur l'importation de livres	252
Ephemeral Recordings Regulations	266	Règlement sur les enregistrements éphémères	266
Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations	260	Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives	260
Prince Rupert Port Corporation		Société du port de Prince Rupert	
By-law Amending the Prince Rupert Harbour Dues By-law	272	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert.....	272
Vancouver Port Corporation		Société du port de Vancouver	
By-law Amending the Pacific Harbour Dues Tariff By-law	275	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port, région du Pacifique.....	275

By-law Amending the Harbour Dues Tariff By-law*Statutory Authority**Canada Ports Corporation Act**Sponsoring Agency*

Canada Ports Corporation

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

This order approves of Canada Ports Corporation changing harbour dues for the harbours of Belledune, New Brunswick, and Trois-Rivières, Sept-Îles, Saguenay and Baie des Ha! Ha!, Quebec, from time to time until January 1, 2002, at a rate not to exceed 4 percent per year.

Alternatives Considered

Section 39 of the *Canada Ports Corporation Act* requires harbour dues rates for entry into the above harbours to be set by by-law made by the Corporation after approval by the Governor in Council.

Anticipated Impact

As changes in harbour dues pursuant to the order are restricted to 4 percent per year, any such change would not impede access to the harbour unduly, while helping maintain the financial self-sufficiency of the Corporation, all of which is in accordance with the objective of the national ports policy expressed in section 3 of the *Canada Ports Corporation Act*. Pleasure craft, most ferries, and Canadian-registered fishing vessels less than 50 tons gross register are exempt from harbour dues.

The Corporation considers that such a change will not have a significant adverse impact on the environment and the assessment report will be made available on request when the order is published.

Consultation

All major harbour users will be advised of harbour dues changes. In addition, the maximum change has been approved by the board of directors of Canada Ports Corporation and the actual change will be approved by the board of directors of Canada Ports Corporation. The *Canada Ports Corporation Act* requires the former to be representative of national, regional and local interests essential to port activities.

Compliance Mechanism

The *Canada Ports Corporation Act* provides for a lien on a vessel, the withholding of Customs clearance, and the seizure, detention and sale of the vessel upon failure to pay harbour dues. That Act also provides that every person who violates the by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port*Fondement législatif**Loi sur la Société canadienne des ports**Organisme responsable*

Société canadienne des ports

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Ce décret autorise la Société canadienne des ports à modifier de temps à autre, jusqu'au 1^{er} janvier 2002, les droits de port pour les ports de Belledune (Nouveau-Brunswick) et de Trois-Rivières, Sept-Îles, Saguenay et Baie des Ha! Ha! (Québec), d'un taux n'excédant pas 4 p. 100 par année.

Solutions envisagées

L'article 39 de la *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que les droits perçus pour l'entrée dans les ports susmentionnés soient fixés par voie d'un règlement administratif de la Société suivant l'approbation du gouverneur en conseil.

Répercussions prévues

Étant donné que l'augmentation des droits de port, en vertu du décret, se limite à 4 p. 100 par année, ce changement ne nuirait pas indûment à l'accès du port et aiderait à maintenir l'autonomie financière de la Société, conformément à l'objectif de la politique portuaire nationale énoncé à l'article 3 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*. Sont exemptés des droits de port les navires de plaisance, la plupart des traversiers et les bateaux de pêche immatriculés au Canada de moins de 50 tonnes de jauge brute au registre.

La Société estime que ce décret n'aura pas d'incidence néfaste considérable sur l'environnement et le rapport d'évaluation environnementale sera disponible sur demande une fois le décret publié.

Consultations

Tous les principaux usagers du port seront avisés des modifications aux droits de port. Par ailleurs, la modification maximale a reçu l'approbation du conseil d'administration de la Société canadienne des ports et la modification réelle sera approuvée par ce conseil. La *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que le conseil d'administration soit représentatif des intérêts nationaux, régionaux et locaux essentiels aux activités portuaires.

Respect et exécution

La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit l'imposition d'un privilège sur le navire, le refus d'accorder le congé des douanes ou encore la saisie, la détention et la vente du navire en cas de non-acquittement des droits de port. La Loi prévoit en outre que quiconque viole le règlement administratif est coupable d'une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou les deux.

For Further Information Contact

J. Lynes, President and Chief Executive Officer, Canada Ports Corporation, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N6, (613) 957-6700.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec

J. Lynes, Président-directeur général, Société canadienne des ports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N6, (613) 957-6700.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that, pursuant to section 39^a of the *Canada Ports Corporation Act*, the Canada Ports Corporation proposes to make, by way of a certified resolution in the annexed form, such amendments as may be required from time to time, in the form set out in the annexed *By-law Amending the Harbour Dues Tariff By-law*, to the rates set out in column II of schedules II to VI to the *Harbour Dues Tariff By-law*^b, provided that, in respect of each rate that is the subject of an amendment made pursuant to the approval of the Governor in Council,

(a) where the rate has not previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on January 1, 1997;

(b) where the rate has previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on the day on which the most recent amendment of the rate came into effect; and

(c) the amendment does not come into effect after January 1, 2002.

Interested persons may make representations with respect to the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jim Lynes, President and Chief Executive Officer, Canada Ports Corporation, Place de Ville, Tower C, 20th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N6, (613) 957-6700 (Telephone), (613) 996-9393 (Facsimile).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**BY-LAW AMENDING THE HARBOUR DUES
TARIFF BY-LAW**

AMENDMENT

1. Schedules II to VI¹ to the *Harbour Dues Tariff By-law*² are replaced by the following:

^a S.C., 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, s. 6)

^b C.R.C., c. 1063; SOR/98-339

¹ SOR/94-768; SOR/96-547

² C.R.C., c. 1063; SOR/98-339

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Société canadienne des ports, en vertu de l'article 39^a de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, se propose de modifier, en tant que de besoin, par une résolution conforme au modèle ci-après, en la forme prévue au *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port*, ci-après, les droits prescrits à la colonne II des annexes II à VI du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port*^b, dans la mesure où, pour chaque modification des droits à laquelle le gouverneur en conseil aura donné son approbation, les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas d'une première modification de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 par année par rapport aux droits applicables le 1^{er} janvier 1997;

b) dans le cas d'une modification subséquente de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 par année par rapport aux droits applicables à la date d'entrée en vigueur de la dernière modification;

c) nulle modification selon cette approbation n'entre en vigueur après le 1^{er} janvier 2002.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I dans la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Jim Lynes, Président-directeur général, Société canadienne des ports, Place de Ville, Tour C, 20^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N6, (613) 957-6700 (téléphone), (613) 996-9393 (télécopieur).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE TARIF
DES DROITS DE PORT**

MODIFICATION

1. Les annexes II à VI¹ du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port*² sont remplacées par ce qui suit :

^a L.C. (1992), ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 6

^b C.R.C., ch. 1063; DORS/98-339

¹ DORS/94-768; DORS/96-547

² C.R.C., ch. 1063; DORS/98-339

SCHEDULE II
(Section 5)

ANNEXE II
(article 5)

CANADA PORTS CORPORATION

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

TROIS-RIVIÈRES, QUEBEC

TROIS-RIVIÈRES (QUÉBEC)

HARBOUR DUES

DROITS DE PORT

Column 1	Column 2
Item	Description
1.	A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity therein, for each year or part thereof, (a) in the case of a self-propelled vessel, (i) not more than 100 registered gross tons (ii) more than 100 but not more than 200 registered gross tons (iii) more than 200 registered gross tons (b) in the case of a scow, (i) not more than 50 registered gross tons (ii) more than 50 but not more than 100 registered gross tons (iii) more than 100 registered gross tons (c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow
2.	(1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton (2) The minimum payable under subitem (1) is
3.	(1) A vessel, other than a vessel referred to in item 2, that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, (a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per registered gross ton (b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per registered gross ton (2) The minimum payable under paragraph (1)(a) is (3) The minimum payable under paragraph (1)(b) is

Colonne 1	Colonne 2
Article	Description
1.	Navire qui ordinairement n'utilise que le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année : a) navire automoteur : (i) jauge brute au registre d'au plus 100 tonneaux (ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux sans dépasser 200 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonneaux .. b) gabare : (i) jauge brute au registre d'au plus 50 tonneaux .. (ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonneaux sans dépasser 100 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux c) navire non automoteur autre qu'une gabare.....
2.	(1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre (2) Minimum payable selon le paragraphe (1)
3.	(1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée : a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par eau de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonneau de jauge brute au registre b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinéa a), par tonneau de jauge brute au registre (2) Minimum payable selon l'alinéa (1)a) (3) Minimum payable selon l'alinéa (1)b)

SCHEDULE III
(Section 5)

ANNEXE III
(article 5)

CANADA PORTS CORPORATION

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

BELLEDUNE, NEW BRUNSWICK

BELLEDUNE (NOUVEAU-BRUNSWICK)

HARBOUR DUES

DROITS DE PORT

Column 1	Column 2
Item	Description
1.	A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity therein, for each year or part thereof, (a) in the case of a self-propelled vessel, (i) not more than 100 registered gross tons (ii) more than 100 but not more than 200 registered gross tons (iii) more than 200 registered gross tons (b) in the case of a scow, (i) not more than 50 registered gross tons (ii) more than 50 but not more than 100 registered gross tons (iii) more than 100 registered gross tons..... (c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow.....

Colonne 1	Colonne 2
Article	Description
1.	Navire qui ordinairement n'utilise que le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année : a) navire automoteur : (i) jauge brute au registre d'au plus 100 tonneaux (ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux sans dépasser 200 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonneaux .. b) gabare : (i) jauge brute au registre d'au plus 50 tonneaux .. (ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonneaux sans dépasser 100 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux c) navire non automoteur autre qu'une gabare.....

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Description	Rate (\$)	Article	Description	Droits (\$)
2.	(1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton		2.	(1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre	
	(2) The minimum payable under subitem (1) is			(2) Minimum payable selon le paragraphe (1)	
3.	(1) A vessel, other than a vessel referred to in item 2, that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, (a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per registered gross ton		3.	(1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée : a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par eau de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonneau de jauge brute au registre.....	
	(b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per registered gross ton			b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinéa a), par tonneau de jauge brute au registre	
	(2) The minimum payable under paragraph (1)(a) is			(2) Minimum payable selon l'alinéa (1)a)	
	(3) The minimum payable under paragraph (1)(b) is			(3) Minimum payable selon l'alinéa (1)b)	

SCHEDULE IV
(Section 5)

CANADA PORTS CORPORATION

SEPT-ÎLES, QUEBEC

HARBOUR DUES

Item	Description	Rate (\$)
1.	A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity therein, for each year or part thereof, (a) in the case of a self-propelled vessel, (i) not more than 100 registered gross tons	
	(ii) more than 100 but not more than 200 registered gross tons	
	(iii) more than 200 registered gross tons	
	(b) in the case of a scow, (i) not more than 50 registered gross tons	
	(ii) more than 50 but not more than 100 registered gross tons	
	(iii) more than 100 registered gross tons	
	(c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow	
2.	(1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton	
	(2) The minimum payable under subitem (1) is	
3.	(1) A vessel, other than a vessel referred to in item 2, that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, (a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per registered gross ton	
	(b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per registered gross ton	
	(2) The minimum payable under paragraph (1)(a) is	
	(3) The minimum payable under paragraph (1)(b) is	

ANNEXE IV
(article 5)

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

SEPT-ÎLES (QUÉBEC)

DROITS DE PORT

Article	Description	Droits (\$)
1.	Navire qui ordinairement n'utilise que le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année : a) navire automoteur : (i) jauge brute au registre d'au plus 100 tonneaux (ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux sans dépasser 200 tonneaux	
	(iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonneaux ..	
	b) gabare : (i) jauge brute au registre d'au plus 50 tonneaux ..	
	(ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonneaux sans dépasser 100 tonneaux	
	(iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux ..	
	c) navire non automoteur autre qu'une gabare	
2.	(1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre	
	(2) Minimum payable selon le paragraphe (1)	
3.	(1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée : a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par eau de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonneau de jauge brute au registre.....	
	b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinéa a), par tonneau de jauge brute au registre	
	(2) Minimum payable selon l'alinéa (1)a)	
	(3) Minimum payable selon l'alinéa (1)b)	

SCHEDULE V
(Section 5)

ANNEXE V
(article 5)

CANADA PORTS CORPORATION

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

SAGUENAY, QUEBEC

SAGUENAY (QUÉBEC)

HARBOUR DUES

DROITS DE PORT

Column 1	Column 2
Item	Description
1.	A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity therein, for each year or part thereof, (a) in the case of a self-propelled vessel, (i) not more than 100 registered gross tons (ii) more than 100 but not more than 200 registered gross tons (iii) more than 200 registered gross tons (b) in the case of a scow, (i) not more than 50 registered gross tons (ii) more than 50 but not more than 100 registered gross tons (iii) more than 100 registered gross tons (c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow
2.	(1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton (2) The minimum payable under subitem (1) is
3.	(1) A vessel, other than a vessel referred to in item 2, that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, (a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per registered gross ton (b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per registered gross ton (2) The minimum payable under paragraph (1)(a) is (3) The minimum payable under paragraph (1)(b) is

Colonne 1	Colonne 2
Article	Description
1.	Navire qui ordinairement n'utilise que le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année : a) navire automoteur : (i) jauge brute au registre d'au plus 100 tonneaux (ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux sans dépasser 200 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonneaux .. b) gabare : (i) jauge brute au registre d'au plus 50 tonneaux .. (ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonneaux sans dépasser 100 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux .. c) navire non automoteur autre qu'une gabare
2.	(1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre (2) Minimum payable selon le paragraphe (1)
3.	(1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée : a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par eau de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonneau de jauge brute au registre..... b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinéa a), par tonneau de jauge brute au registre..... (2) Minimum payable selon l'alinéa (1)a) (3) Minimum payable selon l'alinéa (1)b)

SCHEDULE VI
(Section 5)

ANNEXE VI
(article 5)

CANADA PORTS CORPORATION

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

BAIE DES HA! HA!, QUEBEC

BAIE DES HA! HA! (QUÉBEC)

HARBOUR DUES

DROITS DE PORT

Column 1	Column 2
Item	Description
1.	A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity therein, for each year or part thereof, (a) in the case of a self-propelled vessel, (i) not more than 100 registered gross tons (ii) more than 100 but not more than 200 registered gross tons (iii) more than 200 registered gross tons (b) in the case of a scow, (i) not more than 50 registered gross tons (ii) more than 50 but not more than 100 registered gross tons (iii) more than 100 registered gross tons (c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow
2.	(1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton (2) The minimum payable under subitem (1) is

Colonne 1	Colonne 2
Article	Description
1.	Navire qui ordinairement n'utilise que le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année : a) navire automoteur : (i) jauge brute au registre d'au plus 100 tonneaux (ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux sans dépasser 200 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonneaux .. b) gabare : (i) jauge brute au registre d'au plus 50 tonneaux .. (ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonneaux sans dépasser 100 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux .. c) navire non automoteur autre qu'une gabare
2.	(1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre (2) Minimum payable selon le paragraphe (1)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Description	Rate (\$)	Article	Description	Droits (\$)
3.	(1) A vessel, other than a vessel referred to in item 2, that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, (a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per registered gross ton (b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per registered gross ton		3.	(1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée : a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par eau de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonneau de jauge brute au registre..... b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinéa a), par tonneau de jauge brute au registre.....	
	(2) The minimum payable under paragraph (1)(a) is		(2)	Minimum payable selon l'alinéa (1)a)	
	(3) The minimum payable under paragraph (1)(b) is		(3)	Minimum payable selon l'alinéa (1)b)	

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[5-1-0]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-0]

Regulations Amending the Benzene in Gasoline Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Benzene in Gasoline Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part II, on November 26, 1997. The Regulations control the level of benzene, a known human carcinogen, in gasoline. The Regulations also include controls on a calculated number called the benzene emissions number (BEN), which relates gasoline composition to estimated emissions of benzene from vehicles.

By letter dated December 12, 1997, the Canadian Petroleum Products Institute informed Environment Canada that compliance with the implementation date for the Regulations of July 1, 1999, would be "impossible for some refiners". Subsequent discussions with individual companies indicated that one company was concerned about meeting the implementation date at two of its refineries. Two other companies stated that they might also have concerns, as unforeseen events could result in delays.

The *Regulations Amending the Benzene in Gasoline Regulations* recognize that there may be exceptional circumstances under which companies supplying gasoline may not be able to meet the July 1, 1999 implementation date for the reduction of benzene in gasoline. The amendments allow refiners, blenders and importers to apply for a temporary alternative limit for benzene in gasoline. Since the BEN is related to the benzene content of gasoline, the amendments also allow companies to apply for a temporary alternative limit for the BEN. The temporary limits can only be used until the end of December 1999, at the latest. In order to use an alternative limit, an applicant must demonstrate that: (1) it cannot meet the implementation date for reasons beyond its reasonable control; and (2) if not allowed extra time it will suffer financial hardship or be forced out of business, or that the regional supply of gasoline will be significantly affected.

In the event that a supplier of gasoline qualifies under the amendments for temporary alternative limits for benzene and the BEN, the Minister of the Environment intends to publish a notice in the *Canada Gazette* identifying the company, its alternative limits, the period that the limits apply and the areas where the company supplies gasoline that is subject to the temporary alternative limit.

Règlement modifiant le Règlement sur le benzène dans l'essence

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur le benzène dans l'essence* a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 26 novembre 1997. Il régit la concentration du benzène, un cancérigène reconnu pour l'homme, dans l'essence. Il prévoit également des mesures de surveillance d'un nombre calculé appelé numéro d'émission de benzène (NEB), qui lie la composition de l'essence aux estimations des émissions de benzène des véhicules.

L'Institut canadien des produits pétroliers a informé Environnement Canada, par lettre datée du 12 décembre 1997, qu'il serait « impossible pour certains raffineurs » de respecter la date de conformité du Règlement, soit le 1^{er} juillet 1999. Des discussions subséquentes avec les entreprises ont indiqué qu'une compagnie craignait ne pas pouvoir respecter cette date à deux de ses raffineries. Deux autres compagnies ont aussi signifié leur préoccupation face à la possibilité que des événements imprévus pourraient leur causer des délais dans l'application du Règlement.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le benzène dans l'essence* reflète le fait qu'il pourrait survenir des circonstances exceptionnelles qui feraient que les compagnies qui fournissent de l'essence ne peuvent respecter la date de conformité du 1^{er} juillet 1999 pour la réduction du benzène dans l'essence. Les modifications permettent aux raffineurs, mélangeurs et importateurs de demander une limite de remplacement temporaire pour le benzène dans l'essence. Étant donné que le NEB est lié à la concentration du benzène dans l'essence, les modifications permettent également aux compagnies de demander une limite de remplacement temporaire pour le NEB. Les limites de remplacement temporaires ne peuvent être utilisées que jusqu'à la fin de décembre 1999. Pour être admissible à l'utilisation d'une limite de remplacement, un demandeur doit démontrer : (1) qu'il ne peut pas respecter la date de conformité pour des raisons indépendantes de sa volonté; et (2) qu'il subira des difficultés économiques ou devra cesser ses activités, ou que l'approvisionnement régional en essence sera considérablement affecté, si on ne lui laisse pas plus de temps.

Dans l'éventualité où un fournisseur d'essence répondrait aux exigences des modifications et serait admissible aux limites de remplacement temporaires pour le benzène et le NEB, le ministre de l'Environnement publierait un avis dans la *Gazette du Canada* indiquant le nom de la compagnie, ses limites de remplacement, la période au cours de laquelle les limites s'appliqueraient et la région dans laquelle la compagnie distribuerait de l'essence assujettie aux limites de remplacement temporaires.

The amendments also introduce an exemption from the Regulations for gasoline that has been stored in the Arctic for emergency purposes. Some of this gasoline has been stored for years, even decades. The amendments also propose to revise the reference test method for measuring the concentration of sulphur in gasoline, as required for calculation of the BEN. This has been done because the Canadian General Standards Board has recommended that a recently developed test method be incorporated into the Regulations as the reference test method. Finally, the amendments include some minor wording changes to clarify the requirements of the *Benzene in Gasoline Regulations*.

Alternatives

A number of alternatives were considered in response to the submissions from the refining industry that some companies would not be able to meet the implementation date of July 1, 1999.

Status Quo

The Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) considered making no changes to the *Benzene in Gasoline Regulations*. One company indicated that it would not operate in violation of the Regulations and would have to shut down gasoline production and possibly its entire refinery in the event that it was unable to meet the implementation date for the reduction of benzene in gasoline. Such a situation could result in a temporary supply shortage for gasoline, higher gasoline prices for Canadians and severe economic consequences for the company. For these reasons, the status quo was rejected.

Amendments to Revise the Implementation Date of the Regulations

The Ministers considered amending the *Benzene in Gasoline Regulations* to provide for a later implementation date. This option would delay the reduction of benzene in Canadian gasoline and consequently would result in foregone health benefits to Canadians because of continued exposure to higher levels of benzene, a non-threshold carcinogen. For these reasons, revising the implementation date of the Regulations was rejected.

Amendments to Provide for the Use of Temporary Alternative Limits

The Ministers considered amending the *Benzene in Gasoline Regulations* to allow companies to apply to use temporary alternative limits for benzene and the BEN. A temporary alternative limit would allow additional time to meet the full compositional requirements of the Regulations for a company that demonstrates the need, while ensuring that the level of benzene in gasoline supplied by the company does not increase. Under this option, the level of benzene in Canadian gasoline will be reduced by the date specified in the Regulations. At the same time, this option accommodates exceptional circumstances that might make it impossible for one or more suppliers to meet the July 1, 1999 deadline for reducing benzene levels. This option is put in place by the amendments.

Benefits and Costs

Benefits

The amendments allow companies that, for reasons beyond their control, cannot meet the July 1, 1999 implementation date

Les modifications introduisent également une exemption au Règlement pour l'essence qui est entreposée dans l'Arctique en cas d'urgence. Une certaine quantité de cette essence est entreposée depuis des années, voire des décennies. Les modifications proposent aussi de revoir la méthode d'essai de référence pour mesurer la concentration du soufre dans l'essence, nécessaire pour le calcul du NEB. Ceci se produit parce que l'Office des normes générales du Canada a recommandé qu'une méthode d'essai récemment mise au point soit incorporée au Règlement comme méthode d'essai de référence. Enfin, les modifications incluent certains changements mineurs au niveau du libellé afin de clarifier les exigences du *Règlement sur le benzène dans l'essence*.

Solutions envisagées

D'autres solutions ont été envisagées en réponse aux présentations faites par l'industrie du raffinage voulant que certaines compagnies ne seraient pas capables de respecter la date de conformité du 1^{er} juillet 1999.

Statu quo

La ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé (les ministres) ont étudié la possibilité de ne pas apporter de modifications au *Règlement sur le benzène dans l'essence*. Une compagnie a indiqué qu'elle n'agirait pas en contravention au Règlement et qu'elle devra arrêter la production d'essence, et peut-être même sa raffinerie en entier, si elle ne peut pas respecter la date de conformité pour la réduction du benzène dans l'essence. Une telle décision pourrait se traduire par une pénurie temporaire des approvisionnements d'essence, des prix plus élevés que les Canadiens devront payer pour l'essence et de graves conséquences économiques pour la compagnie. C'est pourquoi le statu quo a été rejeté.

Modifications visant à réviser la date de conformité du Règlement

Les ministres ont étudié la possibilité de modifier le *Règlement sur le benzène dans l'essence* afin de reporter la date de conformité. Cette option retarderait la réduction du benzène dans l'essence canadienne et, par le fait même, les avantages pour la santé des Canadiens en raison de l'exposition continue à des teneurs élevées en benzène, un cancérigène sans seuil d'exposition. C'est pourquoi la révision de la date de conformité du Règlement a été rejetée.

Modifications prévoyant l'utilisation de limites de remplacement temporaires

Les ministres ont étudié la possibilité de modifier le *Règlement sur le benzène dans l'essence* afin de permettre aux compagnies de demander des limites de remplacement temporaires pour le benzène et le NEB. Une limite de remplacement temporaire donnerait, à une compagnie qui en démontre le besoin, un peu plus de temps pour se conformer à toutes les exigences du Règlement, tout en assurant que la concentration du benzène dans l'essence fournie par cette compagnie n'augmente pas. En vertu de cette option, la concentration de benzène dans l'essence canadienne sera réduite d'ici la date précisée dans le Règlement. Parallèlement, cette option tient compte des circonstances exceptionnelles qui pourraient empêcher un ou plusieurs fournisseurs de respecter la date de réduction des concentrations de benzène du 1^{er} juillet 1999. Cette option est mise en fonction par les présentes modifications.

Avantages et coûts

Avantages

Les modifications permettent aux compagnies d'utiliser une limite de remplacement temporaire pour le benzène si, pour des

for the reduction of benzene in gasoline, to meet a temporary alternative limit for benzene. This will provide a smooth transition of the industry to the new benzene level.

The benefits of the amendments to companies that supply gasoline is that they have some flexibility if, for reasons beyond their control, they are unable to meet the July 1, 1999 implementation date for reducing the level of benzene in gasoline. The amendments allow primary suppliers to meet an alternative benzene limit for a period of up to six months. This flexibility to continue operations as usual under exceptional circumstances would not be possible without the option of applying to use a temporary alternative limit for benzene.

One refiner has indicated that it might have to curtail the supply of gasoline if there were no alternative to meeting the July 1, 1999 implementation date for reducing the level of benzene in gasoline. Such a situation could result in a temporary disruption in regional supplies of gasoline, with associated price impacts. The amendments are intended to alleviate such a situation and, therefore, lessen upward pressure on gasoline prices.

Costs

The *Benzene in Gasoline Regulations* will reduce emissions of benzene, a non-threshold toxicant and a known carcinogen. The costs associated with the amendments are potentially foregone health benefits to Canadians as a result of a delay in reducing the level of benzene in gasoline supplied by one or more companies.

An increase in benzene emissions will only result if one or more companies actually use the temporary alternative limit. A company using a temporary alternative limit for benzene in gasoline would be allowed to supply gasoline with a benzene level that would be higher than it would be otherwise for up to six months. Vehicles using this gasoline would consequently emit more benzene.

Analysis done in support of the *Benzene in Gasoline Regulations* estimated that the health benefits of reformulating gasoline (including benzene reduction) in order to reduce emissions of toxic substances from vehicles, would be 60 avoided cancer incidents over 23 years. The valuation of those health benefits, which included requirements in addition to benzene reduction, was estimated to be \$160 million. The potential foregone health benefits that might result from the proposed amendments would be a very small fraction of those benefits. It is expected that two or three companies at most might apply to use the temporary alternative limits. Any increase in benzene emissions and the resulting health impacts to Canadians would be limited to a maximum of six months.

Regulatory Burden

The proposed amendments introduce an additional degree of flexibility to affected companies by providing for use of a temporary alternative limit for benzene in gasoline for a period of up to six months. Companies applying to use an alternative limit must explain for what reasons beyond their control they are unable to meet the requirements to reduce the level of benzene in gasoline by July 1, 1999. They are also required to propose alternative limits and to submit evidence to establish that they would suffer

raisons indépendantes de leur volonté, elles ne peuvent pas respecter la date de conformité du 1^{er} juillet 1999 pour la réduction du benzène dans l'essence. Cette approche permettra une transition ordonnée par l'industrie vers la nouvelle concentration de benzène.

Les modifications avantagent les compagnies qui fournissent de l'essence du fait qu'elles bénéficient ainsi d'une certaine souplesse si, pour des raisons indépendantes de leur volonté, elles ne pouvaient pas respecter la date de conformité du 1^{er} juillet 1999 pour la réduction de la concentration de benzène dans l'essence. Les modifications permettent aux fournisseurs primaires de respecter des limites de remplacement temporaires pendant une période maximale de six mois. Cette souplesse permettant aux compagnies de poursuivre leurs activités comme à l'ordinaire dans des circonstances exceptionnelles, ne serait pas possible sans l'option de demander une limite de remplacement temporaire pour le benzène.

Un raffineur a indiqué qu'il devrait peut-être cesser de fournir de l'essence s'il n'y avait pas d'alternative au respect de la date de conformité du 1^{er} juillet 1999 pour la réduction du benzène dans l'essence. Une telle situation pourrait se traduire par une perturbation temporaire des approvisionnements régionaux d'essence et avoir des répercussions sur les prix. Les modifications cherchent justement à atténuer ce genre de situation et réduire la montée potentielle des prix de l'essence.

Coûts

Le *Règlement sur le benzène dans l'essence* réduira les émissions de benzène, une substance toxique sans seuil d'exposition et un cancérigène reconnu. Les coûts associés aux modifications sont des avantages possiblement perdus pour la santé des Canadiens à la suite du report de la réduction de la concentration de benzène dans l'essence fournie par une ou plusieurs compagnies.

Une augmentation des émissions de benzène ne se produira que si une ou plusieurs compagnies utilisent des limites de remplacement temporaires. Une compagnie utilisant une telle limite pour le benzène dans l'essence aurait la permission de fournir de l'essence ayant une teneur en benzène qui serait supérieure à la teneur obligatoire, et ce, pendant une période pouvant aller jusqu'à six mois. Les véhicules qui utilisent cette essence émettront par conséquent plus de benzène.

Une analyse faite pour appuyer le *Règlement sur le benzène dans l'essence* a estimé que les avantages pour la santé seraient de 60 cas de cancer évités sur une période de 23 ans si on reformule l'essence (notamment la réduction du benzène) afin de réduire les émissions de substances toxiques par les véhicules. La valeur de ces avantages pour la santé, qui incluaient d'autres exigences en plus de la réduction du benzène, a été évaluée à 160 millions de dollars. Les avantages pour la santé qui pourraient être perdus si les modifications proposées sont adoptées ne seraient qu'une infime partie du total. On s'attend à ce que deux ou trois compagnies tout au plus demandent des limites de remplacement temporaires. Toute augmentation des émissions de benzène et de leurs répercussions sur la santé des Canadiens serait limitée au maximum à six mois.

Fardeau réglementaire

Les modifications procurent un degré additionnel de souplesse aux compagnies touchées en permettant l'utilisation d'une limite de remplacement temporaire pour le benzène dans l'essence pour une période maximum de six mois. Les compagnies qui en font la demande doivent expliquer pour quelles raisons indépendantes de leur volonté elles sont incapables de respecter les exigences visant à réduire la concentration de benzène dans l'essence d'ici le 1^{er} juillet 1999. Elles doivent également proposer des limites de

financial hardship or be forced out of business, or that the regional supply of gasoline would be significantly affected if they were not allowed to use the alternative limits.

For each batch of gasoline subject to alternative limits, information must be provided to the Minister of the Environment on the volume, the composition of the gasoline and the regulated parameters. This information is necessary to monitor the volume and quality of gasoline supplied under the temporary alternative limits.

Consultation

These amendments are in response to comments that were received on the *Benzene in Gasoline Regulations* from refining companies following promulgation of the Regulations. Therefore, no advance notice of the intent to amend the Regulations was possible.

In July 1998, a draft of the amendments was distributed to stakeholders that had been identified during development of the *Benzene in Gasoline Regulations*. Comments on the proposed amendments were subsequently received from the Canadian Petroleum Products Institute (CPPI) and two companies that would be affected by the Regulations. The comments of CPPI were supportive of the proposed amendments to allow for use of a temporary alternative limit for benzene in gasoline. One of the companies that provided comments proposed additional measures directed towards ensuring that companies qualifying for temporary alternative limits would not have an unfair economic advantage over other companies and minimizing any increase in emissions that might result from such relief. The second company commented only on the proposed change to the reference test method for measuring sulphur. That company has since submitted an application pursuant to the Regulations for an alternative test method for measuring sulphur. Subsequently, Environment Canada determined that the two methods are equivalent under the Regulations. All comments that were received were fully considered in developing the amendments.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement of the *Benzene in Gasoline Regulations* is addressed in the Regulatory Impact Analysis Statement that accompanied their publication in the *Canada Gazette*, Part II. The amendments are not expected to result in any increased inspection and related compliance verification activities from what would be carried out for the unamended *Benzene in Gasoline Regulations*.

Under these amendments, companies can apply to use temporary alternative limits for benzene and the BEN. For each batch of gasoline supplied by a company subject to temporary alternative limits, information on the volume, the composition of the gasoline and the regulated parameters must be provided to the Minister of the Environment. This information will allow for strict monitoring of the volumes and quality of any gasoline supplied under the temporary alternative limits.

Contacts

Ross White, Oil, Gas and Energy Division, Air Pollution Prevention Directorate, Environment Canada, (819) 953-1120; or Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch,

remplacement et présenter des preuves établissant qu'elles subiraient des difficultés économiques ou devraient cesser leurs activités, ou que l'approvisionnement régional en essence serait considérablement affecté, si on ne leur permettait pas d'utiliser ces limites.

Pour chaque lot d'essence assujéti aux limites de remplacement, de l'information doit être fournie au ministre de l'Environnement concernant le volume, la composition de l'essence et les paramètres régis. Cette information est nécessaire pour surveiller le volume et la qualité de l'essence fournie en vertu des limites de remplacement temporaires.

Consultations

Ces modifications sont la réponse aux commentaires sur le *Règlement sur le benzène dans l'essence* présentés par les compagnies de raffinage après la promulgation du Règlement. Il n'a donc pas été possible de fournir un préavis de l'intention de modifier le Règlement.

En juillet 1998, une première version des modifications a été distribuée aux intervenants qui avaient été recensés lors de l'élaboration du *Règlement sur le benzène dans l'essence*. On a ensuite reçu des commentaires sur les modifications proposées de l'Institut canadien des producteurs pétroliers (ICPP) et ses deux compagnies qui seraient touchées par le Règlement. L'ICPP a appuyé dans ses commentaires les modifications proposées pour permettre l'utilisation d'une limite de remplacement temporaire pour le benzène dans l'essence. L'une des compagnies a proposé des mesures additionnelles visant à assurer que les compagnies se qualifiant pour des limites de remplacement temporaires ne jouissent pas d'avantages économiques injustes par rapport aux autres compagnies et à minimiser toute augmentation des émissions qui pourraient résulter d'une diminution des exigences. L'autre compagnie a seulement commenté sur le changement proposé à la méthode d'essai de référence pour mesurer le soufre, mais elle a depuis présenté une demande, aux termes du Règlement, en vue de l'application d'une autre méthode d'essai. Environnement Canada a par la suite déterminé que les deux méthodes s'équivalent selon le Règlement. Durant l'élaboration des modifications, il a aussi tenu dûment compte de tous les commentaires formulés.

Respect et exécution

Le respect et l'exécution du *Règlement sur le benzène dans l'essence* sont abordés dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagnait sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Les modifications ne devraient pas entraîner d'accroissement des inspections ni des activités connexes de vérification de l'application par rapport à ce à quoi pourrait s'attendre si le *Règlement sur le benzène dans l'essence* n'était pas modifié.

En vertu de ces modifications, les compagnies pourront demander la permission d'utiliser des limites de remplacement temporaires pour le benzène et le NEB. Pour chaque lot d'essence assujéti à des limites de remplacement temporaires, la compagnie devra fournir au ministre de l'Environnement des renseignements sur le volume, la composition de l'essence et les paramètres régis. Cette information permettra la surveillance étroite des volumes et de la qualité de toute essence fournie en vertu des limites de remplacement temporaires.

Personnes-ressources

Ross White, Division du pétrole, du gaz et de l'énergie, Direction générale de la prévention de la pollution atmosphérique, Environnement Canada, (819) 953-1120; ou Arthur Sheffield,

Economic and Regulatory Affairs Directorate, Environment Canada, (819) 953-1172.

Direction des analyses réglementaires et économiques, Direction générale des affaires économiques et réglementaires, Environnement Canada, (819) 953-1172.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to sections 34^b and 87 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Benzene in Gasoline Regulations*.

Interested persons may make written representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 60 days after the date of publication of this notice.

Any person may, pursuant to subsection 48(2) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, file a notice of objection concerning the proposed Regulations with the Minister of the Environment within 60 days after the date of publication of this notice, requesting that a board of review be established under section 89 of that Act and stating the reasons for the objection.

All such notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Manager, Oil, Gas and Energy Branch, Air Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE BENZENE IN GASOLINE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "blend" in subsection 1(1) of the *Benzene in Gasoline Regulations*¹ is replaced by the following:

"blend" means to manufacture or process a batch by mixing gasoline or gasoline components, including oxygenates, but does not include

- (a) the mixing of only complying gasolines, U.S. reformulated gasolines, California Phase 2 gasolines or any combination of those gasolines; or
- (b) the adding of only additives, commercially pure butane or commercially pure oxygenates to complying gasoline, U.S. reformulated pure gasoline or California Phase 2 gasoline. (*mélange*)

2. Section 2 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) These Regulations do not apply to gasoline that has been stored in the northern supply area for purposes of providing gasoline to persons in emergency situations if the gasoline was supplied before July 1, 1999 and stored before July 1, 2000.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 34^b et 87 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le benzène dans l'essence*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement leurs observations écrites au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis.

Ils peuvent, en vertu du paragraphe 48(2) de cette loi, déposer auprès de la ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, un avis d'opposition motivé à l'égard du projet de règlement, demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 89 de cette loi.

Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Gestionnaire, Direction du pétrole, du gaz et de l'énergie, Direction générale de la prévention de la pollution atmosphérique, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE BENZÈNE DANS L'ESSENCE

MODIFICATIONS

1. La définition de « mélange » au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le benzène dans l'essence*¹, est remplacée par ce qui suit :

« mélange » Fabrication ou traitement d'un lot par le mélange d'essence ou de composants de l'essence, notamment des produits oxygénés. La présente définition ne vise pas :

- a) le mélange soit uniquement d'essences conformes, d'essences reformulées É.-U. ou d'essences Californie Phase 2, soit de toute combinaison de celles-ci;
- b) l'addition à de l'essence conforme, à de l'essence reformulée É.-U. ou à de l'essence Californie Phase 2 des seuls produits suivants : additifs, butane pur de qualité commerciale ou produits oxygénés purs de qualité commerciale. (*blend*)

2. L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Le présent règlement ne s'applique pas à l'essence entreposée dans la zone d'approvisionnement du Nord en vue de l'alimentation en essence des personnes en situation d'urgence, si l'approvisionnement de l'essence a été fait avant le 1^{er} juillet

^a R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)

^b S.C., 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, s. 15)

¹ SOR/97-493

^a L.R. (1985), ch. 16 (4^e suppl.)

^b L.C. (1992), ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 15

¹ DORS/97-493

3. Subsection 3(2) of the Regulations is amended by deleting the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) by the following:

(b) in all areas identified under paragraph 16(3)(b) where gasoline sold to the consumer is subject to a temporary alternative limit, effective April 1, 2000; and

(c) in any other area in Canada not described in paragraph (a) and (b), effective October 1, 1999.

4. Subsection 5(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) The concentration of sulphur in gasoline referred to in Schedule 1 must be measured in accordance with the National Standard of Canada method CAN/CGSB-3.0 No. 16.1-98, *Sulphur in Gasoline by Energy Dispersive X-Ray Fluorescence Spectrometry* (EDXRF).

5. (1) The portion of subsection 6(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

6. (1) When the sampling method specified in subsection 5(1) cannot be reasonably applied, another sampling method may be used by the primary supplier if, at least 60 days before the use of the method, the primary supplier sends the Minister, by registered mail or courier,

(2) Paragraph 6(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the primary supplier sends the Minister, by registered mail or courier at least 60 days before using the alternative method, a description of the alternative method and evidence that demonstrates that it provides results equivalent to those provided by the normally applicable method.

6. The portion of subsection 7(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) Every primary supplier must submit the information specified in Schedule 2 to the Minister by the later of

7. Subsection 14(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The requirements of sections 17 to 22 with respect to the benzene emissions number or any model parameter other than benzene do not apply to a primary supplier who has elected, under section 15, to meet only the requirements for benzene referred to in paragraph 14(1)(a).

8. Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:

15. (1) A primary supplier may elect to meet the requirements of these Regulations on the basis of the yearly pool average for

- (a) benzene instead of the limit specified in subsection 3(1);
- (b) the benzene emissions number instead of the limits specified in section 4; or
- (c) benzene and the benzene emissions number instead of the limits specified in subsection 3(1) and section 4, respectively.

(1.1) A primary supplier who elects under subsection (1) shall notify the Minister by registered mail or courier at least 60 days before the start of the first year for which the basis will be a yearly pool average.

9. The heading before section 16 of the Regulations is replaced by the following:

1999 et que la date de son entreposage est antérieure au 1^{er} juillet 2000.

3. L'alinéa 3(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) dans toutes les zones visées à l'alinéa 16(3)b) où une limite de remplacement temporaire s'applique à l'essence vendue aux consommateurs, à compter du 1^{er} avril 2000;

c) dans les autres endroits au Canada non visés aux alinéas a) et b), à compter du 1^{er} octobre 1999.

4. Le paragraphe 5(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) La concentration de soufre dans l'essence mentionnée à l'annexe 1 doit être mesurée conformément à la méthode énoncée dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.0 n° 16.1-98, intitulée *Soufre dans l'essence par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie* (EDXRF).

5. (1) Le passage du paragraphe 6(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Lorsque la méthode d'échantillonnage visée au paragraphe 5(1) ne peut raisonnablement être appliquée, le fournisseur principal peut en utiliser une autre si, au moins 60 jours avant son utilisation, il envoie au ministre, par courrier recommandé ou par messenger :

(2) L'alinéa 6(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) au moins 60 jours avant l'utilisation de la méthode de recharge, il envoie au ministre, par courrier recommandé ou par messenger, une description de cette méthode et la preuve démontrant qu'elle donne des résultats équivalents à ceux de la méthode normalement applicable.

6. Le passage du paragraphe 7(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Chaque fournisseur principal doit transmettre au ministre les renseignements prévus à l'annexe 2 à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

7. Le paragraphe 14(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Les exigences des articles 17 à 22 relatives à l'indice des émissions de benzène ou à tout paramètre du modèle autre que le benzène ne s'appliquent pas au fournisseur principal qui a choisi, en vertu de l'article 15, de ne répondre qu'aux exigences relatives au benzène visées à l'alinéa 14(1)a).

8. Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Le fournisseur principal peut choisir de se conformer au présent règlement sur la base de la moyenne annuelle :

- a) pour le benzène, au lieu de la limite prévue au paragraphe 3(1);
- b) pour l'indice des émissions de benzène, au lieu des limites prévues à l'article 4;
- c) pour le benzène et l'indice des émissions de benzène, au lieu des limites prévues au paragraphe 3(1) et à l'article 4 respectivement.

(1.1) Le fournisseur principal qui effectue le choix visé au paragraphe (1) doit en aviser le ministre, par courrier recommandé ou par messenger, au moins 60 jours avant le début de la première année pour laquelle la moyenne annuelle sert de base.

9. L'intertitre précédant l'article 16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Prohibition and Temporary Alternative Limits for Benzene and the Benzene Emissions Number

10. Section 16 of the Regulations is renumbered as subsection 16(1) and is amended by adding the following:

(2) Despite subsection (1) and section 17, a primary supplier may apply to the Minister to be temporarily subject to limits, established from laboratory and volumetric data for gasoline supplied by the primary supplier during 1994, 1995 or 1996, alternative to those specified in subsection (1) and section 17, for

(a) the limits for the yearly pool average, volumetrically weighted to account for the different requirements for gasoline supplied during the period beginning on July 1, 1999 and ending on the date established under paragraph (3)(d) and gasoline supplied during the remainder of the year; and

(b) the limits other than those for the yearly pool average.

(3) An application under subsection (2) shall be submitted to the Minister, by registered mail or courier, before May 15, 1999, and shall contain

(a) the name and address of the primary supplier that is unable to meet the requirements of subsection (1) by July 1, 1999, and the location of the refinery or blending facility or, in the case of an importer, the province of importation;

(b) a geographic description of the area where gasoline supplied from the refinery or blending facility or by the importer is sold to the consumer;

(c) the limits proposed under subsection (2);

(d) laboratory and volumetric data on each model parameter, measured using the methods described in section 5 or 6, for gasoline supplied by the primary supplier during one of the years 1994, 1995 and 1996;

(e) written evidence that all laboratory and volumetric data and the temporary alternative limits provided have been verified by an auditor;

(f) a date, not later than December 31, 1999, until which the primary supplier proposes to use temporary alternative limits;

(g) a detailed explanation of why the primary supplier, for reasons beyond its control, is unable to meet the requirements of subsection (1) by July 1, 1999; and

(h) a detailed explanation and evidence of the reasons referred to in paragraph (4)(b).

(4) The Minister shall authorize the primary supplier to use the temporary alternative limits under subsection (2) only if

(a) the primary supplier has made all reasonable efforts to meet the requirements of subsection (1) by July 1, 1999;

(b) the non-authorization of temporary alternative limits would

- (i) have a significant effect on the supply of gasoline in the area identified under paragraph 3(b),
- (ii) require the primary supplier to cease operating for a period of time and thereby result in financial hardship, or
- (iii) result in the primary supplier going out of business; and

(c) the temporary alternative limits are representative of the quality of gasoline supplied by the primary supplier during 1994, 1995 or 1996.

Interdictions et limites de remplacement temporaires pour le benzène et l'indice des émissions de benzène

10. L'article 16 du même règlement devient le paragraphe 16(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 17, le fournisseur principal peut demander au ministre d'être assujéti temporairement à des limites de remplacement — au lieu de celles prévues au paragraphe (1) et à l'article 17 — établies à partir des données de laboratoire et des données volumétriques sur l'essence fournie par lui au cours de l'une des années 1994, 1995 et 1996, en ce qui concerne :

a) les limites de la moyenne annuelle, pondérées volumétriquement afin de tenir compte des exigences différentes pour l'essence fournie au cours de la période du 1^{er} juillet 1999 jusqu'à la date visée à l'alinéa (3)d) et l'essence fournie durant le reste de l'année;

b) les limites autres que celles de la moyenne annuelle.

(3) Le fournisseur principal fait la demande visée au paragraphe (2) en communiquant au ministre, par courrier recommandé ou par messenger, avant le 15 mai 1999, les renseignements suivants :

a) ses nom et adresse ainsi que l'emplacement de la raffinerie ou de l'installation de mélange ou, dans le cas d'un importateur, la province d'importation, pour laquelle il ne peut se conformer aux exigences du paragraphe (1) à compter du 1^{er} juillet 1999;

b) une description géographique de la zone où l'essence fournie par la raffinerie ou l'installation de mélange ou par l'importateur est vendue aux consommateurs;

c) les limites proposées aux termes du paragraphe (2);

d) les données de laboratoire et les données volumétriques sur chaque paramètre du modèle, mesurées selon les méthodes visées aux articles 5 ou 6, pour l'essence qu'il a fournie au cours de l'une des années 1994, 1995 et 1996;

e) une preuve écrite établissant que toutes les données de laboratoire et les données volumétriques ainsi que les limites de remplacement temporaires fournies ont été validées par un vérificateur;

f) la date, non postérieure au 31 décembre 1999, jusqu'à laquelle il entend utiliser les limites de remplacement temporaires;

g) une explication détaillée des raisons, indépendantes de sa volonté, pour lesquelles il ne peut se conformer aux exigences du paragraphe (1) à compter du 1^{er} juillet 1999;

h) une explication détaillée, preuve à l'appui, des motifs visés à l'alinéa (4)b) au soutien de sa demande.

(4) Le ministre autorise le fournisseur principal à utiliser les limites de remplacement temporaires lorsque :

a) celui-ci a fait tous les efforts raisonnables pour se conformer aux exigences du paragraphe (1) à compter du 1^{er} juillet 1999;

b) le fait de ne pas être autorisé à utiliser des limites de remplacement temporaires :

- (i) soit aurait une incidence importante sur l'approvisionnement en essence dans la zone visée à l'alinéa 3b),
- (ii) soit l'obligerait à cesser ses activités temporairement et lui occasionnerait ainsi des difficultés financières,
- (iii) soit l'obligerait à mettre fin à ses activités;

c) les limites de remplacement temporaires sont représentatives de la qualité de l'essence qu'il a fournie au cours de l'une des années 1994, 1995 ou 1996.

(5) The primary supplier may use the temporary alternative limits under subsection (2) for the refinery, blending facility or province of importation identified under paragraph (3)(a)

(a) during the period beginning on July 1, 1999 and ending on December 31, 1999, for the limits referred to in paragraph (2)(a); and

(b) during the period beginning on July 1, 1999 and ending on the date established under paragraph (3)(d), for the limits referred to in paragraph (2)(b).

(6) For each batch supplied by the primary supplier from the refinery or blending facility identified under paragraph (3)(a), or by the importer into the province of importation identified under that paragraph, during the period beginning on July 1, 1999 and ending on the date established under paragraph (3)(d), a primary supplier that is subject to temporary alternative limits must report to the Minister, in writing by February 14, 2000,

(a) the values of the model parameters;

(b) the benzene emissions number;

(c) the volume and grade; and

(d) the date or dates on which the batch was dispatched or imported.

(7) A primary supplier that uses temporary alternative limits under subsection (2) must meet the limits specified in subsection (1) and section 17

(a) effective January 1, 2000, for the limits on the yearly pool average; and

(b) after the date established under paragraph (3)(d), for all other limits.

11. The portion of subsection 18(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) For the purpose of calculating a yearly pool average, a primary supplier may combine one or more of the yearly pool averages calculated under subsection (1) if

12. (1) The portion of subsection 2(1) of Schedule 1 to the Regulations before the table is replaced by the following:

2. (1) Subject to subsection (2) and the compositional requirements of these Regulations, model parameters that are used in this Schedule must be within the following ranges:

(2) Subsection 2(2) of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to the compositional requirements of these Regulations, a model parameter may be outside a range specified in subsection (1) if the primary supplier informs the Minister in writing, by an annex to the report required by section 8 of these Regulations, of the reason why the model parameter, except for RVP, is outside the range and of the volume of gasoline affected.

COMING INTO FORCE

13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-0]

(5) Le fournisseur principal peut utiliser les limites de remplacement temporaires mentionnées au paragraphe (2) pour la raffinerie, l'installation de mélange ou la province d'importation visée à l'alinéa (3)a :

a) durant la période du 1^{er} juillet 1999 au 31 décembre 1999, dans le cas des limites de la moyenne annuelle visées à l'alinéa (2)a);

b) durant la période du 1^{er} juillet 1999 à la date visée à l'alinéa (3)d), dans le cas des limites visées à l'alinéa (2)b).

(6) Pour chaque lot fourni par le fournisseur principal à partir de la raffinerie ou de l'installation de mélange visée à l'alinéa (3)a), ou par l'importateur dans la province d'importation visée au même alinéa, au cours de la période du 1^{er} juillet 1999 jusqu'à la date visée à l'alinéa (3)d), le fournisseur principal auquel s'appliquent des limites de remplacement temporaires doit communiquer au ministre par écrit, au plus tard le 14 février 2000 :

a) les valeurs des paramètres du modèle;

b) l'indice des émissions de benzène;

c) le volume et la qualité;

d) la date ou les dates d'expédition ou d'importation.

(7) Le fournisseur principal qui utilise des limites de remplacement temporaire conformément au paragraphe (2) doit se conformer aux limites prévues au paragraphe (1) et à l'article 17 :

a) à compter du 1^{er} janvier 2000, dans le cas des limites de la moyenne annuelle;

b) après la date visée à l'alinéa (3)d), dans le cas des autres limites.

11. Le passage du paragraphe 18(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Aux fins du calcul d'une moyenne annuelle, le fournisseur principal peut combiner une ou plusieurs moyennes annuelles calculées conformément au paragraphe (1), si à la fois :

12. (1) Le passage du paragraphe 2(1) de l'annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des exigences de composition énoncées dans le présent règlement, les paramètres du modèle utilisés dans la présente annexe doivent être compris dans les plages suivantes :

(2) Le paragraphe 2(2) de l'annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des exigences de composition énoncées dans le présent règlement, un paramètre du modèle peut être à l'extérieur d'une plage indiquée au paragraphe (1) si le fournisseur principal informe le ministre par écrit, dans une annexe jointe au rapport exigé en vertu de l'article 8 du présent règlement, de la raison pour laquelle le paramètre du modèle, à l'exception du RVP, se trouve à l'extérieur de la plage, ainsi que du volume d'essence en cause.

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-0]

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

Statutory Authority

Migratory Birds Convention Act, 1994

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

In recent years, populations of greater and mid-continent lesser snow geese have dramatically risen. The rapid population growth is attributed to increased food availability during winter months from agricultural operations and a declining rate of mortality. As a result, these birds are no longer controlled by the carrying capacity of winter habitat as they were previously. Analysis of their effects on staging and arctic breeding habitats shows that key habitats for migratory birds and other wildlife are being adversely affected by overuse. Left unchecked, overabundant snow goose populations will seriously compromise the biological diversity of the arctic ecosystem.

To curtail the rapid population growth and reduce population size to a level consistent with the carrying capacity of breeding habitats, the mortality rate must be increased by two to three times the current level. This proposed amendment to the *Migratory Birds Regulations* creates a special season when hunters may take overabundant species for conservation reasons. This will help protect and restore the biological diversity of arctic wetland ecosystems and the ecosystems of important migration and wintering areas by reducing the population size of overabundant snow goose populations. This will be accomplished by extending the time periods during which hunting may take place (e.g. spring and/or early fall, outside the dates of the regular hunting season). In 1999, this will occur in selected local areas of the provinces of Quebec and Manitoba. Hunters may also be allowed to use special hunting methods and equipment, including electronic calls, hunt in lure crops and use artificial or natural bait, each in specified local areas as determined in consultation with the provincial government and local communities.

Finally, this proposed amendment will allow for an increase in the harvest of Ross geese. Ross geese and snow geese frequent the same areas and cannot be easily distinguished when hunting. The Ross goose population can withstand increased harvest pressure because the population size is increasing rapidly and is at a record high level.

Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

Fondement législatif

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ces dernières années, les populations de grandes oies des neiges et de petites oies des neiges mi-continentales ont augmenté radicalement. La croissance rapide des populations est attribuée à la disponibilité accrue de la nourriture pendant les mois d'hiver provenant des exploitations agricoles et à une diminution du taux de mortalité. En conséquence, ces oiseaux ne sont plus contrôlés par la capacité porteuse de l'habitat hivernal comme c'était le cas auparavant. L'analyse de leurs effets sur les aires de repos et de reproduction dans l'Arctique montre que les principaux habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages sont touchés défavorablement par l'utilisation excessive. Si on n'intervient pas, les populations surabondantes d'oies des neiges compromettent sérieusement la diversité biologique de l'écosystème arctique.

Pour réduire la croissance rapide de la population et ramener cette population à un niveau compatible avec la capacité porteuse des habitats de reproduction, le taux de mortalité actuel doit être multiplié par deux ou trois. Cette modification proposée au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* établit une saison spéciale au cours de laquelle les chasseurs peuvent prendre des espèces surabondantes pour des raisons de conservation. Cette initiative aidera à protéger et à restaurer la diversité biologique des écosystèmes des terres humides arctiques et les écosystèmes de migration importante ainsi que les aires d'hivernage en réduisant la taille des populations d'oies des neiges surabondantes. Pour ce faire, on prolongera les périodes de chasse (par exemple, au printemps ou au début de l'automne, en dehors des dates de la saison de chasse régulière). En 1999, cette chasse sera autorisée dans des secteurs locaux sélectionnés des provinces de Québec et du Manitoba. Les chasseurs pourront également utiliser des techniques et de l'équipement de chasse spéciaux, y compris les appeaux électroniques, chasser dans les cultures de diversion et utiliser des appâts artificiels ou naturels, dans les secteurs locaux déterminés en consultation avec le gouvernement provincial et les collectivités locales.

Enfin, cette modification proposée permettra une augmentation de la prise des oies de Ross. Les oies de Ross et les oies des neiges fréquentent les mêmes aires et il n'est pas facile de les distinguer en chassant. La population des oies de Ross peut supporter une prise accrue parce que la taille de la population augmente rapidement et est à un niveau élevé record.

Alternatives

In evaluating the alternatives to the problem of the overabundance of snow geese, Environment Canada's Canadian Wildlife Service (CWS) has been guided by the principle that snow geese are a highly regarded natural resource valued as game animals and for food, as well as for their aesthetic importance.

The international body of federal agencies responsible for wildlife management, the Canada/Mexico/United States Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystem Conservation and Management, designated the mid-continent lesser snow goose and the greater snow goose as overabundant populations in March 1998.* They agreed that it would be appropriate for each country to take special measures to increase the harvest of those groups of birds. The United States has just introduced a regulatory proposal that would authorize the increased harvest of snow geese.

The option of maintaining the status quo is not viable. The rapid increase in population size is attributed to agricultural practices that have greatly increased food availability for geese on wintering areas and is seriously compromising migratory bird habitats and other wildlife.

Alternatives to regulation, such as allowing hunting on wildlife refuges on the wintering grounds in the United States, are being undertaken. While helpful, these measures alone cannot meet the goal of reducing the population size. Without such a reduction, staging and arctic breeding habitats will continue to be degraded, the damage will become more widespread, and habitats will cease to support healthy populations of the overabundant species and of the other species that share the habitat. Plant communities will not recover unless grazing pressure is reduced; even with such reduction, recovery would take at least several decades because of the slow growth of arctic plant communities. Some of the habitat changes are expected to be permanent. The overall effect would be a reduction of biological diversity. Scientists and managers agree that intervention is required. For these reasons, the status quo was rejected.

Modeling has demonstrated that reducing the survival of adults would be the most effective means of controlling population growth and subsequent size. Actions aimed at reducing productivity are impractical on the broad scale required. Two alternatives to reduce adult survival are available. The first, a government cull by officials, was rejected not only because of the enormous expense that would be incurred on an ongoing basis, but also because of the waste of birds that would result.

The second alternative to reduce adult survival, and the one chosen, is to increase subsistence and sport harvest. This method is cost-effective and efficient, as it draws upon subsistence and sport hunters, and will ensure birds are used and not wasted. This method will help reduce overall population size while ensuring that the intrinsic value of the target population as a valuable resource is maintained.

Solutions envisagées

En évaluant les solutions de rechange au problème de la surabondance des oies des neiges, le Service canadien de la faune (SCF) d'Environnement Canada a été guidé par le principe que les oies des neiges sont une ressource naturelle très valorisée comme gibier à plumes et pour l'alimentation ainsi que pour leur importance esthétique.

L'organisme international des agences fédérales responsables de la gestion de la faune, le Comité trilatéral Canada-Mexique-États-Unis pour la conservation et la gestion de la faune et des écosystèmes, a désigné les populations de petites oies des neiges et de grandes oies des neiges comme des populations surabondantes en mars 1998.* Le comité a convenu qu'il serait approprié que chaque pays prenne des mesures spéciales pour accroître la prise de ces groupes d'oiseaux. Les États-Unis viennent de proposer un règlement qui autorisera la prise accrue des oies des neiges.

L'option du maintien du statu quo n'est pas viable. L'augmentation rapide de la taille des populations est attribuée aux pratiques agricoles qui ont augmenté considérablement la disponibilité de la nourriture des oies dans les aires d'hivernage, ce qui compromet sérieusement les habitats des oiseaux migrateurs considérés comme gibier et d'autres espèces sauvages.

Des solutions de rechange à la réglementation sont en cours, par exemple permettre la chasse dans les aires d'hivernage des refuges fauniques aux États-Unis. Bien qu'elles soient utiles, à elles seules ces mesures ne permettent pas de réaliser l'objectif de réduction de la taille des populations. Sans cette réduction, les habitats de repos et de reproduction dans l'Arctique continueront de se dégrader, les dommages se répandront et les habitants cesseront de soutenir les populations saines des espèces surabondantes et des autres espèces qui partagent l'habitat. Les peuplements végétaux ne se rétabliront pas si la pression de l'alimentation n'est pas réduite; même avec cette réduction, le rétablissement nécessiterait au moins plusieurs décennies à cause de la lente croissance des peuplements végétaux de l'Arctique. On prévoit que certains des changements de l'habitat seront permanents. L'effet global serait une réduction de la diversité biologique. Les scientifiques et les gestionnaires conviennent qu'une intervention est nécessaire. C'est pour ces raisons que le statu quo a été rejeté.

La modélisation a démontré que la réduction de la survie des adultes serait le moyen le plus efficace de contrôler la croissance de la population et sa taille. Les interventions visant à réduire la productivité sont peu pratiques à grande échelle. Deux solutions s'offrent pour réduire la survie des adultes. La première, une réforme gouvernementale par les fonctionnaires, a été rejetée non seulement en raison de la dépense immense qui serait nécessaire de façon permanente mais aussi à cause du gaspillage d'oiseaux qui en résulterait.

La deuxième solution pour réduire la survie des adultes, celle qui a été choisie, consiste à augmenter le nombre de prises au cours de la chasse de subsistance et de la chasse sportive. Cette méthode est rentable et efficace car elle mise sur les chasseurs sportifs et de subsistance, et elle fera en sorte que les oiseaux sont utilisés et non gaspillés. Cette méthode aidera à réduire la taille globale des populations tout en s'assurant que la valeur intrinsèque de la population visée comme ressource valorisée est maintenue.

* An overabundant population is one for which the rate of population growth has resulted in, or will result in, a population whose abundance directly threatens the conservation of migratory birds (themselves or others), or their habitat.

* Une population surabondante est une population dont le taux de croissance a entraîné ou entraînera une population dont l'abondance menace directement la conservation des oiseaux migrateurs (eux-mêmes ou d'autres) ou de leur habitat.

Benefits and Costs

This proposed amendment makes an important contribution to the conservation of biological diversity in the arctic ecosystem and the ecosystems of staging and wintering areas by protecting and restoring habitat for migratory birds and other wildlife. This regulatory amendment will help Canada to meet its international obligations under the *Migratory Birds Convention 1916* and the amending Protocol. Both of these agreements commit Canada and the United States to the long-term conservation of shared species of migratory birds for their nutritional, social, cultural, spiritual, ecological, economic and aesthetic values, and to the protection of the lands and waters on which they depend. This amendment also addresses the *Convention on Biological Diversity*, to which Canada is a party. The Convention calls on parties to address the “threat posed by degradation of ecosystems and loss of species and genetic diversity”.

The economic benefits of this amendment are considerable. According to estimates based on the 1991 CWS document *The Importance of Wildlife to Canadians*, migratory birds contributed over \$1.2 billion in annual direct benefits to the Canadian economy from individuals participating in recreational waterfowl hunting activities. Not only will this amendment generate additional benefits, but it will also help to reduce economic losses from crop damage and ensure that these benefits are sustained into the future. Moreover, the selected alternative is the most cost-effective of the alternatives considered.

The amendment will also help to secure the future use of migratory birds as part of the traditional lifestyle of Aboriginal people.

Environmental Impact Assessment

An assessment of the environmental effect of the rapidly growing population of mid-continent lesser snow geese has been completed by a group of Canadian and American scientists. The agreement among members of the working group, all with high standing in the scientific community and extensive experience working on arctic habitats, lends weight to their findings. Their analysis, which is contained in the extensive report entitled *Arctic Ecosystems in Peril — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*, concluded that the prime causes of the population growth are human induced. Improved nutrition from agricultural practices and safety in refuges has resulted in increased survival and reproductive rates of snow geese. These populations have become so large that they are affecting the vegetation communities (on which they and other species rely for food) at staging areas and on the breeding grounds. Grazing and grubbing by geese not only removes vegetation permanently, but also changes soil salinity and moisture levels. The result is the alteration or elimination of the plant communities, which, in all likelihood, will not be restored. Although the arctic is vast, the areas that support geese and other companion species are limited in extent. Some areas are likely to become permanently inhospitable to these species and to other species whose populations are not abundant enough to sustain them over the long term.

Similarly, an assessment of the effect of the rapidly growing greater snow goose population was prepared by another team of Canadian and American experts. Their final report, entitled *The Greater snow goose: populations, ecosystem concerns, agricultural impacts and recommendations for future management* was

Avantages et coûts

Cette modification proposée apporte une contribution importante à la conservation de la diversité biologique dans l'écosystème arctique et dans les écosystèmes des aires de repos et d'hivernage en protégeant et en restaurant l'habitat des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages. Cette modification à la réglementation aidera le Canada à s'acquitter de ses obligations internationales en vertu de la *Convention concernant les oiseaux migrateurs, 1916* et le protocole la modifiant. Ces deux accords engagent le Canada et les États-Unis envers la conservation à long terme des espèces transfrontalières d'oiseaux migrateurs pour leurs valeurs nutritionnelles, sociales, culturelles, spirituelles, écologiques, économiques et esthétiques, et envers la protection des terres et des eaux dont elles dépendent. Cette modification tient également compte de la *Convention sur la diversité biologique* dont le Canada est signataire. Cette convention demande aux parties de tenir compte de la « menace posée par la dégradation des écosystèmes et la perte d'espèces et de la diversité génétique ».

Les avantages économiques de cette modification sont considérables. Selon les estimations basées sur le document du SCF de 1991 intitulé *L'importance de la faune pour les Canadiens*, les oiseaux migrateurs rapportent plus de 1,2 milliard de dollars en bénéfices annuels directs pour l'économie canadienne provenant des personnes qui participent aux activités de chasse récréative à la sauvagine. Non seulement cette modification produira des bénéfices supplémentaires, mais elle aidera à réduire les pertes économiques attribuables aux dommages aux cultures et assurera que ces bénéfices sont soutenus dans l'avenir. De plus, la solution choisie est la solution envisagée la plus rentable.

La modification aidera également à assurer l'usage futur des oiseaux migrateurs dans le cadre du mode de vie traditionnel des Autochtones.

Évaluation des incidences environnementales

Une évaluation de l'effet environnemental de la croissance rapide des populations de petites oies des neiges mi-continentales a été faite par un groupe de scientifiques canadiens et américains. L'entente entre les membres du groupe de travail, tous étant reconnus dans le milieu scientifique et ayant une vaste expérience du travail sur les habitats arctiques, donne du poids à leurs conclusions. Leur analyse, qui est contenue dans le rapport intitulé *Arctic Ecosystems in Peril — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*, conclut que les principales causes de la croissance des populations sont d'origine humaine. La meilleure nutrition attribuable aux pratiques agricoles et la sécurité des refuges ont entraîné des taux de survie et de reproduction accrus des oies des neiges. Ces populations sont devenues si importantes qu'elles affectent les peuplements végétaux (dont les oies et d'autres espèces dépendent pour se nourrir) dans les aires de repos et des aires de reproduction. Le broutage par les oies non seulement supprime la végétation de façon permanente mais modifie également les niveaux de salinité et d'humidité du sol. Le résultat est la modification ou l'élimination des peuplements végétaux qui, selon toute probabilité, ne seront pas restaurés. Bien que l'Arctique soit vaste, les aires qui soutiennent les oies et d'autres espèces compagnes sont d'une portée limitée. Certaines aires peuvent devenir inutilisables de façon permanente pour ces espèces et d'autres espèces dont les populations ne sont pas assez abondantes pour les soutenir à long terme.

De même, une évaluation de l'effet de la croissance rapide de la population des grandes oies des neiges a été réalisée par une autre équipe d'experts canadiens et américains. Leur rapport final, intitulé *The Greater snow goose: populations, ecosystem concerns, agricultural impacts and recommendations for future*

submitted to the Arctic Goose Joint Venture Management Board in October 1998. The analysis concluded that the population growth must be stabilized by the year 2002 in order to: (1) reduce the environmental damage already taking place and additional risks to the natural ecosystems on the eastern arctic breeding grounds, the staging areas of *Scirpus* marshes along the St. Lawrence River estuary and the salt marshes along the Atlantic coast; (2) maintain socio-economic benefits; and (3) reduce agricultural damages in Quebec and the United States.

To ensure that only the target populations are affected by the regulatory change, and that an evaluation plan which will carefully track progress toward the goal of population reduction is under development.

Consultation

Since January 1995, the CWS has been working closely with the provinces and territories, the United States Fish and Wildlife Service, Flyway Councils, Ducks Unlimited and other groups to frame the issue and to determine the optimal response for wildlife management agencies. Beginning with these partners in the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan, a North American conference was supported in January 1995 where the scientific community spoke with one voice on the seriousness of the effect of overabundant populations on arctic wetland ecosystems.

The CWS co-convened an international workshop in October 1995 to hear the diversity of opinions and assembled a scientific team to develop an analysis of the issue and produce the report *Arctic Ecosystems in Peril — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. The involvement of Canadian non-government organizations was encouraged in a stakeholders' committee assembled by the Wildlife Management Institute for the International Association of Fish and Wildlife Agencies. With one exception (the United States Humane Society), the committee was unanimous on the need for intervention.

A federal/provincial/territorial committee (Canadian National Snow Goose Committee) agreed that intervention is required and considered the recommendations for management actions. The Prairie provinces, Northwest Territories and Quebec are the key jurisdictions. In the Prairies, input was solicited from each of three Prairie Wildlife Federations through their annual conventions and through the Prairie Habitat Joint Venture Board the Manitoba Habitat Heritage Corporation Board, and the Alberta North American Waterfowl Management Plan Board in the winter of 1998. Also in the Prairie provinces, the CWS conducted a number of surveys of public opinion about management of snow geese. The results showed that all audiences had a high level of awareness of the issue. In addition, a large proportion of land-owners and farmers favoured the government taking action. There was strong support for extending the hunting season dates and increasing subsistence harvest.

The CWS consulted with the provinces, the territories, and with northern Wildlife Management Boards. In addition, specific communities such as Arviat and Cape Dorset, where there is opportunity to expand community snow goose hunts, were directly consulted and have already been involved in actions to increase their harvest. The Inuvialuit Wildlife Management Board sat on the International Stakeholders Committee.

In early October 1998, the Greater Snow Goose Writing Team of the Arctic Goose Habitat Working Group finalized its scientific evaluation entitled *The Greater snow goose: populations,*

management, a été présenté au Comité d'évaluation des oies de l'Arctique en octobre 1998. L'analyse conclut que la croissance de la population doit être stabilisée d'ici 2002 afin de : (1) réduire les dommages environnementaux existant déjà et les risques supplémentaires pour les écosystèmes naturels des aires de reproduction de l'est de l'Arctique, des aires de repos des marais de scirpes le long de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent et des marais salants le long de la côte de l'Atlantique; (2) maintenir les avantages socioéconomiques; (3) réduire les dommages à l'agriculture au Québec et aux États-Unis.

Pour s'assurer que seules les populations visées sont touchées par la modification à la réglementation, et qu'un plan d'évaluation, qui suivra de près les progrès vers l'objectif de réduction des populations visées, est en voie d'élaboration.

Consultations

Depuis janvier 1995, le SCF travaille étroitement avec les provinces et les territoires, le United States Fish and Wildlife Service, le Conseil des voies migratoires, Canards illimités et d'autres groupes pour encadrer la question et déterminer les réponses optimales des organismes de gestion de la faune. En commençant avec des partenaires du projet conjoint sur les oies de l'Arctique du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, une conférence nord-américaine a été organisée en janvier 1995, à l'occasion de laquelle les membres du milieu scientifique ont parlé de façon unanime de la gravité de l'effet des populations surabondantes sur les écosystèmes des terres humides arctiques.

Le SCF a convoqué conjointement un atelier international en octobre 1995 pour entendre la diversité des opinions et a réuni une équipe scientifique afin d'élaborer une analyse de la situation et produire le rapport intitulé *Arctic Ecosystems in Peril — Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. La participation des organismes non gouvernementaux canadiens a été encouragée grâce à un comité des intéressés mis sur pied par le Wildlife Management Institute pour l'International Association of Fish and Wildlife Agencies. À une exception près (la United States Humane Society), le comité a été unanime quant à la nécessité d'une intervention.

Un comité fédéral-provincial-territorial (le comité national canadien de l'oie des neiges) a convenu qu'une intervention est nécessaire et a examiné les recommandations quant aux mesures de gestion. Les provinces des Prairies, les Territoires du Nord-Ouest et le Québec sont les principales autorités. Dans les Prairies, on a sollicité l'apport de chacune des trois fédérations de la faune des Prairies à l'occasion de leur congrès annuel et par l'entremise du Prairie Habitat Joint Venture Board, du Manitoba Heritage Corporation Board et de l'Alberta North American Waterfowl Management Plan Board à l'hiver 1998. De plus, dans les provinces des Prairies, le SCF a entrepris des sondages de l'opinion publique sur la gestion des oies des neiges. Les résultats ont montré que tous les publics sont très sensibilisés à la question. En outre, une grande proportion des propriétaires fonciers et des fermiers sont en faveur de l'intervention gouvernementale. On a constaté un solide appui à la prolongation de la saison de chasse et à l'augmentation des prises de subsistance.

Le SCF a consulté les provinces et les territoires et les comités de gestion de la faune dans le Nord. De plus, des collectivités spécifiques comme Arviat et Cape Dorset, où il est possible d'étendre la chasse communautaire aux oies des neiges, ont été consultées directement et ont déjà participé aux mesures visant à augmenter leur prise. Le comité de gestion de la faune d'Inuvialuit siège au comité international des intéressés.

Au début d'octobre 1998, l'équipe de rédaction du groupe de travail sur l'habitat des grandes oies des neiges a mis au point son évaluation scientifique intitulée *The Greater snow goose:*

ecosystem concerns, agricultural impacts and recommendations for future management. The initial draft recommendations were presented earlier by the CWS to the Quebec stakeholders Technical Committee in March 1998. These measures, including extensions of the hunting season and use of electronic calls, were unanimously accepted with the proviso that certain rural communities would be avoided where bird-watching tourism is very important.

The CWS also has drawn upon the formalized process used each year to consult on annual hunting regulations. First discussion of the need for intervention was presented in the November 1995 *Report on the Status of Migratory Game Birds in Canada*. The case was further developed and consulted on in subsequent November *Reports on the Status of Migratory Game Birds in Canada* (1996, 1997 and 1998 issues). Specific alternatives were fully described in the December 1997 and July 1998 *Reports on Migratory Game Birds in Canada: Proposals for 1998 Hunting Regulations*. These documents are distributed to approximately 600 government, Aboriginal and non-government organizations, including hunting and other conservation groups such as the World Wildlife Fund, the Canadian Nature Federation and the Nature Conservancy of Canada.

One entity, a group of animal rights organizations, is opposed to this regulatory proposal. This group maintains that natural reduction of population size by starvation, disease and predation is preferable to increased harvest by hunters. However, as discussed earlier, the overwhelming evidence demonstrates that intervention is required in order to ensure the biological diversity of the arctic ecosystem.

Compliance and Enforcement

This proposed amendment will require increased enforcement activities during those times of the year when hunting migratory game birds was not previously allowed. Enforcement officers of the CWS, members of the Royal Canadian Mounted Police and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by such activities as inspecting hunting areas, permits for hunters, hunting equipment and the number and identity of migratory birds taken and possessed.

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for a violation under the Act is estimated to be approximately \$300. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000 maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences, and a \$100,000 maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

Contacts

Kathryn Dickson, Senior Waterfowl Biologist, Migratory Birds Conservation Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-9733 (Telephone),

populations, ecosystem concerns, agricultural impacts and recommendations for future management. Les premières recommandations avaient été présentées plus tôt par le SCF au comité technique des intéressés du Québec en mars 1998. Ces mesures, y compris la prolongation de la saison de chasse et l'utilisation des appeaux électroniques, ont été acceptées à l'unanimité à condition que certaines collectivités rurales soient évitées lorsque le tourisme d'observation des oiseaux est très important.

Le SCF a également puisé au processus officiel utilisé chaque année pour consulter sur la réglementation annuelle de la chasse. La première discussion sur la nécessité d'une intervention a été présentée dans le *Compte rendu de la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada* de novembre 1995. La question a été davantage élaborée dans les rapports subséquents sur la situation des oiseaux migrateurs au Canada de novembre 1996, 1997 et 1998 qui ont donné lieu à des consultations. Les solutions spécifiques ont été décrites entièrement dans les rapports *Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada — Propositions relatives au règlement de chasse de 1998* de décembre 1997 et de juillet 1998. Ces documents sont distribués à environ 600 organismes gouvernementaux, autochtones et non gouvernementaux, notamment des groupes de chasse et de conservation comme le Fonds mondial pour la nature, la Fédération canadienne de la nature et La Société canadienne pour la conservation de la nature.

Une seule entité, un groupe d'organismes de défense des droits des animaux, s'est opposée à cette proposition de règlement. Ce groupe soutient que la réduction naturelle de la taille de population par l'inanition, la maladie et la prédation est préférable à une augmentation des prises par les chasseurs. Toutefois, tel qu'il a été mentionné plus tôt, la preuve concluante démontre qu'une intervention est nécessaire pour assurer la diversité biologique de l'écosystème arctique.

Conformité et application

Cette modification proposée nécessitera des activités d'application supplémentaires pendant les périodes de l'année au cours desquelles la chasse aux oiseaux migrateurs n'était pas autorisée auparavant. Les agents d'application du SCF, les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les agents de conservation provinciaux et territoriaux appliquent le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* par des activités comme l'inspection des zones de chasse, des permis des chasseurs, de l'équipement de chasse ainsi que du nombre et de l'identité des oiseaux migrateurs pris et possédés.

Dans le cadre de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, et compte tenu de la jurisprudence, la peine moyenne pour une condamnation sur déclaration sommaire d'une personne pour infraction à la Loi est estimée à environ 300 \$. Les infractions mineures seront assujetties à un système de contravention. La Loi contient des dispositions permettant d'augmenter les amendes en cas de récidive. Cependant, une personne peut se voir imposer une amende maximale de 50 000 \$ ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour une condamnation sur déclaration sommaire (infraction mineure), ou les deux, et une amende maximale de 100 000 \$ ou jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour un acte criminel (infraction grave), ou les deux. Les entreprises peuvent se voir imposer des amendes maximales de 100 000 \$ pour condamnation sur déclaration sommaire et de 250 000 \$ pour un acte criminel.

Personnes-ressources

Kathryn Dickson, Biologiste principale de la sauvagine, Division de la Conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3,

(819) 994-4445 (Facsimile); and Terry Mueller, Regulatory Analyst, Program Analysis and Coordination Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-1272 (Telephone), (819) 953-6283 (Facsimile).

(819) 997-9733 (téléphone), (819) 994-4445 (télécopieur); et Terry Mueller, Analyste de la réglementation, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-1272 (téléphone), (819) 953-6283 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 15 days of the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Migratory Birds Conservation, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "Act" in subsection 2(1) of the *Migratory Birds Regulations*¹ is replaced by the following:

"Act" means the *Migratory Birds Convention Act, 1994*; (Loi)

2. Subsection 5(4)² of the Regulations is replaced by the following:

(4) Subject to section 23.1, no person shall in any area described in Schedule I hunt a species of migratory bird except during an open season specified in that Schedule for that area and that species.

3. (1) The portion of subsection 15(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

15. (1) Subject to subsections (4) and (5) and sections 23.1 and 23.2, no person shall hunt a migratory game bird

(2) Subsection 15(7)³ of the Regulations is repealed.

4. The Regulations are amended by adding the following after section 23:

OVERABUNDANT SPECIES

23.1 (1) In this section and Schedule I, "overabundant species" means a species of migratory game bird

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent adresser leurs observations concernant le projet de Règlement à la ministre de l'Environnement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Toutes les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et être envoyées au Directeur, Conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

MODIFICATIONS

1. La définition de « Loi », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*¹, est remplacée par ce qui suit :

« Loi » La *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*. (Act)

2. Le paragraphe 5(4)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve de l'article 23.1, il est interdit, dans les régions visées à l'annexe I, de chasser toute espèce d'oiseaux migrateurs, sauf pendant la saison de chasse autorisée pour les régions et espèces précisées.

3. (1) Le passage du paragraphe 15(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et des articles 23.1 et 23.2, il est interdit de chasser les oiseaux migrateurs considérés comme gibier :

(2) Le paragraphe 15(7)³ du même règlement est abrogé.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :

ESPÈCES SURABONDANTES

23.1 (1) Pour l'application du présent article et de l'annexe I, « espèce surabondante » s'entend de toute espèce d'oiseaux

^a S.C., 1994, c. 22

¹ C.R.C., c. 1035

² SOR/81-641

³ SOR/93-431

^a L.C. (1994), ch. 22

¹ C.R.C., ch. 1035

² DORS/81-641

³ DORS/93-431

(a) that as a result of the abundance or rate of increase of the population of that species, is threatened in its sustainability, that threatens the sustainability of any other species of migratory game bird, that threatens its habitat or that threatens the habitat of any other species of migratory birds; and

(b) that the Canada/Mexico/United States Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystem Conservation and Management has identified as having an overabundant population.

(2) For the purpose of subsection (1), “overabundant species” includes a species of migratory game bird the sustainability of which is not threatened but that cannot easily be distinguished from a species referred to in paragraph (1)(a).

(3) For the purpose of preserving migratory game birds, a person may in any area described in Schedule I hunt an overabundant species during a special hunting season and using the hunting method or equipment specified in that Schedule, for that area and that species.

23.2 For the purposes of section 23.1, the Minister shall, on application, without cost, grant an extension of a permit to a holder of a migratory game bird hunting permit.

5. Schedule I to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 5, 7, 8, 10, 13 and 15.1)”⁴ after the heading “SCHEDULE I” with the reference “(Sections 5, 7, 8, 10, 13, 15.1 and 23.1)”.

6. Part V of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before Table II:

TABLE I.2

SPECIAL HUNTING SEASONS IN QUEBEC FOR OVERABUNDANT SPECIES

Item	Column 1 Area	Column 2 Special Hunting Season for Greater Snow Geese, Lesser Snow Geese and Ross Geese	Column 3 Hunting Method or Equipment Allowed
1.	District A	May 1 to June 30; September 1 to December 10	Recorded bird calls (f)
2.	District B	May 1 to June 30 (a); September 18 to December 26	Recorded bird calls (f)
3.	District C	April 15 to May 30 (a); September 18 to December 26	Recorded bird calls (f)
4.	District D	April 15 to May 30 (a); September 18 to December 26	Recorded bird calls (f)
5.	District E	April 15 to May 30 (a); October 1 to December 26	Recorded bird calls (f), artificial and natural bait (b), lure crops (c)
6.	District F	April 15 to May 30 (a), (d); October 1 to December 26	Recorded bird calls (f), artificial and natural bait (g), lure crops (c)
7.	District G	April 15 to May 30 (a), (e); October 1 to December 26	Recorded bird calls (f), artificial and natural bait (g), lure crops (c)

⁴ SOR/90-623

migrateurs considérés comme gibier qui répond aux critères suivants :

a) son abondance ou son taux d’augmentation menace sa viabilité ou celle d’autres espèces d’oiseaux migrateurs ou menace son habitat ou celui d’autres espèces d’oiseaux migrateurs;

b) le Comité trilatéral Canada/Mexique/États-Unis pour la conservation et la gestion de la faune et des écosystèmes l’a désignée comme étant une espèce surabondante.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), « espèces surabondantes » s’entend en outre de toute espèce d’oiseaux migrateurs considérés comme gibier dont la viabilité n’est pas menacée mais dont la distinction avec une espèce visée à l’alinéa (1)a) n’est pas facile à faire.

(3) Aux fins de la conservation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, il est permis de chasser les espèces surabondantes visées à l’annexe I dans les régions indiquées à cette annexe, pendant les saisons de chasse spéciales et au moyen des méthodes et matériel de chasse qui y sont visés.

23.2 Pour l’application de l’article 23.1, le ministre doit, sur demande du titulaire d’un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, prolonger sans frais la période de validité de son permis.

5. La mention « (articles 5, 7, 8, 10, 13 et 15.1) »⁴ qui suit le titre « ANNEXE I » du même règlement est remplacée par : « (articles 5, 7, 8, 10, 13, 15.1 et 23.1) ».

6. La partie V de l’annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, avant le tableau II, de ce qui suit :

TABLEAU I.2

SAISONS DE CHASSE SPÉCIALES DES ESPÈCES SURABONDANTES AU QUÉBEC

Article	Colonne 1 District	Colonne 2 Saisons de chasse spéciales à la grande oie des neiges, à la petite oie des neiges et à l’oie de Ross	Colonne 3 Méthodes et matériel de chasse
1.	District A	du 1 ^{er} mai au 30 juin; du 1 ^{er} septembre au 10 décembre	Enregistrements d’appels d’oiseaux f)
2.	District B	du 1 ^{er} mai au 30 juin a); du 18 septembre au 26 décembre	Enregistrements d’appels d’oiseaux f)
3.	District C	du 15 avril au 30 mai a); du 18 septembre au 26 décembre	Enregistrements d’appels d’oiseaux f)
4.	District D	du 15 avril au 30 mai a); du 18 septembre au 26 décembre	Enregistrements d’appels d’oiseaux f)
5.	District E	du 15 avril au 30 mai a); du 1 ^{er} octobre au 26 décembre	Enregistrements d’appels d’oiseaux f); appâts artificiels et naturels b); cultures de diversion c)
6.	District F	du 15 avril au 30 mai a), d); du 1 ^{er} octobre au 26 décembre	Enregistrements d’appels d’oiseaux f); appâts artificiels et naturels g); cultures de diversion c)
7.	District G	du 15 avril au 30 mai a), e); du 1 ^{er} octobre au 26 décembre	Enregistrements d’appels d’oiseaux f); appâts artificiels et naturels g); cultures de diversion c)

⁴ DORS/90-623

Item	Column 1 Area	Column 2 Special Hunting Season for Greater Snow Geese, Lesser Snow Geese and Ross Geese	Column 3 Hunting Method or Equipment Allowed
8.	District H	April 15 to May 30 (a); September 25 to December 26	Recorded bird calls (f)
9.	District I	April 15 to May 30 (a); September 25 to December 26	Recorded bird calls (f)
10.	District J	April 15 to May 30; October 1 to December 26	Recorded bird calls (f), lure crops (c)

(a) In Districts B, C, D, E, F, G, H and I, in the spring hunting is allowed only on farmland. Where the farmland is adjacent to the St. Lawrence River, hunting is allowed only when at least 200 meters away from that River;

(b) in District E, artificial and natural bait are allowed only in spring and only west of Highways 195 and 132 from Matane to Matapédia;

(c) in Districts E, F, G and J, hunting in lure crops is allowed if a permit for that purpose has been issued by the Canadian Wildlife Service;

(d) in the spring in District F, no person shall hunt north of Highway 132 between the wharf of Berthier-sur-Mer and the Méthot wharf in Cap-Saint-Ignace;

(e) in the spring in District G, no person shall hunt south of Highway 138 and north of Highway 132 between the Nicolet River in the east and the Colbert River in the west;

(f) recorded bird calls refers to bird calls of a species referred to in the heading to column 2;

(g) in Districts F and G, hunting using artificial or natural bait is only allowed in the spring.

7. Part VII of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after Table I.1:

TABLE I.2

**SPECIAL HUNTING SEASONS IN MANITOBA
FOR OVERABUNDANT SPECIES**

Item	Column 1 Area	Column 2 Special Hunting Season for Greater Snow Geese, Lesser Snow Geese and Ross Geese	Column 3 Hunting Method or Equipment Allowed
1.	Zone 1	May 1 to May 22; August 15 to August 31	Recorded bird calls (a)
2.	Zone 2	September 1 to September 7	Recorded bird calls (a)
3.	Zone 3	September 1 to September 17	Recorded bird calls (a)
4.	Zone 4	September 1 to September 17	Recorded bird calls (a)

(a) Recorded bird calls refers to bird calls of a species referred to in the heading to column 2.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-o]

Article	Colonne 1 District	Colonne 2 Saisons de chasse spéciales à la grande oie des neiges, à la petite oie des neiges et à l'oie de Ross	Colonne 3 Méthodes et matériel de chasse
8.	District H	du 15 avril au 30 mai a); du 25 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux f)
9.	District I	du 15 avril au 30 mai a); du 25 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux f)
10.	District J	du 15 avril au 30 mai; du 1 ^{er} octobre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux f); cultures de diversion c)

(a) Dans les districts B, C, D, E, F, G, H et I, au printemps, la chasse est permise seulement sur les terres agricoles, et à plus de 200 m du Saint-Laurent, le cas échéant;

(b) dans le district E, la chasse au moyen d'appâts artificiels et naturels est permise uniquement au printemps, à l'ouest des routes 195 et 132 de Matane à Matapédia;

(c) dans les districts E, F, G et J, la chasse dans une zone de cultures de diversion est permise si un permis à cet effet a été délivré par le Service canadien de la faune;

(d) dans le district F, il est interdit de chasser au printemps au nord de la route 132 entre le quai de Berthier-sur-Mer et le quai Méthot de Cap-Saint-Ignace;

(e) dans le district G, il est interdit de chasser au printemps au sud de la route 138 et au nord de la route 132 entre les rivières Nicolet à l'est et Colbert à l'ouest;

(f) enregistrements d'appels d'oiseaux appartenant à une espèce visée à la rubrique de la colonne 2;

(g) dans les districts F et G, la chasse au moyen d'appâts artificiels et naturels est permise uniquement au printemps.

7. La partie VII de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après le tableau I.1, de ce qui suit :

TABLEAU I.2

**SAISONS DE CHASSE SPÉCIALES DES ESPÈCES
SURABONDANTES AU MANITOBA**

Article	Colonne 1 Zone	Colonne 2 Saisons de chasse spéciales à la grande oie des neiges, à la petite oie des neiges et à l'oie de Ross	Colonne 3 Méthodes et matériel de chasse
1.	Zone n° 1	du 1 ^{er} au 22 mai; du 15 au 31 août	Enregistrements d'appels d'oiseaux a)
2.	Zone n° 2	du 1 ^{er} au 7 septembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux a)
3.	Zone n° 3	du 1 ^{er} au 17 septembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux a)
4.	Zone n° 4	du 1 ^{er} au 17 septembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux a)

(a) Enregistrements d'appels d'oiseaux appartenant à une espèce visée à la rubrique de la colonne 2.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

By-law Amending the Halifax Harbour Dues By-law*Statutory Authority**Canada Ports Corporation Act**Sponsoring Agency*

Halifax Port Corporation

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

This order approves of Halifax Port Corporation (the Corporation) changing harbour dues for Halifax harbour from time to time until January 1, 2002, at a rate not to exceed 4 percent per year.

Alternatives Considered

Section 13 of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act* requires harbour dues rates for entry into the harbour to be set by by-law made by the Corporation after recommendation by the Canada Ports Corporation and approval by Governor in Council.

Anticipated Impact

As changes in harbour dues pursuant to the order are restricted to 4 percent per year, any such change would not impede access to the harbour unduly, while helping maintain the financial self-sufficiency of the Corporation, all of which is in accordance with the objective of the national ports policy expressed in section 3 of the *Canada Ports Corporation Act*. Pleasure craft, most ferries, and Canadian-registered fishing vessels less than 50 tons gross register are exempt from harbour dues.

The Corporation considers that such a change will not have a significant adverse impact on the environment and the assessment report will be made available on request when the order is published.

Consultation

All major harbour users will be advised of harbour dues changes. In addition, the maximum change has been approved by the board of directors of Canada Ports Corporation and the actual change will be approved by the board of directors of Halifax Port Corporation. The *Canada Ports Corporation Act* requires the former to be representative of national, regional and local interests essential to port activities and the latter to be representative of the regional and local population and interests in the management of the port of Halifax.

Compliance Mechanism

The *Canada Ports Corporation Act* provides for a lien on a vessel, the withholding of Customs clearance, and the seizure, detention and sale of the vessel upon failure to pay harbour dues. That Act also provides that every person who violates the by-law

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Halifax*Fondement législatif**Loi sur la Société canadienne des ports**Organisme responsable*

Société du port de Halifax

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Ce décret autorise la Société du port de Halifax (la Société) à modifier de temps à autre les droits de port jusqu'au 1^{er} janvier 2002, d'un taux n'excédant pas 4 p. 100 par année.

Solutions envisagées

L'article 13 de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que les droits perçus pour l'entrée dans le port soient fixés par voie d'un règlement administratif émis par la Société après recommandation par la Société canadienne des ports et après approbation par le gouverneur en conseil.

Répercussions prévisibles

Étant donné que l'augmentation des droits de port, en vertu du décret, se limite à 4 p. 100 par année, ce changement ne nuirait pas à l'accès du port et aiderait à maintenir l'autonomie financière de la Société, conformément à l'objectif de la politique portuaire nationale énoncé à l'article 3 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*. Sont exemptés des droits de port les navires de plaisance, la plupart des traversiers et les bateaux de pêche immatriculés au Canada de moins de 50 tonnes de jauge brute au registre.

La Société estime qu'un tel changement n'aura pas d'incidence néfaste considérable sur l'environnement et le rapport d'évaluation environnementale sera disponible sur demande une fois le décret publié.

Consultations

Tous les principaux usagers du port seront avisés des modifications aux droits de port. De plus, la modification maximale a reçu l'approbation du conseil d'administration de la Société canadienne des ports et la modification réelle sera approuvée par le conseil d'administration de la Société du port de Halifax. La *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que la Société canadienne des ports soit représentative des intérêts nationaux, régionaux et locaux essentiels aux activités portuaires et que la Société du port de Halifax soit représentative des intérêts et groupes locaux et régionaux en ce qui a trait à la régie du port de Halifax.

Mécanisme de conformité

La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit l'imposition d'un privilège sur le navire, le refus d'accorder le congé des douanes ou encore la saisie, la détention et la vente du navire en cas de non-acquittement des droits de port. La Loi prévoit en

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

For Further Information Contact

D. F. Bellefontaine, President and Chief Executive Officer, Halifax Port Corporation, P.O. Box 336, Halifax, Nova Scotia B3J 2P6, (902) 426-3643.

outré que quiconque viole le règlement est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou les deux.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec

D. F. Bellefontaine, Président-directeur général, Société du port de Halifax, Case postale 336, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2P6, (902) 426-3643.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that, pursuant to section 13^a of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act*, the Halifax Port Corporation proposes to make, by way of a certified resolution in the annexed form, such amendments as may be required from time to time, in the form set out in the annexed *By-law Amending the Halifax Harbour Dues By-law*, to the rates set out in column II of the schedule to the *Halifax Harbour Dues By-law*^b, provided that, in respect of each rate that is the subject of an amendment made pursuant to the approval of the Governor in Council,

(a) where the rate has not previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on January 1, 1997;

(b) where the rate has previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on the day on which the most recent amendment of the rate came into effect; and

(c) the amendment does not come into effect after January 1, 2002.

Interested persons may make representations with respect to the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to D. F. Bellefontaine, President and Chief Executive Officer, Halifax Port Corporation, P.O. Box 336, Halifax, Nova Scotia B3J 2P6, (902) 426-3643 (Telephone), (902) 426-9277 (Facsimile).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Société du port de Halifax, en vertu de l'article 13^a de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, se propose de modifier, en tant que de besoin par une résolution conforme au modèle ci-après, en la forme prévue au *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Halifax*, ci-après, les droits prescrits à la colonne II de l'annexe du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Halifax*^b, dans la mesure où, pour chaque modification des droits à laquelle le gouverneur en conseil aura donné son approbation, les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas d'une première modification de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 par année par rapport aux droits applicables le 1^{er} janvier 1997;

b) dans le cas d'une modification subséquente de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 par année par rapport aux droits applicables à la date d'entrée en vigueur de la dernière modification;

c) nulle modification selon cette approbation n'entre en vigueur après le 1^{er} janvier 2002.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à D. F. Bellefontaine, Président-directeur général, Société du port de Halifax, Case postale 336, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2P6, (902) 426-3643 (téléphone), (902) 426-9277 (télécopieur).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C., 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, s. 7)

^b SOR/84-428; SOR/89-239

^a L.C. (1992), ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 7

^b DORS/84-428; DORS/89-239

**BY-LAW AMENDING THE
HALIFAX HARBOUR DUES BY-LAW**

AMENDMENT

1. The schedule¹ to the *Halifax Harbour Dues By-law*² is replaced by the following:

**SCHEDULE
(Section 5)**

HARBOUR DUES

Item	Description	Rate (\$)
1.	A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity therein, for each year or part thereof, (a) in the case of a self-propelled vessel, (i) not more than 100 registered gross tons..... (ii) more than 100 but not more than 200 registered gross tons..... (iii) more than 200 registered gross tons (b) in the case of a scow, (i) not more than 50 registered gross tons..... (ii) more than 50 but not more than 100 registered gross tons (iii) more than 100 registered gross tons..... (c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow	
2.	(1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton	
	(2) The minimum payable under subitem (1) is	
3.	(1) A vessel, other than a vessel referred to in item 2, that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, (a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per registered gross ton	
	(b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per registered gross ton	
	(2) The minimum payable under paragraph (1)(a) is	
	(3) The minimum payable under paragraph (1)(b) is	

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[5-1-o]

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE TARIF DES
DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE HALIFAX**

MODIFICATION

1. L'annexe¹ du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Halifax*² est remplacée par ce qui suit :

**ANNEXE
(article 5)**

DROITS DE PORT

Article	Description	Droits (\$)
1.	Navire qui ordinairement n'utilise que le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année : a) navire automoteur : (i) jauge brute au registre d'au plus 100 tonneaux (ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux sans dépasser 200 tonneaux (iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonneaux ... b) gabare : (i) jauge brute au registre d'au plus 50 tonneaux ... (ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonneaux sans dépasser 100 tonneaux..... (iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonneaux	
	c) navire non automoteur autre qu'une gabare	
2.	(1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre	
	(2) Minimum payable selon le paragraphe (1)	
3.	(1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée : a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par eau de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonneau de jauge brute au registre..... b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinéa a), par tonneau de jauge brute au registre..... (2) Minimum payable selon l'alinéa (1)a)	
	(3) Minimum payable selon l'alinéa (1)b)	

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

¹ SOR/89-239

² SOR/84-428; SOR/98-537

¹ DORS/89-239

² DORS/84-428; DORS/98-537

Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations

Statutory Authority

Canada Labour Code

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail

Fondement législatif

Code canadien du travail

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These proposed amendments to Part II (Building Safety) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* (COSH Regulations) are made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II, the purpose of which is to prevent accidents and injuries arising out of, linked with or occurring in the course of employment in the federal jurisdiction.

Part II prescribes safety and health requirements with respect to safe working conditions in buildings, grain handling facilities, antennas, towers and antenna-supporting structures.

The Regulatory Review Committee for the technical revision of the COSH Regulations at the Labour Branch, Human Resources Development Canada (HRDC), directed that the current regulation be reviewed to reflect changes in the scientific, technological and methodological processes occurring in the workplace, and to address certain safety and health concerns that have arisen since Part II of the COSH Regulations were promulgated in 1986.

The title of Part II has been changed from "Building Safety" to read "Permanent Structures". New provisions have been added for grain handling facilities and specific safety measures have to be followed to provide for the safety and health of employees climbing antennas, towers and antenna-supporting structures. The *National Building Code of Canada, 1995*, along with the *National Fire Code of Canada, 1995*, are now referenced in their entirety.

A new division has been added concerning heating, ventilating and air conditioning (HVAC) systems. The provisions set out the requirements for the installation, operation, inspection, testing, cleaning and maintenance of HVAC systems or parts thereof, which are under the control of the employer.

Alternatives

The working group assigned to review Part II of the COSH Regulations considered the options of retaining, revoking or amending the existing provisions. The first two options were not deemed acceptable for the following reasons:

- (a) retaining the existing provisions may not afford adequate protection to employees against injury; and
- (b) revoking regulations in the area of occupational safety and health could result in decreased protection for employees; in

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ces modifications touchant la partie II (Sécurité des bâtiments) du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* (RCSST) sont proposées en application du *Code canadien du travail*, partie II, dont l'objet est de prévenir les accidents et les blessures liés à l'occupation d'un emploi de compétence fédérale.

La partie II prescrit des exigences en matière de sécurité et de santé à l'égard des conditions de travail afférentes aux immeubles et aux installations de manutention des grains aux antennes, aux tours et aux structures supportant les antennes.

Le comité d'examen de la réglementation du RCSST, qui relève de la Direction générale du travail de Développement des ressources humaines Canada (DRHC), a demandé que le règlement actuel soit revu, compte tenu de l'évolution des procédés scientifiques et technologiques et des méthodes de travail, dans les milieux de travail ainsi que des préoccupations relatives à la sécurité et à la santé qui ont été exprimées depuis la promulgation de la partie II du RCSST, en 1986.

Le titre de la partie II, « Sécurité des bâtiments », a été remplacé par « Ouvrages permanents ». De nouvelles dispositions ont été ajoutées à l'égard des installations de manutention des grains et des mesures de sécurité précises devront être respectées pour assurer la sécurité et la santé des employés qui doivent grimper aux antennes, tours et structures supportant les antennes. Il y a maintenant un renvoi à l'ensemble du *Code national du bâtiment du Canada 1995*, ainsi qu'au *Code national de prévention des incendies du Canada 1995*.

Une nouvelle section a été ajoutée en ce qui concerne les systèmes de chauffage, d'aération et de climatisation. Les dispositions qu'elle contient établissent les exigences en matière d'installation, d'utilisation, d'inspection, d'essai, de nettoyage et d'entretien de ces systèmes et de leur composantes, qui relèvent de l'employeur.

Solutions envisagées

Le groupe de travail chargé d'examiner la partie II du RCSST a étudié un certain nombre d'options, soit de conserver, soit d'annuler, soit de modifier les dispositions actuelles. Les deux premières options n'ont pas été retenues, pour les raisons suivantes :

- a) les dispositions actuelles du RCSST ne permettraient peut-être pas d'assurer de manière satisfaisante la protection des employés;

addition, it is a sensitive issue for many Canadians, particularly within the labour movement.

Therefore, the existing provisions were amended to provide greater clarity and to increase employee protection.

Benefits and Costs

The anticipated effects of the proposed changes to Part II of the COSH Regulations are described in detail in the Regulatory Impact Analysis Statement of the Regulations, Part II (Building Safety) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*, December 1993. The complete report is available, on request, from the Department.

In determining the overall impact, the scenario (the proposed amended version of Part II) was extrapolated and evaluated over a 20-year period. This was done from the point of view of the Canadian economy, taking into account the prevalence and persistence of the more dominant trends associated with the Canadian economy. The evaluation of the benefits and costs was based on a constant dollar value in 1986 and calculated into actual dollar values at a social discount rate of 10 percent.

Principal Benefits

Medical literature and statistical information were employed in estimating the direct benefits associated with the proposed changes.

The evaluation of the benefits was based on a reduction in costs associated with: morbidity (reduced medical costs, reduced costs of additional manpower, and quality adjusted life years); mortality (reduced medical costs, reduced costs of additional manpower, and reduced costs associated with the prevention of death); and risk differential premiums associated with high risk occupations and work environment.

The quantification of the benefits was based on the anticipated reduction in work related diseases as follows: Sick Building Syndrome (4 percent of office employees), Building Related Diseases (2 percent of office employees).

It is assumed that the benefits, both direct and indirect, are equivalent. At a 25 percent effectiveness level (the ability of the proposed scenario to prevent morbidity and mortality) \$376.3 million would be realized in total actual benefits over the next 20 years.

Principal Costs

The direct and indirect costs associated with the proposed changes were provided by the Federally Regulated Employers in Transportation and Communications Organization (FETCO) via a questionnaire. The expected first year compliance costs are anticipated to be \$127.8 million. Annual operating costs thereafter are anticipated at \$16 million per year for the next 20 years. At an expected 90 percent compliance level, the total actual costs will be \$209.7 million.

In the final analysis, a balancing of the monetary values associated with the benefits against those associated with the costs, projected over the next 20 years, reveals an actual net benefit to Canadians of approximately \$166.6 million.

b) l'abolition de dispositions en matière de sécurité et de santé au travail pourrait réduire la protection accordée aux employés; en outre, cela représente une question délicate pour un grand nombre de Canadiens, particulièrement au sein du mouvement syndical.

En conséquence, on a modifié les dispositions existantes afin de les rendre plus claires et d'accroître la protection des employés.

Avantages et coûts

L'incidence des modifications proposées à la partie II du RCSST est décrite en détail dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation partie II (Sécurité des bâtiments) du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* daté de décembre 1993. On peut se procurer ce rapport en s'adressant au Ministère.

Pour déterminer l'effet global des changements proposés, à partir du scénario retenu (la nouvelle version de la partie II), on a fait des extrapolations sur une période de 20 ans et évalué les résultats. Cette analyse a été faite du point de vue de l'économie canadienne, tenant pour acquis que les tendances dominantes actuelles se maintiendront. L'évaluation des avantages et des coûts est basée sur le dollar constant de 1986, la valeur en dollars courants étant établie d'après un taux d'actualisation collectif de 10 p. 100.

Principaux avantages

Les ouvrages médicaux et les données statistiques ont servi à estimer les avantages directement liés aux modifications proposées.

L'évaluation des avantages est basée sur la réduction des coûts associés : à la morbidité (réduction des frais médicaux, réduction des frais d'embauchage de main-d'œuvre supplémentaire et années de meilleure qualité de vie); à la mortalité (réduction des frais médicaux, réduction des frais d'embauchage de main-d'œuvre supplémentaire et réduction des frais liés à la prévention du décès); aux primes de risque accordées lorsque le travail comporte un niveau élevé de danger compte tenu du milieu de travail.

Les avantages ont été calculés en fonction de la réduction prévue des maladies liées au travail : « syndrome des édifices à bureaux » (4 p. 100 des employés de bureau); « maladies liées aux édifices à bureaux » (2 p. 100 des employés de bureau).

On a tenu pour acquis que les avantages directs et indirects seraient équivalents. Si le taux d'efficacité est de 25 p. 100 (mesure dans laquelle le scénario proposé devrait permettre de réduire la morbidité et la mortalité), il sera possible d'économiser 376,3 millions de dollars au cours des 20 prochaines années.

Coûts principaux

Les coûts directs et indirects liés aux modifications proposées ont été fournis, au moyen d'un questionnaire, par les Employeurs des transports et communications de régie fédérale (ETCOF). Pour la première année, les coûts liés à la conformité au règlement sont estimés à 127,8 millions de dollars. Par la suite, les frais de fonctionnement sont évalués à 16 millions de dollars par année pour les 20 prochaines années. Si le taux de conformité au règlement est de 90 p. 100, le total des coûts sera de 209,7 millions de dollars.

En définitive, la comparaison entre les avantages d'ordre financier et les coûts pour les 20 prochaines années révèle que les Canadiens économiseront quelque 166,6 millions de dollars.

Consultation

This initiative appeared in the *1993 Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. LAB-6. In 1986, the Labour Branch of HRDC (formerly Labour Canada) established a Regulatory Review Committee for the technical revision of federal occupational safety and health legislation. This Committee consists of an equal membership drawn from organized labour and employer organizations in the federal jurisdiction.

In 1990, the Regulatory Review Committee appointed a working group to review the positions and concerns of labour, management and HRDC regarding the existing provisions of Part II (Building Safety) of the COSH Regulations. The members of the working group, representing a wide range of industrial sectors, were appointed by the Canadian Labour Congress (CLC) and FETCO. A complete list of members is available upon request.

Employer and employee groups were asked to respond to a questionnaire designed to estimate the socio-economic impact of the implementation of the proposed amendments. Upon completion of its assignment, the working group developed proposals which were forwarded to the Regulatory Review Committee for consideration and approval.

Subsequent to publication in the *Canada Gazette*, Part I, of the proposed regulation, on March 16, 1996, comments and suggestions were received from individuals and organizations. These comments were passed to the members of the working group and were reviewed in detail. The suggestions were addressed in depth and subsequent changes to the proposed regulation addressing the concerns were made for clarification. A specific amendment was made to correct the reference from the 1990 *National Fire Code* to the *National Fire Code of Canada*, 1995 version, the companion publication of the *National Building Code of Canada*, 1995. Consequently, amendments were made to certain provisions of the COSH Regulations to reflect the new numbering of the 1995 National Fire Code. The changes made were neither substantive nor fundamental, but only for purposes of clarifying the original version.

Due to the revision of the *Canada Labour Code*, consultation with the working group on comments received were delayed for some time. Unfortunately, the proposed amendments have now passed the 18-month limit after pre-publication to be published in the *Canada Gazette*, Part II, and must return to the *Canada Gazette*, Part I, for a public consultation period.

Compliance and Enforcement

The principal objective of HRDC — Labour Branch's Compliance Policy is to encourage fairer, more effective and less costly compliance activities. The objectives and techniques of compliance and the procedures and processes used to these ends are detailed in the Compliance Policy, The Canada Labour Code, Part II issued in 1986 and reviewed in 1994.

The means used within the policy to achieve the prevention of injury and disease are predicated on the assumption that the majority of establishments in the federal jurisdiction voluntarily comply with Part II. It is also assumed that the employers are willing and intend to meet their safety and health obligations.

The policy is designed to deal effectively with non-compliance. Where non-compliance is detected, opportunity is provided for correction suited to the situation, by securing an "assurance of voluntary compliance" (AVC) or issuing a "direction". If non-compliance persists, further action, up to and including prosecution, is initiated.

Consultations

Le présent projet de règlement figure dans les *Projets de réglementation fédérale de 1993*, proposition n° TRAV-6. En 1986, la Direction générale du travail de DRHC (anciennement Travail Canada) a établi le Comité d'examen de la réglementation du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*. Ce comité compte un nombre égal de représentants d'employeurs et de syndicats relevant de la compétence fédérale.

En 1990, le Comité d'examen de la réglementation a formé un groupe de travail pour étudier les positions et les préoccupations des syndicats, des employeurs et de DRHC au sujet des dispositions existantes de la partie II (Sécurité des bâtiments) du RCSST. Les membres du groupe de travail, qui représentent un large éventail d'industries, ont été nommés par le Congrès du travail du Canada et par l'ETCOF. On peut obtenir la liste complète des membres sur demande.

On a demandé aux groupes d'employeurs et d'employés de répondre à un questionnaire destiné à permettre d'évaluer l'incidence socioéconomique des modifications proposées. Après s'être acquitté de la tâche qui lui avait été assignée, le groupe de travail a élaboré des propositions qu'il a transmises au Comité d'examen de la réglementation aux fins d'étude et d'approbation.

À la suite de la publication du projet des règlements dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 mars 1996, des personnes et organismes ont envoyé des commentaires et suggestions qui ont été transmis aux membres du groupe de travail et examinés en détail. Les suggestions ont été analysées en profondeur et des modifications ont été apportées aux fins de clarification, notamment pour changer la référence au *Code national de prévention des incendies* de 1990 à la version de 1995, qui est complémentaire au *Code national du bâtiment du Canada 1995*. Par conséquent, certaines dispositions du RCSST ont dû être modifiées afin de respecter la nouvelle numérotation du *Code national de prévention des incendies* de 1995. Il ne s'agissait pas là de modifications de fond ni de changements fondamentaux, mais seulement de précisions apportées à la version originale.

La révision de la partie II du *Code canadien du travail* a retardé les consultations du groupe de travail concernant les commentaires reçus. Malheureusement, le projet de modification a dépassé la date limite de 18 mois après publication préalable, pour publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* et doit dès lors être republié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, aux fins de consultation publique.

Respect et exécution

La politique de conformité de la Direction générale du travail de DRHC vise à encourager l'exécution d'activités justes, plus efficaces et moins coûteuses pour assurer la conformité à la loi. Les objectifs et les techniques de conformité ainsi que les procédures et les méthodes utilisées à cette fin sont décrits en détail dans « La politique de conformité au Code canadien du travail, partie II », publiée en 1986 et révisée en 1994.

Les mécanismes prévus dans la politique pour permettre de prévenir les blessures et les maladies liées au travail présupposent que la majorité des entreprises qui relèvent de la compétence fédérale se conforment volontairement à la partie II et qu'elles ont l'intention de respecter leurs obligations en matière de sécurité et de santé au travail.

La politique est conçue de manière à permettre de traiter efficacement les cas de non-conformité. Lorsqu'il y a non-conformité, on donne à l'intéressé la possibilité de corriger la situation en lui demandant de fournir une « promesse de conformité volontaire » (PCV) ou en lui signifiant une « instruction », selon le cas. Si le problème n'est pas corrigé, d'autres

Participation in this consultative process, during the development of the Part II (Building Safety) of the COSH Regulations, promotes more effective voluntary compliance by labour and management.

Contact

Richard Lafrance, Program Advisor, Occupational Safety and Health Compliance and Regulatory Development Unit, Labour Branch, Human Resources Development Canada, Hull, Quebec K1A 0J2, (819) 997-8763 (Telephone), (819) 953-4830 (Facsimile), richard.lafrance@hrdc-drhc.gc.ca (Internet).

mesures pouvant aller jusqu'à des poursuites judiciaires sont ensuite prises.

La participation à ce processus de consultation, durant la rédaction de la nouvelle version de la partie II (Sécurité des bâtiments) du RCSST, favorisera le respect volontaire de la réglementation de la part des employeurs et des travailleurs.

Personne-ressource

Richard Lafrance, Conseiller de programme, Unité de la conformité et du développement réglementaire en sécurité et en santé au travail, Direction générale du travail, Développement des ressources humaines Canada, Hull (Québec) K1A 0J2, (819) 997-8763 (téléphone), (819) 953-4830 (télécopieur), richard.lafrance@hrdc-drhc.gc.ca (Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to sections 125^a and 126^b and subsections 157(1)^c and (1.1)^d of the *Canada Labour Code*, to make the annexed *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations*.

Any interested person may make representations, in writing, concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Richard Lafrance, Occupational Safety and Health Compliance and Regulatory Development Unit, Labour Branch of Human Resources Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J2.

January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 125^a et 126^b et des paragraphes 157(1)^c et (1.1)^d du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à Richard Lafrance, Unité de conformité et du développement réglementaire en sécurité et santé au travail, Direction générale du travail de Développement des ressources humaines Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2.

Le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions "National Building Code" and "National Fire Code"¹ in section 1.2 of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*² are replaced by the following:

"National Building Code" means the *National Building Code of Canada, 1995*, issued by the Canadian Commission on Building and Fire Codes, National Research Council of Canada, dated 1995; (*Code canadien du bâtiment*)

"National Fire Code" means the *National Fire Code of Canada, 1995*, issued by the Canadian Commission on Building and Fire Codes, National Research Council of Canada, dated 1995; (*Code national de prévention des incendies du Canada*)

^a S.C., 1993, c. 42, s. 4

^b S.C., 1993, c. 42, s. 6

^c R.S., 1985, c. 9 (1st Suppl.), s. 4

^d R.S., 1985, c. 26 (4th Suppl.), ss. 5(1)

¹ SOR/96-294

² SOR/86-304; SOR/94-263

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « Code canadien du bâtiment » et « Code national de prévention des incendies du Canada¹ », à l'article 1.2 du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*², sont remplacées par ce qui suit :

« Code canadien du bâtiment » Le *Code national du bâtiment du Canada 1995*, publié en 1995 par la Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies, Conseil national de recherches du Canada. (*National Building Code*)

« Code national de prévention des incendies du Canada » Le *Code national de prévention des incendies du Canada 1995*, publié en 1995 par la Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies, Conseil national de recherches du Canada. (*National Fire Code*)

^a L.C. (1993), ch. 42, art. 4

^b L.C. (1993), ch. 42, art. 6

^c L.R. (1985), ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4

^d L.R. (1985), ch. 26 (4^e suppl.), par. 5(1)

¹ DORS/96-294

² DORS/86-304; DORS/94-263

2. Part II³ of the Regulations is replaced by the following:**2. La partie II³ du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PART II

PARTIE II

PERMANENT STRUCTURES

OUVRAGES PERMANENTS

*Interpretation**Définitions*

2.1 The definitions in this section apply in this Part.

2.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“ASHRAE” means the American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers. (*ASHRAE*)

« ASHRAE » Sigle désignant l'*American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers. (ASHRAE)*

“building” means a structure that is used or intended for supporting or sheltering any use or occupancy, and includes a grain-handling facility, a tower, an antenna and an antenna-supporting structure. (*bâtiment*)

« bâtiment » Tout ouvrage utilisé ou destiné à être utilisé pour abriter ou recevoir des personnes, des animaux ou des choses, y compris une installation de manutention des grains, un pylône, une antenne et un support d'antenne. (*building*)

“floor hole” means an opening in a floor or platform that measures less than 300 mm but more than 50 mm in its smallest dimension. (*trou dans le plancher*)

« installation de manutention des grains » Ouvrage bâti, aménagé ou établi pour servir à la manutention, au stockage ou au traitement des grains ou des produits céréaliers, y compris une installation ou un silo au sens de l'article 2 de la *Loi sur les grains du Canada. (grain-handling facility)*

“floor opening” means an opening in a floor, platform, pavement or yard that measures 300 mm or more in its smallest dimension. (*ouverture dans le plancher*)

« ouverture dans le plancher » Ouverture dans un plancher, une plate-forme, une chaussée ou une cour, dont la plus petite dimension est d'au moins 300 mm. (*floor opening*)

“grain-handling facility” means a structure that is constructed, installed or established to handle, store or process grain or grain products, and includes an elevator as defined in section 2 of the *Canada Grain Act. (installation de manutention des grains)*

« ouverture dans un mur » Ouverture dans une cloison ou un mur, d'au moins 750 mm de haut et 300 mm de large. (*wall opening*)

“HVAC system” means a heating, ventilating and air conditioning system that is installed in a building, and includes all of its equipment and components. (*système CVCA*)

« système CVCA » Système de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air installé dans un bâtiment, y compris tous les appareils et les éléments qui en font partie. (*HVAC system*)

“wall opening” means an opening in a wall or partition that measures at least 750 mm in height and 300 mm in width. (*ouverture dans un mur*)

« trou dans le plancher » Ouverture dans un plancher ou une plate-forme, dont la plus petite dimension est de plus de 50 mm et de moins de 300 mm. (*floor hole*)

DIVISION 1

SECTION 1

BUILDINGS

BÂTIMENTS

Standards

Normes

2.2 (1) The design and construction of every building, the construction of which begins on or after the date of the coming into force of this subsection, shall meet the requirements of the National Building Code.

2.2 (1) Tout bâtiment dont la construction débute à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date doit être conçu et construit conformément aux exigences du Code canadien du bâtiment.

(2) Every building, the construction of which begins before the date of the coming into force of this subsection, shall, to the extent reasonably practicable, meet the requirements of the National Building Code.

(2) Tout bâtiment dont la construction a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe doit, dans la mesure où cela est en pratique possible, être conforme aux exigences du Code canadien du bâtiment.

(3) The renovation of any building or part of a building shall meet, to the extent reasonably practicable, the requirements of the National Building Code.

(3) La rénovation de tout ou partie d'un bâtiment doit, dans la mesure où cela est en pratique possible, être effectuée conformément aux exigences du Code canadien du bâtiment.

(4) Where it is not reasonably practicable for an employer to comply with the requirements of subsection (3), the employer shall, before the proposed renovations are carried out, notify the safety and health committee, or safety and health representative, if either exists.

(4) Lorsqu'il lui est en pratique impossible de se conformer au paragraphe (3), l'employeur doit, avant le début de la rénovation, en aviser le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe.

Doors

Portes

2.3 (1) Every double-action swinging door that is located in an exit, entrance or passageway used for two-way pedestrian traffic shall be designed and fitted in a manner that will allow persons

2.3 (1) Toute porte battante à double mouvement, située à une sortie, à une entrée ou à un passage servant à la circulation des piétons dans les deux sens, doit être conçue et montée de manière

³ SOR/95-525³ DORS/95-525

who are approaching from one side of the door to be seen by persons who are on the other side of it.

(2) The area of every passageway into which a door or gate extends when open, other than the door of a closet or other small unoccupied storage room, shall be marked, in consultation with the safety and health committee or safety and health representative, if either exists, in a manner that clearly indicates the area of hazard created by the opening of the door or gate.

(3) Where a door or gate that is to remain open extends into a passageway for a distance that will reduce the effective width of the passageway to a width less than that required by the National Building Code,

- (a) an attendant shall be posted near the open door or gate; or
- (b) a barricade shall be placed across the passageway before the door or gate is opened to prevent persons from using the passageway while the door or gate is open.

Clearances

2.4 A window awning or canopy or any part of a building that projects over an exterior walkway shall be installed or constructed in a manner that allows a clearance of not less than 2.2 m between the walkway surface and the lowest projection of the awning or canopy or projecting part of the building.

Floor and Wall Openings

2.5 (1) Where an employee has access to a wall opening from which there is a drop of more than 1.2 m or to a floor opening, guardrails shall be fitted around the wall opening or floor opening or it shall be covered with material capable of supporting all loads that may be brought to bear on it.

(2) The material referred to in subsection (1) shall be securely fastened to and supported on structural members.

(3) Subsection (1) does not apply to vehicle maintenance pits or the loading and unloading areas of truck, railroad or marine docks.

(4) Where a pit is used for the maintenance of vehicles, including railway rolling stock, the hazard it represents shall be clearly identified and its perimeter shall be delineated by highly visible markings.

Open Top Bins, Hoppers, Vats and Pits

2.6 (1) Where an employee has access to an open top bin, hopper, vat, pit or other open top enclosure from a point directly above the enclosure, the enclosure shall be

- (a) covered with a grating, screen or other covering that will prevent the employee from falling into the enclosure; or
- (b) provided with a walkway that is not less than 500 mm wide and is fitted with guardrails.

(2) A grating, screen, covering or walkway referred to in subsection (1) shall be designed, constructed and maintained so that it will support a load that is not less than the greater of

- (a) the maximum load that may be imposed on it, and
- (b) a live load of 6 kPa.

(3) Where an employee is working above an open top bin, hopper, vat, pit or other open top enclosure that is not covered with a grating, screen or other covering, the inside wall of the enclosure shall be fitted with a fixed ladder, except where the operations carried on in the enclosure make such a fitting impracticable.

à permettre aux personnes qui s'en approchent dans un sens de voir celles qui viennent dans l'autre sens.

(2) L'aire de tout passage sur laquelle empêche une porte ouverte autre que la porte d'un placard ou d'une petite pièce inoccupée servant à l'entreposage doit, en consultation avec le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, être marquée de façon à indiquer clairement la zone de risque ainsi créée.

(3) Lorsqu'une porte devant demeurer ouverte rend la largeur utilisable d'un passage inférieure à la largeur exigée par le Code canadien du bâtiment, l'une des mesures suivantes doit être prise :

- a) un surveillant doit être posté près de la porte ouverte;
- b) une barrière doit être placée en travers du passage avant que la porte soit ouverte, de façon à interrompre la circulation une fois la porte ouverte.

Hauteurs libres

2.4 Les auvents de fenêtre, les marquises ou les parties d'un bâtiment formant saillie au-dessus d'un passage extérieur doivent être construits ou installés de manière à laisser une hauteur libre d'au moins 2,2 m entre le sol et leur point le plus bas.

Ouvertures dans les planchers et les murs

2.5 (1) Lorsqu'un employé a accès à une ouverture dans un mur et que la dénivellation est de plus de 1,2 m, ou à une ouverture dans le plancher, l'ouverture doit être munie de garde-fous ou couverte de matériaux pouvant supporter toutes les charges qui peuvent y être appliquées.

(2) Les matériaux visés au paragraphe (1) doivent être fixés solidement aux pièces de charpente et supportés par celles-ci.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fosses d'entretien de véhicules, aux zones de chargement et de déchargement de camions et aux quais ferroviaires et maritimes.

(4) Lorsqu'une fosse sert à l'entretien de véhicules, y compris le matériel ferroviaire roulant, son contour doit être marqué de façon très visible et le risque qu'elle représente doit être clairement indiqué.

Compartiments, trémies, cuves et fosses dont la partie supérieure est ouverte

2.6 (1) Lorsqu'un employé a accès, à partir d'un point situé directement au-dessus, à un compartiment, une trémie, une cuve, une fosse ou tout autre espace entouré dont la partie supérieure est ouverte, celui-ci doit être, selon le cas :

- a) couvert d'une grille, d'un écran ou de toute autre pièce de protection qui empêche l'employé de tomber dedans;
- b) entouré d'une passerelle d'au moins 500 mm de large et munie de garde-fous.

(2) La grille, l'écran, la pièce de protection et la passerelle visés au paragraphe (1) doivent être conçus, construits et entretenus de façon à pouvoir supporter une charge au moins égale à la plus pesante des deux charges suivantes :

- a) la charge maximale qui peut y être appliquée;
- b) une charge mobile de 6 kPa.

(3) Lorsqu'un employé travaille au-dessus d'un compartiment, d'une trémie, d'une cuve, d'une fosse ou de tout autre espace entouré dont la partie supérieure est ouverte et qui n'est pas couvert d'une grille, d'un écran ou d'une autre pièce de protection, la paroi intérieure de cet espace doit être munie d'une échelle fixe,

(4) Every enclosure referred to in subsection (1) whose walls extend less than 1.1 m above an adjacent floor or platform used by employees shall be

- (a) covered with a grating, screen or other covering;
- (b) fitted with a guardrail; or
- (c) guarded by a person in order to prevent employees from falling into the enclosure.

Ladders, Stairways and Ramps

2.7 Where an employee is required to move from one level to another that is more than 450 mm higher or lower than the first level, the employer shall install a fixed ladder, stairway or ramp between the levels.

2.8 Where one end of a stairway is so close to a traffic route used by vehicles, to a machine or to any other hazard as to be hazardous to the safety of an employee using the stairway, the employer shall

- (a) post a sign at that end of the stairway to warn employees of the hazard; and
- (b) where practicable, install a barricade at the end of the stairway that will protect employees using the stairway from the hazard.

2.9 (1) A fixed ladder installed after the coming into force of this section shall be designed, constructed and installed in accordance with the requirements of ANSI Standard A14.3-1984 entitled *American National Standard for ladders — fixed — safety requirements*, other than section 7 of that standard, as amended from time to time.

(2) A fixed ladder that is installed before the coming into force of this section shall meet, where reasonably practicable, the requirements referred to in subsection (1).

(3) No employee shall carry tools or materials while climbing a fixed ladder unless the tools or materials are carried in a safe manner.

2.10 (1) Every grain-handling facility that has a manlift or ladder that provides access to a floor or roof over a grain bin or silo shall, in addition to its primary exit, have a secondary exit from the floor or roof that consists of an exterior fixed ladder constructed in accordance with the requirements referred to in subsection 2.9(1).

(2) All fixed ladders in grain-handling facilities that are installed before the coming into force of this section shall meet, where reasonably practicable, the requirements referred to in subsection 2.9(1).

(3) A fixed ladder that is installed adjacent to a manlift and that is intended for emergency exit from the manlift shall meet the requirements of section 5.1.9 of CSA Standard B 311-M1979, entitled *Safety Code for Manlifts*, the English version of which is dated October, 1979 and the French version of which is dated July, 1984.

Docks, Ramps and Dock Plates

2.11 (1) Every loading and unloading dock and ramp shall be

- (a) of sufficient strength to support the maximum load that may be brought to bear on it;

sauf si le travail qui y est effectué en rend l'installation impossible.

(4) Tout espace entouré visé au paragraphe (1) dont la paroi s'élève de moins de 1,1 m au-dessus du plancher ou de la plate-forme adjacents utilisés par les employés doit être, selon le cas :

- a) couvert d'une grille, d'un écran ou de toute autre pièce de protection;
- b) entouré d'un garde-fou;
- c) surveillé par une personne afin de prévenir la chute des employés.

Échelles, escaliers et plans inclinés

2.7 Lorsqu'un employé doit se déplacer d'un niveau à un autre et que la dénivellation entre ces niveaux est d'au moins 450 mm, l'employeur doit installer une échelle, un escalier ou un plan incliné fixes.

2.8 Lorsqu'un escalier débouche à proximité d'une voie où circulent des véhicules ou à proximité d'une machine ou d'un autre obstacle qui pourraient constituer un risque pour la sécurité d'un employé empruntant cet escalier, l'employeur doit :

- a) placer une affiche à la sortie de l'escalier pour prévenir les employés du risque;
- b) installer une barrière protectrice à la sortie de l'escalier, dans la mesure du possible.

2.9 (1) La conception, la construction et l'installation de toute échelle fixe dont l'installation est postérieure à l'entrée en vigueur du présent article doivent être conformes aux exigences de la norme ANSI A14.3-1984 intitulée *American National Standard for ladders — fixed — safety requirements*, avec ses modifications successives, à l'exception de l'article 7 de celle-ci.

(2) Toute échelle fixe dont l'installation précède l'entrée en vigueur du présent article doit être conforme aux exigences visées au paragraphe (1) dans la mesure où cela est en pratique possible.

(3) Il est interdit à un employé de transporter des outils ou des matériaux lorsqu'il se déplace sur une échelle fixe, à moins de pouvoir le faire en toute sécurité.

2.10 (1) Toute installation de manutention des grains qui comporte un monte-personne ou une échelle donnant accès à un étage ou un toit situé au-dessus d'une cellule à grains ou d'un silo doit être pourvue, en plus de la sortie principale, d'une sortie secondaire desservant l'étage ou le toit, constituée d'une échelle fixe extérieure construite conformément aux exigences visées au paragraphe 2.9(1).

(2) Toute échelle fixe installée dans une installation de manutention des grains avant l'entrée en vigueur du présent article doit, dans la mesure où cela est en pratique possible, être conforme aux exigences visées au paragraphe 2.9(1).

(3) Toute échelle fixe installée à côté d'un monte-personne et destinée à servir de sortie de secours à celui-ci doit être conforme à l'article 5.1.9 de la norme B 311-M1979 de l'ACNOR intitulée *Code de sécurité des monte-personnes*, dont la version française a été publiée en juillet 1984 et la version anglaise en octobre 1979.

Plates-formes, plans inclinés et débarcadères

2.11 (1) Les plates-formes et les plans inclinés de chargement et de déchargement doivent être :

- a) suffisamment résistants pour supporter la charge maximale qui peut y être appliquée;

(b) free of surface irregularities that may interfere with the safe operation of mobile equipment; and

(c) fitted around its sides that are not used for loading or unloading with side rails, curbs or rolled edges of sufficient height and strength to prevent mobile equipment from running over the edge.

(2) Cross traffic on dock levellers shall be limited to the portion of the dock leveller where there is no danger of tipping the materials handling equipment.

(3) Every portable ramp and every dock plate shall be

(a) clearly marked or tagged to indicate the maximum safe load that it is capable of supporting; and

(b) installed so that it cannot slide, move or otherwise be displaced under the load that may be brought to bear on it.

Guardrails

2.12 (1) Every guardrail shall consist of

(a) a horizontal top rail not less than 900 mm and not more than 1 100 mm above the base of the guardrail;

(b) a horizontal intermediate rail spaced midway between the top rail and the base; and

(c) supporting posts spaced not more than 3 m apart at their centres.

(2) Every guardrail shall be designed to withstand a static load of 890 N applied in any direction at any point on the top rail.

Toe Boards

2.13 Where there is a hazard that tools or other objects may fall onto a person from a platform or other raised area, or through a floor opening or floor hole,

(a) a toe board that extends from the floor of the platform or other raised area to a height of not less than 125 mm shall be installed; or

(b) where the tools or other objects are piled to such a height that a toe board referred to in paragraph (a) would not prevent the tools or other objects from falling, a solid or mesh panel shall be installed from the floor to a height of not less than 450 mm.

Housekeeping and Maintenance

2.14 (1) Every exterior stairway, walkway, ramp and passageway that may be used by employees shall be kept free of accumulations of ice and snow or other slipping and tripping hazards.

(2) All dust, dirt, waste and scrap material in every work place in a building shall be removed as often as is necessary to protect the safety and health of employees and shall be disposed of in such a manner that the safety and health of employees is not endangered.

(3) Every travelled surface in a work place shall be

(a) slip resistant; and

(b) kept free of splinters, holes, loose boards and tiles and similar defects.

2.15 Where a floor in a work place is normally wet and employees in the work place do not use non-slip waterproof footwear, the floor shall be covered with a dry false floor or platform or treated with a non-slip material or substance.

(b) exempts de toute aspérité pouvant nuire à la conduite en toute sécurité d'un appareil mobile;

(c) munis, sur les côtés qui ne servent pas au chargement et au déchargement, de garde-fous, butoirs ou rebords assez hauts et solides pour empêcher l'équipement mobile de passer par-dessus bord.

(2) La circulation transversale sur les niveleurs de plates-formes doit être limitée à la partie des niveleurs où il n'existe aucun danger de renversement des appareils de manutention des matériaux.

(3) Les plans inclinés portatifs et débarcadères doivent être :

(a) marqués ou étiquetés visiblement afin d'indiquer la charge maximale admissible qu'ils peuvent supporter;

(b) installés de façon à ne pas glisser, bouger ou être autrement déplacés sous la charge qui peut y être appliquée.

Garde-fous

2.12 (1) Tout garde-fou doit être constitué :

(a) d'une traverse horizontale supérieure située à au moins 900 mm et à au plus 1 100 mm au-dessus de la base;

(b) d'une traverse horizontale intermédiaire située à égale distance de la traverse supérieure et de la base;

(c) de poteaux de soutènement séparés par une distance d'au plus 3 m d'un point milieu à l'autre.

(2) Tout garde-fou doit être conçu pour supporter une charge statique de 890 N appliquée en quelque sens que ce soit sur tout point de la traverse supérieure.

Butoirs de pied

2.13 Lorsque des outils ou d'autres objets risquent de tomber sur une personne d'une plate-forme ou de tout autre plan surélevé, ou d'une ouverture ou d'un trou dans le plancher :

(a) un butoir de pied formant saillie d'au moins 125 mm au-dessus du niveau du plan horizontal doit être installé;

(b) si les outils ou autres objets sont empilés à une hauteur telle que le butoir visé à l'alinéa (a) ne puisse les empêcher de tomber, un panneau ou un filet formant saillie d'au moins 450 mm au-dessus du niveau du plan horizontal doit être installé.

Ordre, propreté et entretien

2.14 (1) Les escaliers, passerelles, plans inclinés et passages extérieurs susceptibles d'être utilisés par des employés doivent être libres de toute accumulation de glace, de neige ou d'autres matières pouvant faire glisser ou trébucher les employés.

(2) La poussière, la saleté, les déchets et les rebuts dans un lieu de travail intérieur doivent être enlevés aussi souvent qu'il est nécessaire pour protéger la sécurité et la santé des employés, et être éliminés de façon à ne pas constituer un danger pour leur sécurité et leur santé.

(3) Les aires de circulation dans un lieu de travail doivent être :

(a) antidérapantes;

(b) exemptes d'éclats de bois, de trous, de planches et de carreaux mal fixés et d'autres défauts semblables.

2.15 Si le sol d'un lieu de travail est habituellement mouillé et que les employés dans ce lieu de travail n'utilisent pas de chaussures antidérapantes imperméables, le sol doit être recouvert d'un faux plancher ou d'une plate-forme secs, ou traité au moyen d'un matériau ou d'un produit antidérapants.

2.16 (1) The cleaning of a window on any level above the ground floor level of a building, the construction of which begins on or after the date of the coming into force of this subsection, shall be done in accordance with the requirements of the CSA Standard CAN/CSA-Z91-M90, entitled *Safety Code for Window Cleaning Operations*, as amended from time to time.

(2) To the extent reasonably practicable, the cleaning of a window on any level above the ground floor level of a building, the construction of which began before the date of the coming into force of this subsection, shall be done in accordance with the requirements referred to in subsection (1).

(3) Subsections (4) to (8) apply to buildings whose owners are employers, as defined in subsection 122(1) of the Act.

(4) The employer shall, in respect of buildings the construction of which begins on or after the date of the coming into force of this subsection, ensure that a qualified person inspects the anchor points and permanently installed platforms used for window cleaning and that they meet the requirements referred to in subsection (1).

(5) The employer shall, in respect of buildings the construction of which began before the date of the coming into force of this subsection, ensure that a qualified person inspects the anchor points and permanently installed platforms used for window cleaning and that they meet the requirements of CSA Standard Z91-M1980, entitled *Safety Code for Window Cleaning Operations*, the English version of which is dated May, 1980 and the French version of which is dated November, 1983.

(6) The inspection of anchor points and permanently installed suspended platforms shall be done

- (a) before they are used for the first time;
- (b) as often as necessary, but at least as often as recommended by their manufacturer;
- (c) whenever they are reported as being defective; and
- (d) in every case, at least once a year.

(7) Immediately on completion of an inspection, the qualified person shall, in a written, signed and dated report, inform the employer of any defects or hazardous conditions detected in the anchor points or permanently installed suspended platforms.

(8) The employer shall

- (a) ensure that any reported defect in the anchor points or permanently installed suspended platforms is repaired before they are used;
- (b) ensure that any maintenance and repairs are performed in accordance with the manufacturer's recommendations;
- (c) keep, for a period of two years, a record of any inspection and maintenance, including the date the inspection or maintenance occurred and the name of the person who did it; and
- (d) keep, for as long as the anchor points and permanently installed suspended platforms are used, a record of the modifications or repairs made to them, including the date the work was done and the name of the person who did it.

Temporary Heat

2.17 (1) Subject to subsection (2), where a high capacity portable open-flame heating device is used in an enclosed work place, the heating device shall

- (a) be located, protected and used so that there is no hazard of igniting tarpaulins, wood or other combustible materials adjacent to the heating device;

2.16 (1) Le nettoyage des fenêtres de tous les étages au-dessus du rez-de-chaussée d'un bâtiment dont la construction débute à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date doit être effectué conformément aux exigences de la norme CAN/CSA-Z91-M90 de l'ACNOR intitulée *Règles de sécurité pour les opérations de nettoyage des fenêtres*, avec ses modifications successives.

(2) Dans la mesure où cela est en pratique possible, le nettoyage des fenêtres de tous les étages au-dessus du rez-de-chaussée d'un bâtiment dont la construction a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe doit être effectué conformément aux exigences visées au paragraphe (1).

(3) Les paragraphes (4) à (8) s'appliquent à tout bâtiment dont le propriétaire est un employeur au sens du paragraphe 122(1) de la Loi.

(4) L'employeur doit, à l'égard d'un bâtiment dont la construction débute à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou après cette date, veiller à ce que les points d'ancrage et les plates-formes suspendues en permanence servant au nettoyage des fenêtres soient inspectés par une personne qualifiée et qu'ils soient conformes aux exigences visées au paragraphe (1).

(5) L'employeur doit, à l'égard d'un bâtiment dont la construction a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, veiller à ce que les points d'ancrage et les plates-formes suspendues en permanence servant au nettoyage des fenêtres soient inspectés par une personne qualifiée et qu'ils soient conformes à la norme Z91-M1980 de l'ACNOR intitulée *Règles de sécurité pour les opérations de nettoyage des fenêtres*, dont la version française a été publiée en novembre 1983 et la version anglaise en mai 1980.

(6) L'inspection des points d'ancrage et des plates-formes suspendues en permanence est effectuée :

- a) avant leur première utilisation;
- b) aussi souvent que nécessaire, mais au moins à la fréquence recommandée par le fabricant;
- c) lorsqu'une déféctuosité est signalée;
- d) dans tous les cas, au moins une fois par année.

(7) Dès qu'elle a terminé son inspection, la personne qualifiée remet à l'employeur un rapport écrit, signé et daté, faisant état de toutes les déféctuosités et conditions dangereuses qu'elle a relevées.

(8) L'employeur doit :

- a) veiller à ce que toute déféctuosité signalée soit réparée avant l'utilisation des points d'ancrage ou des plates-formes suspendues en permanence;
- b) veiller à ce que les travaux de réparation et d'entretien de ce matériel soient effectués conformément aux recommandations du fabricant;
- c) tenir, pour une période de deux ans, un registre indiquant la date des inspections et des travaux d'entretien et le nom de la personne qui les a effectués;
- d) tenir un registre des modifications et des réparations de ce matériel, indiquant la date de ces travaux et le nom de la personne qui les a effectués, aussi longtemps que le matériel est utilisé.

Chauffage temporaire

2.17 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un appareil de chauffage puissant, portatif et à flamme nue est utilisé dans un lieu de travail fermé, cet appareil :

- a) doit être placé, protégé et utilisé de façon qu'il n'y ait aucun risque d'inflammation des toiles, du bois ou de tout autre matériau inflammable à proximité;

- (b) be used only when there is ventilation provided;
- (c) be located so as to be protected from damage or overturning; and
- (d) not restrict a means of exit.

(2) Where a heating device referred to in subsection (1) does not provide complete combustion of the fuel used in connection with it, it shall be equipped with an exhaust system that discharges the products of combustion outside the enclosed work place.

- b) doit être utilisé seulement si le lieu est ventilé;
- c) doit être placé de façon à ne pas être endommagé ni renversé;
- d) ne doit pas bloquer un moyen de sortie.

(2) Lorsque le combustible utilisé avec l'appareil visé au paragraphe (1) ne brûle pas complètement, celui-ci doit être équipé d'un système d'échappement qui permet l'évacuation des produits de combustion à l'extérieur du lieu de travail fermé.

DIVISION 2

SECTION 2

TOWERS, ANTENNAS AND ANTENNA-SUPPORTING STRUCTURES

PYLÔNES, ANTENNES ET SUPPORTS D'ANTENNE

2.18 (1) No employee shall climb a tower, an antenna or an antenna-supporting structure unless

2.18 (1) Il est interdit à un employé de monter sur un pylône, une antenne ou un support d'antenne sauf si, à la fois :

- (a) the employer has authorized the employee to do so;
- (b) the employee has been trained and instructed in a safe method of climbing; and
- (c) the employer has provided a fall-protection system in accordance with section 12.10.

- a) l'employeur lui en a donné l'autorisation;
- b) il a reçu une formation et un entraînement sur la manière d'y monter en toute sécurité;
- c) l'employeur lui a fourni un dispositif de protection contre les chutes conformément à l'article 12.10.

(2) No employee shall climb or work on a tower, an antenna or an antenna-supporting structure

(2) Il est interdit à un employé de monter ou de travailler sur un pylône, une antenne ou un support d'antenne :

- (a) where weather conditions are likely to be hazardous to the safety or health of the employee, except when the work is required to remove a hazard or to rescue an employee; or
- (b) where the physical condition of the tower, antenna or antenna-supporting structure is likely to be hazardous to the safety or health of the employee.

- a) dans le cas où les conditions météorologiques sont susceptibles de constituer un risque pour sa sécurité ou sa santé, sauf si le travail est nécessaire pour éliminer un risque ou pour secourir un autre employé;
- b) dans le cas où l'état de ces ouvrages est susceptible de constituer un risque pour sa sécurité ou sa santé.

2.19 Where reasonably practicable, the design and construction of every tower, antenna and antenna-supporting structure, the construction of which begins on or after the date of the coming into force of this section, shall meet the requirements of CSA Standard CAN/CSA-S37-94, entitled *Antennas, Towers, and Antenna-supporting Structures*, as amended from time to time.

2.19 Les pylônes, les antennes et les supports d'antenne dont la construction débute à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date doivent, dans la mesure où cela est en pratique possible, être conçus et construits conformément à la norme CAN/CSA-S37-94 de l'ACNOR intitulée *Antennes, pylônes et supports d'antenne*, avec ses modifications successives.

DIVISION 3

SECTION 3

HVAC SYSTEMS

SYSTÈMES CVCA

Application

Application

2.20 (1) Sections 2.21 to 2.24 apply to buildings whose owner or principal tenant is an employer, as defined in subsection 122(1) of the Act.

2.20 (1) Les articles 2.21 à 2.24 s'appliquent à tout bâtiment dont le propriétaire ou le principal locataire est un employeur au sens du paragraphe 122(1) de la Loi.

(2) Notwithstanding subsection (1), where the employer is not the principal tenant in the building but occupies a portion of the building in which there is an HVAC system over which the employer has control, sections 2.21 to 2.24 apply to that portion of the building.

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsque l'employeur n'est pas le principal locataire d'un bâtiment, mais en occupe une partie qui est desservie par un système CVCA qu'il peut régler, les articles 2.21 à 2.24 s'appliquent à cette partie du bâtiment.

Standards

Normes

2.21 Subject to section 2.22, every HVAC system installed on or after January 1, 1996 shall meet the design requirements of ASHRAE Standard 62-1989, entitled *Ventilation for Acceptable Indoor Air Quality*, as amended from time to time.

2.21 Sous réserve de l'article 2.22, tout système CVCA installé le 1^{er} janvier 1996 ou après cette date doit être conforme aux exigences de conception de la norme ASHRAE 62-1989 intitulée *Ventilation for Acceptable Indoor Air Quality*, avec ses modifications successives.

2.22 To the extent reasonably practicable, the applicable portion of any HVAC system shall be modified to meet the design requirements referred to in section 2.21, where

2.22 La partie en cause du système CVCA doit, dans la mesure où cela est en pratique possible, être modifiée pour être conforme aux exigences de conception visées à l'article 2.21, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (a) the level of occupancy in a building or portion of a building exceeds the level for which the HVAC system was designed; or
- (b) the use of a building or portion of a building differs from the use for which the HVAC system was designed.

Records

2.23 (1) For HVAC systems installed on or after January 1, 1996, the employer shall keep a record of the information required by section A-2.3.5.2 of Appendix A of the National Building Code and make the record readily available.

(2) In addition to the record required by subsection (1), the employer shall keep and make readily available a record of the normal hours of occupancy and the types of activities of occupants of the building.

(3) In the case of HVAC systems to which subsection (1) does not apply, the employer shall keep and make readily available all records required by subsections (1) and (2) that are reasonably practicable to keep.

Operation, Inspection, Testing, Cleaning and Maintenance

2.24 (1) Every employer shall appoint a qualified person to set out, in writing, instructions for the operation, inspection, testing, cleaning and maintenance of the HVAC system and the calibration of probes or sensors on which the system relies.

(2) The instructions referred to in subsection (1) shall

(a) take into account the CSA Guideline Z204-94 entitled *Guideline for Managing Air Quality in Office Buildings*, dated June 1994;

(b) where they exist on the date that this section comes into force, be readily available;

(c) where they do not exist on the date that this section comes into force, be developed and made readily available as soon as possible, and in any event no later than January 1, 2000;

(d) for buildings the construction of which is completed on or after January 1, 2000, be readily available on occupancy;

(e) specify the manner of operation of the HVAC system;

(f) specify the nature and frequency of inspections, testing, cleaning and maintenance; and

(g) be reviewed by a qualified person and amended

(i) when modifications to the HVAC system are carried out in accordance with section 2.22,

(ii) when the standard referred to in section 2.21 is amended,

(iii) when the investigation carried out in accordance with section 2.27 has identified that a safety or health hazard exists, or

(iv) at least every five years.

(3) Notwithstanding paragraph (2)(b), where the investigation carried out in accordance with section 2.27 has identified that a safety or health problem exists, the instructions referred to in subsection (1) shall be developed and made readily available without delay.

(4) The employer shall appoint a qualified person or persons to implement the instructions and make a report, in writing, of each inspection, testing, cleaning and maintenance.

(5) The report shall be kept readily available by the employer for a period of at least five years and shall

(a) specify the date and type of the activities performed, and the identity of the person who performed them;

(b) identify the components of the HVAC system or portion of an HVAC system involved; and

a) le niveau d'occupation de tout ou partie du bâtiment est supérieur à celui pour lequel le système CVCA a été conçu;

b) l'usage qui est fait de tout ou partie du bâtiment diffère de celui pour lequel le système CVCA a été conçu.

Registres

2.23 (1) Dans le cas d'un système CVCA installé le 1^{er} janvier 1996 ou après cette date, l'employeur doit tenir et rendre facilement accessible un registre des renseignements exigés à l'article A-2.3.5.2 de l'annexe A du Code canadien du bâtiment.

(2) En plus du registre visé au paragraphe (1), l'employeur doit tenir et rendre facilement accessible un registre des heures d'occupation habituelles et des types d'activités effectuées par les occupants du bâtiment.

(3) Dans le cas des systèmes CVCA non visés par le paragraphe (1), l'employeur doit tenir et rendre facilement accessibles les registres visés aux paragraphes (1) et (2), dans la mesure où il est en pratique possible de le faire.

Fonctionnement, inspection, vérification, nettoyage et entretien

2.24 (1) L'employeur doit confier à une personne qualifiée la responsabilité de rédiger des consignes visant le fonctionnement, l'inspection, la vérification, le nettoyage et l'entretien du système CVCA ainsi que l'étalonnage de ses sondes ou capteurs.

(2) Les consignes visées au paragraphe (1) doivent :

a) s'inspirer de la ligne directrice Z204-94 de l'ACNOR intitulée *Guideline for Managing Air Quality in Office Buildings*, publiée en juin 1994;

b) si elles existent à la date d'entrée en vigueur du présent article, être facilement accessibles;

c) si elles n'existent pas à cette date, être rédigées et rendues facilement accessibles dès que possible, mais au plus tard le 1^{er} janvier 2000;

d) dans le cas des bâtiments dont la construction prend fin le 1^{er} janvier 2000 ou après cette date, être facilement accessibles au moment de leur occupation;

e) décrire le mode de fonctionnement du système CVCA;

f) indiquer la nature et la fréquence des inspections, des vérifications et des travaux de nettoyage et d'entretien;

g) être révisées par une personne qualifiée et modifiées, selon le cas :

(i) lorsque le système CVCA est modifié conformément à l'article 2.22,

(ii) lorsque la norme visée à l'article 2.21 est modifiée,

(iii) lorsque l'enquête menée conformément à l'article 2.27 révèle un risque pour la sécurité ou la santé,

(iv) au moins une fois tous les cinq ans.

(3) Malgré l'alinéa (2)b), lorsque l'enquête menée conformément à l'article 2.27 révèle un risque pour la sécurité ou la santé, les consignes doivent être rédigées et rendues facilement accessibles sans délai.

(4) L'employeur doit confier à une ou plusieurs personnes qualifiées la responsabilité de mettre en œuvre les consignes et de rédiger un rapport pour chaque inspection, vérification, nettoyage et travail d'entretien.

(5) L'employeur doit rendre ces rapports facilement accessibles pendant au moins cinq ans et y indiquer :

a) la date et la nature des travaux ainsi que le nom de la personne qui les a effectués;

b) l'élément ou la partie du système CVCA en cause;

(c) record test results, any deficiencies observed and the actions taken to correct them.

2.25 The employer shall ensure that the qualified person or persons referred to in subsection 2.24(4) have been instructed and trained in the specific procedures to be followed in the operation, inspection, testing, cleaning and maintenance of the HVAC system and the calibration of probes or sensors on which the system relies.

2.26 The employer shall post, in a place readily accessible to every employee, the telephone number of a contact person to whom safety or health concerns regarding the indoor air quality in the work place can be directed.

Investigations

2.27 (1) Every employer shall develop, or appoint a qualified person to develop, a procedure for investigating situations in which the safety or health of an employee in a work place is or may be endangered by the air quality.

(2) The procedure shall include the following steps:

- (a) a review of the nature and number of safety or health complaints;
- (b) a visual inspection of the work place;
- (c) the inspection of the HVAC system for cleanliness, operation and performance;
- (d) a review of the maintenance schedule for the HVAC system;
- (e) the assessment of building use as compared to the use for which it was designed;
- (f) the assessment of actual occupancy as compared to the occupancy for which it was designed;
- (g) the determination of potential sources of contaminants;
- (h) the determination of levels of carbon dioxide, carbon monoxide, temperature, humidity and air motion, where necessary;
- (i) the specification, where necessary, of tests to be conducted to determine levels of formaldehyde, particulates, airborne fungi and volatile organic compounds; and
- (j) the identification of the standards or guidelines to be used in evaluating test results.

(3) In developing the procedure, the employer or the qualified person appointed by the employer shall take into account the Department of Health publication 93-EHD-166, entitled *Indoor Air Quality in Office Buildings: A Technical Guide*.

(4) Where the safety or health of an employee in a work place is or may be endangered by the air quality, the employer shall, without delay, appoint a qualified person to carry out an investigation in accordance with the procedure developed pursuant to subsection (1).

(5) An investigation referred to in subsection (4) shall be carried out in consultation with the safety and health committee or safety and health representative, if either exists.

(6) To the extent reasonably practicable, the employer shall, in consultation with the safety and health committee or safety and health representative, if either exists, remove or control any safety or health hazard that is identified in the course of such an investigation.

(7) Every employer shall keep the records of every indoor air quality complaint and investigation for at least five years.

c) les résultats des vérifications, les déficiences relevées ainsi que les mesures correctives prises.

2.25 L'employeur doit veiller à ce que les personnes qualifiées visées au paragraphe 2.24(4) aient reçu une formation et un entraînement sur les consignes visant le fonctionnement, l'inspection, la vérification, le nettoyage et l'entretien du système CVCA et sur l'étalonnage de ses sondes ou capteurs.

2.26 L'employeur doit afficher, dans un endroit facilement accessible à tous les employés, le numéro de téléphone d'une personne-ressource en matière de sécurité ou de santé à qui peut être adressée toute question concernant la qualité de l'air dans le lieu de travail.

Enquêtes

2.27 (1) L'employeur doit établir une marche à suivre pour enquêter sur les situations où la qualité de l'air dans le lieu de travail nuit ou peut nuire à la sécurité ou à la santé d'un employé, ou confier cette responsabilité à une personne qualifiée.

(2) La marche à suivre visée au paragraphe (1) doit prévoir les étapes suivantes :

- a) l'examen de la nature et du nombre de plaintes reçues en matière de sécurité ou de santé;
- b) l'inspection visuelle du lieu de travail;
- c) l'inspection du système CVCA quant à sa propreté, son fonctionnement et son rendement;
- d) l'examen du calendrier d'entretien du système CVCA;
- e) l'évaluation de l'usage fait du bâtiment par rapport à celui pour lequel il a été conçu;
- f) l'évaluation du niveau d'occupation réel du bâtiment par rapport à celui pour lequel il a été conçu;
- g) la détermination des sources possibles de contaminants;
- h) la mesure, au besoin, de la teneur de l'air en dioxyde de carbone et en monoxyde de carbone, ainsi que de la température, de l'humidité et du mouvement de l'air;
- i) l'indication, au besoin, des vérifications à effectuer pour mesurer la teneur de l'air en formaldéhyde, en particules, en champignons et en composés organiques volatils;
- j) l'identification des normes ou des directives applicables à l'évaluation des mesures effectuées.

(3) L'employeur ou la personne qualifiée doit, en établissant la marche à suivre, tenir compte du *Guide technique pour l'évaluation de la qualité de l'air dans les immeubles à bureaux*, 93-EHD-166, publié par le ministère de la Santé.

(4) Lorsque la qualité de l'air dans un lieu de travail nuit ou peut nuire à la sécurité ou à la santé d'un employé, l'employeur doit, sans délai, confier à une personne qualifiée la responsabilité de faire enquête selon la marche à suivre visée au paragraphe (1).

(5) L'enquête doit être menée en consultation avec le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe.

(6) Dans la mesure où cela est en pratique possible, l'employeur doit, en consultation avec le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, éliminer tout risque pour la sécurité et la santé relevé lors d'une enquête, ou prendre des mesures pour le circonscrire.

(7) L'employeur doit conserver pendant au moins cinq ans les dossiers de toutes les plaintes et enquêtes relatives à la qualité de l'air intérieur.

3. Subsection 3.8(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The guardrails and toe boards referred to in subsection (1) shall meet the standards set out in sections 2.12 and 2.13.

4. Paragraph 10.45(2)(a)¹ of the Regulations is repealed.

5. Sections 10.46 to 10.49¹ of the Regulations are replaced by the following:

10.46 Controlled products shall be stored in accordance with subsections 3.2.7, 3.2.8, 3.2.9 and 3.3.4 of the National Fire Code.

10.47 Flammable aerosols shall be stored in accordance with subsection 3.2.5 of the National Fire Code.

10.48 The provisions of Part 3 of the National Fire Code apply as follows:

- (a) compressed gases shall be stored and handled in accordance with subsections 3.2.8 and 3.3.5;
- (b) reactive flammable materials shall be stored and handled in accordance with subsections 3.2.7 and 3.3.4;
- (c) poisonous and infectious materials shall be stored and handled in accordance with subsections 3.2.7, 3.2.8 and 3.3.4;
- (d) corrosive materials shall be stored and handled in accordance with subsections 3.2.7, 3.2.8 and 3.3.4;
- (e) oxidizing materials shall be stored and handled in accordance with subsections 3.2.7, 3.2.8 and 3.3.4.

10.49 The provisions of Part 4 of the National Fire Code apply as follows:

- (a) areas used for the storage, handling and use of flammable liquids and combustible liquids shall meet the standards set out in subsection 4.1.5, with the exception of article 4.1.5.6;
- (b) the drainage and waste disposal of flammable liquids and combustible liquids shall be in accordance with subsection 4.1.6;
- (c) flammable liquids and combustible liquids shall be stored in storage tanks meeting the standards set out in subsection 4.1.8;
- (d) maintenance and operating procedures shall be established to prevent the escape of flammable liquids and combustible liquids as set out in subsection 4.1.6;
- (e) general container storage and handling of flammable liquids and combustible liquids shall be in accordance with subsections 4.2.1 to 4.2.8, with the exception of paragraph 4.2.8.4(d);
- (f) rooms used for container storage of flammable liquids and combustible liquids shall conform with subsection 4.2.9, with the exception of article 4.2.9.3;
- (g) cabinets used for container storage of flammable liquids and combustible liquids shall conform with subsection 4.2.10;
- (h) outdoor container storage of flammable liquids and combustible liquids shall be in accordance with subsection 4.2.11;
- (i) storage tanks for flammable liquids and combustible liquids shall conform with section 4.3, with the exception of paragraph 4.3.13.1(1)(d), articles 4.3.13.5 and 4.3.15.2 and sentences 4.3.16.1(3) and (4);
- (j) piping and transfer systems for flammable liquids and combustible liquids shall conform with section 4.4, with the exception of articles 4.4.6.2, 4.4.11.1 and 4.4.11.2; and

3. Le paragraphe 3.8(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Les garde-fous et les butoirs de pied visés au paragraphe (1) doivent être conformes aux normes énoncées aux articles 2.12 et 2.13.

4. L'alinéa 10.45(2)a)¹ du même règlement est abrogé.

5. Les articles 10.46 à 10.49¹ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

10.46 Les produits contrôlés doivent être entreposés conformément aux sous-sections 3.2.7, 3.2.8, 3.2.9 et 3.3.4 du Code national de prévention des incendies du Canada.

10.47 Les aérosols inflammables doivent être entreposés conformément à la sous-section 3.2.5 du Code national de prévention des incendies du Canada.

10.48 Les dispositions de la partie 3 du Code national de prévention des incendies du Canada s'appliquent de la façon suivante :

- a) les gaz comprimés doivent être entreposés et manipulés conformément aux sous-sections 3.2.8 et 3.3.5;
- b) les matières inflammables réactives doivent être entreposées et manipulées conformément aux sous-sections 3.2.7 et 3.3.4;
- c) les matières toxiques et infectieuses doivent être entreposées et manipulées conformément aux sous-sections 3.2.7, 3.2.8 et 3.3.4;
- d) les matières corrosives doivent être entreposées et manipulées conformément aux sous-sections 3.2.7, 3.2.8 et 3.3.4;
- e) les matières comburantes doivent être entreposées et manipulées conformément aux sous-sections 3.2.7, 3.2.8 et 3.3.4.

10.49 Les dispositions de la partie 4 du Code national de prévention des incendies du Canada s'appliquent de la façon suivante :

- a) les aires utilisées pour l'entreposage, la manipulation et l'utilisation des liquides inflammables et des liquides combustibles doivent être conformes aux normes énoncées à la sous-section 4.1.5, à l'exception de l'article 4.1.5.6;
- b) l'écoulement et l'élimination des liquides inflammables et des liquides combustibles doivent se faire conformément à la sous-section 4.1.6;
- c) les liquides inflammables et les liquides combustibles doivent être entreposés dans des réservoirs de stockage conformes aux normes énoncées à la sous-section 4.1.8;
- d) des méthodes d'entretien et d'utilisation doivent être établies afin de prévenir les fuites de liquides inflammables et de liquides combustibles, tel qu'il est prévu à la sous-section 4.1.6;
- e) l'entreposage général des contenants et la manipulation des liquides inflammables et des liquides combustibles doivent se faire conformément aux sous-sections 4.2.1 à 4.2.8, à l'exception de l'alinéa 4.2.8.4d);
- f) les locaux servant à l'entreposage des contenants de liquides inflammables et de liquides combustibles doivent être conformes à la sous-section 4.2.9, à l'exception de l'article 4.2.9.3;
- g) les armoires servant à l'entreposage des contenants de liquides inflammables et de liquides combustibles doivent être conformes à la sous-section 4.2.10;
- h) l'entreposage à l'extérieur des contenants de liquides inflammables et de liquides combustibles doit se faire conformément à la sous-section 4.2.11;
- i) les réservoirs de stockage des liquides inflammables et des liquides combustibles doivent être conformes à la section 4.3, à

¹ SOR/96-294

¹ DORS/96-294

(k) flammable liquid and combustible liquid installations on piers and wharves shall conform with section 4.7, with the exception of article 4.7.10.2.

l'exception de l'alinéa 4.3.13.1(1)d), des articles 4.3.13.5 et 4.3.15.2 et des paragraphes 4.3.16.1(3) et (4);

j) les systèmes de canalisation et de transport pour les liquides inflammables et les liquides combustibles doivent être conformes à la section 4.4, à l'exception des articles 4.4.6.2, 4.4.11.1 et 4.4.11.2;

k) les installations de liquides inflammables et de liquides combustibles sur les jetées et les quais doivent être conformes à la section 4.7, à l'exception de l'article 4.7.10.2.

6. Subsection 17.3(2) of the Regulations is repealed.

6. Le paragraphe 17.3(2) du même règlement est abrogé.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

[5-1-o]

Book Importation Regulations

Statutory Authority

Copyright Act

Sponsoring Department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

An amendment to the *Copyright Act* introduces a parallel importation regime for printed books. Parallel importation refers to books that were legitimately published in their country of origin but have been imported into Canada without the consent of the Canadian rights owner. Publishers and distributors put a lot of time and money into acquiring, through contracts, the exclusive rights to distribute books in the Canadian market but these are often circumvented by the practice of "buying around", whereby Canadian booksellers and institutional buyers purchase directly from foreign suppliers and wholesalers. The amendments to the Act will permit exclusive distributors to derive the full benefits of their distribution contracts. In return, distributors have negotiated standards of performance with their clients, which are embodied in the Regulations. It was decided that these standards could be best dealt with through regulations so that they can be easily modified and also, because they necessarily contain extensive details.

These Regulations prescribe the standards that exclusive distributors are required to adhere to in order to benefit from the additional protection they have under the regime. The Regulations also specify the categories of books to be partially or wholly excluded from the parallel importation provisions. The criteria include: the form of the notice of the exclusive distributor, delivery time, confirmation time, price differential, rules for remaindered and other books, special orders and leased books.

Originally, used book imports were excluded from the application of the parallel importation measures. In December 1996, after having heard testimony from various intervenors, the Standing Committee on Canadian Heritage adopted an amendment to the effect that used textbooks would not be excluded from the parallel importation regime. The disposition in the Act provides a safeguard, should it be determined that the importation of used textbooks is negatively affecting the ability of publishers to invest in and publish new Canadian titles for the post-secondary market. However, as it was not the intention of the Government to prevent the importation of used textbooks, the current Regulations do not prohibit the importation of used textbooks. If restrictions on the importation of used textbooks are ever warranted, the Government will consult with all interested parties before amending the Regulations to implement any such restrictions.

Règlement sur l'importation de livres

Fondement législatif

Loi sur le droit d'auteur

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Une modification à la *Loi sur le droit d'auteur* a introduit un régime relatif à l'importation parallèle de livres imprimés. L'importation parallèle désigne l'importation au Canada de livres qui sont publiés légalement dans leur pays d'origine, mais dont l'importation se fait sans l'autorisation du titulaire des droits au Canada. Les éditeurs et les distributeurs investissent beaucoup de temps et d'argent afin d'obtenir, grâce à des contrats, le droit exclusif de distribuer des livres sur le marché canadien. Cependant, ces droits sont souvent contournés par des libraires et des acheteurs institutionnels qui font des achats parallèles, c'est-à-dire qu'ils achètent directement auprès des fournisseurs et grossistes étrangers. Les modifications apportées à la Loi permettent aux distributeurs exclusifs de récolter tous les bénéfices que peuvent leur procurer les contrats de distribution. En contrepartie, les distributeurs ont négocié, avec leurs clients, des normes de rendement qui sont enchâssées dans le Règlement. Il a été décidé qu'il serait préférable d'adopter ces normes par voie de règlement parce qu'elles peuvent ainsi être facilement modifiées et parce que les règlements contiennent nécessairement une abondance de détails.

Le Règlement prescrit les normes que les distributeurs exclusifs sont tenus de respecter s'ils veulent profiter de la protection supplémentaire que leur accorde le régime. Il précise également les catégories de livres qui sont partiellement ou complètement exclues des mesures relatives à l'importation parallèle. Les critères comprennent les modalités de présentation de l'avis d'un distributeur exclusif, les délais de livraison et de confirmation, les écarts de prix, les règles relatives à l'importation de livres soldés et d'autres livres, les commandes spéciales et les livres loués.

À l'origine, l'importation de livres usagés n'était pas visée par les mesures relatives à l'importation parallèle. En décembre 1996, après avoir entendu le témoignage de divers intervenants, le Comité permanent du patrimoine canadien a adopté une modification en vertu de laquelle les manuels scolaires usagés ne seraient pas exclus du régime relatif à l'importation parallèle. Cette disposition de la Loi constitue une mesure de protection au cas où il s'avérerait que l'importation de manuels scolaires usagés nuit à la capacité des éditeurs d'investir dans de nouveaux ouvrages canadiens et de les publier pour le marché des établissements d'enseignement postsecondaire. Toutefois, comme le Gouvernement n'avait pas l'intention d'empêcher l'importation de manuels scolaires usagés, le règlement actuel n'interdit pas cette activité. S'il s'avérait nécessaire d'apporter des limitations à l'importation de manuels scolaires d'occasion, le Gouvernement consulterait toute les parties intéressées avant d'adopter tout règlement à cet égard.

These Regulations have been developed to reflect, as closely as possible, competitive market conditions for the distribution of imported books, consistent with voluntary industry guidelines that were negotiated by industry stakeholders. Recourse to the provisions in the *Copyright Act* against parallel importations of books will only be made available to exclusive distributors in those circumstances where the mark-up beyond the list price of a book is no greater than a prescribed percentage, which varies according to whether the books are imported from one of two areas: the United States, or Europe and the rest of the world. These percentages correspond to the average actual costs currently paid by book importers for transportation and related expenses — including shipping, handling and receiving, inventory, financial reporting, general overhead and sales and marketing — for imports from those two areas. These simple percentage marks-ups ensure that importers, libraries and book retailers, will have a straightforward mechanism with which to evaluate costs and that they will thereby be protected against unfair pricing practices.

Alternatives

Another alternative could have been to include the parallel importation measures (solely) within the legislation itself. However, this matter is best dealt with in the regulations since it is very detailed and the regulations permit/allow for easier modifications as the industry adjusts to these new measures and the system is refined.

Benefits and Costs

The result of having no regulations in place would be that the parallel importation measures would be ineffective, therefore exclusive distribution contracts would not benefit from the new regime (this would be detrimental to the Canadian publishing sector, as a whole).

There will be no additional costs to the Government due to the implementation of these Regulations.

Consultation

Consultation with the major interested parties (Association of Canadian Publishers, Canadian Publishers' Council, Canadian Booksellers Association, Canadian Library Association, Book and Periodical Council, wholesalers, Western Canadian College Stores Association, Eastern Campus Booksellers, Canadian Federation of Students, Canadian Alliance of Student Associations, Follet Campus Resources, Canadian Telebook Agency, Association nationale des éditeurs de livres, Association des libraires du Québec, etc.) have taken place over the last two years. These parties have met on a number of occasions to negotiate the terms of the Regulations and were provided with different drafts of these Regulations.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement mechanisms are not required.

Contacts

Bruce Couchman, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 5th Floor W, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2621 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), or Edith St-Hilaire, Policy Analyst, Copyright Policy, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Room 135, Hull (Quebec) K1A 0M5, (819) 997-5998, (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile).

Ce Règlement a été élaboré de manière à refléter, le plus fidèlement possible, les conditions compétitives du marché relatives à la distribution de livres importés, telles qu'elles ont été négociées par les intervenants concernés. Les distributeurs exclusifs ne pourront recourir aux dispositions de la *Loi sur le droit d'auteur*, sur les importations parallèles de livres, que dans les cas où la majoration des prix, au-delà du prix du catalogue, ne sera pas plus élevée que les pourcentages indiqués. Ces derniers varient selon que les livres proviennent de l'un des deux territoires suivants : les États-Unis, ou l'Europe et le reste du monde. Ces pourcentages correspondent à la moyenne des frais que doivent payer les importateurs de livres pour le transport et les dépenses connexes, incluant : l'expédition, la manutention et la réception, le stockage, les rapports financiers, les frais généraux, les ventes et les coûts de marketing, pour des importations provenant des deux territoires mentionnés précédemment. Ces pourcentages garantissent aux importateurs, bibliothèques et détaillants un mécanisme permettant de déterminer les frais liés au transport ce qui, en conséquence, les protège contre une pratique inéquitable de fixation des prix.

Solutions envisagées

On aurait pu, comme solution de rechange, inclure les mesures relatives à l'importation parallèle uniquement dans la législation. Il est toutefois préférable de traiter cette question par voie de règlement étant donné que celle-ci est très détaillée et que l'approche réglementaire permet d'effectuer des modifications plus facilement, au fur et à mesure que l'industrie s'adapte aux nouvelles mesures et que le système se peaufine.

Avantages et coûts

Sans l'application de dispositions réglementaires, les mesures relatives à l'importation parallèle seraient sans effet et les distributeurs exclusifs ne tireraient aucun avantage du nouveau régime (ce qui nuirait au secteur de l'édition canadienne dans son ensemble).

Le Gouvernement n'aura à payer aucun coût supplémentaire par suite de l'application de ce règlement.

Consultations

Des consultations se sont déroulées auprès des principales parties intéressées (Association des éditeurs canadiens, Canadian Publishers' Council, Canadian Booksellers Association, Canadian Library Association, Book and Periodical Council, les grossistes, Western Canadian College Stores Association, Eastern Campus Booksellers, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, Canadian Alliance of Student Associations, Follet Campus Resources, Canadian Telebook Agency, Association nationale des éditeurs de livres, Association des libraires du Québec, etc.) au cours des deux dernières années. Ces parties se sont réunies à plusieurs occasions pour négocier les modalités du Règlement et ont reçu les différents projets de règlement.

Respect et exécution

Il n'y a pas lieu de mettre en place des mécanismes de surveillance du respect et de l'exécution.

Personnes-ressources

Bruce Couchman, Analyste juridique principal, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, 5^e étage Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2621 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur), ou Édith St-Hilaire, Analyste politique, Politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4^e étage, Bureau 135, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5998 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to the definition of "exclusive distributor"^a in section 2, section 2.6^b, subsections 27.1(5)^c and (6)^c and section 62^d of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Book Importation Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Bruce Couchman, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 5th Floor W, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2621 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), or Edith St-Hilaire, Policy Analyst, Copyright Policy Directorate, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5998 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de la définition de « distributeur exclusif »^a à l'article 2, de l'article 2.6^b, des paragraphes 27.1(5)^c et (6)^c et de l'article 62^d de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement sur l'importation de livres*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis, à Bruce Couchman, Analyste juridique principal, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, 5^e étage Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2621 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur), ou Edith St-Hilaire, Analyste de politique, Direction de la politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5998 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

BOOK IMPORTATION REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Act" means the *Copyright Act*. (*Loi*)

"bookseller" means any individual, firm or corporation that is directly engaged in the sale of books in Canada for at least 30 consecutive days of the year, and

(a) whose floor space is open to the public and is located on premises consisting of floor space, including book shelves and customer aisles, of an area of at least 183 square metres (600 square feet); or

(b) whose floor space is not open to the public and that derives 50 per cent of his or her or its gross revenues from the sale of books. (*libraire*)

"Canadian edition" means an edition of a book that is published under an agreement conferring a separate right of reproduction for the Canadian market, and that is made available in Canada by a publisher in Canada. (*édition canadienne*)

"catalogue" means a publication in printed, electronic or microfiche form that

(a) is updated at least once annually;

(b) lists all book titles currently in print that are available from at least one exclusive distributor; and

(c) identifies the title, the International Standard Book Number, the exclusive distributor, the author and the list price in Canada for each book listed. (*catalogue*)

"current exchange rate" means the rate of exchange prevailing on the day on which a transaction takes place, as ascertained from a Canadian bank. (*taux de change courant*)

"format" means, in relation to a book,

(a) the type or quality of binding;

(b) the typeface or size of print;

RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DE LIVRES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« catalogue » Toute publication, sous forme imprimée ou sur microfiche ou support électronique, qui, à la fois :

a) est mise à jour au moins une fois par année;

b) énumère les titres des livres qui existent sous forme imprimée et qu'il est possible de se procurer auprès d'au moins un distributeur exclusif;

c) indique, pour chacun des livres, son titre, son Numéro normalisé international ainsi que le nom du distributeur exclusif, celui de l'auteur et le prix de catalogue au Canada. (*catalogue*)

« commande spéciale » La commande visant l'exemplaire d'un livre que le libraire ou le détaillant qui n'est pas un libraire n'a pas en stock et qu'il commande à la demande d'un client. (*special order*)

« détaillant » Toute personne qui vend des livres dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, à l'exception du distributeur exclusif et de l'éditeur. (*retailer*)

« édition canadienne » L'édition d'un livre qui est publié sous le régime d'une entente accordant un droit distinct de reproduction pour le marché canadien et qu'il est possible de se procurer au Canada auprès d'un éditeur canadien. (*Canadian edition*)

« format » À l'égard d'un livre :

a) le type ou la qualité de la reliure;

b) les polices ou les dimensions des caractères d'imprimerie;

c) le type ou la qualité du papier;

d) le contenu désigné notamment par la mention qu'il s'agit d'une version abrégée, intégrale ou illustrée. (*format*)

^a S.C., 1997, c. 24, ss. 1(5)

^b S.C., 1997, c. 24, s. 2

^c S.C., 1997, c. 24, ss. 15

^d S.C., 1997, c. 24, ss. 37(2)

^a L.C. (1997), ch. 24, par. 1(5)

^b L.C. (1997), ch. 24, art. 2

^c L.C. (1997), ch. 24, art. 15

^d L.C. (1997), ch. 24, par. 37(2)

(c) the type or quality of paper; or

(d) the content, including whether the book is abridged or unabridged, or illustrated. (*format*)

“holiday” means a Saturday or a holiday as defined in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*. (*jour férié*)

“list price” means the price for a book that is set out in a catalogue or printed on the cover or jacket of the book. (*prix de catalogue*)

“remaindered book” means a book that is

(a) sold by the publisher for less than the cost of paper, printing and binding; or

(b) sold at a reduced price by the publisher and for which the author or copyright owner receives no royalty. (*livre soldé*)

“retailer” means any person who sells books in the course of operating a business, except an exclusive distributor or a book publisher. (*détaillant*)

“special order” means an order for a copy of a book that a bookseller or a retailer other than a bookseller does not have in stock and that the bookseller or retailer orders at the request of a customer. (*commande spéciale*)

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply to

(a) English-language and French-language books that are imported into Canada and for which separate and distinct Canadian territorial rights have been created or contracted; and

(b) Canadian editions that are imported into Canada.

(2) For greater certainty, these Regulations apply to books referred to in subsection (1) that are added, after the coming into force of these Regulations, to an order placed before the coming into force of these Regulations.

COMPUTATION OF TIME

3. (1) The computation of time under these Regulations is governed by sections 26 to 30 of the *Interpretation Act*.

(2) If a period of less than seven days is provided for in these Regulations, a day that is a holiday shall not be included in computing the period.

(3) If a time period for the doing of a thing is provided for in these Regulations and is expressed to end on a specified day, the time ends at the close of business on that specified day.

NOTICE OF EXCLUSIVE DISTRIBUTOR

4. (1) An exclusive distributor, a copyright owner or an exclusive licensee shall give the notice referred to in subsection 27.1(5) of the Act to a person referred to in subsection 27.1(1) or (2) of the Act before the person places an order, in the following manner:

(a) in the case of a retailer other than a bookseller, in writing in accordance with subsection (2); and

(b) in the case of a bookseller, library or other institution established or conducted for profit that maintains a collection of documents, by setting out the fact that there is an exclusive distributor of the book in the latest edition of

(i) the *Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System and of Books in Print On Disc — Canadian Edition*, published by R.R. Bowker,

« jour férié » Le samedi ou un jour férié au sens du paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*. (*holiday*)

« libraire » Tout particulier, entreprise ou société qui, pendant au moins trente jours consécutifs au cours de l'année, vend des livres au Canada :

a) soit dans des locaux accessibles au public dont la superficie, y compris les rayons de livres et les allées, est d'au moins 183 mètres carrés (600 pieds carrés);

b) soit dans des locaux non accessibles au public et dont au moins cinquante pour cent du revenu brut provient de la vente de livres. (*bookseller*)

« livre soldé » Livre :

a) soit qui est vendu par l'éditeur à un prix inférieur au coût du papier, de l'impression et de la reliure;

b) soit qui est vendu par l'éditeur à prix réduit et pour lequel l'auteur ou le titulaire du droit d'auteur ne reçoit aucune redevance. (*remaindered book*)

« Loi » La *Loi sur le droit d'auteur*. (*Act*)

« prix de catalogue » Le prix figurant dans un catalogue ou imprimé sur la couverture ou la jaquette d'un livre. (*list price*)

« taux de change courant » Le taux de change en vigueur le jour de la transaction, selon une banque canadienne. (*current exchange rate*)

APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s'applique :

a) aux livres imprimés en français ou en anglais qui sont importés au Canada et pour lesquels des droits territoriaux canadiens distincts ont été créés ou accordés par contrat;

b) aux éditions canadiennes qui sont importées au Canada.

(2) Il est entendu que le présent règlement s'applique aux livres qui, après son entrée en vigueur, sont ajoutés à une commande passée avant celle-ci.

CALCUL DES DÉLAIS

3. (1) Le calcul des délais prévus par le présent règlement est régi par les articles 26 à 30 de la *Loi d'interprétation*.

(2) Les jours fériés n'entrent pas dans le calcul d'un délai de moins de sept jours prévu par le présent règlement.

(3) Si le règlement prévoit qu'un délai se termine un jour donné, le délai expire à l'heure de fermeture des bureaux.

AVIS DE L'EXISTENCE D'UN DISTRIBUTEUR EXCLUSIF

4. (1) Avant que la personne visée aux paragraphes 27.1(1) ou (2) de la Loi ait passé sa commande, le distributeur exclusif, le titulaire du droit d'auteur ou le titulaire d'une licence exclusive l'avise, au titre du paragraphe 27.1(5) de la Loi, selon les modalités suivantes :

a) dans le cas d'un détaillant autre qu'un libraire, il lui envoie un avis écrit en conformité avec le paragraphe (2);

b) dans le cas d'un libraire et d'une bibliothèque ou autre institution constituée ou administrée pour réaliser des profits et qui gère des collections de documents, il publie une mention du fait qu'il existe un distributeur exclusif du livre en cause :

(i) soit dans la dernière édition du *Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System* et celle de *Books in Print on Disc — Canadian Edition*, publiées par R.R. Bowker,

(ii) a catalogue supplied by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee to the bookseller, library or other institution, in the format requested by the bookseller, library or other institution, or

(iii) the *Banque de titres de langue française*.

(2) The notice referred to in paragraph (1)(a) shall be sent to the retailer at the retailer's last known address by personal delivery, by mail, or by facsimile or other electronic means.

(3) In lieu of the notice referred to in subsection (1), an exclusive distributor that represents all of the titles published by a particular publisher may send a notice to that effect to a person referred to in subsection 27(1) or (2) of the Act, at that person's last known address, by personal delivery, by mail, or by facsimile or other electronic means, before the person places an order.

(4) A notice given in accordance with subsection (1) or (3) is valid and subsisting in respect of any title covered by that notice until the notice is revoked or amended by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee.

(5) The notice referred to in subsection (2) or (3) is deemed to have been received by the retailer, if it is

- (a) delivered personally, on the day of delivery;
- (b) sent by mail, on the tenth day after the day on which the notice was mailed; or
- (c) sent by facsimile or other electronic means, on the date and at the time indicated by the sending apparatus.

IMPORTED BOOKS

5. (1) For the purpose of section 2.6 of the Act, where an order for imported books is placed, the following distribution criteria are established:

(a) an exclusive distributor shall

(i) ship the order to the person who placed the order

(A) for books imported into Canada and in stock in Canada,

(I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than five days after the day on which the order is received from the person who placed the order, and

(II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than three days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of English-language books, or

(III) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than five days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of French-language books,

(B) for books imported from the United States and not in stock in Canada,

(I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than 15 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, and

(II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than 12 days after the day on which the order is received from the person who placed the order,

(C) for books imported from Europe and not in stock in Canada,

(I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than 35 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of English-language books, and

(ii) soit dans la dernière édition du catalogue qu'il leur a fournie sous la forme demandée,

(iii) soit dans la dernière édition de la *Banque de titres de langue française*.

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1)a) est envoyé au détaillant à sa dernière adresse connue par messenger, par la poste ou par télécopieur ou autre moyen électronique.

(3) S'il est distributeur exclusif pour tous les titres d'un éditeur donné, le distributeur peut, au lieu d'envoyer l'avis prévu au paragraphe (1), envoyer un avis à cet effet à la personne visée aux paragraphes 27(1) ou (2) de la Loi à sa dernière adresse connue par messenger, par la poste ou par télécopieur ou autre moyen électronique, et ce avant qu'elle ait passé sa commande.

(4) L'avis envoyé conformément aux paragraphes (1) ou (3) produit ses effets à l'égard des titres en question tant qu'il n'a pas été révoqué ou modifié par le distributeur exclusif, le titulaire du droit d'auteur ou le titulaire d'une licence exclusive, selon le cas.

(5) L'avis mentionné aux paragraphes (2) ou (3) est réputé reçu par le détaillant :

- a) s'il est envoyé par messenger, le jour de sa livraison;
- b) s'il est envoyé par la poste, le dixième jour suivant sa mise à la poste;
- c) s'il est envoyé par télécopieur ou autre moyen électronique, aux date et heure indiquées par l'appareil de transmission.

LIVRES IMPORTÉS

5. (1) Pour l'application de l'article 2.6 de la Loi, les critères de distribution régissant les commandes de livres importés sont les suivants :

a) le distributeur exclusif doit :

(i) expédier les livres commandés au destinataire dans le délai suivant :

(A) dans le cas des livres importés et en stock au Canada :

(I) au cours des douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les cinq jours suivant la date de réception de la commande,

(II) après l'expiration de cette période de douze mois, dans les trois jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en anglais,

(III) après l'expiration de cette période de douze mois, dans les cinq jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en français,

(B) dans le cas des livres importés des États-Unis mais non en stock au Canada :

(I) au cours des douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les quinze jours suivant la date de réception de la commande,

(II) après l'expiration de cette période de douze mois, dans les douze jours suivant la date de réception de la commande,

(C) dans le cas des livres importés d'Europe mais non en stock au Canada :

(I) au cours des douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les trente-cinq jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en anglais,

(II) après l'expiration de cette période de douze mois, dans les trente jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en anglais,

(III) dans les soixante jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en français,

(II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than 30 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of English-language books, or

(III) no later than 60 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of French-language books,

(D) for books imported from any other country and not in stock in Canada,

(I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than 60 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, and

(II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than 50 days after the day on which the order is received from the person who placed the order,

(ii) provide the book in the format requested by the person who placed the order, if the format exists, and

(iii) subject to any law of any province requiring persons other than individuals to purchase books from specific suppliers, provide the book at a price no greater than

(A) if the book is imported from the United States, the list price in the United States, plus the current exchange rate, plus 10 per cent of the price after conversion, minus any applicable discounts, or

(B) if the book is imported from a country in Europe or any other country, the list price in the country from which the book is imported, plus the current exchange rate, plus 15 per cent of the price after conversion; and

(b) if the person who placed the order so requests, an exclusive distributor shall confirm to that person whether the order can be filled,

(i) if the confirmation is made by telephone, no later than two days after the day on which the order is placed,

(ii) if the confirmation is sent by mail or facsimile, no later than five days after the day on which the order is placed, and

(iii) if the confirmation is sent by electronic means other than facsimile,

(A) where the order is placed within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than two days after the day on which the order is placed, and

(B) where the order is placed after the end of the period referred to in clause (A), no later than the day after the day on which the order is placed.

(2) In the case of books provided to libraries, the applicable discounts referred to in clause (1)(a)(iii)(A) shall be based on generally prevailing market conditions in North America.

(3) Subsections (1) and (2) apply to an exclusive distributor of a book in paperbound format only after the end of 12 months after the book first becomes available in that format in North America. If the exclusive distributor provides the book in that format before the end of that period, subsections (1) and (2) shall apply.

(4) If an exclusive distributor is unable to meet the criteria for an order set out in subsections (1) and (2), the person who placed the order may import the book through a person other than the exclusive distributor.

(5) For greater certainty, this section shall not be construed as authorizing anyone to do or to omit to do an act that would constitute an infringement of copyright under subsection 27(2) of the Act.

(D) dans le cas des livres importés d'autres pays mais non en stock au Canada :

(I) au cours des douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les soixante jours suivant la date de réception de la commande,

(II) après l'expiration de cette période de douze mois, dans les cinquante jours suivant la date de réception de la commande,

(ii) fournir le livre dans le format demandé, si celui-ci existe,

(iii) sous réserve de l'application des lois provinciales exigeant que tout achat de livres par des personnes autres que des particuliers soit fait auprès de certains fournisseurs, fournir le livre à un prix ne dépassant pas :

(A) dans le cas d'un livre importé des États-Unis, le prix de catalogue aux États-Unis converti selon le taux de change courant, plus dix pour cent du prix ainsi converti, les remises applicables étant soustraites du total,

(B) dans le cas d'un livre importé d'un pays d'Europe ou d'un autre pays, le prix de catalogue dans le pays d'importation converti selon le taux de change courant, plus quinze pour cent du prix ainsi converti;

b) à la demande de la personne qui a passé la commande, le distributeur exclusif doit lui faire savoir, dans le délai suivant, s'il peut ou non exécuter la commande :

(i) si la confirmation se fait par téléphone, dans les deux jours suivant la date de la commande,

(ii) si la confirmation se fait par la poste ou par télécopieur, dans les cinq jours suivant la date de la commande,

(iii) si la confirmation se fait par un moyen électronique autre que le télécopieur :

(A) dans le cas d'une commande passée au cours des douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les deux jours suivant la date de la commande,

(B) dans le cas d'une commande passée après l'expiration de la période visée à la division (A), le jour suivant la date de la commande.

(2) Si le livre est fourni à une bibliothèque, les remises visées à la division (1)a)(iii)(A) sont établies d'après les conditions générales du marché en Amérique du Nord.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent au distributeur exclusif de livres de format de poche qu'à l'expiration d'une période de douze mois débutant le jour où ils ont été disponibles dans ce format pour la première fois en Amérique du Nord. Si le distributeur fournit les livres dans ce format avant l'expiration de la période, ces paragraphes lui sont alors applicables.

(4) Si le distributeur exclusif n'est pas en mesure de satisfaire aux critères énoncés aux paragraphes (1) et (2) pour une commande donnée, la personne qui l'a passée peut importer le livre en cause par un autre intermédiaire.

(5) Il est entendu que le présent article n'autorise pas l'accomplissement d'un acte ou une omission qui constituerait une violation du droit d'auteur aux termes du paragraphe 27(2) de la Loi.

CANADIAN EDITIONS

6. (1) For the purpose of section 2.6 of the Act, the following distribution criteria are established for Canadian editions:

- (a) the exclusive distributor shall make sufficient copies of the Canadian edition available in Canada; and
- (b) before an order can be placed, the Canadian edition must be
 - (i) identified as a Canadian edition
 - (A) on the cover or jacket of the book,
 - (B) in the latest edition of the *Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System* and of *Books in Print on Disc — Canadian Edition*, published by R.R. Bowker,
 - (C) in the latest edition of a catalogue supplied by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee to the bookseller, library or other institution, in the format requested by the bookseller, library or other institution, or
 - (D) in the latest edition of the *Banque de titres de langue française*, and
 - (ii) listed in the latest edition of
 - (A) the *Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System* and of *Books in Print on Disc — Canadian Edition*, published by R.R. Bowker,
 - (B) a catalogue supplied by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee to the bookseller, library or other institution, in the format requested by the bookseller, library or other institution, or
 - (C) the *Banque de titres de langue française*.

(2) If an exclusive distributor is unable to meet the criteria for an order set out in subsection (1) the person who placed the order may import the book through a person other than the exclusive distributor.

(3) For greater certainty, this section shall not be construed as authorizing anyone to do or to omit to do an act that would constitute an infringement of copyright under subsection 27(2) of the Act.

REMAINDERED AND OTHER BOOKS

7. For the purposes of subsection 27.1(6) of the Act, a book may be imported if

- (a) the book is marked as a remaindered book, the original foreign publisher has given notice to the exclusive distributor, if any, that the book has been remaindered, and the book is not sold in Canada before the end of 60 days after the day on which it was first offered for sale as a remaindered book by the original foreign publisher in the country from which the book is imported;
- (b) the book is marked as a damaged book; or
- (c) the book is imported solely for the purpose of re-export, and the importer is able to provide evidence, on request, that an order for re-export has been made for the book before its importation.

TEXTBOOKS

8. For the purposes of subsection 27.1(6) of the Act, a textbook may be imported if

ÉDITIONS CANADIENNES

6. (1) Pour l'application de l'article 2.6 de la Loi, les critères de distribution régissant les éditions canadiennes sont les suivants :

- a) le distributeur exclusif doit mettre sur le marché canadien un nombre suffisant d'exemplaires de l'édition canadienne en cause;
- b) avant que des commandes puissent être passées :
 - (i) le fait qu'il s'agit d'une édition canadienne doit :
 - (A) soit être mentionné sur la couverture ou la jaquette du livre,
 - (B) soit figurer dans la dernière édition du *Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System* et celle de *Books in Print on Disc — Canadian Edition*, publiées par R.R. Bowker,
 - (C) soit figurer dans la dernière édition du catalogue que le distributeur exclusif, le titulaire du droit d'auteur ou le titulaire d'une licence exclusive a fournie au libraire, à la bibliothèque ou à une autre institution sous la forme demandée,
 - (D) soit figurer dans la dernière édition de la *Banque de titres de langue française*,
 - (ii) l'édition canadienne doit par ailleurs :
 - (A) soit figurer dans la dernière édition du *Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System* et celle de *Books in Print on Disc — Canadian Edition*, publiées par R.R. Bowker,
 - (B) soit figurer dans la dernière édition du catalogue que le distributeur exclusif, le titulaire du droit d'auteur ou le titulaire d'une licence exclusive a fournie au libraire, à la bibliothèque ou à une autre institution sous la forme demandée,
 - (C) soit figurer dans la dernière édition de la *Banque de titres de langue française*.

(2) Si le distributeur exclusif n'est pas en mesure de satisfaire aux critères énoncés au paragraphe (1) pour une commande donnée, la personne qui l'a passée peut importer le livre en cause par un autre intermédiaire.

(3) Il est entendu que le présent article n'autorise pas l'accomplissement d'un acte ou une omission qui constituerait une violation du droit d'auteur aux termes du paragraphe 27(2) de la Loi.

LIVRES SOLDÉS ET AUTRES

7. Pour l'application du paragraphe 27.1(6) de la Loi, peuvent être importés :

- a) les livres qui, d'une part, sont marqués comme étant des livres soldés à l'égard desquels l'éditeur original étranger a envoyé au distributeur exclusif, s'il existe, un avis annonçant leur mise en solde et, d'autre part, ne sont pas vendus au Canada avant l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la date à laquelle ils ont été mis en vente comme livres soldés pour la première fois par l'éditeur dans le pays d'où ils sont importés;
- b) les livres marqués comme étant des livres endommagés;
- c) les livres importés exclusivement en vue de leur réexportation et à l'égard desquels le distributeur exclusif peut, sur demande, prouver qu'une commande en vue de leur réexportation a été passée avant leur importation.

MANUELS SCOLAIRES

8. Pour l'application du paragraphe 27.1(6) de la Loi, les manuels scolaires remplissant les conditions suivantes peuvent être importés :

- (a) at the time of importation of the book, the importer provides documentation such as a certificate or invoice establishing that the book is a used textbook;
- (b) the textbook is to be offered for sale or distribution in Canada as a used textbook; and
- (c) the textbook is of a scientific, technical or scholarly nature and is for use within an educational institution or an educational body established or conducted for profit.

SPECIAL ORDERS

9. (1) For the purposes of subsection 27.1(6) of the Act, a book that is the subject of a special order may be imported through a person other than the exclusive distributor, if the exclusive distributor is unable to fill the order within the time specified by the person who placed the order.

(2) The exclusive distributor shall confirm within 24 hours after the special order is placed whether or not the order can be filled within the time specified by the person who placed the order.

LEASED BOOKS

10. A library may import leased books through a person other than an exclusive distributor.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-o]

- a) au moment de leur importation, l'importateur fournit un document, notamment un certificat ou une facture, établissant qu'il s'agit de manuels scolaires usagés;
- b) ils sont destinés à être vendus ou distribués au Canada comme manuels scolaires usagés;
- c) ils sont de nature scientifique, technique ou savante et sont destinés à être utilisés au sein d'un établissement d'enseignement ou d'un établissement de cette nature constitué ou administré pour réaliser des profits.

COMMANDES SPÉCIALES

9. (1) Pour l'application du paragraphe 27.1(6) de la Loi, les livres faisant l'objet d'une commande spéciale peuvent être importés par un autre intermédiaire que le distributeur exclusif si celui-ci n'est pas en mesure d'exécuter la commande dans le délai indiqué par la personne qui l'a passée.

(2) Dans les vingt-quatre heures suivant la commande, le distributeur exclusif doit faire savoir à la personne qui l'a passée s'il peut l'exécuter ou non dans le délai indiqué par celle-ci.

LIVRES LOUÉS

10. Une bibliothèque peut importer des livres loués sans passer par le distributeur exclusif.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations

Statutory Authority

Copyright Act

Sponsoring Department

Department of Industry

Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives

Fondement législatif

Loi sur le droit d'auteur

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Amendments to the *Copyright Act* introduce exceptions for non-profit educational institutions, libraries, archives, and museums. The amendments will permit non-profit libraries, archives, and museums, or persons acting under their authority, to do anything on behalf of a person that a person may do while he or she is engaged in the research, private study, criticism or review of copyrighted material. This exception will allow these institutions to make copies on behalf of patrons engaged in such "fair dealing" activities. Furthermore, non-profit libraries, archives and museums, or persons acting under their authority, may make a single copy of certain articles appearing in a newspaper or periodical, if they are satisfied that the copy is to be used by the person for purposes of research or private study. The above exceptions also apply in the case of interlibrary loans. However, where the requested copy is transmitted electronically between two institutions, the Act specifies that the copy given to the patron must not be in digital form.

The Regulations prescribe the information to be recorded by such institutions concerning copies of copyrighted material they have made for patrons under the exceptions. The Regulations further provide that the information must be retained by the institutions for three years, and set conditions for access to the records. However, where copying is done by an institution at its premises for patrons engaged in "fair dealing," records need to be kept only for copies made prior to January 1, 2004. This "sunset" clause will provide libraries, archives, museums and copyright owners the opportunity to assess, over a set period of time, the costs and benefits of this particular record keeping requirement. Prior to the "sunset" date, the Departments of Industry and Canadian Heritage will review the operation of this provision with affected stakeholders.

In the case of unpublished works, a non-profit archive may make a copy of a work that has been deposited in the archive after the coming into force of the exception where the copyright owner has not prohibited copying. However, the non-profit archive must be satisfied that the copy will be used for purposes of research or private study. In the event that a copyright owner cannot be located, and the work was deposited in the archive prior to the coming into force of the exception, records must be kept by the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les amendements à la *Loi sur le droit d'auteur* prévoient des exceptions dans le cas des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des archives et des musées à but non lucratif. Ces amendements permettront aux bibliothèques, aux archives et aux musées, ou aux personnes agissant sous leur autorité, de faire, au nom d'une personne, tout ce que cette personne peut faire lorsqu'elle effectue des recherches ou une étude particulière, prépare une critique ou examine des documents protégés par le droit d'auteur. Cette exception permettra à ces établissements de faire des copies au nom d'utilisateurs exerçant ce genre d'activités qualifiées d'« utilisation équitable ». En outre, les bibliothèques, archives et musées à but non lucratif, ou les personnes agissant sous leur autorité, peuvent faire une copie unique de certains articles parus dans un journal ou un périodique, s'ils sont convaincus que la personne se servira de la copie aux fins de recherche ou d'étude particulière. Ces exceptions s'appliquent également aux prêts entre bibliothèques. Toutefois, lorsque la copie demandée est transmise électroniquement entre les deux établissements, la Loi précise qu'on ne peut envoyer à l'utilisateur une copie numérique.

Le Règlement prescrit que ces établissements enregistrent l'information concernant des copies de documents protégés par le droit d'auteur qu'ils ont faites pour des usagers en vertu des exceptions. Le Règlement prévoit en outre que l'établissement doit conserver l'information pendant trois ans, et il fixe les conditions d'accès aux documents. Toutefois, lorsque des copies sont faites par un établissement dans ses locaux pour des usagers exerçant une « activité équitable », il faut conserver des dossiers uniquement dans le cas de copies faites avant le 1^{er} janvier 2004. Ce régime de temporisation donnera aux bibliothèques, aux archives, aux musées et aux détenteurs d'un droit d'auteur l'occasion d'évaluer, au cours d'une période précise, les coûts et les avantages de cette exigence particulière en matière de tenue de registres. Avant la date limitative, le ministère de l'Industrie et celui du Patrimoine canadien examineront le fonctionnement de cette disposition de concert avec les intéressés touchés.

Dans le cas d'œuvres non publiées, des archives à but non lucratif peuvent faire une copie d'une œuvre qui a été déposée aux archives après l'entrée en vigueur de l'exception lorsque le détenteur du droit d'auteur n'a pas prohibé la copie. Toutefois, les archives à but non lucratif doivent être convaincues que la copie servira aux fins de recherche ou d'étude particulière. Lorsqu'on n'arrive pas à retracer le détenteur du droit d'auteur et que l'œuvre a été déposée aux archives avant l'entrée en vigueur de

archive containing information set out in the regulations. These records are open to inspection by the author of the work, the copyright owner of the work, or the representative of the author or copyright owner.

A further exception provides that non-profit educational institutions, libraries, archives and museums with agreements with copyright collectives and in certain other situations are not liable with respect to independent uses of photocopiers on their premises if a sign containing information set out in the Regulations has been posted within the immediate vicinity of the machine. The notice is to warn against copyright infringement.

Alternatives

Three alternatives were considered with respect to the scope of record keeping: record keeping regulations only where required under the Act, record keeping for all types of uses allowed for under the exceptions, and record keeping for selected uses permitted under the exceptions. The third option was chosen. It was felt that only in the case of certain uses would record keeping assist copyright owners in detecting possible infringements.

Benefits and Costs

These Regulations may help copyright owners detect infringement, i.e. copying which exceeds or is outside of the statutory exception, and will protect the institutions against liability for unauthorized copying done on photocopying machines on their premises.

The cost to institutions will depend upon how many copies are made under the exceptions, the number of requests from copyright owners for access to the records, and the nature of the institutions' record keeping processes.

There will be no additional costs to the Government due to these Regulations.

Consultation

As a result of consultations undertaken by the Departments of Industry and Canadian Heritage, the following were provided with informal drafts of these Regulations: The Writers' Union of Canada (WUC), Periodical Writers Association of Canada (PWAC), Playwrights Union of Canada, League of Canadian Poets, CANCOPY, COPIBEQ, Association nationale des éditeurs de livres (ANEL), Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers, Canadian Association of University Teachers (CAUT), National Library of Canada (NLC), Canadian Library Association (CLA), Canadian Association of Research Libraries (CARL), Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC), Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), Archival Community Copyright Committee (ACCC), National Archives of Canada (NAC), Canadian Museums Association (CMA) and Canadian Newspaper Association.

Groups representing creators and copyright owners supported record keeping for all types of copying done on behalf of patrons of libraries, archives and museums. Representatives of libraries felt that records should be kept only with respect to interlibrary loans. In particular, representatives of libraries were opposed to keeping records with respect to copies made for fair dealing purposes on behalf of patrons on the same premises.

l'exception, les archives doivent tenir des dossiers renfermant l'information précisée dans le Règlement. Ces dossiers sont ouverts à l'inspection par l'auteur de l'œuvre, le détenteur du droit d'auteur ou leur représentant.

Une autre exception prévoit que les établissements d'enseignement, bibliothèques, archives et musées à but non lucratif qui ont conclu des accords avec des associations de droit d'auteur ou se trouvent dans certaines autres situations ne sont pas responsables en ce qui concerne l'utilisation indépendante de photocopieurs dans leurs locaux si une affiche renfermant de l'information précisée dans le Règlement a été placée à proximité de la machine. L'avis sert à mettre les usagers en garde contre l'atteinte au droit d'auteur.

Solutions envisagées

Trois possibilités ont été examinées concernant l'étendue de la tenue de registres : règle sur la tenue de registres seulement dans les cas où la Loi l'exige, tenue de registres pour tous les types d'utilisation permis à titre d'exceptions, et tenue de registres dans le cas de certains types d'utilisation permis à titre d'exceptions. La troisième option a été choisie. On estime que, seul dans le cas de certains types d'utilisation, la tenue de registres aiderait les titulaires d'un droit d'auteur à détecter des atteintes possibles à ce droit.

Avantages et coûts

Ce règlement peut aider les détenteurs d'un droit d'auteur à détecter une atteinte à ce droit, c'est-à-dire la copie qui va au-delà ou est en dehors de l'exception statutaire, et il protégera l'établissement contre la responsabilité de copies non autorisées au moyen de photocopieurs dans ses locaux.

Le coût à assumer par les établissements dépendra du nombre des copies faites à titre d'exceptions, du nombre de demandes présentées par des titulaires d'un droit d'auteur pour avoir accès aux dossiers et de la nature des méthodes de tenue de registres des établissements.

Ce règlement n'entraînera pas de coûts supplémentaires pour le Gouvernement.

Consultations

Par suite de consultations entreprises par le ministère de l'Industrie et celui du Patrimoine canadien, les organismes suivants ont reçu une ébauche non officielle du Règlement : The Writers' Union of Canada (WUC), la Periodical Writers Association of Canada (PWAC), la Playwrights Union of Canada, League of Canadian Poets, CANCOPY, COPIBEQ, l'Association nationale des éditeurs de livres (ANEL), le Canadian Publishers' Council, l'Association of Canadian Publishers, l'Association canadienne des professeurs d'université (ACPU), la Bibliothèque nationale du Canada (BNC), la Canadian Library Association (CLA), l'Association des bibliothèques de recherche du Canada (ABRC), l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC), l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), le Comité du droit d'auteur de la communauté archivistique (CDACA), les Archives nationales du Canada (ANC), l'Association des musées canadiens (AMC), et l'Association canadienne des éditeurs de journaux.

Les groupes représentant les créateurs et les titulaires d'un droit d'auteur ont appuyé la tenue de registres pour tous les types de copie faites au nom des usagers de bibliothèques, d'archives et de musées. Les représentants des bibliothèques étaient d'avis qu'il fallait tenir des registres uniquement dans le cas des prêts entre bibliothèques. En particulier, les représentants des bibliothèques s'opposent à l'obligation de tenir des registres dans le cas de copies qui seront utilisées de façon équitable et qui sont faites sur les lieux au nom d'usagers.

While views remained divergent on certain issues, attempts were made to address, in the Regulations, many of the concerns raised in comments received by the two departments.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement mechanisms are not required.

Contacts

Bruce Couchman, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 235 Queen Street, 5th Floor W, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2621 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile); or Christine Franklin, Policy Analyst, Copyright Policy Directorate, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Room 131, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5089 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile).

Les avis demeurent partagés sur certains sujets, mais on s'est efforcé de tenir compte, dans le Règlement, d'un grand nombre des préoccupations soulevées dans les commentaires reçus par les deux ministères.

Respect et exécution

Il n'est pas nécessaire d'instaurer des mécanismes de respect et d'exécution.

Personnes-ressources

Bruce Couchman, Analyste juridique principal, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 235, rue Queen, 5^e étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2621 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur); ou Christine Franklin, Analyste de la politique, Direction de la politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4^e étage, Pièce 131, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5089 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 30.2(6)^a, 30.21(4)^a and (6)^a and 30.3(5)^a of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Bruce Couchman, Senior Legal Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 235 Queen Street, 5th Floor W, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2621 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile); or Christine Franklin, Policy Analyst, Copyright Policy Directorate, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5089 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

EXCEPTIONS FOR EDUCATIONAL INSTITUTIONS, LIBRARIES, ARCHIVES AND MUSEUMS REGULATIONS

INTERPRETATION

- (1) In these Regulations, "Act" means the *Copyright Act*.
- (2) In these Regulations, a reference to a copy of a work is a reference to a copy of all or any substantial part of a work.

^a S.C., 1997, c. 24, ss. 18(1)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu des paragraphes 30.2(6)^a, 30.21(4)^a et (6)^a et 30.3(5)^a de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis, à Bruce Couchman, Analyste juridique principal, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 235, rue Queen, 5^e étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2621 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur); ou Christine Franklin, Analyste de politique, Direction de la politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5089 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES CAS D'EXCEPTION À L'ÉGARD DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT, DES BIBLIOTHÈQUES, DES MUSÉES ET DES SERVICES D'ARCHIVES

DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

- (1) Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur le droit d'auteur*.
- (2) Dans le présent règlement, la mention de la reproduction d'une œuvre vaut mention de la reproduction de l'intégralité ou de toute partie importante de celle-ci.

^a L.C. (1997), ch. 24, par. 18(1)

NEWSPAPER OR PERIODICAL

2. For the purpose of subsection 30.2(6) of the Act, “newspaper or periodical” means a newspaper or a periodical, other than a scholarly, scientific or technical periodical, that was published more than one year before the copy is made.

RECORDS KEPT UNDER SECTION 30.2 OF THE ACT

3. In respect of activities undertaken by a library, an archive or a museum under subsection 30.2(1) of the Act, section 4 applies only to the reproduction of works.

4. (1) Subject to subsection (2), a library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall record the following information with respect to a copy of a work that is made under section 30.2 of the Act:

- (a) the name of the library, archive or museum making the copy;
- (b) if the request for a copy is made by a library, archive or museum on behalf of a person who is a patron of the library, archive or museum, the name of the library, archive or museum making the request;
- (c) the date of the request; and
- (d) information that is sufficient to identify the work, such as
 - (i) the title,
 - (ii) the International Standard Book Number,
 - (iii) the International Standard Serial Number,
 - (iv) the name of the newspaper, the periodical or the scholarly, scientific or technical periodical in which the work is found, if the work was published in a newspaper, a periodical or a scholarly, scientific or technical periodical,
 - (v) the date or volume and number of the newspaper or periodical, if the work was published in a newspaper or periodical,
 - (vi) the date or volume and number of the scholarly, scientific or technical periodical, if the work was published in a scholarly, scientific or technical periodical, and
 - (vii) the numbers of the copied pages.

(2) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, does not have to record the information referred to in subsection (1) if the copy of the work is made under subsection 30.2(1) of the Act after December 31, 2003.

(3) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1)

- (a) by retaining the copy request form; or
- (b) in any other manner that is capable of reproducing the information in intelligible written form within a reasonable time.

(4) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1) for at least three years.

(5) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall make the information with respect to a copy of a work referred to in subsection (1) available once a year to one of the following persons, on request made by the person in accordance with subsection (7):

- (a) the owner of copyright in the work;
- (b) the representative of the copyright owner in the work; or
- (c) a collective society that is authorized by the copyright owner in the work to grant licences on their behalf.

JOURNAL ET PÉRIODIQUE

2. Pour l'application du paragraphe 30.2(6) de la Loi, « journal ou périodique » s'entend, selon le cas, d'un journal ou d'un périodique qui a paru plus d'un an avant sa reproduction. Sont exclus de la présente définition les revues savantes et les périodiques de nature scientifique ou technique.

REGISTRE TENU EN VERTU DE L'ARTICLE 30.2 DE LA LOI

3. En ce qui a trait aux actes accomplis par une bibliothèque, un musée ou un service d'archives en vertu du paragraphe 30.2(1) de la Loi, seule la reproduction d'œuvres est visée par l'article 4.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, obtient les renseignements suivants relativement à la reproduction d'une œuvre en vertu de l'article 30.2 de la Loi :

- a) le nom de la bibliothèque, du musée ou du service d'archives reproduisant l'œuvre;
- b) si la demande de reproduction est faite par une bibliothèque, un musée ou un service d'archives pour le compte d'un de ses usagers, le nom de la bibliothèque, du musée ou du service d'archives;
- c) la date de la demande;
- d) tout renseignement permettant d'identifier l'œuvre, notamment :
 - (i) le titre de l'œuvre,
 - (ii) le Numéro normalisé international du livre,
 - (iii) le Numéro international normalisé des publications en série,
 - (iv) le nom de la revue savante, du périodique de nature scientifique ou technique, du journal ou du périodique dans lequel l'œuvre a paru, le cas échéant,
 - (v) dans le cas où l'œuvre a paru dans un journal ou un périodique, la date ou les volume et numéro de celui-ci,
 - (vi) dans le cas où l'œuvre a paru dans une revue savante ou un périodique de nature scientifique ou technique, la date ou les volume et numéro de la revue ou du périodique,
 - (vii) le numéro des pages reproduites.

(2) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, n'est pas tenu d'obtenir les renseignements visés au paragraphe (1) si la reproduction de l'œuvre est faite en vertu du paragraphe 30.2(1) de la Loi après le 31 décembre 2003.

(3) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, conserve les renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) en gardant le formulaire de demande de la reproduction;
- b) de toute autre façon pouvant donner, dans un délai raisonnable, les renseignements sous une forme écrite compréhensible.

(4) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, conserve les renseignements visés au paragraphe (1) pendant au moins trois ans.

(5) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, met, une fois par année, les renseignements visés au paragraphe (1) relatifs à la reproduction d'une œuvre à la disposition de l'une des trois personnes suivantes, sur réception d'une demande faite par elle conformément au paragraphe (7) :

- a) le titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre;
- b) le représentant du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre;

(6) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall make the information referred to in subsection (1) available to the person making the request, within 28 days after the receipt of the request or any longer period that may be agreed to by both of them.

(7) A request referred to in subsection (5) must be made in writing, indicate the name of the author of the work and the title of the work, and be signed by the person making the request and include a statement by that person indicating that the request is made under paragraph (5)(a), (b) or (c).

RECORDS KEPT UNDER SUBSECTION 30.21(6) OF THE ACT

5. (1) An archive, or a person acting under the authority of one, shall record the following information with respect to a copy of a work that is made under subsection 30.21(5) of the Act:

- (a) the name of the archive making the copy;
- (b) the name of the person requesting the copy or, if the request for a copy is made by another archive on behalf of a person who is a patron of the other archive, the name of the patron and the archive making the request;
- (c) the date of the request; and
- (d) information that is sufficient to identify the work copied.

(2) An archive, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1)

- (a) in a record maintained by the archive of the names of all individuals who have had access to the work in question;
- (b) by retaining the copy request form; or
- (c) in any other manner that is capable of reproducing the information in intelligible written form within a reasonable time.

(3) An archive, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1) for at least three years.

(4) An archive, or a person acting under the authority of one, shall make the information referred to in subsection (1) available, on request in writing, to

- (a) the author of the work;
- (b) the owner of copyright in the work; or
- (c) the representative of the author or copyright owner.

(5) An archive, or a person acting under the authority of one, shall inform a person requesting a copy of a work under subsection 30.21(5) of the Act, in writing, at the time of the request, or if the person has registered as a patron of the archive, at the time of registration, of the fact that the archive will make the information referred to in subsection (1) available, on request, to the persons referred to in paragraphs (4)(a) to (c).

PATRONS OF ARCHIVES

6. (1) If a person requests a copy of a work from an archive under section 30.21 of the Act and the person has registered as a patron of the archive, the archive shall inform the patron in writing at the time of registration

- (a) that any copy is to be used solely for the purpose of research or private study; and
- (b) that any use of a copy for a purpose other than research or private study may require the authorization of the copyright owner of the work in question.

c) la société de gestion autorisée par le titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre à octroyer des licences pour son compte.

(6) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, met les renseignements visés au paragraphe (1) à la disposition du demandeur dans les 28 jours suivant la réception de la demande ou dans tout délai supérieur dont les deux conviennent.

(7) La demande visée au paragraphe (5) est faite par écrit, indique le nom de l'auteur et le titre de l'œuvre en cause, est signée par le demandeur et est accompagnée d'une attestation de celui-ci précisant qu'il présente la demande aux termes des alinéas (5)a), b) ou c).

REGISTRE TENU EN VERTU DU PARAGRAPHE 30.21(6) DE LA LOI

5. (1) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité obtient les renseignements suivants relativement à la reproduction d'une œuvre en vertu du paragraphe 30.21(5) de la Loi :

- a) le nom du service d'archives reproduisant l'œuvre;
- b) le nom de la personne qui demande la reproduction ou, si la demande est faite par un autre service d'archives pour le compte d'un de ses usagers, le nom de l'utilisateur et de ce service d'archives;
- c) la date de la demande;
- d) tout renseignement permettant d'identifier l'œuvre reproduite.

(2) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité conserve les renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) soit dans un registre qu'il tient des noms de ceux qui ont eu accès à l'œuvre en cause;
- b) soit en gardant le formulaire de demande de la reproduction;
- c) soit de toute autre façon pouvant donner, dans un délai raisonnable, les renseignements sous une forme écrite compréhensible.

(3) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité conserve les renseignements visés au paragraphe (1) pendant au moins trois ans.

(4) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité met les renseignements visés au paragraphe (1) à la disposition des personnes suivantes qui en font la demande par écrit :

- a) l'auteur de l'œuvre;
- b) le titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre;
- c) le représentant de l'auteur ou du titulaire du droit d'auteur.

(5) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité informe par écrit la personne qui demande la reproduction d'une œuvre dans le cadre du paragraphe 30.21(5) de la Loi que les renseignements visés au paragraphe (1) seront mis à la disposition des personnes visées aux alinéas (4)a) à c) qui en font la demande. Cette information est donnée au moment de la présentation de la demande ou, si la personne est un usager inscrit du service d'archives, au moment de son inscription.

USAGERS DES SERVICES D'ARCHIVES

6. (1) Si la personne qui demande la reproduction d'une œuvre à un service d'archives dans le cadre de l'article 30.21 de la Loi est un usager inscrit du service d'archives, celui-ci doit l'informer par écrit au moment de son inscription :

- a) que la reproduction ne doit servir qu'à des fins d'études privées ou de recherche;
- b) que tout usage de la reproduction à d'autres fins peut exiger l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre en cause.

(2) If a person requests a copy of a work from an archive under section 30.21 of the Act and the person has not registered as a patron of the archive, the archive shall inform the person in writing at the time of the request

(a) that any copy is to be used solely for the purpose of research or private study; and

(b) that any use of a copy for a purpose other than research or private study may require the authorization of the copyright owner of the work in question.

STAMPING OF COPIED WORKS

7. A library, archive or museum, or a person acting under the authority of one, that makes a copy of a work under section 30.2 or 30.21 of the Act shall inform the person requesting the copy, by means of text printed on the copy or a stamp applied to the copy, if the copy is in printed format, or by other appropriate means, if the copy is made in another format,

(a) that the copy is to be used solely for the purpose of research or private study; and

(b) that any use of the copy for a purpose other than research or private study may require the authorization of the copyright owner of the work in question.

NOTICE

8. An educational institution, a library, an archive or a museum in respect of which subsection 30.3(2), (3) or (4) of the Act applies shall ensure that a notice that contains at least the following information is affixed to, or within the immediate vicinity of, every photocopier in a place and manner that is readily visible and legible to persons using the photocopier:

“WARNING!

Works protected by copyright may be copied on this photocopier only if authorized by

(a) the *Copyright Act* for the purpose of fair dealing or under specific exceptions set out in that Act;

(b) the copyright owner; or

(c) a licence agreement between this institution and a collective society or a tariff, if any.

For details of authorized copying, please consult the licence agreement or the applicable tariff, if any, and other relevant information available from a staff member.

The Copyright Act provides for civil and criminal remedies for infringement of copyright.”

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-0]

(2) Si la personne qui demande la reproduction d’une œuvre à un service d’archives dans le cadre de l’article 30.21 de la Loi n’est pas un usager inscrit du service d’archives, celui-ci doit l’informer par écrit au moment de la demande :

a) que la reproduction ne doit servir qu’à des fins d’études privées ou de recherche;

b) que tout usage de la reproduction à d’autres fins peut exiger l’autorisation du titulaire du droit d’auteur sur l’œuvre en cause.

ESTAMPILLAGE DES ŒUVRES REPRODUITES

7. La bibliothèque, le musée ou le service d’archives, ou la personne agissant sous son autorité, qui reproduit une œuvre en vertu des articles 30.2 ou 30.21 de la Loi informe la personne qui a demandé la reproduction, par impression d’un texte ou apposition d’une estampille sur la reproduction, si celle-ci est sous une forme imprimée, ou selon tout autre moyen indiqué, si elle est sur un autre support :

a) que la reproduction ne doit servir qu’à des fins d’études privées ou de recherche;

b) que tout usage de la reproduction à d’autres fins peut exiger l’autorisation du titulaire du droit d’auteur sur l’œuvre en cause.

AVERTISSEMENT

8. L’établissement d’enseignement, la bibliothèque, le musée ou le service d’archives qui sont visés par les paragraphes 30.3(2), (3) ou (4) de la Loi veillent à ce qu’un avertissement contenant au moins les renseignements suivants soit apposé sur chaque photocopieuse, ou placé à proximité de celle-ci, de façon à être bien visible et lisible pour les utilisateurs :

« AVERTISSEMENT!

Les œuvres protégées par un droit d’auteur peuvent être reproduites avec cette photocopieuse seulement si la reproduction est autorisée :

a) soit par la *Loi sur le droit d’auteur* à des fins équitables ou s’il s’agit de cas d’exception prévues par elle;

b) soit par le titulaire du droit d’auteur;

c) soit par une entente visant une licence entre cet établissement et une société de gestion ou par un tarif, le cas échéant.

Pour plus de renseignements sur la reproduction autorisée, veuillez consulter l’entente visant la licence, le tarif applicable et tout autre renseignement pertinent qui sont disponibles auprès d’un membre du personnel.

La Loi sur le droit d’auteur prévoit des recours civils et criminels en cas de violation du droit d’auteur. »

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-0]

Ephemeral Recordings Regulations

Statutory Authority

Copyright Act

Sponsoring Department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Bill C-32, *An Act to amend the Copyright Act*, received royal assent on April 25, 1997. Among the measures put in place by this bill are two exceptions related to ephemeral recordings which take into account the need of both radio and television broadcasters to make temporary copies of performances so as to facilitate their programming and broadcasting operations:

(a) section 30.8 of the *Copyright Act*, as enacted by subsection 18(1) of Bill C-32, allows a programming undertaking to make, without payment of royalties, for the purpose of deferred broadcasting, an ephemeral recording of a live performance which incorporates copyrighted works. It also allows a broadcasting undertaking to make, without payment of royalties, a reproduction of an ephemeral recording made by a programming undertaking, provided that both undertakings belong to the same "prescribed network"; and

(b) section 30.9 of the *Copyright Act*, as enacted by subsection 18(1) of Bill C-32, allows a broadcasting undertaking to reproduce a sound recording of a copyrighted work in a format which facilitates the delivery of programming.

Subsections 30.8(2) and 30.9(2) of the *Copyright Act* provide that programming and broadcasting undertakings which make ephemeral recordings in accordance with these exceptions must keep current a record of information pertaining to each ephemeral recording which they make. The required information includes the date of making and destruction of the recording as well as "any other prescribed information".

These Regulations define "network" for the purposes of subsection 30.8(9) and specify the additional information which is required pursuant to subsections 30.8(2) and 30.9(2).

The definition of "network" includes networks licensed pursuant to the *Broadcasting Act*, as well as groups of stations that are owned by the same person or group of persons and either have a practice of common programming or an agreement by which they share programs. In other words, it also covers groups that bear a strong resemblance to licensed networks.

The Regulations, insofar as they relate to record keeping, are limited to musical works.

Règlement sur les enregistrements éphémères

Fondement législatif

Loi sur le droit d'auteur

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le projet de loi C-32, la *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*, a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. Parmi les mesures mises en place par ce projet de loi, figurent deux exceptions relatives aux enregistrements éphémères qui tiennent compte des besoins des radiodiffuseurs et des télédiffuseurs d'effectuer des copies temporaires de prestations, de façon à faciliter leurs opérations de programmation et de radiodiffusion. Ces exceptions sont les suivantes :

a) l'article 30.8 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par le paragraphe 18(1) du projet de loi C-32, permet à une entreprise de programmation d'effectuer, sans paiement de redevances, pour les besoins de la diffusion différée, des enregistrements éphémères d'une prestation en direct qui comporte des œuvres protégées par le droit d'auteur. Il permet également à une entreprise de radiodiffusion de faire, sans paiement de redevances, une reproduction d'un enregistrement éphémère effectué par une entreprise de programmation, si les deux entreprises font partie du même « réseau désigné par règlement »;

b) l'article 30.9 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édicté par le paragraphe 18(1) du projet de loi C-32, permet à une entreprise de radiodiffusion de reproduire un enregistrement sonore d'une œuvre protégée par le droit d'auteur sur un support qui facilite la programmation.

Les paragraphes 30.8(2) et 30.9(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoient que les entreprises de programmation et de radiodiffusion effectuant des enregistrements éphémères, conformément à ces exceptions, doivent tenir des registres à jour pour ces enregistrements éphémères. Les renseignements à consigner à ces registres comprennent la date de l'enregistrement et de sa destruction ainsi que « tout autre renseignement visé par règlement ».

Le présent règlement définit la notion de « réseau » pour l'application du paragraphe 30.8(9) et précise les renseignements supplémentaires requis en vertu des paragraphes 30.8(2) et 30.9(2).

La définition de « réseau » comprend les réseaux autorisés à émettre au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*, ainsi que les groupes de stations qui appartiennent à la même personne ou au même groupe de personnes et qui ont une pratique de programmation commune ou une entente de partage d'émissions. En d'autres termes, « réseau » s'entend aussi des groupes qui sont fortement apparentés aux réseaux titulaires d'une licence de radiodiffusion.

En ce qui concerne la tenue de registres, le présent règlement se limite aux œuvres musicales.

The record-keeping requirements under section 30.8 recognize that the availability of information regarding the works performed will vary depending on the nature of the event or performance which underlies the making of the ephemeral recording. In this respect, the Regulations set out three tiers of record keeping which generally reflect the conditions under which ephemeral recordings are made:

- (i) where the broadcaster has control over the selection of works that are performed, it is obliged to record, among other things, information which identifies the work, the performer, and if a published sound recording is involved, the sound recording;
- (ii) where the broadcaster does not have control but is provided with notice of all or nearly all of the works to be performed, it may rely on the information provided in such notice; and,
- (iii) the requirement is lightest where the broadcaster has neither control over nor notice of the bulk of the works to be performed.

In every case, the undertaking which makes the ephemeral recording must identify any broadcasting undertaking which makes a reproduction pursuant to subsection 30.8(9) of the Act.

With respect to record keeping pursuant to section 30.9, this section deals with pre-recorded works selected by the broadcaster itself. Therefore, information which is relevant to copyright is usually readily available and the broadcaster is obliged to record information which identifies the work, the performer, and if a published sound recording is involved, the sound recording.

Alternatives

A definition of “network” by regulation is required before section 30.8 of the *Copyright Act* may be brought into force.

In addition to the dates of making and destruction, any broadcaster who makes an ephemeral recording pursuant to the above exceptions must keep a record of “any other prescribed information”. Regulations are therefore necessary to specify such other information.

The status quo was not retained given that the stakeholders consulted agreed that more specific information would be required by regulation.

Duplication

There is no duplication. The federal government has exclusive jurisdiction in this matter.

Benefits and Costs

The definition of “network” will benefit certain programming and broadcasting undertakings. In particular, broadcasting undertakings within a prescribed network will be able to make and use a temporary reproduction of an ephemeral recording originally made by a programming undertaking belong to the same network.

The Regulations will also require more detailed record keeping than the Act itself in respect of musical works. This will better assist right holders in keeping track of the uses of their musical works and thus, the royalties payable to them, whenever ephemeral recordings are kept for longer than the 30 days allowed by the exceptions.

The additional administrative cost of these Regulations to the affected industries is not anticipated to be significant.

Les exigences relatives à la tenue d'un registre en vertu de l'article 30.8 tiennent compte de la disponibilité des renseignements en fonction de la nature de l'activité ou de la prestation à l'origine de l'enregistrement éphémère. À cet égard, le Règlement prévoit trois volets qui reflètent de manière générale les conditions dans lesquelles sont effectués les enregistrements éphémères :

- (i) lorsque le radiodiffuseur supervise le choix des œuvres à exécuter, il doit consigner des renseignements qui identifient notamment l'œuvre, l'artiste-interprète et l'enregistrement sonore, dans le cas où celui-ci est publié;
- (ii) lorsque le radiodiffuseur ne supervise pas le choix des œuvres à exécuter, mais qu'il a été avisé au préalable de la totalité ou la quasi-totalité des œuvres en question, il peut s'appuyer sur les renseignements contenus dans ce préavis;
- (iii) les exigences sont moindres lorsque le radiodiffuseur ne supervise pas le choix de la plus grande partie des œuvres à exécuter et qu'il n'est pas non plus avisé au préalable des œuvres à être exécutées.

Dans chaque cas, l'entreprise qui effectue l'enregistrement éphémère doit faire état de toute entreprise de radiodiffusion qui en fait une reproduction conformément au paragraphe 30.8(9) de la Loi.

En ce qui a trait à la tenue d'un registre conformément à l'article 30.9, ce dernier article vise les œuvres préenregistrées choisies par le radiodiffuseur lui-même. Il est donc généralement facile d'avoir accès aux renseignements qui se rapportent au droit d'auteur et le radiodiffuseur est tenu d'inscrire dans un tel registre les renseignements permettant de reconnaître l'œuvre, l'interprète et l'enregistrement sonore, dans les cas où celui-ci est publié.

Solutions envisagées

Il faut définir par règlement la notion de « réseau » pour que l'article 30.8 de la *Loi sur le droit d'auteur* puisse entrer en vigueur.

En plus des dates de reproduction et de destruction, le radiodiffuseur qui effectue un enregistrement éphémère conformément aux exceptions susmentionnées doit inscrire dans un registre, « tout autre renseignement visé par règlement ». Un Règlement est donc nécessaire pour préciser ces renseignements.

On n'a pas maintenu le statu quo étant donné que les intervenants consultés ont convenu que des renseignements spécifiques devaient être précisés dans un règlement.

Chevauchement

Il n'y a pas de chevauchement. Le gouvernement fédéral détient les pouvoirs exclusifs dans ce domaine.

Avantages et coûts

La définition de « réseau » profitera à certaines entreprises de programmation et de radiodiffusion. Plus particulièrement, les entreprises de radiodiffusion faisant partie d'un réseau désigné par règlement pourront faire et utiliser une reproduction temporaire d'un enregistrement éphémère effectué initialement par une entreprise de programmation faisant partie du même réseau.

Le Règlement assurera également l'inscription aux registres de renseignements plus détaillés que ne l'exigerait la Loi en ce qui a trait aux œuvres musicales. Ainsi, les titulaires des droits d'auteur pourront plus facilement se tenir au fait de l'utilisation de leurs œuvres musicales et, par conséquent, des redevances qui leur sont dues lorsque des enregistrements éphémères sont conservés pendant une période dépassant les 30 jours prévus par les exceptions.

On prévoit que le Règlement entraînera peu de coûts administratifs supplémentaires pour les industries visées.

There will be no additional costs to the Government due to the implementation of these Regulations.

Consultation

Both copyright holders and users were consulted before and during the regulation drafting process. The Departments of Canadian Heritage and Industry asked the parties consulted to comment on the drafting instructions explaining the policy adopted with regard to the Regulations, as well as the latest version of the Regulations.

The following associations were consulted: the Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), the Canadian Association of Broadcasters (CAB), the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), the Canadian Cable Television Association (CCTA), the Canadian Musical Reproduction Rights Agency (CMRRA), the Canadian Recording Industry Association (CRIA), and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC).

During the consultations, the departments received many comments and proposals which were considered in the development of a final version. The parties consulted support the regulations.

Advance notice concerning the definition of "network" was entered in the Report on Plans and Priorities for the Fiscal Year 1998-99.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement mechanisms are not required.

Contacts

Éloïse Arbour, Policy Analyst, Copyright Policy, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Room 133, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5088 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile), eloise_arbour@pch.gc.ca (Electronic mail), and Albert Cloutier, Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 5th Floor W, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-3804 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), cloutier.albert@ic.gc.ca (Electronic mail).

L'application du Règlement n'entraînera aucun coût supplémentaire pour le Gouvernement.

Consultations

Les titulaires des droits d'auteur et les utilisateurs ont été consultés avant et pendant le processus de rédaction de la réglementation. Le ministère du Patrimoine canadien et celui de l'Industrie ont demandé aux parties consultées de commenter les instructions de rédaction expliquant la politique adoptée concernant le Règlement ainsi que la version la plus récente dudit règlement.

Les associations suivantes ont été consultées : l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française (ACRTF), l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC), l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR), l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), la Canadian Musical Reproduction Rights Agency (CMRRA), la Canadian Recording Industry Association (CRIA), la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), et la Société Radio-Canada (SRC).

Lors des consultations, les ministères ont reçu de nombreux commentaires et propositions qui ont été considérés dans l'élaboration de la réglementation finale. Les parties consultées soutiennent la réglementation.

Un préavis concernant la définition de « réseau » a été inscrit dans le Rapport sur les plans et les priorités pour l'exercice 1998-1999.

Respect et exécution

Il n'y a pas lieu d'établir des mécanismes de conformité et d'application.

Personnes-ressources

Éloïse Arbour, Analyste politique, Politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4^e étage, Pièce 133, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5088 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur), eloise_arbour@pch.gc.ca (courriel), et Albert Cloutier, Analyste politique, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, 5^e étage Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-3804 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur), cloutier.albert@ic.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 30.8(2)^a, 30.8(9)^a, 30.8(10)^a, 30.9(2)^a and 62(1)^b of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Ephemeral Recordings Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Albert Cloutier, Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 5th Floor W, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-3804 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), or Éloïse Arbour, Policy Analyst, Copyright Policy Directorate, Department of Canadian Heritage,

^a S.C., 1997, c. 24, ss. 18(1)

^b S.C., 1997, c. 24, ss. 37(2)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu des paragraphes 30.8(2)^a, 30.8(9)^a, 30.8(10)^a, 30.9(2)^a et 62(1)^b de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement sur les enregistrements éphémères*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis, à Albert Cloutier, Analyste de politique, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, 5^e étage Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-3804 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur), ou Éloïse Arbour, Analyste de politique, Direction de la politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien,

^a L.C. (1997), ch. 24, par. 18(1)

^b L.C. (1997), ch. 24, par. 37(2)

15 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5088 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

EPHEMERAL RECORDINGS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Copyright Act*.

APPLICATION

2. These Regulations, other than section 4, apply to ephemeral recordings of musical works.

INFORMATION

3. (1) For the purpose of subsection 30.8(2) of the Act, a programming undertaking shall record and keep current the following information:

(a) identification of the programming undertaking responsible for the fixation or reproduction, including

- (i) their call sign or identifier,
- (ii) their corporate name, and
- (iii) the name, address and telephone and facsimile numbers of the person responsible for recording and keeping the information;

(b) the dates referred to in subsection 30.8(2) of the Act;

(c) in the case of a program produced by the programming undertaking, in which the programming undertaking has direct control over the selection of the works, whether performed live or embodied in a sound recording, to be performed at the event or the activity that underlies the program,

(i) identification of the program in which the fixation or reproduction is contained, including the title and episode number, if applicable,

(ii) if a reproduction of the fixation or reproduction is made by a broadcasting undertaking in accordance with subsection 30.8(9) of the Act, identification of the broadcasting undertaking, including their

- (A) call sign or identifier,
- (B) corporate name, and
- (C) address and telephone and facsimile numbers, and

(iii) with respect to each fixation or reproduction,

- (A) the title of each work,
- (B) the name of each performer or group of performers, and
- (C) if the ephemeral recording was made using a published sound recording, the label and catalogue number of the sound recording and, if that information is set out in the printed material that appears on or accompanies the sound recording, the name of the author and the publisher;

(d) in the case of a program, other than a program referred to in paragraph (c), for which the programming undertaking has been notified, before the fixation or reproduction, of all or nearly all of the works that will be fixed or reproduced in accordance with section 30.8 of the Act,

15, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5088 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES ENREGISTREMENTS ÉPHÉMÈRES

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur le droit d'auteur*.

APPLICATION

2. Le présent règlement, sauf l'article 4, s'applique aux enregistrements éphémères d'œuvres musicales.

RENSEIGNEMENTS

3. (1) Pour l'application du paragraphe 30.8(2) de la Loi, l'entreprise de programmation doit inscrire dans un registre qu'elle tient à jour les renseignements suivants :

a) l'identité de l'entreprise de programmation responsable de la fixation ou de la reproduction, notamment :

- (i) son indicatif,
- (ii) sa dénomination sociale,
- (iii) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne responsable de la tenue du registre;

b) les dates visées au paragraphe 30.8(2) de la Loi;

c) dans le cas d'une émission produite par l'entreprise de programmation dans laquelle elle supervise le choix des œuvres qui seront exécutées au cours de l'événement ou de l'activité visés par l'émission, qu'elles soient exécutées en direct ou incorporées dans un enregistrement sonore :

(i) la désignation de l'émission au cours de laquelle la fixation ou la reproduction est faite, y compris le titre et le numéro de l'épisode, s'il y a lieu,

(ii) si une reproduction de la fixation ou de la reproduction est faite par une entreprise de radiodiffusion conformément au paragraphe 30.8(9) de la Loi, l'identité de cette entreprise, notamment :

- (A) son indicatif,
- (B) sa dénomination sociale,
- (C) ses adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

(iii) à l'égard de chaque fixation ou reproduction :

- (A) le titre de chaque œuvre,
- (B) le nom de chaque interprète ou de chaque groupe d'interprètes,
- (C) s'il s'agit d'un enregistrement éphémère réalisé à partir d'un enregistrement sonore publié, l'étiquette et le numéro de catalogue de ce dernier et, si ces renseignements sont imprimés sur l'enregistrement sonore ou figurent dans la documentation qui l'accompagne, le nom de son auteur et de l'éditeur;

d) dans le cas d'une émission, autre que celle visée à l'alinéa c), au sujet de laquelle l'entreprise de programmation a été avisée, avant la fixation ou la reproduction, de la totalité ou quasi-totalité des œuvres qui seront fixées ou reproduites conformément à l'article 30.8 de la Loi :

(i) identification of the program in which the fixation or reproduction is contained, including the title and episode number, if applicable,

(ii) if a reproduction of the fixation or reproduction is made by a broadcasting undertaking in accordance with subsection 30.8(9) of the Act, identification of the broadcasting undertaking, including their

(A) call sign or identifier,

(B) corporate name, and

(C) address and telephone and facsimile numbers, and

(iii) with respect to each fixation or reproduction, the title of each work,

(iv) with respect to each fixation or reproduction, to the extent that the information is provided in the notice,

(A) the name of each performer or group of performers, and

(B) if the ephemeral recording was made using a published sound recording, the label and catalogue number of the sound recording and, if that information is set out in the printed material that appears on or accompanies the sound recording, the name of the author and the publisher; and

(e) in the case of a program other than a program referred to in paragraph (c) or (d),

(i) identification of the program in which the fixation or reproduction is contained, including the title and episode number, if applicable, and

(ii) if a reproduction of the fixation or reproduction is made by a broadcasting undertaking in accordance with subsection 30.8(9) of the Act, identification of the broadcasting undertaking, including their

(A) call sign or identifier,

(B) corporate name, and

(C) address and telephone and facsimile numbers.

(2) For the purpose of subsection 30.8(10) of the Act, a broadcasting undertaking shall record and keep current the following information, if a reproduction of a fixation or reproduction is made by the broadcasting undertaking in accordance with subsection 30.8(9) of the Act:

(a) identification of the program in which the fixation or reproduction is contained, including the title and episode number, if applicable; and

(b) identification of the programming undertaking responsible for the fixation or reproduction, including their

(A) call sign or identifier,

(B) corporate name, and

(C) address and telephone and facsimile numbers.

4. For the purpose of subsection 30.8(9) of the Act, "network" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act* or means any group of two or more programming undertakings that are owned by the same person or group of persons and that have a practice of common programming or an arrangement by which they share programs, as the case may be.

5. For the purpose of subsection 30.9(2) of the Act, a broadcasting undertaking shall record and keep current the following information:

(a) identification of the broadcasting undertaking responsible for the fixation or reproduction, including

(i) their call sign or identifier,

(i) la désignation de l'émission au cours de laquelle la fixation ou la reproduction est faite, y compris le titre et le numéro de l'épisode, s'il y a lieu,

(ii) si une reproduction de la fixation ou de la reproduction est faite par une entreprise de radiodiffusion conformément au paragraphe 30.8(9) de la Loi, l'identité de cette entreprise, notamment :

(A) son indicatif,

(B) sa dénomination sociale,

(C) ses adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,

(iii) à l'égard de chaque fixation ou reproduction, le titre de chaque œuvre,

(iv) à l'égard de chaque fixation ou reproduction, dans la mesure où les renseignements suivants sont fournis dans l'avis :

(A) le nom de chaque interprète ou de chaque groupe d'interprètes,

(B) s'il s'agit d'un enregistrement éphémère réalisé à partir d'un enregistrement sonore publié, l'étiquette et le numéro de catalogue de ce dernier et, si ces renseignements sont imprimés sur l'enregistrement sonore ou figurent dans la documentation qui l'accompagne, le nom de son auteur et de l'éditeur;

e) dans le cas d'une émission autre que celle visée aux alinéas c) ou d) :

(i) la désignation de l'émission au cours de laquelle la fixation ou la reproduction est faite, y compris le titre et le numéro de l'épisode, s'il y a lieu,

(ii) si une reproduction de la fixation ou de la reproduction est faite par une entreprise de radiodiffusion conformément au paragraphe 30.8(9) de la Loi, l'identité de cette entreprise, notamment :

(A) son indicatif,

(B) sa dénomination sociale,

(C) ses adresse et numéros de téléphone et de télécopieur.

(2) Pour l'application du paragraphe 30.8(10) de la Loi, l'entreprise de radiodiffusion doit, si la reproduction de la fixation ou de la reproduction est faite par une entreprise de radiodiffusion conformément au paragraphe 30.8(9) de la Loi, inscrire dans un registre qu'elle tient à jour les renseignements suivants :

a) la désignation de l'émission au cours de laquelle la fixation ou la reproduction est faite, y compris le titre et le numéro de l'épisode, s'il y a lieu;

b) l'identité de l'entreprise de programmation responsable de la fixation ou de la reproduction, notamment :

(i) son indicatif,

(ii) sa dénomination sociale,

(iii) ses adresse et numéros de téléphone et de télécopieur.

4. Pour l'application du paragraphe 30.8(9) de la Loi, « réseau » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* ou s'entend de tout groupement de deux ou plusieurs entreprises de programmation qui sont la propriété de la même personne ou du même groupe de personnes et qui ont une pratique de programmation commune ou ont conclu une entente de partage d'émissions, selon le cas.

5. Pour l'application du paragraphe 30.9(2) de la Loi, l'entreprise de radiodiffusion doit inscrire dans un registre qu'elle tient à jour les renseignements suivants :

a) l'identité de l'entreprise de radiodiffusion responsable de la fixation ou de la reproduction, notamment :

(i) son indicatif,

- (ii) their corporate name, and
- (iii) the name, address and telephone and facsimile numbers of the person responsible for recording and keeping the information;
- (b) the title of each work;
- (c) the name of each performer or group of performers; and
- (d) if the reproduction was made from a published sound recording, the label and catalogue number of the sound recording and, if that information is set out in the printed material that appears on or accompanies the sound recording, the name of the author and the publisher.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[5-1-o]

- (ii) sa dénomination sociale,
- (iii) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne responsable de la tenue du registre;
- b) le titre de chaque œuvre;
- c) le nom de chaque interprète ou de chaque groupe d'interprètes;
- d) s'il s'agit d'une reproduction faite à partir d'un enregistrement sonore publié, l'étiquette et le numéro de catalogue de ce dernier et, si ces renseignements sont imprimés sur l'enregistrement sonore ou figurent dans la documentation qui l'accompagne, le nom de son auteur et de l'éditeur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

By-law Amending the Prince Rupert Harbour Dues By-law

Statutory Authority

Canada Ports Corporation Act

Sponsoring Agency

Prince Rupert Port Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This order approves of Prince Rupert Port Corporation (the Corporation) changing harbour dues for Prince Rupert harbour from time to time until January 1, 2002, at a rate not to exceed 4 percent per year.

Alternatives Considered

Section 13 of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act* requires harbour dues rates for entry into the harbour to be set by by-law made by the Corporation after recommendation by the Canada Ports Corporation and approval by Governor in Council.

Anticipated Impact

As changes in harbour dues pursuant to the order are restricted to 4 percent per year, any such change would not impede access to the harbour unduly, while helping maintain the financial self-sufficiency of the Corporation, all of which is in accordance with the objective of the national ports policy expressed in section 3 of the *Canada Ports Corporation Act*. Pleasure craft, most ferries, and Canadian-registered fishing vessels less than 50 tons gross register are exempt from harbour dues.

The Corporation considers that such a change will not have a significant adverse impact on the environment and the assessment report will be made available on request when the order is published.

Consultation

All major harbour users will be advised of harbour dues changes. In addition, the maximum change has been approved by the board of directors of Canada Ports Corporation and the actual change will be approved by the board of directors of Prince Rupert Port Corporation. The *Canada Ports Corporation Act* requires the former to be representative of national, regional and local interests essential to port activities and the latter to be representative of the regional and local population and interests in the management of the port of Prince Rupert.

Compliance Mechanism

The *Canada Ports Corporation Act* provides for a lien on a vessel, the withholding of Customs clearance, and the seizure,

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des ports

Organisme responsable

Société du port de Prince Rupert

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ce décret autorise la Société du port de Prince Rupert (la Société) à modifier de temps à autre les droits de port jusqu'au 1^{er} janvier 2002, d'un taux n'excédant pas 4 p. 100 par année.

Solutions envisagées

L'article 13 de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que les droits perçus pour l'entrée dans le port soient fixés par voie d'un règlement administratif de la Société, suivant la recommandation de la Société canadienne des ports et l'approbation du gouverneur en conseil.

Répercussions prévues

Étant donné que l'augmentation des droits de port, en vertu du décret, se limite à 4 p. 100 par année, ce changement ne nuirait pas indûment à l'accès du port et aiderait à maintenir l'autonomie financière de la Société, conformément à l'objectif de la politique portuaire nationale énoncé à l'article 3 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*. Sont exemptés des droits de port les navires de plaisance, la plupart des traversiers et les bateaux de pêche immatriculés au Canada de moins de 50 tonnes de jauge brute au registre.

La Société estime qu'un tel changement n'aura pas d'incidence néfaste considérable sur l'environnement et le rapport d'évaluation environnementale sera disponible sur demande une fois le décret publié.

Consultations

Tous les principaux usagers du port seront avisés des modifications aux droits de port. De plus, la modification maximale a reçu l'approbation du conseil d'administration de la Société canadienne des ports et la modification réelle sera approuvée par le conseil d'administration de la Société du port de Prince Rupert. La *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que la Société canadienne des ports soit représentative des intérêts nationaux, régionaux et locaux essentiels aux activités portuaires et que la Société du port de Prince Rupert soit représentative des intérêts et groupes locaux et régionaux en ce qui a trait à la régulation du port de Prince Rupert.

Mécanisme de conformité

La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit l'imposition d'un privilège sur le navire, le refus d'accorder le congé des

detention and sale of the vessel upon failure to pay harbour dues. That Act also provides that every person who violates the by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

For Further Information Contact

D. Krusel, President and Chief Executive Officer, Prince Rupert Port Corporation, 110 Third Avenue W, Prince Rupert, British Columbia V8J 1K8, (604) 627-7545.

douanes ou encore la saisie, la détention et la vente du navire en cas de non-acquittement des droits de port. La Loi prévoit en outre que quiconque viole le règlement administratif est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou les deux.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec

D. Krusel, Président-directeur général, Société du port de Prince Rupert, 110, Troisième Avenue Ouest, Prince Rupert (Colombie-Britannique) V8J 1K8, (604) 627-7545.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that, pursuant to section 13^a of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act*, the Prince Rupert Port Corporation proposes to make, by way of a certified resolution in the annexed form, such amendments as may be required from time to time, in the form set out in the annexed *By-law Amending the Prince Rupert Harbour Dues By-law*, to the rates set out in column II of the schedule to the *Prince Rupert Harbour Dues By-law*^b, provided that, in respect of each rate that is the subject of an amendment made pursuant to the approval of the Governor in Council,

- (a) where the rate has not previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on January 1, 1997;
- (b) where the rate has previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on the day on which the most recent amendment of the rate came into effect; and
- (c) the amendment does not come into effect after January 1, 2002.

Interested persons may make representations with respect to the proposed by-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to D. Krusel, President and Chief Executive Officer, Prince Rupert Port Corporation, 110 Third Avenue W, Prince Rupert, British Columbia V8J 1K8, (604) 627-7545 (Telephone), (604) 627-7101 (Facsimile).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Société du port de Prince Rupert, en vertu de l'article 13^a de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, se propose de modifier, en tant que de besoin, par une résolution conforme au modèle ci-après, en la forme prévue au *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert*, ci-après, les droits prescrits à la colonne II de l'annexe du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert*^b, dans la mesure où, pour chaque modification des droits à laquelle le gouverneur en conseil aura donné son approbation, les conditions suivantes sont réunies :

- a) dans le cas d'une première modification de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 par année par rapport aux droits applicables le 1^{er} janvier 1997;
- b) dans le cas d'une modification subséquente de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 par année par rapport aux droits applicables à la date d'entrée en vigueur de la dernière modification;
- c) nulle modification selon cette approbation n'entre en vigueur après le 1^{er} janvier 2002.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à D. Krusel, Président-directeur général, Société du port de Prince Rupert, 110, Troisième Avenue Ouest, Prince Rupert (Colombie-Britannique) V8J 1K8, (604) 627-7545 (téléphone), (604) 627-7101 (télécopieur).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C., 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, s. 7)

^b SOR/85-107; SOR/98-444

^a L.C. (1992), ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 7

^b DORS/85-107; DORS/98-444

**BY-LAW AMENDING THE
PRINCE RUPERT HARBOUR DUES BY-LAW**

AMENDMENT

1. The schedule¹ to the *Prince Rupert Harbour Dues By-law*² is replaced by the following:

SCHEDULE
(Section 5)

HARBOUR DUES

Column 1	Column 2
Item	Description
	Rate (\$)
1.	A vessel that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[5-1-0]

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF
MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF
SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT
EXIGIBLES AU PORT DE PRINCE RUPERT**

MODIFICATION

1. L'annexe¹ du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert*² est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(article 5)

DROITS DE PORT

Colonne 1	Colonne 2
Article	Description
	Droits (\$)
1.	Navire qui entre dans le port, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre.....

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-0]

¹ SOR/96-550

² SOR/85-107; SOR/98-444

¹ DORS/96-550

² DORS/85-107; DORS/98-444

By-law Amending the Pacific Harbour Dues Tariff By-law

Statutory Authority

Canada Ports Corporation Act

Sponsoring Agency

Vancouver Port Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This order approves of Vancouver Port Corporation (the Corporation) changing harbour dues for Vancouver harbour from time to time until January 1, 2002, at a rate not to exceed 4 percent per year.

Alternatives Considered

Section 13 of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act* requires harbour dues rates for entry into the harbour to be set by by-law made by the Corporation after recommendation by the Canada Ports Corporation and approval by Governor in Council.

Anticipated Impact

As changes in harbour dues pursuant to the order are restricted to 4 percent per year, any such change would not impede access to the harbour unduly, while helping maintain the financial self-sufficiency of the Corporation, all of which is in accordance with the objective of the national ports policy expressed in section 3 of the *Canada Ports Corporation Act*. Pleasure craft, most ferries, and Canadian-registered fishing vessels less than 50 tons gross register are exempt from harbour dues.

The Corporation considers that such a change will not have a significant adverse impact on the environment and the assessment report will be made available on request when the order is published.

Consultation

All major harbour users will be advised of harbour dues changes. In addition, the maximum change has been approved by the board of directors of Canada Ports Corporation and the actual change will be approved by the board of directors of Vancouver Port Corporation. The *Canada Ports Corporation Act* requires the former to be representative of national, regional and local interests essential to port activities and the latter to be representative of the regional and local population and interests in the management of the port of Vancouver.

Compliance Mechanism

The *Canada Ports Corporation Act* provides for a lien on a vessel, the withholding of Customs clearance, and the seizure,

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port, région du Pacifique

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des ports

Organisme responsable

Société du port de Vancouver

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ce décret autorise la Société du port de Vancouver à modifier de temps à autre les droits de port jusqu'au 1^{er} janvier 2002, d'un taux n'excédant pas 4 p. 100 par année.

Solutions envisagées

L'article 13 de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que les droits perçus pour l'entrée dans le port soient fixés par voie d'un règlement de la Société du port de Vancouver (la Société), suivant la recommandation par la Société canadienne des ports et l'approbation du gouverneur en conseil.

Répercussions prévisibles

Étant donné que l'augmentation des droits de port, en vertu du décret, se limite à 4 p. cent par année, ce changement ne nuirait pas indûment à l'accès du port et aiderait à maintenir l'autonomie financière de la Société, conformément à l'objectif de la politique portuaire nationale énoncé à l'article 3 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*. Sont exemptés des droits de port les navires de plaisance, la plupart des traversiers et les bateaux de pêche immatriculés au Canada de moins de 50 tonnes de jauge brute au registre.

La Société estime qu'un tel changement n'aura pas d'incidence néfaste considérable sur l'environnement et le rapport d'évaluation environnementale sera disponible sur demande une fois le décret publié.

Consultations

Tous les principaux usagers du port seront avisés des modifications aux droits de port. De plus, la modification maximale a reçu l'approbation du conseil d'administration de la Société canadienne des ports et la modification réelle sera approuvée par le conseil d'administration de la Société du port de Vancouver. La *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que la Société canadienne des ports soit représentative des intérêts nationaux, régionaux et locaux essentiels aux activités portuaires et que la Société du port de Vancouver soit représentative des intérêts et groupes locaux et régionaux en ce qui a trait à la régulation du port de Vancouver.

Mécanisme de conformité

La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit l'imposition d'un privilège sur le navire, le refus d'accorder le congé des

detention and sale of the vessel upon failure to pay harbour dues. That Act also provides that every person who violates the by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

For Further Information Contact

Capt N. Stark, President and Chief Executive Officer, Vancouver Port Corporation, 1900–200 Granville Square, Vancouver, British Columbia V6C 2P9, (604) 666-8966.

douanes ou encore la saisie, la détention et la vente du navire en cas de non-acquittement des droits de port. La Loi prévoit en outre que quiconque viole le règlement est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou les deux.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec

Capt N. Stark, Président-directeur général, Société du port de Vancouver, 200 Granville Square, Bureau 1900, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2P9, (604) 666-8966.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that, pursuant to section 27 of the *Canada Ports Corporation Act* and section 13^a of Schedule I to that Act, the Vancouver Port Corporation proposes to make, by way of a certified resolution in the annexed form, such amendments as may be required from time to time, in the form set out in the annexed *By-law Amending the Pacific Harbour Dues Tariff By-law*, to the rates set out in column II of Schedule I to the *Pacific Harbour Dues Tariff By-law*^b, provided that, in respect of each rate that is the subject of an amendment made pursuant to the approval of the Governor in Council,

- (a) where the rate has not previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on January 1, 1997;
- (b) where the rate has previously been amended pursuant to that approval, the amendment does not change the rate by more than 4 percent per year from the rate effective on the day on which the most recent amendment of the rate came into effect; and
- (c) the amendment does not come into effect after January 1, 2002.

Interested persons may make representations with respect to the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Capt N. Stark, President and Chief Executive Officer, Vancouver Port Corporation, 1900–200 Granville Square, Vancouver, British Columbia V6C 2P9, (604) 666-8966 (Telephone), (604) 666-8916 (Facsimile).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 21, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Société du port de Vancouver, en vertu de l'article 27 de la *Loi sur la Société canadienne des ports* et de l'article 13^a de l'annexe I de cette loi, se propose de modifier, en tant que de besoin par une résolution conforme au modèle ci-après, en la forme prévue au *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port, région du Pacifique*, ci-après, les droits prescrits à la colonne II de l'annexe I du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port, région du Pacifique*^b, dans la mesure où, pour chaque modification des droits à laquelle le gouverneur en conseil aura donné son approbation, les conditions suivantes sont réunies :

- a) dans le cas d'une première modification de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 cent par année par rapport aux droits applicables le 1^{er} janvier 1997;
- b) dans le cas d'une modification subséquente de droits selon cette approbation, il n'en résulte aucune variation de plus de 4 p. 100 par année par rapport aux droits applicables à la date d'entrée en vigueur de la dernière modification;
- c) nulle modification selon cette approbation n'entre en vigueur après le 1^{er} janvier 2002.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Capt N. Stark, Président-directeur général, Société du port de Vancouver, 200 Granville Square, Pièce 1900, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2P9, (604) 666-8966, (téléphone), (604) 666-8916 (télécopieur).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 21 janvier 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C., 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, s. 7)

^b C.R.C., c. 1082; SOR/79-97; SOR/98-552

^a L.C. (1992), ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 7

^b C.R.C., ch. 1082; DORS/79-97; DORS/98-552

**BY-LAW AMENDING THE PACIFIC
HARBOUR DUES TARIFF BY-LAW**

AMENDMENT

1. Schedule I¹ to the *Pacific Harbour Dues Tariff By-law*² is replaced by the following:

SCHEDULE I
(Section 5)

VANCOUVER HARBOUR

Item	Description	Rate (\$)
1.	A vessel that comes into Vancouver Harbour, for each time it comes into the harbour, per registered gross ton	

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[5-1-o]

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE TARIF DES
DROITS DE PORT, RÉGION DU PACIFIQUE**

MODIFICATION

1. L'annexe I¹ du *Règlement administratif sur le tarif des droits de port, région du Pacifique*² est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE I
(article 5)

PORT DE VANCOUVER

Article	Description	Droits (\$)
1.	Navire qui entre dans le port de Vancouver, pour chaque entrée, par tonneau de jauge brute au registre	

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[5-1-o]

¹ SOR/97-3

² C.R.C., c. 1082; SOR/79-97; SOR/98-552

¹ DORS/97-3

² C.R.C., ch. 1082; DORS/79-97; DORS/98-552

INDEX

No. 5 — January 30, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Filter-tipped cigarette tubes — Commencement of inquiry 193
- Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products — Advice 193
- Paint brushes — Order 196
- Woven polyester fabrics — Commencement of investigation 195

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 196
- Decisions
 - 99-14 to 99-19 199
- Public Hearing
 - 1999-1 197

Hazardous Materials Information Review Commission

- Hazardous Materials Information Review Act
 - Filing of a claim for exemption 200

National Energy Board

- Gas export licence applications — Public notice 203

GOVERNMENT HOUSE

- Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and Registrations 180

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

- Statements
 - Bank of Canada, balance sheet as at January 13, 1999 208
 - Bank of Canada, balance sheet as at January 20, 1999 210

Health, Dept. of

- Food and Drugs Act
 - Food and Drug Regulations — Amendments 183

Industry, Dept. of

- Appointments 185

National Revenue, Dept. of

- Income Tax Act
 - Revocation of registration of charities 186

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

- Insurance Companies Act
 - Toa-Re Insurance Company of America (The), order 191

MISCELLANEOUS NOTICES

- Alberta-Pacific Forest Industries Inc., bridge over the Chipewyan River, Alta. 205
- Alberta-Pacific Forest Industries Inc., bridge over the Winefred River, Alta. 205

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

- BC Rail Partnership, documents deposited 206
- *Caisse Centrale de Réassurance, application for an order 206
- *London Trust & Savings Corporation, letters patent of continuance 206
- *Minnesota Mutual Life Insurance Company (The), change of name 207
- Montell USA Inc., document deposited 207
- Virginia Electric and Power Company, documents deposited 207

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) 192

PROPOSED REGULATIONS**Canada Ports Corporation**

- Canada Ports Corporation Act
 - By-law Amending the Harbour Dues Tariff By-law 213

Environment, Dept. of the

- Canadian Environmental Protection Act
 - Regulations Amending the Benzene in Gasoline Regulations 219
- Migratory Birds Convention Act, 1994
 - Regulations Amending the Migratory Birds Regulations 227

Halifax Port Corporation

- Canada Ports Corporation Act
 - By-law Amending the Halifax Harbour Dues By-law 235

Human Resources Development, Dept. of

- Canada Labour Code
 - Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations 238

Industry, Dept. of

- Copyright Act
 - Book Importation Regulations 252
 - Ephemeral Recordings Regulations 266
 - Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations 260

Prince Rupert Port Corporation

- Canada Ports Corporation Act
 - By-law Amending the Prince Rupert Harbour Dues By-law 272

Vancouver Port Corporation

- Canada Ports Corporation Act
 - By-law Amending the Pacific Harbour Dues Tariff By-law 275

SUPPLEMENTS

- Superintendent of Financial Institutions, Office of the**
 - Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies

INDEX

N° 5 — Le 30 janvier 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta-Pacific Forest Industries Inc., pont au-dessus de la rivière Chipewyan (Alb.).....	205
Alberta-Pacific Forest Industries Inc., pont au-dessus de la rivière Winefred (Alb.).....	205
BC Rail Partnership, dépôt de documents.....	206
*Caisse Centrale de Réassurance, demande d'ordonnance.....	206
*London Trust & Savings Corporation, lettres patentes de prorogation	206
*Minnesota Mutual Life Insurance Company (The), changement de dénomination sociale	207
Montell USA Inc., dépôt de document.....	207
Virginia Electric and Power Company, dépôt de documents..	207

AVIS DU GOUVERNEMENT**Finances, min. des**

Bilans

Banque du Canada, bilan au 13 janvier 1999.....	209
Banque du Canada, bilan au 20 janvier 1999.....	211

Industrie, min. de l'

Nominations	185
-------------------	-----

Revenu national, min. du

Loi de l'impôt sur le revenu

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance	186
--	-----

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues

Règlement sur les aliments et drogues — Modifications	183
--	-----

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les sociétés d'assurances

Toa-Re d'Amérique, La Compagnie d'Assurance, autorisation de fonctionnement	191
---	-----

COMMISSIONS**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Dépôt d'une demande de dérogation.....	200
--	-----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	196
---	-----

Audience publique

1999-1	197
--------------	-----

Décisions

99-14 à 99-19	199
---------------------	-----

Office national de l'énergie

Demandes de licence d'exportation de gaz — Avis public.....	203
---	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Pinceaux — Ordonnance.....	196
Produits de tôles et de feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Avis	193
Tissus en polyester — Ouverture d'enquête.....	195
Tubes à cigarettes à bout filtre — Ouverture d'enquête.....	193

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	192
--	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Développement des ressources humaines, min. du**

Code canadien du travail

Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail.....	238
---	-----

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

Règlement modifiant le Règlement sur le benzène dans l'essence	219
--	-----

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs	227
---	-----

Industrie, min. de l'

Loi sur le droit d'auteur

Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives	260
---	-----

Règlement sur les enregistrements éphémères	266
---	-----

Règlement sur l'importation de livres	252
---	-----

Société canadienne des ports

Loi sur la Société canadienne des ports

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port.....	213
---	-----

Société du port de Halifax

Loi sur la Société canadienne des ports

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Halifax	235
---	-----

Société du port de Prince Rupert

Loi sur la Société canadienne des ports

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert	272
---	-----

Société du port de Vancouver

Loi sur la Société canadienne des ports

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif sur le tarif des droits de port, région du Pacifique.....	275
--	-----

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements.....	180
--	-----

SUPPLÉMENTS**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel

Supplement
Canada Gazette, Part I
January 30, 1999



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 30 janvier 1999

**INSURANCE COMPANIES
AND
FRATERNAL BENEFIT
SOCIETIES**

**SOCIÉTÉS D'ASSURANCES
ET
SOCIÉTÉS DE SECOURS
MUTUEL**

Registered to do business in Canada under the
Insurance Companies Act as at December 31, 1998.

Enregistrées pour faire des affaires au Canada en vertu de la
Loi sur les sociétés d'assurances au 31 décembre 1998.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Insurance Companies	3
Fraternal Benefit Societies	41
Notes	44

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sociétés d'assurances	3
Sociétés de secours mutuel	41
Remarques.....	44

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 57 Lakeshore Road East, No. 1 Mississauga, Ontario L5G 1C9 Eric G. Winn, Chief Agent.	Property, Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 57, chemin Lakeshore Est, N° 1 Mississauga (Ontario) L5G 1C9 Eric G. Winn, Agent principal.	Biens, aériennes et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Aetna Life Insurance Company 79 Wellington Street West Aetna Tower, T-D Centre P.O. Box 120 Toronto, Ontario M5K 1N9 Gordon J. Henderson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Aetna Life Insurance Company 79, rue Wellington Ouest Aetna Tower, T-D Centre C.P. 120 Toronto (Ontario) M5K 1N9 Gordon J. Henderson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Aetna Life Insurance Company of Canada 79 Wellington Street West T-D Centre, Aetna Tower P.O. Box 120 Toronto, Ontario M5K 1N9 Nick Villani, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 79, rue Wellington Ouest T-D Centre, Aetna Tower C.P. 120 Toronto (Ontario) M5K 1N9 Nick Villani, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Affiliated F M Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Affiliated F M Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
AIG Life Insurance Company of Canada 145 Wellington Street West, 8th Floor Toronto, Ontario M5J 2T4 Ralph J. Gaudio, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada	
Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 5100 Sherbrooke Street East, Suite 100 Montréal, Quebec H1V 3M3 Gaetan M. Toupin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997.	Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 5100, rue Sherbrooke Est Bureau 100 Montréal (Québec) H1V 3M3 Gaetan M. Toupin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1997.
Allendale Mutual Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Allendale Mutual Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Allianz Insurance Company of Canada 425 Bloor Street East, Suite 100 Toronto, Ontario M4W 3R5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft (limited to the servicing of existing policies), Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Allianz du Canada	
Allianz Life Insurance Company of North America 2005 Sheppard Avenue East, Suite 700 Willowdale, Ontario M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Allianz Life Insurance Company of North America 2005, av. Sheppard Est, Bureau 700 Willowdale (Ontario) M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Allstate Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Allstate Life Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Alpina Insurance Company Limited 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Alpina Insurance Company Limited 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Alta Surety Company 800 René-Lévesque Blvd. West Suite 2795 Montréal, Quebec H3B 1X9 Aram Semerjian, President.	Fidelity and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie de Cautionnement Alta	
American Bankers Insurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 John Leslie, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Credit, Fidelity, Surety and Liability, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 John Leslie, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, crédit, responsabilité et caution, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride ».
American Bankers Life Assurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 John Leslie, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 John Leslie, Agent principal.	Vie, accidents et maladie à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride ».
American Credit Indemnity Company 1010 De Serigny Street, Suite 800 Longueuil, Quebec J4K 5G7 Yves Gervais, Chief Agent.	Credit.	American Credit Indemnity Company 1010, rue De Serigny, Bureau 800 Longueuil (Québec) J4K 5G7 Yves Gervais, Agent principal.	Crédit.
American Home Assurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Home Assurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
American Income Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	American Income Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
American National Fire Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Earthquake, Explosion, Forgery, Hail, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	American National Fire Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), explosions, faux, grêle, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
American Re-Insurance Company 20 Queen St. West, Box 65 Suite 1902 Toronto, Ontario M5H 3R3 Randolph B. Scott, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Re-Insurance Company 20, rue Queen Ouest C.P. 65, Bureau 1902 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Randolph B. Scott, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The American Road Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery (limited to the Province of Alberta and vehicle warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta), Credit, Liability and Surety.	The American Road Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines (limitée à la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta), crédit, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
AMEX Assurance Company 60 Bloor St. West, Suite 403 Toronto, Ontario M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its articles of incorporation and limited to group airlift insurance and group travel accident insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "AMEX Compagnie d'Assurance".	AMEX Compagnie d'Assurance 60, rue Bloor Ouest, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure prévue par ses articles constitutifs et se limitant à l'assurance collective des occupants d'avions et à l'assurance collective contre les accidents de voyage, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « AMEX Compagnie d'Assurance ».
<i>See-Old Republic Insurance Company of Canada</i>		L' Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Frank Szirt, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile et responsabilité.
Anglo Canada General Insurance Company 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Anglo Canada General Insurance Company 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 1535 Antigonish, Nova Scotia B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secretary-Treasurer and Manager.	Fire, Public liability, Theft, and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (<i>See Note (B)</i>), restricted to the Province of Nova Scotia.	Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 1535 Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secrétaire-trésorier et directeur.	Incendie, responsabilité civile, vol, et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (<i>voir Remarque (B)</i>), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Arkwright Mutual Insurance Company 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Alan R. Hayes, Chief Agent.	Property, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Arkwright Mutual Insurance Company 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Alan R. Hayes, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Assicurazioni Generali S.P.A. 1000 rue de la Gauchetière West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, and Surety, limited to the business of reinsurance.	Assicurazioni Generali S.p.A. 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. 808 Nelson Street, Suite 1331 P.O. Box 12155, Nelson Square Vancouver British Columbia V6Z 2H2 Donald Jay Smith, Chief Agent.	Property and liability, limited to the servicing of existing policies.	Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. 808, rue Nelson, Bureau 1331 C.P. 12155, Nelson Square Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2H2 Donald Jay Smith, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Associates Insurance Company c/o Blake, Cassels & Graydon P.O. Box 25 Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1A9 Barry G. McGee, Chief Agent.	Automobile, limited to the servicing of existing policies.	Associates Insurance Company a/s Blake, Cassels & Graydon C.P. 25, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1A9 Barry G. McGee, Agent principal.	Automobile, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Trade Indemnity P.L.C.</i>		Assurances Trade Indemnity 331, rue Cooper, Bureau 707 Ottawa (Ontario) K2P 0G5 Tom Leonard, Agent principal.	Crédit, limitée à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-Canadian Group Underwriters Insurance Company.</i>		Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances Bureau 300, C.P. 130 Markborough Place II 6733, chemin Mississauga Mississauga (Ontario) L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines*, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution*. (* Indique que ces branches d'affaires sont limitées aux affaires de réassurances.)
Avemco Insurance Company 133 Richmond St. West Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft.	Avemco Insurance Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Accidents et maladie, accidents d'aviation.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Aviation & General Insurance Company Limited c/o British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Chief Agent.	Aircraft and Liability.	Aviation & General Insurance Company Limited a/s British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Agent principal.	Accidents d'aviation et responsabilité.
AXA Insurance (Canada) 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Assurances (Canada) 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
AXA Pacific Insurance Company 999 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Pacifique Compagnie d'Assurance 999, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Axa Réassurance 1800 McGill College, Suite 1930 Montréal, Québec H3A 3J6 Claire Gariépy, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Axa Réassurance 1800, McGill College, Bureau 1930 Montréal (Québec) H3A 3J6 Claire Gariépy, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Balboa Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Property and Accident and sickness.	Balboa Insurance Company 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Biens et accidents et maladie.
Balboa Life Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	La Balboa, compagnie d'assurance-vie 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Baloise Insurance Company Limited 55 University Ave. Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety limited to the business of reinsurance, and Property. The Company may use in the transaction of its business in Canada either the name in English "The Baloise Insurance Company Limited" or the name in French "La Baloise, Compagnie d'Assurances" or both such names.	La Baloise, Compagnie d'Assurances 55, av. University, Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution limitée aux affaires de réassurance, et biens. La compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Baloise Insurance Company Limited » ou son nom en français « La Baloise, Compagnie d'Assurances », ou tous les deux à la fois.
Bankers Life and Casualty Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Bankers Life and Casualty Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20, Bureau 4200 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Blue Cross Life Insurance Company of Canada P.O. Box 220, 644 Main Street Moncton, New Brunswick E1C 8L3 Pierre-Yves Julien, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada.	
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada 18 King St. East Toronto, Ontario M5C 1C4 Hans A. Schols, President and General Manager.	Property, Boiler and machinery and Liability.	Voir-La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
See-Canadian Northern Shield Insurance Company.		Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance C.P. 12133, Bureau 1900 555, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 4N6 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The British Aviation Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Chief Agent.	Accident, Aircraft and Inland transportation.	The British Aviation Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Agent principal.	Accidents, aéronefs et transports terrestres.
Business Men's Assurance Company of America c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of policies issued prior to December 1, 1996.	Business Men's Assurance Company of America a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} décembre 1996.
Calvert Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Calvert Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
The Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Alexander Nield, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.	
Canada Life Casualty Insurance Company c/o Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Victor Newton, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Legal expense and Liability.	Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales c/o Canada Life Assurance Company 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Victor Newton, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Canadian Direct Insurance Incorporated 610-6th Street, Suite 217 New Westminster British Columbia V3L 3C2 Guy Cloutier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Voir-La Compagnie d'Assurances Canadienne Direct Incorporée.	
Canadian Group Underwriters Insurance Company Suite 300, P.O. Box 130 Markborough Place II 6733 Mississauga Road Mississauga, Ontario L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery*, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety*. (*Denotes classes limited to the business of reinsurance.)	Voir-Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances.	
Canadian Northern Shield Insurance Company P.O. Box 12133 1900-555 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 4N6 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance.	
Canadian Premier Life Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie Première du Canada.	
The Canadian Surety Company Transamerica Building 2200 Yonge St., Suite 1200 Toronto, Ontario M4S 2C6 Barbara J. Addie, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie D'Assurances Canadian Surety.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Centennial Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability.	Centennial Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité.
<i>See-Gold Circle Insurance Company.</i>		Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance a/s The Great-West Life Assurance Company 100, rue Osborne Nord Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Sheila Wagar, Secrétaire.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Chancellor Reinsurance Company of Canada Suite 2000, Oceanic Plaza 1066 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Chartered Accountants Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. As of July 5, 1995, Chancellor Reinsurance Company of Canada is in voluntary, court supervised liquidation and dissolution under the provisions of the <i>Insurance Companies Act</i> . KPMG Chartered Accountants has been appointed as liquidator of the company by court order.	<i>Voir-La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada.</i>	
Chicago Title Insurance Company 141 Adelaide Street West Suite 1006 Toronto, Ontario M5H 3L5 J. Donald Bergeron, Chief Agent.	Title.	Chicago Title Insurance Company 141, rue Adelaide Ouest Bureau 1006 Toronto (Ontario) M5H 3L5 J. Donald Bergeron, Agent principal.	Titres.
Chrysler Insurance Company 2700 Matheson Blvd. East Suite 400, East Tower Mississauga, Ontario L4W 4V9 Richard Wong, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Chrysler Insurance Company 2700, boul. Matheson Est Bureau 400, Tour Est Mississauga (Ontario) L4W 4V9 Richard Wong, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Chrysler Life Insurance Company of Canada 2700 Matheson Blvd. East Suite 400, East Tower Mississauga, Ontario L4W 4V9 Richard Wong, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada 2700, boul. Matheson Est Bureau 400, Tour Est Mississauga (Ontario) L4W 4V9 Richard Wong, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
Chubb Insurance Company of Canada One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Chubb du Canada Compagnie d'Assurance One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
CIBC General Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.</i>	
CIBC Life Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Gabor Kalmar, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée.</i>	
CIGNA Insurance Company of Canada 250 Yonge Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	CIGNA du Canada Compagnie d'assurance 250, rue Yonge, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
CIGNA Life Insurance Company of Canada 250 Yonge Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie 250, rue Yonge, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Citadel General Assurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Loss of Employment and Surety.	La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove, Nova Scotia B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, President.	Fire and Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (<i>See Note (B)</i>), restricted to the Province of Nova Scotia.	Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove (Nouvelle-Écosse) B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, Président.	Incendie et vol; et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (<i>Voir Remarque (B)</i>), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
CNA Life Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway, Suite 900 Mississauga, Ontario L4Z 2G5 Robert D. Scott, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada.	
Cologne Life Reinsurance Company 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Cologne Life Reinsurance Company 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Combined Insurance Company of America 7300 Warden Avenue Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance Combined d'Amérique".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Combined d'Amérique.	
The Commerce Group Insurance Company 2450 Girouard St. West, P.O. Box 1000 Saint-Hyacinthe, Quebec J2S 7C4 Claude Gravel, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Legal Expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances.	
Commercial Travelers Mutual Insurance Company (incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A.) 25 Princess Margaret Blvd. Etobicoke, Ontario M9A 1Z5 William C. Jorgens, Chief Agent.	Accident and sickness, on the condition that the words "incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A." will be used in conspicuous relation to the name "Commercial Travelers Mutual Insurance Company" wherever it appears in the Company's contracts, application forms, advertisements or other published material, and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir</i> -Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers.	
Commercial Union Assurance Company plc 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Property, Liability and Aircraft.	Commercial Union Assurance Company plc 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Biens, responsabilité et accidents d'aviation.
Commercial Union Assurance Company of Canada P.O. Box 441, Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1L9 William T. Breckles, Executive Vice-President and Chief Operating Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Commercial Union Life Assurance Company of Canada 300 Consilium Place P.O. Box 370, Station A Scarborough, Ontario M1K 5C3 Frank J. Crowley, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada.	
Commonwealth Insurance Company Suite 1500, Bentall Three 595 Burrard St. P.O. Box 49115 Vancouver, British Columbia V7X 1G4 John Watson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances Commonwealth.	
<i>See</i> -Allianz Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Allianz du Canada 425, rue Bloor Est, Bureau 100 Toronto (Ontario) M4W 3R5 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes (limitée à l'écoulement des polices existantes), automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Canada Life Assurance Company.		La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Alexander Nield, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Canadian Direct Insurance Incorporated.		La Compagnie d'Assurances Canadienne Direct Incorporée 610, rue 6 ^e , Bureau 217 New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3C2 Guy Cloutier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -The Canadian Surety Company.		Compagnie D'Assurances Canadian Surety Transamerica Building 2200, rue Yonge, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M4S 2C6 Barbara J. Addie, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Combined Insurance Company of America.		Compagnie d'assurance Combined d'Amérique 7300, av. Warden Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ».
<i>See</i> -Commonwealth Insurance Company.		Compagnie d'assurances Commonwealth Bureau 1500, Bentall Trois 595, rue Burrard, C.P. 49115 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1G4 John Watson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Coseco Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Coseco Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Elite Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Elite 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 Lewis Dunn, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Everest Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance Everest du Canada 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, aériennes, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Federal Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances Fédérale One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances Fédérale ».
<i>See-Grain Insurance and Guarantee Company.</i>		La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain 1240, One Lombard Place Winnipeg (Manitoba) R3B 0V9 Ralph N. Jackson, Président.	Biens, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-GE Capital Casualty Company, Canada.</i>		Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada 2023, 7495, 132 ^e rue Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1J8 Danielle Bolduc, Président et chef de la direction.	Biens, chaudières et machines au sein de la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle qu'elle est définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta, et caution.
<i>See-CIBC General Insurance Company Limited.</i>		Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See-Co-operators General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, frais juridiques, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-CUMIS General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale CUMIS C.P. 5065, Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-The Dominion of Canada General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Legacy General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances générales Legacy 80, cour Tiverton, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Biens et accidents et maladie.
<i>See-Liberty Mutual Fire Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, détournements, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1996.
<i>See-General Insurance Company of the Royal Bank of Canada.</i>		Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 Andrew Rogacki, Président et chef de la direction	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Guardian Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Guardian du Canada C.P. 4096, Succursale A Toronto (Ontario) M5W 1N1 Henry J. Curtis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-The Halifax Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Halifax 75, av. Eglinton Est Toronto (Ontario) M4P 3A4 Donald K. Lough, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Hartford Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Hartford du Canada 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-The Mortgage Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président.	Détournements, hypothèque et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada).</i>		Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada) 2300, boul. Meadowvale Mississauga (Ontario) L5N 5P9 Peter Vukanovich, Président, chef de la direction et chef des finances.	Hypothèque.
<i>See-Jevco Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurances Jevco 2021, Union, Bureau 1150 Montréal (Québec) H3A 2S9 William G. Star, Président du conseil, président et chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See-Liberty Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Liberté du Canada 200, place Consilium, 8 ^e étage Scarborough (Ontario) M1H 3E6 Ronald H. Switzer, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Liberty Mutual Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, détournements, aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See-Life Investors Insurance Company of America.</i>		Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Lombard Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-London Guarantee Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance London Garantie 77, rue King Ouest, Bureau 3426 Royal Trust Tower, C.P. 284 Toronto (Ontario) M5K 1K2 Robert E. Taylor, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, titres, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-The Missisquoi Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Missisquoi 625, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 600 Montréal (Québec) H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-New York Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances New York Life Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances New York Life ».
<i>See-Quebec Assurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance du Québec 3500, boul. de Maisonneuve Ouest 2, place Alexis-Nihon, Bureau 800 Montréal (Québec) H3Z 3C1 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité, détournements et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -St. Paul Fire and Marine Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Saint Paul 121, rue King Ouest Bureau 1200, C.P. 93 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Wayne McKellar Edmondson, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance Saint Paul ».
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company.		Compagnie d'assurance Standard Life 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Standard Life Assurance Company » ou son nom en français « Compagnie d'assurance Standard Life », ou tous deux à la fois.
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company of Canada.		Compagnie d'assurance Standard Life du Canada 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Président et chef des opérations.	Vie.
<i>See</i> -Temple Insurance Company.		La compagnie d'assurance Temple 390, rue Bay, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité, caution et crédit.
<i>See</i> -Traders General Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Traders Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) MIL 4S8 R. Lewis Dunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Trafalgar Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada 425, rue Bloor Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M4W 3R5 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -Transit Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Transit 5310, promenade Explorer, Bureau 201 Mississauga (Ontario) L4W 5H9 William Star, Président.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Commercial Union Assurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada C.P. 441, Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1L9 William T. Breckles, Vice-président exécutif et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -AIG Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada 145, rue Wellington Ouest, 8 ^e étage Toronto (Ontario) M5J 2T4 Ralph J. Gaudio, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Life Insurance Company of Royal Bank of Canada.		Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 W. Grant Hardy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CIBC Life Insurance Company Limited.		Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Gabor Kalmar, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -CNA Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada 3, promenade Robert Speck Bureau 900 Mississauga (Ontario) L4Z 2G5 Robert D. Scott, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Blue Cross Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada C.P. 220, 644, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L3 Pierre-Yves Julien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CUMIS Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS C.P. 5065, 151, rue North Service Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure où son acte de constitution en corporation l'autorise.
<i>See</i> -Federated Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada 717, av. Portage, C.P. 5800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Household Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-Vie Household 5100, rue Sherbrooke Est, Bureau 100 Montréal (Québec) H1V 3R9 Robert J. Shaar, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie d'Assurance-Vie Household ».
<i>See</i> -J.C. Penney Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -John Alden Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
<i>See</i> -Liberty Life Assurance Company of Boston.		La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -The Manufacturers Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Metropolitan Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada 99, rue Bank, Ottawa (Ontario) K1P 5A3 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -MIC Life Insurance Corporation.		La Compagnie d'Assurance-Vie MIC C.P. 6000, 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1997 et sur la condition que lorsque la société étrangère utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance-Vie MIC ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The North West Life Assurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada 1188, rue West Georgia, Bureau 1900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4A2 Douglas A. Carrothers, Vice-président, conseil général et secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie.
<i>See</i> -Pencorp Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance Vie Pencorp 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Canadian Premier Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie Première du Canada. 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Primerica Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada 350, chemin Burnhamthorpe Ouest Bureau 300 Mississauga (Ontario) L5B 3J1 Glenn J. Williams, Vice-président exécutif et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -ReliaStar Life Insurance Company.		Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, la société étrangère peut également souscrire des polices d'assurance sur la vie de résidents du Canada assurés en vertu de polices collectives émises aux États-Unis, et à la condition que si la société étrangère utilise un nom français, ce nom serait « Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar ».
<i>See</i> -Seaboard Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-vie Seaboard 2165 West Broadway, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Robert T. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Transamerica Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada 300, place Consilium Scarborough (Ontario) M1H 3G2 George A. Foegele, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Commercial Union Life Assurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada 300, place Consilium C.P. 370, Succursale A Scarborough (Ontario) M1K 5C3 Frank J. Crowley, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Union Fidelity Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity 200, rue Wellington Ouest C.P. 166, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -The Wawanesa Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G. J. Hanson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Voyageur Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Voyageur 44, promenade centre Peel, Bureau 300 Brampton (Ontario) L6T 4M8 Walter Schutte, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Wellington Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance Wellington One Concord Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Zenith Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Zenith a/s Lombard Canada Ltd. 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Lombard General Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Alta Surety Company.</i>		La Compagnie de Cautionnement Alta 800, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 2795 Montréal (Québec) H3B 1X9 Aram Semerjian, Président.	Détournements et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Seaboard Surety Company of Canada.</i>		Compagnie de Garantie Seaboard du Canada 2, rue Bloor Ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Mark D. Leskanic, Président et chef de la direction.	Biens, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-Northern Indemnity, Inc.</i>		La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. a/s Compagnie de Garantie Seaboard du Canada 2, rue Bloor ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Robert Lamendola, Président.	Détournements et caution.
<i>See-The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie 18, rue King Est Toronto (Ontario) M5C 1C4 Hans A. Schols, Président et directeur général.	Biens, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See-Maryland Casualty Company.</i>		Compagnie Maryland Casualty a/s Lavery, DeBilly, Avocats 1, place Ville Marie, 40 ^e étage Montréal (Québec) H3B 4M4 Pierre Caron, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Maryland Casualty », limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Commercial Travelers Mutual Insurance Company.</i>		Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers (Incorporée sous les lois de l'état de New York, É.-U.A.) 25, boul. Princess Margaret Etobicoke (Ontario) M9A 1Z5 William C. Jorgens, Agent principal.	Accidents et maladie, à condition que les mots « constituée en vertu des lois de l'État de New York, É.-U. d'Amérique » soient placés bien en évidence par rapport au nom « Commercial Travelers Mutual Insurance Company » partout où ce nom se trouve dans les contrats, formules de proposition, annonces et autres documents publiés par la Compagnie, et à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Chancellor Reinsurance Company of Canada.</i>		La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada. Bureau 2000, Oceanic Plaza 1066, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Comptables Agréés Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> . La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.
<i>See-TIG Reinsurance Company.</i>		La Compagnie de Réassurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See-Swiss Reinsurance Company Canada.</i>		Compagnie Suisse de Réassurance Canada 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Martin Albers, Président and chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See-Western Surety Company.</i>		La Compagnie de Sûreté de l'Ouest C.P. 527, 1874, rue Scarth, 20 ^e étage Regina (Saskatchewan) S4P 2G8 L. C. Ell, Président.	Détournements et caution.
<i>See-Virginia Surety Company, Inc.</i>		Compagnie de sûreté Virginia Inc. 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie de sûreté Virginia Inc. ».
CompCorp Life Insurance Company 1 Queen Street East, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2X9 Alan E. Morson, Vice Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its incorporating instrument.	<i>Voir-Société d'assurance vie SIAP</i>	
Concordia Life Insurance Company 2 St. Clair Ave. East, 6th Floor Toronto, Ontario M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Concordia compagnie d'assurance-vie 2, av. St. Clair Est, 6 ^e étage Toronto (Ontario) M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Confederation Life Insurance Company York Mills Centre 4101 Yonge Street, 5th Floor North York, Ontario M2P 1N6 Robert O. Sanderson, President, KPMG Inc. Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Life, Personal accident and Sickness. On August 11, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of Confederation Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. The court subsequently appointed KPMG Inc. as permanent liquidator. The winding up of the company's business and affairs continues.	La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie York Mills Centre 4101, rue Yonge, 5 ^e étage North York (Ontario) M2P 1N6 Robert O. Sanderson, Président KPMG Inc. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Vie, accidents corporels et maladie. Le 11 août 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. La cour a par la suite désigné la firme KPMG Inc. à titre de liquidateur permanent. La liquidation des opérations et des affaires de la société se poursuivent.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Connecticut General Life Insurance Company 250 Yonge St., P.O. Box 14, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Connecticut General Life Insurance Company 250, rue Yonge, C.P. 14, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Constitution Insurance Company of Canada 500 University Ave., 4th Floor Toronto, Ontario M5G 1V9 Frank DiTomasso, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Constitution du Canada, Compagnie d'Assurance 500, av. University, 4 ^e étage Toronto (Ontario) M5G 1V9 Frank DiTomasso, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Continental Assurance Company 105 Adelaide St. West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Continental Assurance Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Continental Casualty Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Continental Casualty Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Continental Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Continental Insurance Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, responsabilité et caution.
Co-operators General Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators	
Co-operators Life Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Coseco Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Coseco	
Crown Life Insurance Company 1901 Scarth Street Regina, Saskatchewan S4P 4L4 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance-vie 1901, rue Scarth Regina (Saskatchewan) S4P 4L4 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Crown Life Insurance Company of Canada 1901 Scarth Street Regina, Saskatchewan S4P 4L4 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance vie du Canada 1901, rue Scarth Regina (Saskatchewan) S4P 4L4 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CT Direct Insurance Inc. 2161 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M4S 3A6 Alain Thibault, Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	CT assurance directe inc. 2161, rue Yonge, 4 ^e étage Toronto (Ontario) M4S 3A6 Alain Thibault, Chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
CUMIS General Insurance Company P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Général CUMIS	
CUMIS Insurance Society, Inc. P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the writing of insurance on the property of credit unions and credit union members.	CUMIS Insurance Society, Inc. C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à la souscription d'assurance des biens des coopératives de crédit et des membres des coopératives de crédit.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
CUMIS Life Insurance Company P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS</i>	
CUNA Mutual Insurance Society P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the writing of insurance on the members of credit unions, and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "CUNA Mutual Insurance Society" or its name in French "La Société d'Assurance CUNA Mutuelle", or both of such names.	<i>Voir-La Société d'Assurance CUNA Mutuelle</i>	
The Dominion Life Assurance Company 200 Bloor St. East, North Tower 10 Toronto, Ontario M4W 1E5 Ian Beverly, Provisional Liquidator.	Life insurance, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1986.	La Dominion, Compagnie d'Assurance sur la Vie 200, rue Bloor Est, North Tower 10 Toronto (Ontario) M4W 1E5 Ian Beverly, Liquidateur provisoire.	Vie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1986.
The Dominion of Canada General Insurance Company 165 University Ave. Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada</i>	
Eagle Star Insurance Company Limited c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Eagle Star Insurance Company Limited a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company Box 2401, Suite 502, 2300 Yonge St. Toronto, Ontario M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity and Liability on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société des Assurances Écclésiastiques".	<i>Voir-Société des Assurances Écclésiastiques</i>	
Echelon General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Échelon, Compagnie D'Assurances Générale Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Economical Mutual Insurance Company P.O. Box 2000 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance C.P. 2000 111, chemin Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Elite Insurance Company 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 Lewis Dunn, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurances Elite</i>	
The Empire Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Employers Insurance of Wausau a Mutual Company c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau".	<i>Voir-Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Employers Reinsurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 1400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	Employers Reinsurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 1400, C.P. 311 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents d'aviation, accidents et maladie, automobile, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité.
The Equitable General Insurance Company 2475 Laurier Blvd., P.O. Box 4700 Sillery, Quebec G1V 4E4 John Arbour, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	L'Équitable, Compagnie d'Assurances Générales 2475, boul. Laurier, C.P. 4700 Sillery (Québec) G1V 4E4 John Arbour, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
The Equitable Life Assurance Society of the United States 250 Yonge Street P.O. Box 14, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Equitable Life Assurance Society of the United States 250, rue Yonge C.P. 14, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
The Equitable Life Insurance Company of Canada 1 Westmount Rd. North Waterloo, Ontario N2J 4C7 Ron Beaubien, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	L'Équitable Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 1, chemin Westmount Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C7 Ron Beaubien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Everest Insurance Company of Canada 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Everest du Canada	
Everest Reinsurance Company 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Everest Reinsurance Company 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Federal Insurance Company One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances Fédérale".	Voir-Compagnie d'assurances Fédérale	
Federated Insurance Company of Canada P.O. Box 5800, 717 Portage Ave. Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Federated, Compagnie d'Assurance du Canada C.P. 5800, 717, av. Portage Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Federated Life Insurance Company of Canada 717 Portage Avenue, P.O. Box 5800 Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada	
Federation Insurance Company of Canada 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Financial Life Assurance Company of Canada 10 Four Seasons Place, 10th Floor P.O. Box 335 Etobicoke, Ontario M9C 4V3 Hugh D. Haney, President.	Life, Accident and sickness.	Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Four Seasons Place, 10 ^e étage C.P. 335 Etobicoke (Ontario) M9C 4V3 Hugh D. Haney, Président.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
First Allmerica Financial Life Insurance Company 40 King St. West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	First Allmerica Financial Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} juin 1992.
First American Title Insurance Company 1290 Central Parkway West, Suite 801 Mississauga, Ontario L5C 4R3 Tom Grifferty, Chief Agent.	Title.	First American Title Insurance Company 1290, promenade Central Ouest Bureau 801 Mississauga (Ontario) L5C 4R3 Tom Grifferty, Agent principal.	Titres.
First National Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	First National Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
First North American Insurance Company 5650 Yonge St. North York, Ontario M2M 4G4 Dominic D' Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Property limited to job loss insurance, baggage insurance, merchandise repair and replacement insurance, and credit card insurance arising from mass marketing initiatives, and Automobile limited to indemnification of credit card holders insured under a group policy in respect of collision damage waivers.	Voir-La Nord-américaine, première compagnie d'assurance	
Folksamerica Reinsurance Company 80 Bloor Street West, Suite 1202 Toronto, Ontario M5S 2V1 James M. Willis, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Folksamerica Reinsurance Company 80, rue Bloor Ouest, Bureau 1202 Toronto (Ontario) M5S 2V1 James M. Willis, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Ford Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1992.	Ford Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} juillet 1992.
Foresters Indemnity Company 789 Don Mills Road Don Mills, Ontario M3C 1T9 G. Peter Oakes, Group Vice-President Finance & Administration.	Property, Accident and sickness and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Indemnité Compagnie des Forestiers	
Forethought Life Insurance Company 3380 South Service Road Burlington, Ontario L7N 3J5 L. Paul Renaud, Chief Agent.	Life, on the condition that the company shall not insure in Saskatchewan risks.	Forethought Life Insurance Company 3380, chemin South Service Burlington (Ontario) L7N 3J5 L. Paul Renaud, Agent principal.	Vie, à condition que la société ne garantira pas de risque en Saskatchewan.
Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Life Branch 200 Wellington Street West Suite 400, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent. Property and Casualty Branch 20 Richmond St. East, Suite 330 Toronto, Ontario M5C 2R9 David E. Wilmot, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Vie 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal. Biens et risques divers 20, rue Richmond Est, Bureau 330 Toronto (Ontario) M5C 2R9 David E. Wilmot, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
GAN Canada Insurance Company 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 Robert J. Lever, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability.	GAN Canada Compagnie d'Assurances 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 Robert J. Lever, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité.
GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, Maisonnette Blvd. West, Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Eric L. Clark, Chief Agent.	Life.	GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, boul. de Maisonnette Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Eric L. Clark, Agent principal.	Vie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Guarantee Company of North America		La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord Place du Canada, Bureau 1560 Montréal (Québec) H3B 2R4 Jules R. Quenneville, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.
GE Capital Casualty Company, Canada 2023-7495 132 Street Surrey, British Columbia V3W 1J8 Danielle Bolduc, President and Chief Financial Officer.	Property, Boiler and machinery limited to the Province of Alberta and Vehicle Warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta, and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada	
GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada) 2300 Meadowvale Blvd. Mississauga, Ontario L5N 5P9 Peter Vukanovich, President, Chief Executive Officer, and Chief Financial Officer	Mortgage.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada)	
The General Accident Assurance Company of Canada 2 First Canadian Place P.O. Box 410, Suite 2600 Toronto, Ontario M5X 1J1 Lewis Dunn, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada 2 First Canadian Place Bureau 2600, C.P. 410 Toronto (Ontario) M5X 1J1 Lewis Dunn, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
General American Life Insurance Company 1501 McGill College Avenue Suite 2220 Montréal, Quebec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	General American Life Insurance Company 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
General Insurance Company of Royal Bank of Canada 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario L5B 1M3 Andrew Rogacki, President and Chief Executive Officer	Property, automobile and liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada	
General Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20 Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	General Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines, crédit, grêle et responsabilité.
Gold Circle Insurance Company c/o The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Sheila Wagar, Secretary.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance	
Gore Mutual Insurance Company 252 Dundas St. Cambridge, Ontario N1R 5T3 Claude Smith, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Gore Mutual Insurance Company 252, rue Dundas Cambridge (Ontario) N1R 5T3 Claude Smith, Président et chef des opérations.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Grain Insurance and Guarantee Company 1240 One Lombard Place Winnipeg, Manitoba R3B 0V9 Ralph N. Jackson, President.	Property, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain	
Granite Insurance Company 181 University Ave., Suite 1101 Toronto, Ontario M5H 3M7 Bruce K. Dwyer, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Granite Compagnie d'Assurances 181, av. University, Bureau 1101 Toronto (Ontario) M5H 3M7 Bruce K. Dwyer, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Great American Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Great American Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North P.O. Box 6000 Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Ray McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Great-West, compagnie d'assurance-vie 100, rue Osborne Nord C.P. 6000 Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Ray McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Guarantee Company of North America Place du Canada, Suite 1560 Montréal, Québec H3B 2R4 Jules R. Quenneville, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and Sickness, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord	
<i>See</i> -The Commerce Group Insurance Company		Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances 2450, rue Girouard Ouest, C.P. 1000 Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7C4 Claude Gravel, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Guardian Insurance Company of Canada P.O. Box 4096, Station A Toronto, Ontario M5W 1N1 Henry J. Curtis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Guardian du Canada	
The Halifax Insurance Company 75 Eglinton Ave. East Toronto, Ontario M4P 3A4 Donald K. Lough, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Halifax	
Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Hanover Insurance Company c/o Focus Group, Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Hanover Insurance Company a/s Focus Group, Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Hartford Fire Insurance Company 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Hartford Fire Insurance Company 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Hartford Insurance Company of Canada 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gray G. Davis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Hartford du Canada	
Hartford Life Insurance Company 3027 Harvester Road Burlington, Ontario L7N 3G9 Mark A. Sylvia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 1, 1997 with the exception that the foreign company may provide insurance on the lives of Canadian residents who are employed by the foreign company's United States employer groups.	Hartford Life Insurance Company 3027, chemin Harvester Burlington (Ontario) L7N 3G9 Mark A. Sylvia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} décembre 1997, sauf qu'elle peut assurer la vie de ceux de ses employés qui sont résidents canadiens et qui ont été recrutés par ses groupes d'employeurs aux États-Unis.
Hartford Life Insurance Company of Canada 3027 Harvester Road Burlington, Ontario L7N 3G9 Mark Sylvia, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 3027, chemin Harvester Burlington (Ontario) L7N 3G9 Mark Sylvia, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Helvetia Swiss Insurance Company, Limited 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Hail, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, grêle, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Highlands Insurance Company c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1C1 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Highlands Insurance Company a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1C1 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Home Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Home Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, caution, chaudières et machines, détournements et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Household Life Insurance Company 5100 Sherbrooke St. East, Suite 100 Montréal, Quebec H1V 3R9 Robert J. Shaar, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-Vie Household".	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Household	
ICAROM Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	ICAROM Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Imperial Life Assurance Company of Canada 95 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 1N7 Marcel Pépin, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Impériale, compagnie d'assurance-vie 95, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 1N7 Marcel Pépin, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
See-Foresters Indemnity Company		Indemnité Compagnie des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 G. Peter Oakes, Vice-président Groupe des Finances et Administration.	Biens, accidents et maladie et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
The Insurance Corporation of New York 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	The Insurance Corporation of New York 1145, chemin Nicholson, Bureau 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
J.C. Penney Life Insurance Company Suite 500, 80 Tiverton Court Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney	
Jevco Insurance Company 2021 Union, Suite 1150 Montréal, Quebec H3A 2S9 William G. Star, Chairman, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Jevco	
John Alden Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Voir-La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
John Hancock Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 31, 1995 with the exception of business arising from conversion of group policies to individual policies.	John Hancock Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 décembre 1995 exception faite des activités découlant de la conversion de polices collectives à des polices individuelles.
Kemper Reinsurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Kemper Reinsurance Company 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
The Kings Mutual Insurance Company P.O. Box 10 Berwick, Nova Scotia B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, President.	Property and Liability.	The Kings Mutual Insurance Company C.P. 10 Berwick (Nouvelle-Écosse) B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, Président.	Biens et responsabilité.
Lawyers Title Insurance Corporation 65 Queen St. West, 17th Floor Toronto, Ontario M5H 2M5 Gary Patrick Mooney, Chief Agent.	Title	Lawyers Title Insurance Corporation 65, rue Queen Ouest, 17 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 2M5 Gary Patrick Mooney, Agent principal.	Titres
Legacy General Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Property and Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurances générales</i> Legacy	
Liberty Insurance Company of Canada 200 Consilium Place, 8th Floor Scarborough, Ontario M1H 3E6 Ronald H. Switzer, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Liberté du</i> Canada	
Liberty Life Assurance Company of Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté</i> de Boston.	
Liberty Mutual Fire Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1996.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Générale</i> Liberté Mutuelle.	
Liberty Mutual Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Liberté</i> Mutuelle	
Life Insurance Company of North America 250 Yonge St., Suite 1400, P.O. Box 14 Toronto, Ontario M5B 2L7 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Life Insurance Company of North America 250, rue Yonge, Bureau 1400, C.P. 14 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Life Insurance Company of Royal Bank of Canada 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario L5B 1M3 W. Grant Hardy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie de la</i> Banque Royale du Canada	
Life Investors Insurance Company of America c/o John Milnes & Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie D'Assurances Life</i> Investors D'Amérique	
Life Reassurance Corporation of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Life Reassurance Corporation of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>see</i> -Superior Life Insurance Company, the name used by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.		Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>voir</i> -Superior Life Insurance Company, le nom utilisé par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
The Lincoln National Life Insurance Company 151 Yonge Street, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Lincoln National Life Insurance Company 151, rue Yonge, Bureau 1700, Toronto (Ontario) M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Lloyd's of London (<i>See</i> -Non Marine Underwriters, Member of Lloyd's, London, England)		Lloyd's of London (<i>Voir</i> -Non-Marine Underwriters, Member of Lloyd's, London, England)	
Lombard General Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.	
Lombard Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Lombard.	
London and Midland General Insurance Company 201 Queens Ave., P.O. Box 5071 London, Ontario N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-President and General Manager.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La London et Midland Compagnie d'Assurance Générale 201, av. Queens, C.P. 5071 London (Ontario) N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-président et administrateur gérant.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.
London Guarantee Insurance Company 77 King Street West, Suite 3426 Royal Trust Tower, P.O. Box 284 Toronto, Ontario M5K 1K2 Robert E. Taylor, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense, Title, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance London Garantie	
London Life Insurance Company 255 Dufferin Ave. London, Ontario N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	London Life, Compagnie d'Assurance-Vie 255, av. Dufferin London (Ontario) N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Lumbermens Mutual Casualty Company 320 Front Street West, 6th Floor Toronto, Ontario M5V 3B6 Judy Maddocks, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Lumbermens Mutual Casualty Company 320, rue Front Ouest, 6 ^e étage Toronto (Ontario) M5V 3B6 Judy Maddocks, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Lumbermen's Underwriting Alliance 185 Dorval Ave., Suite 500 Dorval, Quebec H9S 5J9 Maurice R. Piché, Chief Agent.	Property and Boiler and machinery.	Lumbermen's Underwriting Alliance 185, av. Dorval, Bureau 500 Dorval (Québec) H9S 5J9 Maurice R. Piché, Agent principal.	Biens, chaudières et machines.
The Manufacturers Life Insurance Company 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers	
Maritime Insurance Company Limited 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 Maurice Jaques, Chief Agent.	Property and Liability, limited to that liability insurance which the company is authorized to transact in the United Kingdom.	Maritime Insurance Company Limited 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 Maurice Jaques, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitera ses activités relatives à l'assurance de responsabilité aux catégories qui lui sont autorisées au Royaume-Uni.
The Maritime Life Assurance Company Maritime Life Building 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 William A. Black, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Maritime Compagnie d'Assurance-Vie Édifice Maritime Life 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 William A. Black, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Markel Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Mark Ram, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Markel Compagnie d'Assurance du Canada 105, rue Adelaide Ouest, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Mark Ram, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Maryland Casualty Company c/o Lavery, DeBilly, Barristers & Solicitors One Place Ville Marie, 40th Floor Montréal, Quebec H3B 4M4 Pierre Caron, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Maryland Casualty", limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir-Compagnie Maryland Casualty</i>	
Massachusetts Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	Massachusetts Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Metropolitan Life Insurance Company Constitution Square 360 Albert Street, Suite 1750 Ottawa, Ontario K1R 7X7 William R. Prueter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie."	La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie Carré Constitution 360, rue Albert, Bureau 1750 Ottawa (Ontario) K1R 7X7 William R. Prueter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie ».
Metropolitan Life Insurance Company of Canada 99 Bank Street Ottawa, Ontario K1P 5A3 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada</i>	
MIC Life Insurance Corporation P.O. Box 6000, 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997 and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance-Vie MIC".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie MIC</i>	
The Minnesota Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life	The Minnesota Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie
The Missisquoi Insurance Company 625 René-Lévesque Blvd. West Suite 600 Montréal, Quebec H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Missisquoi</i>	
Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited c/o D.M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited a/s D.M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The Mortgage Insurance Company of Canada 100 Yonge Street, Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President.	Fidelity, Mortgage and Surety, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada</i>	
Motors Insurance Corporation 8500 Leslie St. Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Motors Insurance Corporation 8500, rue Leslie Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Munich Reinsurance Company (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390 Bay Street, 26th Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 Life Branch James A. Brierley, Chief Agent. Property and Casualty Branch John P. Phelan, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. The Company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Munich Reinsurance Company" or its name in French "La Munich, Compagnie de Réassurance".	La Munich, Compagnie de Réassurance (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390, rue Bay, 26 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 Vie James A. Brierley, Agent principal. Biens et risques divers John P. Phelan, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. La Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Munich Reinsurance Company » ou son nom en français « La Munich, Compagnie de Réassurance ».
Munich Reinsurance Company of Canada 390 Bay St., 22nd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Munich, du Canada, Compagnie de Réassurance 390, rue Bay, 22 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Mutual Life Assurance Company of Canada 227 King St. South Waterloo, Ontario N2J 4C5 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie 227, rue King Sud Waterloo (Ontario) N2J 4C5 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Mutual Life Insurance Company of New York c/o Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79 Wellington Street West Suite 3000, Aetna Tower P.O. Box 270, Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N2 Blair W. Keefe, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	The Mutual Life Insurance Company of New York a/s Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79, rue Wellington Ouest Bureau 3000, Aetna Tower C.P. 270, Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N2 Blair W. Keefe, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
Mutual of Omaha Insurance Company c/o Cassels, Brock & Blackwell 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1998, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French form of name, that name shall be "La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance".	La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance a/s Cassels, Brock & Blackwell 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1998, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance ».
La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. 20 Queen St. West, Suite 2406 Toronto, Ontario M5H 3R3 Rui Quintal, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. 20, rue Queen Ouest, Bureau 2406 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Rui Quintal, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
La Mutuelle du Mans Assurances Vie 2475 Laurier Blvd. Sillery, Quebec G1T 1C4 Normand Brunet, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle du Mans Assurances Vie 2475, boul. Laurier Sillery (Québec) G1T 1C4 Normand Brunet, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
NAC Reinsurance Corporation 211 Consumers Road, Suite 300 North York, Ontario M2J 4G8 Denis Shillington, Chief Agent.	Surety, limited to the business of reinsurance, and Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail and Liability.	NAC Reinsurance Corporation 211, chemin Consumers, Bureau 300 North York (Ontario) M2J 4G8 Denis Shillington, Agent principal.	Caution, limitée aux affaires de réassurance, et biens, accident et maladie, aériennes, automobile, détournements, grêle et responsabilité.
National Fidelity Life Insurance Company 1375 Hopkins Street, Unit 1 Whitby, Ontario L1N 2C3 J. Terence Hogan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	National Fidelity Life Insurance Company 1375, rue Hopkins, Unité 1 Whitby (Ontario) L1N 2C3 J. Terence Hogan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
The National Life Assurance Company of Canada 522 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1Y7 Vincent Tonna, President and Chief Operating Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 522, av. University Toronto (Ontario) M5G 1Y7 Vincent Tonna, Président et chef des opérations.	Vie, accidents corporels et maladie.
National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability, limited to the business of reinsurance.	National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Nationwide Mutual Insurance Company c/o John Milnes & Associates 2nd Floor, 68 Scollard Street Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Nationwide Mutual Insurance Company a/s John Milnes & Associates 2 ^e étage, 68, rue Scollard Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies; on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses an anglicized name, that name shall be "Netherlands Reinsurance Group N.V.".	Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et limitée à l'administration des polices existantes, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom anglais dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Netherlands Reinsurance Group N.V. ».
New Hampshire Insurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	New Hampshire Insurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The New India Assurance Company, Limited c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (See Note (B)), limited to the servicing of existing policies.	The New India Assurance Company, Limited a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), transports terrestres, vol et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (Voir Remarque (B)), limitée à l'administration des polices existantes.
New York Life Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances New York Life".	Voir-Compagnie d'assurances New York Life	
Niagara Fire Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Niagara Fire Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited c/o Canadian General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 R. Lewis Dunn, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited a/s Compagnie d'Assurance Canadienne Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 R. Lewis Dunn, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
NN Life Insurance Company of Canada One Concorde Gate Don Mills, Ontario M3C 3N6 Claude Dussault, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada One Concorde Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Claude Dussault, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's London, England 1155 Metcalfe Street, Suite 1540 Montréal, Quebec H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense and Liability.	The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's London, England 1155, rue Metcalfe, Bureau 1540 Montréal (Québec) H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-First North American Insurance Company.</i>		La Nord-américaine, première compagnie d'assurance 5650, rue Yonge North York (Ontario) M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Biens, limitée à l'assurance contre la perte de revenus, l'assurance bagages, l'assurance réparation et remplacement de marchandises et l'assurance des cartes de crédit résultant d'initiatives de marketing de masse, accidents et maladie et automobile, limitée au dédommagement des détenteurs d'une carte de crédit assurés en vertu d'une assurance collective accordant des droits d'exonération.
Nordisk Reinsurance Company A/S c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Nordisk Reinsurance Company A/S a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et à l'administration des polices existantes.
The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100 Erb St. East Waterloo, Ontario N2J 2L5 Robert Monte, General Manager.	Property, Automobile, Hail and Liability.	The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100, rue Erb Est Waterloo (Ontario) N2J 2L5 Robert Monte, Directeur général.	Biens, automobile, grêle et responsabilité.
The North West Life Assurance Company of Canada 1900-1188 West Georgia St. Vancouver, British Columbia V6E 4A2 Douglas A. Carrothers, Vice-President, General Counsel and Secretary.	Life, Personal accident and Sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada</i>	
Northern Indemnity, Inc. c/o Seaboard Surety Company of Canada 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Robert Lamendola, President.	Fidelity and Surety	<i>Voir-La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.</i>	
Norwich Union Life Insurance Company (Canada) 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 Guy S. Pentelow, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 Guy S. Pentelow, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
NRG Victory Reinsurance Limited 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	NRG Victory Reinsurance Limited 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
NW Reinsurance Corporation Limited c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies.	NW Reinsurance Corporation Limited a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitées à l'écoulement des polices émises.
Odyssey Reinsurance Company of Canada 55 University Ave., Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance with surety insurance also limited to the servicing of existing policies.	Odyssey, société canadienne de réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et, pour caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Old Republic Insurance Company of Canada 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 Frank Szirt, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile and Liability.	<i>Voir-L' Ancienne République, Compagnie d' Assurance du Canada.</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Paul Revere Life Insurance Company 5420 North Service Road, P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "The Paul Revere Life Insurance Company" or its name in French "Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie", or both of such names.	Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie 5420, chemin North Service, C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Agent principal.	Vie, accidents et maladie et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Paul Revere Life Insurance Company » ou son nom en français « Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie » ou tous deux à la fois.
Pearl Assurance Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Pearl Assurance Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
The Penn Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1991.	The Penn Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant 1 ^{er} juin 1991.
Penncorp Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie D'Assurance-Vie Penncorp.	
Pennsylvania Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Pennsylvania Life Insurance Company 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Personal Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Perth Insurance Company 111 Westmount Road South P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Perth, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.
Philadelphia Reinsurance Corporation 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert DeMarco, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Philadelphia Reinsurance Corporation 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert DeMarco, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Phoenix Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 Brian Divell, Chief Agent.	Fire, Accident, Aircraft excluding insurance against liability for loss or damage to persons caused by an aircraft or the use or operation thereof, Automobile, Boiler, Earthquake, Explosion, Forgery, Guarantee, Inland transportation, Machinery, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	The Phoenix Insurance Company Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 Brian Divell, Agent principal.	Incendie, accidents, aéronefs sauf l'assurance responsabilité contre la perte et les dommages causés aux personnes par un aéronef ou par l'utilisation ou le fonctionnement d'un aéronef, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières, explosions, faux, garantie, machines, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 130 Pictou, Nova Scotia B0K 1H0 Heather Smith, Secretary-Treasurer.	Property and Liability, restricted to the Province of Nova Scotia.	Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 130 Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0 Heather Smith, Secrétaire-trésorier.	Biens et responsabilité, limitée à la province de la Nouvelle-Écosse.
Pierce National Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life.	Pierce National Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie.
Pohjola Group Insurance Corporation 1801 McGill College Avenue, Suite 550 Montréal, Québec H3A 3P2 Robert Parizeau, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance and to the servicing of existing policies.	Pohjola Group Insurance Corporation 1801, av. McGill College, Bureau 550 Montréal (Québec) H3A 3P2 Robert Parizeau, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance et limitées à l'écoulement des polices existantes.
Pool Insurance Company 220 Portage Ave., Suite 1007 Royal Bank Building Winnipeg, Manitoba R3C 0A5 Charles H. Swanson, President.	Property.	Pool Insurance Company 220, av. Portage, Bureau 1007 Édifice Royal Bank Winnipeg (Manitoba) R3C 0A5 Charles H. Swanson, Président.	Biens.
The Portage la Prairie Mutual Insurance Company P.O. Box 340 749 Saskatchewan Avenue East Portage la Prairie, Manitoba R1N 3B8 H. G. Owens, President.	Property, Automobile, Legal expense and Liability.	The Portage la Prairie Mutual Insurance Company C.P. 340, 749, av. Saskatchewan Est Portage la Prairie (Manitoba) R1N 3B8 H. G. Owens, Président.	Biens, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Primerica Life Insurance Company of Canada 350 Burnhamthorpe Road West, Suite 300 Mississauga, Ontario L5B 3J1 Glenn J. Williams, Executive Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada.	
Principal Mutual Life Insurance Company c/o John Milnes and Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Principal Mutual Life Insurance Company a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Progressive Casualty Insurance Company 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 William J. Conner, III, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Progressive Casualty Insurance Company 200, boul. Yorkland, 5 ^e étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 William J. Conner, III, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Progressive Casualty Insurance Company of Canada 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 William J. Conner III, President.	Property, Liability, Automobile and Surety.	Progressive du Canada Compagnie d'Assurance Générale 200, boul. Yorkland, 5 ^e étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 William J. Conner III, Président.	Biens, responsabilité, automobile et caution.
Protection Mutual Insurance Company 1275 North Service Road West Suite 810 Oakville, Ontario L6M 3G4 Judith D. Gray, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Liability, Fidelity and Surety.	Protection Mutual Insurance Company 1275, chemin North Service Ouest Bureau 810 Oakville (Ontario) L6M 3G4 Judith D. Gray, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, responsabilité, abus de confiance et caution.
Protective Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	La Protectrice, société d'assurance 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Providence Washington Insurance Company 155 University Avenue, Suite 1703 Toronto, Ontario M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Explosion, Inland transportation, Sprinkler leakage, Windstorm, insurance against intentional or other damage to, or loss of, property of any kind, real or personal, and additional class 4. (See Note (B))	Providence Washington Insurance Company 155, av. University, Bureau 1703 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, dégâts des extincteurs automatiques, explosions, tempêtes de vent, transports terrestres, assurance dommage (ou perte) matériel, prémédité ou non, de toute propriété, meubles ou immeubles, et catégorie additionnelle 4. (Voir Remarque (B))

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Provident Life and Accident Insurance Company 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Prudential Assurance Company Limited (of England) c/o Stikeman, Elliott Suite 5300, Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1B9 Hemant K. Tilak, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to February 28, 1995.	The Prudential Assurance Company Limited (of England) a/s Stikeman, Elliott Bureau 5300, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1B9 Hemant K. Tilak, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 28 février 1995.
The Prudential Insurance Company of America 200 Consilium Place, Suite 500 Scarborough, Ontario M1H 3E4 Brian G. Barbeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance".	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance 200, place Consilium, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1H 3E4 Brian G. Barbeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance ».
Prudential of America Life Insurance Company (Canada) 200 Front Street West, Suite 2300 Toronto, Ontario M5V 3K6 Ronald Meredith-Jones, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) 200, rue Front Ouest, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5V 3K6 Ronald Meredith-Jones, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Quebec Assurance Company 3500 de Maisonneuve Blvd. West 2 place Alexis-Nihon, Suite 800 Montréal, Quebec H3Z 3C1 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance du Québec	
Reliable Life Insurance Company P.O. Box 557, 100 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3K9 Richard A. Hine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Reliable, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 557, 100, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Richard A. Hine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Reliance Insurance Company 200 King St. West Suite 1906, P.O. Box 61 Toronto, Ontario M5H 3T4 Daniel P. Courtemanche, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Reliance Insurance Company 200, rue King Ouest Bureau 1906, C.P. 61 Toronto (Ontario) M5H 3T4 Daniel P. Courtemanche, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
ReliaStar Life Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, except that the foreign company may also provide insurance on the lives of residents of Canada insured under group policies issued in the United States, and on the condition that if the foreign company uses a French name, the name shall be "Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar".	Voir-Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar.	
RGA Life Reinsurance Company of Canada 55 University Avenue, Suite 1200 Toronto, Ontario M5J 2H7 André St-Amour, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada 55, av. University, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5J 2H7 André St-Amour, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Rhine Reinsurance Company Limited 55 University Avenue Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Rhine Réassurance S.A. 55, avenue University Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada 277 Lakeshore Road East, Suite 300 Oakville, Ontario L6J 1H9 Clive S. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie. 277, chemin Lakeshore Est, Bureau 300 Oakville (Ontario) L6J 1H9 Clive S. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal, Liability and Surety.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Royal Maccabees Life Insurance Company 100 Ouellette Ave., Suite 906 Windsor, Ontario N9A 6T3 Paul B. Burnett, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	Royal Maccabees Life Insurance Company 100, av. Ouellette, Bureau 906 Windsor (Ontario) N9A 6T3 Paul B. Burnett, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} juin 1992.
Royale Belge 425 de Maisonneuve Blvd. West Suite 1200 Montréal, Quebec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, limited to the business of reinsurance.	Royale Belge 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, limitée aux affaires de réassurance.
SAFECO Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Q.C., Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	SAFECO Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, C.P. 20, Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, C.R., Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
SAFR c/o Jacques Davis Lefavre & Cie Ltée 1080 Beaver Hall Hill, 19th Floor Montréal, Quebec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SAFR a/s Jacques Davis Lefavre & Cie Ltée 1080, côte du Beaver Hall, 19 ^e étage Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance.
Saskatchewan Mutual Insurance Company 279-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H8 Randy W. Trost, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Saskatchewan Mutual Insurance Company 279, 3 ^e Avenue Nord Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H8 Randy W. Trost, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements et responsabilité.
SCOR Canada Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Laurent Thabault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR Canada Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Laurent Thabault, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR, Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Vie BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Canada Trust Tower, P.O. Box 615 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	SCOR Vie BCE Place, 161, rue Bay, Bureau 5000 Canada Trust Tower, C.P. 615 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Scotia General Insurance Company 100 Yonge St., Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 O. Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Legal expense.	Scotia Générale, compagnie d'assurance 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 O. Zimmerman, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et frais juridiques.
Scotia Life Insurance Company Scotia Plaza, 44 King Street West Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Scotia-Vie compagnie d'assurance Scotia Plaza, 44, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Seaboard Life Insurance Company 2165 West Broadway, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Robert T. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-vie Seaboard	
Seaboard Surety Company of Canada 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Mark D. Leskanic, President and Chief Executive Officer.	Property, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie de Garantie Seaboard du Canada	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Security Insurance Company of Hartford 155 University Avenue, Suite 702 Toronto, Ontario M5H 3B7 Peter Needra, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Security Insurance Company of Hartford 155, av. University, Bureau 702 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Peter Needra, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Security National Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Quebec H2P 1B6 Alain Thibault, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance 50, place Crémazie, 12 ^e étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Président et chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Sentry Insurance a Mutual Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Aircraft, restricted to the servicing of business assumed from Middlesex Insurance Company, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Sentry Insurance a Mutual Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation limitée au maintien des affaires assumées par Middlesex Insurance Company, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Skandia Insurance Company Ltd. c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Skandia Société Anonyme d'Assurances a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Skandia International Insurance Corporation Suite 1200 425 de Maisonneuve Blvd. West Montréal, Quebec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Skandia International Insurance Corporation Bureau 1200 425, boul. de Maisonneuve Ouest Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See-CUNA Mutual Insurance Society</i>		La Société d'Assurance CUNA Mutuelle 151, chemin North Service C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la souscription d'assurance des membres des coopératives de crédit, et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « CUNA Mutual Insurance Society » ou son nom en français « La Société d'Assurance CUNA Mutuelle », ou tous deux à la fois.
<i>See-Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company</i>		Société des Assurances Écclésiastiques C.P. 2401, Bureau 502, 2300, rue Yonge Toronto (Ontario) M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité à la condition que si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société des Assurances Écclésiastiques ».
<i>See-Employers Insurance of Wausau a Mutual Company</i>		Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau ».
<i>See-TIG Insurance Company</i>		Société d'Assurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See-CompCorp Life Insurance Company</i>		Société d'assurance vie SIAP 1, rue Queen Est, Bureau 1700 Toronto (Ontario) M5C 2X9 Alan E. Morson, Vice-président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure autorisée par son acte constitutif.
Sorema North America Reinsurance Company 70 York Street, Suite 1520 Toronto, Ontario M5J 1S9 Angus Ross, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Sorema North America Reinsurance Company 70, rue York, Bureau 1520 Toronto (Ontario) M5J 1S9 Angus Ross, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Sovereign General Insurance Company 855-2nd Avenue S.W., Suite 2200 Calgary, Alberta T2P 4J8 G. T. Squire, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance Générale 855, 2 ^e Avenue Sud-ouest, Bureau 2200 Calgary (Alberta) T2P 4J8 G. T. Squire, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Sovereign Life Insurance Company Suite 1200, Bow Valley Square II 205-5th Avenue S.W. Calgary, Alberta T2P 4B9 Robert O. Sanderson, President KPMG Inc. Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Life, Accident and sickness. On December 21, 1992 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Sovereign Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. KPMG Inc. acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie Bureau 1200, Bow Valley Square II 205, 5 ^e Avenue Sud-ouest Calgary (Alberta) T2P 4B9 Robert O. Sanderson, Président KPMG Inc. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Vie, accidents et maladie. Le 21 décembre 1992, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet KPMG Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.
St. Paul Fire and Marine Insurance Company 121 King Street West Suite 1200, P.O. Box 93 Toronto, Ontario M5H 3T9 Wayne McKellar Edmondson, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Saint Paul".	Voir-La Compagnie d'Assurance Saint Paul	
The Standard Life Assurance Company 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in its transaction of its business in Canada its name in English "The Standard Life Assurance Company" or its name in French "Compagnie d'assurance Standard Life", or both such names.	Voir-Compagnie d'assurance Standard Life	
The Standard Life Assurance Company of Canada 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, President and Chief Operating Officer.	Life.	Voir-Compagnie d'assurance Standard Life du Canada	
State Farm Fire and Casualty Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	State Farm Fire and Casualty Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Biens, aériennes, détournements, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité.
State Farm Life Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Life.	State Farm Life Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Vie.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Automobile and Personal accident.	State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Accidents corporels et automobile.
Stewart Title Guaranty Company c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Title.	Stewart Title Guaranty Company a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Titres.
See-Swiss Re Life & Health Canada		Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Sun Life Assurance Company of Canada 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 John D. McNeil, Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 John D. McNeil, Président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Sun Life of Canada Group Assurance Company 225 King Street West Toronto, Ontario M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe 225, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1995.
Superior Life Insurance Company 6205 Airport Road Suite 100, Building B Mississauga, Ontario, L4V 1E1 Lee Mayer, Chief Agent.	Life, on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "Superior Life Insurance Company", the name assumed by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.	Superior Life Insurance Company 6205, chemin Airport Bureau 100, Édifice B Mississauga (Ontario) L4V 1E1 Lee Mayer, Agent principal.	Vie, pourvu que la société utilise la dénomination « Superior Life Insurance Company », le nom adopté par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
Swiss Re Italia S.p.A. Life Branch 1501 McGill College Avenue, Suite 2220 Montréal, Québec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent. Property and Casualty Branch 1801 McGill College Avenue, Suite 550 Montréal, Québec H3A 3P2 Robert Parizeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Re Italia S.p.A. Vie 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal. Biens et risques divers 1801, av. McGill College, Bureau 550 Montréal (Québec) H3A 3P2 Robert Parizeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, biens, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Re Life & Health America Inc. 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of reinsurance contracts.	Swiss Re Life & Health America Inc. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à l'administration des contrats de réassurance.
Swiss Re Life & Health Canada 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Voir-Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada.	
Swiss Reinsurance Company Life Branch 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Agent. Property and Casualty Branch 99 Yorkville Ave. Toronto, Ontario M5R 3K5 Martin Albers, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Reinsurance Company Vie 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Agent principal. Biens et risques divers 99, av. Yorkville Toronto (Ontario) M5R 3K5 Martin Albers, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Reinsurance Company Canada 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Martin Albers, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Mortgage and Surety, limited to the business of reinsurance.	Voir-Compagnie Suisse de Réassurance Canada.	
TBD Life Insurance Company 200 Bloor Street East Toronto, Ontario M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-President and Chief Financial Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	TBD Compagnie d'Assurance Vie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-président et chef des services financiers.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1995.
Temple Insurance Company 390 Bay Street, Suite 2300 Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability, Surety and Credit.	Voir-La compagnie d'assurance Temple	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Terra Nova Insurance Company Limited c/o Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, Hail and Surety, limited to the business of reinsurance.	Terra Nova Insurance Company Limited a/s Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
TIG Insurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Société d'Assurance TIG	
TIG Reinsurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Legal expense and Liability, limited to the business of reinsurance.	Voir-La Compagnie de Réassurance TIG.	
The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105 Adelaide Street West, 3rd Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105, rue Adelaide Ouest, 3 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Toronto Dominion General Insurance Company P.O. Box 1, Toronto Dominion Centre 55 King Street West, 12th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 Nick Stitt, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale C.P. 1, Centre Toronto Dominion 55, rue King Ouest, 12 ^e étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 Nick Stitt, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Toronto Dominion Life Insurance Company Commercial Union Tower, 28th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie Tour Commercial Union, 28 ^e étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Toronto Mutual Life Insurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Mutual Life Insurance Company 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Trade Indemnity P.L.C. 331 Cooper St., Suite 707 Ottawa, Ontario K2P 0G5 Tom Leonard, Chief Agent.	Credit, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Assurances Trade Indemnity	
Traders General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 R. Lewis Dunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Traders Générale	
Trafalgar Insurance Company of Canada 425 Bloor St. East, Suite 500 Toronto, Ontario M4W 3R5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada	
Transamerica Life Insurance Company of Canada 300 Consilium Place Scarborough, Ontario M1H 3G2 George A. Foegele, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada	
Transatlantic Reinsurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Transatlantic Reinsurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Transit Insurance Company 5310 Explorer Drive, Suite 201 Mississauga, Ontario L4W 5H9 William Star, President.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie d'Assurance Transit	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Travelers Casualty & Surety Company of Canada 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Travelers Indemnity Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 Brian Divell, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Travelers Indemnity Company Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 Brian Divell, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Travelers Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	The Travelers Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada 18 King St. East, Suite 1402 Toronto, Ontario M5C 1C4 J. Leo Daly, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada 18, rue King Est, Bureau 1402 Toronto (Ontario) M5C 1C4 J. Leo Daly, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'écoulement des polices existantes.
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 John Conway Stradwick, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 John Conway Stradwick, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Underwriters Insurance Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Underwriters Insurance Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Unifund Assurance Company 95 Elizabeth Ave. St. John's, Newfoundland A1B 1R7 Paul Johnson, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Unifund, Compagnie d'Assurance 95, av. Elizabeth St. John's (Terre-Neuve) A1B 1R7 Paul Johnson, Administrateur principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Unigard Security Insurance Company c/o Price Waterhouse & Company 601 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 5A5 John D. Sapinsky, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Unigard Security Insurance Company a/s Price Waterhouse & Company 601, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A5 John D. Sapinsky, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Union Fidelity Life Insurance Company 200 Wellington St. West P.O. Box 166, Suite 400 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity	
United American Insurance Company 145 King St. West Toronto, Ontario M5H 3X6 Connie Vaccaro, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	United American Insurance Company 145, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3X6 Connie Vaccaro, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
United States Fidelity and Guaranty Company c/o John Milnes & Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	United States Fidelity and Guaranty Company a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
UNUM Life Insurance Company of America 18 King Street East, Suite 1000 Toronto, Ontario M5C 2Z5 Jean-Pierre Charlebois, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie".	L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie 18, rue King Est, Bureau 1000 Toronto (Ontario) M5C 2Z5 Jean-Pierre Charlebois, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Utica Mutual Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Utica Mutual Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité.
Virginia Surety Company, Inc. 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery and Liability insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie de sûreté Virginia Inc."	<i>Voir-Compagnie de sûreté Virginia Inc.</i>	
Voyageur Insurance Company 44 Peel Centre Dr., Suite 300 Brampton, Ontario L6T 4M8 Walter Schutte, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d' Assurance Voyageur</i>	
Waterloo Insurance Company 111 Westmount Rd. South, P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Waterloo, Compagnie d' Assurance 111, chemin Westmount Sud C.P. 2000, Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Wawanesa Mutual Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G.J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Wawanesa Mutual Insurance Company 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G.J. Hanson, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Wawanesa Life Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G.J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d' Assurance-vie Wawanesa</i>	
Wellington Insurance Company One Concord Gate Don Mills, Ontario M3C 3N6 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d' Assurance Wellington</i>	
Westbury Canadian Life Insurance Company P.O. Box 2918, 21 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3R5 W. Grant Hardy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Westbury Canadienne, Compagnie d' Assurance-Vie C.P. 2918, 21, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3R5 W. Grant Hardy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Western Assurance Company 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Western Assurance Company 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d' aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Western Life Assurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness limited to the servicing of policies issued prior to January 31, 1975.	Western Compagnie d' Assurance-Vie 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie limitée au service des polices délivrées avant le 31 janvier 1975.
Western Surety Company P.O. Box 527, 1874 Scarth Street 20th Floor Regina, Saskatchewan S4P 2G8 L. C. Ell, President.	Fidelity and Surety.	<i>Voir-La Compagnie de Sûreté de l'Ouest</i>	
Winterthur Life Insurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of reinsurance contracts entered into prior to January 15, 1996, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses an anglicized name, that name shall be "Winterthur Life Insurance Company".	<i>Voir-Winterthur Société d' Assurance sur la Vie</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Winterthur Reinsurance Corporation of America 1075 Bay Street, Suite 830 Toronto, Ontario M5S 2W5 Douglas M. Fernandes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity, Liability, and Surety, limited to the business of reinsurance.	Winterthur Reinsurance Corporation of America 1075, rue Bay, Bureau 830 Toronto (Ontario) M5S 2W5 Douglas M. Fernandes, Agent principal.	Biens, assurances aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See</i> -Winterthur Life Insurance Company		Winterthur Société d'Assurance sur la Vie 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Agent principal.	Vie, limitée à l'administration des contrats de réassurance conclus avant le 15 janvier 1996, à la condition que si la compagnie utilise un nom anglais dans les affaires au Canada, ce nom serait « Winterthur Life Insurance Company ».
The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited Exchange Tower, 2 First Canadian Place 12th Floor, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A8 Cynthia Santiago, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited 2 First Canadian Place Exchange Tower, C.P. 185, 12 ^e étage Toronto (Ontario) M5X 1A8 Cynthia Santiago, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Zenith Insurance Company c/o Lombard Canada Ltd. 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Zenith	
Zurich Indemnity Company of Canada 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Zurich Insurance Company (Zurich Versicherungs-Gesellschaft) 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, and the company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Zurich Insurance Company" or its name in French "Zurich Compagnie d'Assurances".	Zurich Compagnie d'Assurances (« Zurich » Versicherungs-Gesellschaft) 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, caution, chaudières et machines et responsabilité, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Zurich Insurance Company » ou son nom en français « Zurich Compagnie d'Assurances ».
Zurich Life Insurance Company of Canada 400 University Ave., Suite 2500 Toronto, Ontario M5G 1S7 Michael P. Stramaglia, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	Zurich du Canada compagnie d'assurance-vie 400, av. University, Bureau 2500 Toronto (Ontario) M5G 1S7 Michael P. Stramaglia, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
ACA ASSURANCE 898 Sainte-Julie St. Trois-Rivières, Quebec G9A 1Y2 Diane Lachance, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	ACA ASSURANCE 898, rue Sainte-Julie Trois-Rivières (Québec) G9A 1Y2 Diane Lachance, Agent principal.	Vie, accident et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
ACTRA Fraternal Benefit Society 1000 Yonge St. Toronto, Ontario M4W 2K2 Robert M. Underwood, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	<i>Voir</i> -La Société Fraternelle ACTRA	
<i>See</i> -Sons of Scotland Benevolent Association		Association Bénévole des Fils de l'Écosse 90, av. Eglinton Est, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M4P 2Y3 M ^{me} Effie MacFie, Grand secrétaire-trésorière.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See</i> -Canadian Professional Sales Association		L'Association Canadienne des professionnels de la vente 145, rue Wellington Ouest, Bureau 310 Toronto (Ontario) M5J 1H8 T. J. Ruffell, Président.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Professional Sales Association 145 Wellington Street West, Suite 310 Toronto, Ontario M5J 1H8 T. J. Ruffell, President.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -L'Association Canadienne des professionnels de la vente	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Canadian Slovak Benefit Society 55 Barron Street Welland, Ontario L3C 2K4 Joseph Mamros, Secretary.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada	
Canadian Slovak League 1736 Dundas St. West Toronto, Ontario M6K 1V5 Helen Danko, Secretary.	Life to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Canadian Slovak League 1736, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6K 1V5 Helen Danko, Secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009 Dundas Street West Toronto, Ontario M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Fraternal Union of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Croatian Fraternal Union of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Grand Orange Lodge of British America 94 Sheppard Ave. West Willowdale, Ontario M2N 1M5 D. A. Griffin, Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Grand Orange Lodge of British America 94, av. Sheppard Ouest Willowdale (Ontario) M2N 1M5 D. A. Griffin, Secrétaire-trésorier.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Independent Order of Foresters 789 Don Mills Rd. Don Mills, Ontario M3C 1T9 William J. Valiquette, Senior Vice-President - Corporate Governance.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -L'Ordre Indépendant des Forestiers	
Knights of Columbus 257 Pinnacle Street Belleville, Ontario K8N 3B2 Kerry J. Soden, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Knights of Columbus 257, rue Pinnacle Belleville (Ontario) K8N 3B2 Kerry J. Soden, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Lutheran Life Insurance Society of Canada 470 Weber St. North Waterloo, Ontario N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secretary.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Lutheran Life Insurance Society of Canada 470, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secrétaire.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et ses règlements.
The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28 Main Street South, 2nd Floor P.O. Box 336 Winnipeg, Manitoba R3C 2H6 Terry D. Carruthers, General Manager and Secretary.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28, rue Main Sud, 2 ^e étage, C.P. 336 Winnipeg (Manitoba) R3C 2H6 Terry D. Carruthers, Directeur général et secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of Italo-Canadians 5613 Arthur Chevrier St. Montréal North, Quebec H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Director.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Order of Italo-Canadians 5613, rue Arthur Chevrier Montréal-Nord (Québec) H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Administrateur.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of United Commercial Travelers of America 901 Centre St. North, Room 300 Calgary, Alberta T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation, constitution and by-laws.	The Order of United Commercial Travelers of America 901, rue Centre Nord, Pièce 300 Calgary (Alberta) T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See</i> -The Independent Order of Foresters		L'Ordre Indépendant des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 William J. Valiquette, Vice-président principal, Régie d'entreprise.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Serb National Federation c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, and is limited to the servicing of policies issued prior to July 15, 1998.	Serb National Federation a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et limitée à la gestion des polices émises avant le 15 juillet 1998.
<i>See</i> -ACTRA Fraternal Benefit Society		La Société Fraternelle ACTRA 1000, rue Yonge Toronto (Ontario) M4W 2K2 Robert M. Underwood, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution et ses règlements.
<i>See</i> -Canadian Slovak Benefit Society		Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada 55, rue Barron Welland (Ontario) L3C 2K4 Joseph Mamros, Secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Norway c/o Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700-2nd Street S.W. Calgary, Alberta T2P 0S7 R. Ross Nelson, Chief Agent.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Sons of Norway a/s Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700, 2 ^e Rue Sud-ouest Calgary (Alberta) T2P 0S7 R. Ross Nelson, Agent principal.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Scotland Benevolent Association 90 Eglinton Ave. East, 7th Floor Toronto, Ontario M4P 2Y3 Mrs. Effie MacFie, Grand Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -Association Bénévole des Fils de l'Écosse	
Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Bldg. 120 King St. West, P.O. Box 990 Hamilton, Ontario L8N 3R1 J. B. Simpson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation. Constitution and By-Laws.	Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Building 120, rue King Ouest, C.P. 990 Hamilton (Ontario) L8N 3R1 J. B. Simpson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, to the extent authorized by its Articles of Association, constitution and laws, and on the condition that the words "of America" will be used in conspicuous relation to the name "Ukrainian Fraternal Association" wherever it appears in the Association's contracts, application forms, advertisements or other published material used in Canada.	Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800, 14 ^e Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et à la condition que les mots « of America » figurent bien visiblement près du nom « Ukrainian Fraternal Association » partout où paraît le nom de l'Association dans les contrats, les formules de demande de police, la publicité ou les autres documents imprimés utilisés au Canada.
Ukrainian Fraternal Society of Canada 235 McGregor St. Winnipeg, Manitoba R2W 4W5 M. J. Bugera, President.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and by-laws and by The Canadian and British Insurance Companies Act, 1932.	Ukrainian Fraternal Society of Canada 235, rue McGregor Winnipeg (Manitoba) R2W 4W5 M. J. Bugera, Président.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements et par la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques 1932.
Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804 Selkirk Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2N6 Gene Hazen, Manager.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804, av. Selkirk Winnipeg (Manitoba) R2W 2N6 Gene Hazen, Directeur.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Aid Association of America 83 Christie Street Toronto, Ontario M6G 3B1 Walter Okipniuk, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its charter, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Aid Association of America 83, rue Christie Toronto (Ontario) M6G 3B1 Walter Okipniuk, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa charte, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Association 1 Eva Road, Suite 402 Etobicoke, Ontario M9C 4Z5 Yaroslava Zorych, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Association 1, chemin Eva, Bureau 402 Etobicoke (Ontario) M9C 4Z5 Yaroslava Zorych, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Woman's Life Insurance Society 1455 Lakeshore Road, P.O. Box 234 Sarnia, Ontario N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation and Laws.	Woman's Life Insurance Society 1455, chemin Lakeshore, C.P. 234 Sarnia (Ontario) N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Workers Benevolent Association of Canada 595 Pritchard Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2K4 Zenovoy H. Nykolyshyn, National President.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and By-Laws.	Workers Benevolent Association of Canada 595, av. Pritchard Winnipeg (Manitoba) R2W 2K4 Zenovoy H. Nykolyshyn, Président national.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi et ses règlements.
†On the condition that the company shall, in respect of its outstanding unmatured policies in Canada, include in the liabilities in its annual statement of Canadian business deposited in the Office of the Superintendent of Financial Institutions reserves computed in accordance with the bases and methods used by the company in computing the reserves for the several classes of such policies in its statement of general business or such higher reserves as the Superintendent may deem necessary to make adequate provisions for the obligations of the company under such policies; and that for the purpose of determining the amount of assets in Canada to be maintained by the company, the liability of the company in respect of its outstanding unmatured policies in Canada shall be taken at the amount of the reserves required to be included in its annual statement of Canadian business.		†A la condition que la compagnie doive, à l'égard de ses polices en vigueur et non échues au Canada, inclure au passif dans le rapport annuel de ses affaires canadiennes qu'elle dépose auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, des réserves calculées en conformité des bases et des méthodes utilisées par la compagnie dans le calcul des réserves pour les diverses classes de telles polices dans son état des affaires générales; ou telles réserves plus élevées que le Surintendant peut juger nécessaires afin d'établir des provisions suffisantes pour faire face aux obligations de la compagnie en vertu de telles polices; et que, aux fins de déterminer le montant d'actif que la compagnie doit maintenir au Canada, le passif de la compagnie à l'égard de ses polices non échues et en cours au Canada doive s'établir au montant des réserves qu'elle est tenue d'inclure dans son rapport annuel des affaires canadiennes.	
NOTE (A)—		REMARQUE (A)—	
Abbey Life Insurance Company of Canada: The company changed its name to ITT Hartford Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1994.		L'Abbaye Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1 ^{er} juillet 1994.	
Abeille Réassurances: The company amalgamated its property and business with that of AXA Réassurance effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.		Abeille Réassurances a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de AXA Réassurance depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.	
Adriatic Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective January 1, 1991, the continuing or combined company being Canadian Home Assurance Company.		Advocat Général Compagnie d'Assurance du Canada : Un décret a été émis le 5 juillet 1989 en vertu de la <i>Loi sur les liquidations</i> .	
Advocate General Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective July 15, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the <i>Winding-up Act</i> .		The Aetna Casualty and Surety Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 1 ^{er} mars 1993.	
The Aetna Casualty and Surety Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Aetna Casualty & Surety Company of Canada, ceased to be registered effective March 1, 1993.		Aetna Casualty du Canada, Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada à compter du 1 ^{er} novembre 1987.	
Aetna Casualty & Surety Company of Canada changed its name to Travelers Casualty and Surety Company of Canada, effective July 1, 1997.		Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada à compter du 1 ^{er} juillet 1997.	
Aetna Casualty Company of Canada: The company changed its name to Laurentian Casualty Company of Canada effective November 1, 1987.		Aetna Insurance Company a changé son nom en celui de CIGNA Property and Casualty Insurance Company à compter du 29 avril 1988.	
Aetna Insurance Company: The company changed its name to CIGNA Property and Casualty Insurance Company effective April 29, 1988.		A.G.F. Réassurances, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de la Société Anonyme Française de Réassurances en vertu des lois de la France, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.	
A.G.F. Réassurances: The company, having amalgamated its property and business with that of Société Anonyme Française de Réassurances pursuant to the laws of France, ceased to be registered effective December 31, 1991.		Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab a changé son nom en celui de Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 8 décembre 1986.	
Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab: The company changed its name to Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S effective December 8, 1986.		Allianz Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à la Compagnie d'Assurance du Home Canadien, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.	
The Albion Insurance Company of Canada: The company changed its name to Metropolitan General Insurance Company effective February 16, 1988.		American Credit Indemnity Company of New York a changé son nom en celui de American Credit Indemnity Company à compter du 17 avril 1985.	
Allianz Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Home Assurance Company, ceased to be registered effective March 31, 1991.		American Health and Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 1993.	
Allianz Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Cornhill Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.		The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1982; son passif canadien a été pris en charge par Fireman's Fund Insurance Company.	
American Credit Indemnity Company of New York: The company changed its name to American Credit Indemnity Company effective April 17, 1985.		L'American Insurance Company a obtenu un nouveau certificat d'enregistrement lui permettant de souscrire des polices d'assurance au Canada à compter du 8 janvier 1990.	
American Health and Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 1993.		The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.	

NOTE (A)—(Continued)

The American Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Fireman's Fund Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1982.

The American Insurance Company: The company was re-registered to transact the business of insurance in Canada effective January 8, 1990.

The American Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

American International Assurance Life Company Ltd. changed its name to AIG Life Insurance Company of Canada effective April 1, 1998.

American Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to American International Assurance Life Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

American Mutual Liability Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective May 30, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

American Reserve Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective June 19, 1979, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*. The Supreme Court of Ontario approved the transfer of the company's remaining Canadian liabilities to INA Insurance Company of Canada effective July 9th, 1984.

AMEX Life Assurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance: The company changed its name to Axa Ré effective March 26, 1990.

Argonaut Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Argonaut Insurance Company was revoked effective November 23, 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined Company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company: The company changed its name to Arkwright Mutual Insurance Company effective April 14, 1987.

The Associated Canadian Travellers ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 16, 1994.

Association Canado-Américaine changed its name to ACA ASSURANCE effective December 19, 1997.

AXA Ré: The company changed its name to AXA Réassurance effective December 21, 1990.

AXA Réassurance: The company amalgamated its property and business with that of Abeille Réassurances effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S: The company changed its name to Nordisk Reinsurance Company A/S effective May 24, 1988.

Baltica-Skandinavia Reinsurance Company of Canada: The company changed its name to Primum Insurance Company effective July 20, 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1995.

REMARQUE (A)—(suite)

American Mutual Liability Insurance Company : le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 30 mai 1989 et la compagnie sera liquidée en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

American Reserve Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 juin 1979 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*. Le 9 juillet 1984, avec l'approbation de la Cour suprême de l'Ontario, le passif canadien de la compagnie a été pris en charge par INA du Canada Compagnie d'assurance.

AMEX Life Assurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance a adopté une nouvelle raison sociale, Axa Ré, le 26 mars 1990.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance a été annulée le 22 décembre 1995.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance-Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} septembre 1993.

Argonaut Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Argonaut Insurance Company a été annulée le 23 novembre 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Arkwright Mutual Insurance Company à compter du 14 avril 1987.

The Associated Canadian Travellers a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 16 novembre 1994 ont été émises.

Association Canado-Américaine a modifié sa dénomination sociale à celle de ACA ASSURANCE à compter du 19 décembre 1997.

Assurances Continental limitée a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

AXA Ré a modifié sa dénomination sociale à AXA Réassurance, le 21 décembre 1990.

AXA Réassurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de Abeille Réassurances depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S a changé son nom en celui de Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 24 mai 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1995.

Boréal Compagnie d'assurances de dommages a modifié sa dénomination sociale pour celle de AXA Pacifique Compagnie d'Assurance, à compter du 23 octobre 1995.

Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Buffalo Insurance Company a changé son nom en Underwriters Insurance Company à compter du 9 novembre 1988.

NOTE (A)—(Continued)

Boreal Property & Casualty Insurance Company: The company changed its name to AXA Pacific Insurance Company effective October 23, 1995.

Buffalo Insurance Company: The company changed its name to Underwriters Insurance Company effective November 9, 1988.

Cabot Insurance Company Limited, formerly a provincial insurer based in Newfoundland, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated property and business with Canadian General Insurance Company effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

The Canada Accident and Fire Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of the Stanstead and Sherbrooke Insurance Company and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989; the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

Canada Security Assurance Company: The company changed its name to Scotia General Insurance Company effective January 10, 1996.

The Canadian Commerce Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Trafalgar Insurance Company of Canada effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Canadian Foresters Life Insurance Society, having amalgamated its property and business with that of The Independent Order of Foresters, ceased to be registered on February 26, 1992.

Canadian General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of USF&G Insurance Company of Canada effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company of Canada.

Canadian General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Toronto General Insurance Company as of January 1, 1994, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Cabot Insurance Company Limited effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective January 1, 1998, the continuing company being The General Accident Assurance Company of Canada.

Canadian Home Assurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Provincial Insurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Canadian Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of The Casualty Company of Canada and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Canadian Northern Shield Insurance Company: The company changed its French name to Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance effective August 11, 1986.

The Canadian Provincial Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canadian Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Canada effective June 5, 1995.

Canadian Reinsurance Company: The company changed its name to Swiss Reinsurance Company Canada effective June 5, 1995.

REMARQUE (A)—(suite)

Cabot Insurance Company Limited, société d'assurances constituée sous le régime des lois de Terre-Neuve, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 16 juin 1997. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Canada Uni, Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 1^{er} mars 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Employers Insurance of Wausau a Mutual Company à compter du 31 décembre 1991, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 5 février 1993.

The Capitol Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 juin 1994.

Central Mutual Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Château Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales et Chateau Insurance Management Inc. à compter du 1^{er} octobre 1994, la compagnie issue de la fusion étant La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

Christiania General Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Folksamerica Reinsurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 mai 1997.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférée à CIGNA Insurance Company of Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 24 décembre 1990.

La Citadelle, Compagnie d'Assurance-Vie a changé son nom en celui de la Compagnie d'assurance-vie Première du Canada à compter du 1^{er} janvier 1994.

College Retirement Equities Fund a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Colonia Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Concordia compagnie d'assurance-vie à compter du 30 décembre 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada a changé son nom en celui de L'Association Canadienne des professionnels de la vente à compter du 1^{er} juin 1991.

La Compagnie d'Assurances Adriatique du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 1^{er} janvier 1991, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance du Home Canadien.

La Compagnie d'Assurance Albion du Canada a changé son nom en celui de La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance à compter du 16 février 1988.

Compagnie d'Assurance Allianz du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada à compter du 1^{er} novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie D'Assurance American Life a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par La Compagnie D'Assurance-Vie American International Ltée. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Bouclier Canadien Nord a changé son nom en celui de Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance à compter du 11 août 1986.

NOTE (A)—(Continued)

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau: The company, having transferred its Canadian liabilities to Employers Insurance of Wausau a Mutual Company effective December 31, 1991, ceased to be registered February 5, 1993.

The Capitol Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 16, 1994.

Cardinal Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective February 19, 1982, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Casualty Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Indemnity Company and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Central Mutual Insurance Company: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

Century Insurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Century Insurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Chateau Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company and Chateau Insurance Management Inc. effective October 1, 1994, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Chequers Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Markel Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective May 31, 1992.

Christiania General Insurance Corporation ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Folksamerica Reinsurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 6, 1997.

CIBC General Group Insurance Company Limited: The company amalgamated its property and business with that of CIBC General Insurance Company Limited effective November 1, 1994, the continuing or combined company being CIBC General Insurance Company Limited.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company: The company, having transferred its liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 24, 1990.

The Citadel Life Assurance Company changed its name to Canadian Premier Life Insurance Company effective January 1, 1994.

College Retirement Equities Fund ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Colonia Life Insurance Company changed its name to Concordia Life Insurance Company effective December 30, 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada: The company changed its name to Canadian Professional Sales Association effective June 1, 1991.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 16, 1998.

Consolidated General Insurance Company Limited: The company changed its name to GE Capital Casualty Company, Canada effective July 17, 1996.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie d'Assurance du Canada contre l'Incendie a changé sa dénomination sociale à Compagnie d'assurances générales Legacy à compter du 1^{er} janvier 1994.

La Compagnie D'Assurance Canada Security a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia Générale, compagnie d'assurance à compter du 10 janvier 1996.

Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada à compter du 1^{er} janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné avec la Compagnie d'Assurance USF&G du Canada le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Toronto Générale à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec Cabot Insurance Company Limited, à compter du 16 juin 1997.

La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, à compter du 1^{er} janvier 1998. La compagnie issue de la fusion est General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie d'Assurance Cardinal le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 février 1982 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

La Compagnie d'assurance Casualty du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de L'Indemnité Compagnie Canadienne et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Century du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la Compagnie d'Assurance Century du Canada au 1^{er} décembre 1989.

Les obligations de La Compagnie d'Assurance Chequers ayant été transférées à la Markel Compagnie d'Assurance du Canada, la Compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mai 1992.

La Compagnie d'Assurance Consolidated Générale a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada, à compter du 17 juillet 1996.

La Compagnie d'Assurance Continental du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CIGAN I Investment Holding Corp.

La compagnie d'assurances Continental du Canada inc. a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

La Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1^{er} janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

NOTE (A)—(Continued)

Consolidated Life Assurance Company Limited ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to American Bankers Life Assurance Company of Florida. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 13, 1995.

The Continental Insurance Company of Canada: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN I Investment Holding Corp.

The Continental Insurance Company of Canada Inc.: The company changed its name to Lombard General Insurance Company of Canada effective December 8, 1995.

Continental Insurance Limited: The company changed its name to Lombard Insurance Company effective December 8, 1995.

The Contingency Insurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

Cornhill Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Credit Life Insurance Company changed its name to Union Fidelity Life Insurance Company effective June 13, 1994.

The Dominion Insurance Corporation: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN II Investment Holding Corp.

Eaton Insurance Company: An order was issued December 19, 1989 winding up Eaton Insurance Company.

Electrical Workers' Benefit Association ceased to exist as at December 31, 1991.

Emmco Insurance Company: The company changed its name to Associates Insurance Company effective October 30, 1986.

English & American Insurance Company Limited: The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 6, 1993, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited: The company changed its name to Aegon Insurance Company (U.K.) Limited effective May 3, 1985.

Federated Mutual Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Federated Mutual Insurance Company was revoked effective December 31, 1992.

Fidelity Insurance Company of Canada: The company changed its name to USF&G Insurance Company of Canada effective June 1, 1985.

The Fire Insurance Company of Canada: The company changed its name to Legacy General Insurance Company effective January 1, 1994.

Fireman's Fund Insurance Company of Canada: The company changed its name to Wellington Insurance Company effective March 1, 1985.

Fireman's Fund Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

REMARQUE (A)—(suite)

Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada à compter du 1^{er} novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurances Dominion a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN II Investment Holding Corp.

La Compagnie d'Assurance Eaton : un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la compagnie le 19 décembre 1989.

Compagnie d'assurance Fidélité du Canada a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance USF&G du Canada à compter du 1^{er} juin 1985.

La Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Marine Indemnity Insurance Company of America, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 10 décembre 1993.

Compagnie d'Assurance générale de groupes CIBC Limitée a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée à compter du 1^{er} novembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.

La Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A. : le 8 mars 1995, la cour a demandé la liquidation de Kansa General International Insurance Company Limited sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant Ferdinand Alfieri, 1, place Ville Marie, Bureau 2115, Montréal (Québec) H3B 2C6, au titre de liquidateur provisoire de la société, de se charger des procédures canadiennes de liquidation de la société.

La Compagnie d'Assurance Générale Kent a fusionné ses biens et son entreprise avec La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, à compter du 30 novembre 1997. La compagnie issue de la fusion est La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

La Compagnie d'Assurance Générale Strathcona a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

La Compagnie d'Assurance Great Eastern a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de London-Canada Insurance Company le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la Compagnie prenant suite des opérations est Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

La Compagnie d'Assurances Herald : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance d'autorisation de fonctionnement de La Compagnie d'Assurances Herald a été annulée le 17 décembre 1992.

La Compagnie d'Assurance du Home Canadien a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Longroup a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance London Garantie à compter du 12 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Missisquoi et Rouville a modifié sa raison sociale le 6 novembre 1989 et se nomme maintenant La compagnie d'Assurance Missisquoi.

Compagnie d'assurances New York Life du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1^{er} avril 1994.

La Compagnie D'Assurance OTIP/RAEO Inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance Everest du Canada à compter du 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée . (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) a modifié sa dénomination sociale à celle de Pohjola Group Insurance Corporation à compter du 31 août 1998.

La Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1^{er} janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

NOTE (A)—(Continued)

Folksamerica National Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan was revoked effective August 31, 1995.

Fortress Insurance Company of America: The company, having transferred its Canadian liabilities to Marine Indemnity Insurance Company of America, ceased to be registered effective December 10, 1993.

The Franklin Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Colonia Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française: The company, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

General Accident Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of Prudasco Assurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

The General Accident Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective December 31, 1994, the continuing or combined company being The General Accident Assurance Company of Canada.

General American Life Reinsurance Company of Canada changed its name to RGA Life Reinsurance Company of Canada effective September 18, 1995.

General Reassurance Corporation: The company changed its name to Life Reassurance Corporation of America effective August 3, 1989.

General Security Assurance Corporation of New York: The company changed its name to SCOR Reinsurance Company effective March 31, 1994.

General Security Insurance Company of Canada: The company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 1, 1994, under the name General Security Insurance Company of Canada Inc.

Glacier National Life Assurance Company changed its name to Scotia Life Insurance Company effective December 16, 1994.

Globe Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 19, 1995.

The Great Eastern Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of London-Canada Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

The Great Lakes Reinsurance Company changed its name to Temple Insurance Company, effective April 2, 1998.

Guildhall Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Guildhall Insurance Company was revoked effective October 23, 1995.

The Hartford Steam Boiler Inspection and Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited: The company changed its name to Helvetia Swiss Insurance Company, Limited effective June 19, 1989.

Herald Insurance Company: At the request of the company, the order to commence and carry on business of Herald Insurance Company was revoked effective December 17, 1992.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de TBD Compagnie d'Assurance Vie à compter du 1^{er} août 1995.

Compagnie d'Assurance Toronto Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce à compter du 1^{er} janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance USF&G du Canada a fusionné avec la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurances Victoria du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale, à compter du 1^{er} janvier 1996. La compagnie issue de la fusion est la Compagnie d'Assurance Traders Générale.

La Compagnie d'Assurance-Vie American International Ltée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada à compter du 1^{er} avril 1998.

La Compagnie d'Assurance-Vie Glacier National a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia-Vie compagnie d'assurance à compter du 16 décembre 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Laurier et L'Impériale, compagnie d'assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1^{er} janvier 1998.

La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 août 1994.

La Compagnie d'assurance-vie Transamerica Occidental a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 avril 1995.

La Compagnie d'Assurance Wellington a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 11 août 1986.

La Compagnie Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurance Vie Canada à compter du 5 juin 1995.

La Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie Wawanesa a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa à compter du 1^{er} octobre 1993.

La Compagnie de Réassurances Baltica-Skandinavie du Canada a changé son nom en celui de Primum Compagnie d'Assurance à compter du 20 juillet 1988.

La Compagnie de Réassurance Kanata a changé son nom en celui de Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada le 28 janvier 1991.

La Compagnie de Réassurance Mercantile et Générale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie Suisse de Réassurance Canada, à compter du 1^{er} juillet 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie Suisse de Réassurance Canada.

La Compagnie de Réassurance Sphère du Canada a modifié sa dénomination sociale pour La Compagnie d'Assurance Chequers au 31 août 1989.

La Compagnie de Réassurance Vie Mercantile et Générale du Canada et Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada le 1^{er} juillet 1997.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 décembre 1998.

NOTE (A)—(Continued)

The Hungarian Reformed Federation of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective May 28, 1996.

Ideal Mutual Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective February 15, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

The Imperial Life Assurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Laurentian Life Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1993.

INA Insurance Company of Canada: The company changed its name to CIGNA Insurance Company of Canada effective September 1, 1985.

Industrial Credit Insurance Company: At the request of the company, its certificate of registry was discontinued effective October 5, 1984.

Insurance Company of North America: The company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective February 28, 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited: The company changed its name to ICAROM Public Limited Company effective December 20, 1991.

ITT Hartford Life Insurance Company of Canada changed its name to Hartford Life Insurance Company of Canada effective October 1, 1997.

John Deere Insurance Company of Canada changed its name to Echelon General Insurance Company, effective March 5, 1998.

Kanata Reinsurance Company: The company changed its name to Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada effective January 28, 1991.

Kansa General Insurance Company Limited: The company changed its name to Kansa General International Insurance Company Limited effective March 30, 1990.

Kansa General International Insurance Company Limited: On March 8, 1995 the court ordered the winding-up of Kansa General International Insurance Company Limited under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing Ferdinand Alfieri, 1 Place Ville Marie, Suite 2115, Montréal, Québec H3B 2C6, as provisional liquidator of the company to proceed with the winding-up of the business in Canada of the company.

Kent General Insurance Corporation amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company effective November 30, 1997, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Laurentian Casualty Company of Canada: The company changed its French name to Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada effective February 21, 1990.

Laurentian Casualty Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Pacific Insurance Company and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurentian P&C Insurance Company: The company changed its name to Boreal Property & Casualty Insurance Company effective December 9, 1993.

Laurentian Pacific Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

The Laurentian Shield Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of Laurentian Pacific Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurier Life Insurance Company and The Imperial Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1998.

The London Assurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

REMARQUE (A)—(suite)

Consolidated Life Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 13 octobre 1995.

The Contingency Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1^{er} janvier 1988.

Corporation de Garantie RoyNat le certificat d'enregistrement a été retiré le 21 juin 1984, conformément à la demande de la compagnie.

The Credit Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Union Fidelity Life Insurance Company à compter du 13 juin 1994.

Electrical Workers' Benefit Association a cessé d'exister le 31 décembre 1991.

Emmco Insurance Company a changé son nom en celui de Associates Insurance Company à compter du 30 octobre 1986.

La English & American Insurance Company Limited s'est vue annuler son Ordonnance portant garantie des risques au Canada le 6 octobre 1993 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited a changé son nom en celui de Aegon Insurance Company (U.K.) Limited à compter du 3 mai 1985.

La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances a été annulée le 31 décembre 1992.

Fireman's Fund du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 1^{er} mars 1985.

Fireman's Fund Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

Folksamerica National Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Forestiers Canadiens, Société d'Assurance-Vie, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de L'Ordre Indépendant des Forestiers, la société a cessé d'être enregistrée le 26 février 1992.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan a été annulée le 31 août 1995.

The Franklin Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Colonia Compagnie d'Assurance-Vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1^{er} janvier 1988.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Prudasco, Compagnie d'Assurance à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada à compter du 31 décembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

General American, Compagnie de réassurance-vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada à compter du 18 septembre 1995.

General Reassurance Corporation a changé son nom en celui de Life Reassurance Corporation of America à compter du 3 août 1989.

NOTE (A)—(Continued)

London-Canada Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Great Eastern Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

Longroup Insurance Company: The company changed its name to London Guarantee Insurance Company effective June 12, 1995.

Marine Indemnity Insurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

Massachusetts General Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company changed its name to Primerica Life Insurance Company effective July 1, 1992.

The Mercantile and General Life Reassurance Company of Canada and Swiss Re Life & Health Canada amalgamated and were continued as one company under the name Swiss Re Life & Health Canada effective July 1, 1997.

The Mercantile and General Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Swiss Reinsurance Company Canada effective July 1, 1997, the continuing company being Swiss Reinsurance Company Canada.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc: At the company's request, its order to insure in Canada risk was revoked effective December 31, 1992.

Metropolitan General Insurance Company: The company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 19, 1991.

Metropolitan Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Metropolitan Life Insurance Company of Canada effective December 30, 1992, the continuing or continued company being Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Midland Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective April 10, 1986, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

Mission American Insurance Company: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Missisquoi and Rouville Insurance Company: The company changed its name to the Missisquoi Insurance Company effective November 6, 1989.

MONY Reinsurance Corporation: The company changed its name to Folksamerica National Reinsurance Company effective September 24, 1992.

Mutuelle Générale Française Accidents: The company changed its name to Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. effective March 4, 1988.

Les Mutuelles du Mans I.A.R.D.: The company changed its name to La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. effective March 5, 1991.

National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited: The company's certificate of registry was withdrawn effective December 11, 1990, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

National Fraternal Society of the Deaf ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective April 30, 1996. Policies were either surrendered or transferred to Croatian Fraternal Union of America.

The National Reinsurance Company of Canada: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* effective December 22, 1994 under the name 3100715 Canada Inc.

REMARQUE (A)—(suite)

General Security Assurance Corporation of New York a changé sa raison sociale à SCOR, Compagnie de Réassurance à compter du 31 mars 1994.

Globe Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mai 1995.

Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance Temple à compter du 2 avril 1998.

Guildhall Insurance Company : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Guildhall Insurance Company a été annulée le 23 octobre 1995.

The Hartford Steam Boiler and Inspection Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie le 31 décembre 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited a changé son nom pour Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances à compter du 19 juin 1989.

The Hungarian Reformed Federation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 28 mai 1996.

Ideal Mutual Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 février et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et sa filiale en propriété exclusive, Laurentienne-Vie du Canada, Compagnie d'Assurance, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1^{er} janvier 1993.

INA du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de CIGNA du Canada Compagnie d'assurance à compter du 1^{er} septembre 1985.

L'Indemnité Compagnie Canadienne a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance Casualty du Canada et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les obligations de Insurance Company of North America ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 28 février 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited a changé son nom en celui de ICAROM Public Limited Company à compter du 20 décembre 1991.

ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1^{er} octobre 1997.

John Deere, Compagnie D'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Échelon, Compagnie D'Assurances Générale à compter du 5 mars 1998.

La Kansa General Insurance Company Limited a changé sa raison sociale le 30 mars 1990. Elle s'appelle maintenant la Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A.

La Laurentienne, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a modifié sa raison sociale le 21 février 1990; elle s'appelle maintenant Laurentienne Casualty, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada.

Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages a changé sa dénomination sociale à Boréal Compagnie d'assurances de dommages à compter du 9 décembre 1993.

NOTE (A)—(Continued)

New England Insurance Company (formerly New England Reinsurance Corporation): The company, having transferred its Canadian policies to New England Reinsurance Corporation, formerly Tower Insurance Company of Connecticut, as of January 1, 1984.

New England Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1995.

New England Reinsurance Corporation: The company changed its name to New England Insurance Company effective February 29, 1984.

New England Reinsurance Corporation: The company, having transferred its Canadian liabilities to The Hartford Fire Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1988.

New Rotterdam Insurance Company changed its name to UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. effective October 28, 1997.

New York Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Canada Life Assurance Company effective April 1, 1994.

The New Zealand Insurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Christiania General Insurance Corporation, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Norman Insurance Company Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Norman Insurance Company Limited was revoked effective December 31, 1992.

North American Benefit Association changed its name to Woman's Life Insurance Society effective January 1, 1996.

North American Company for Property and Casualty: The company changed its name to NAC Reinsurance Corporation effective July 29, 1989.

The North American General Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective December 15, 1966, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

North American Life and Casualty Company changed its name to Allianz Life Insurance Company of North America as at March 31, 1993.

North American Life Assurance Company and The Manufacturers Life Insurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Manufacturers Life Insurance Company effective January 1, 1996.

North American Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Company America effective December 19, 1996.

North American Reinsurance Corporation: The company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Reinsurance Company, ceased to be registered effective December 27, 1991.

Northumberland General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Strathcona General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company.

Northumberland General Insurance Company: The company's certificate of registry was not renewed effective July 5, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Northwestern National Life Insurance Company changed its name to ReliaStar Life Insurance Company effective August 1, 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 24, 1998.

REMARQUE (A)—(suite)

La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

The London Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

London-Canada Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Compagnie d'Assurance Great Eastern le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Marine Indemnity Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

Massachusetts General Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica à compter du 1^{er} juillet 1992.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

Metropolitan Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada le 30 décembre 1992; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 19 décembre 1991.

Midland Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 10 avril 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Mission American Insurance Company ayant aliéné son passif au Canada, elle a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

MONY Reinsurance Corporation a changé sa dénomination sociale pour Folksamerica National Reinsurance Company à compter du 24 septembre 1992.

Mutuelle Générale Française Accidents a changé son nom en Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. à compter du 4 mars 1988.

Les Mutuelles Du Mans I.A.R.D. a changé son nom en celui de La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. le 5 mars 1991.

La National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited s'est vue retirer son certificat d'enregistrement le 11 décembre 1990 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

National Fraternal Society of the Deaf a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 avril 1996. Les polices ont soit été rachetées ou prises en charge par Croatian Fraternal Union of America.

La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 22 décembre 1994, sous la dénomination sociale 310071-5 CANADA INC.

New England Insurance Company, auparavant New England Reinsurance Corporation, a cessé d'exercer des affaires au Canada. Son passif canadien a été pris en charge par New England Reinsurance Corporation, auparavant Tower Insurance Company of Connecticut, le 1^{er} janvier 1984.

New England Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} novembre 1995.

NOTE (A)—(Continued)

The Norwich Union Life Insurance Society ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Norwich Union Life Insurance Company (Canada). The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 30, 1997.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited: The company changed its name to NW Reinsurance Corporation Limited effective November 5, 1992.

Nova Scotia General Insurance Company: The company changed its name to Toronto Dominion General Insurance Company effective February 7, 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited: At the company's request, its order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited ceased transacting life insurance and accident and sickness insurance in Canada effective April 1, 1992.

Old Republic Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Old Republic Insurance Company was revoked effective December 22, 1995.

Old Republic Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 1, 1993.

The Omaha Indemnity Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of The Omaha Indemnity Company was revoked effective January 25, 1994.

The Orion Insurance Company Limited: The company changed its name to The Orion Insurance Company PLC effective September 11, 1990.

The Orion Insurance Company PLC: On October 27, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Orion Insurance Company PLC and on February 10, 1995 the court ordered the winding-up of The Orion Insurance Company PLC under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing the Superintendent as liquidator of the company. Deloitte & Touche Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

OTIP/RAEO Insurance Company Inc.: The company changed its name to Everest Insurance Company of Canada, effective December 31, 1996.

Pacific Employers Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective October 27, 1993.

Pafco International Insurance Company: The company changed its name to Granite Insurance Company effective June 25, 1991.

Paragon Insurance Company of Canada: The company changed its name to Laurentian Pacific Insurance Company effective May 3, 1984.

The Patriot Life Insurance Company was the name assumed by Balboa Life Insurance Company to transact business in Canada. Effective January 9, 1992, the company has been transacting business under its own name.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company: The company amalgamated its property and business with Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

The Phoenix Assurance Company Limited: The company changed its name to the Phoenix Assurance Public Limited Company effective December 1, 1989.

Phoenix Assurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Phoenix Assurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Phoenix Assurance Public Limited Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Phoenix Mutual Life Insurance Company changed its name to Phoenix Home Life Mutual Insurance Company effective July 1, 1992.

REMARQUE (A)—(suite)

New England Reinsurance Corporation a changé son nom en celui de New England Insurance Company à compter du 29 février 1984.

New England Reinsurance Corporation a retiré son certificat d'enregistrement le 31 décembre 1988 et tout son passif canadien a été pris en charge par The Hartford Fire Insurance Company.

New Rotterdam Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. à compter du 28 octobre 1997.

Les obligations de The New Zealand Insurance Company Limited ayant été transférées à la Christiania General Insurance Corporation, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

La Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers le 1^{er} janvier 1996.

Norman Insurance Company Limited : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Norman Insurance Company Limited a été annulée le 31 décembre 1992.

North American Benefit Association a modifié sa dénomination sociale à celle de Woman's Life Insurance Society à compter du 1^{er} janvier 1996.

La North American Company for Property and Casualty a modifié sa dénomination sociale pour NAC Reinsurance Corporation au 29 juillet 1989.

The North American General Insurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 décembre 1966 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

North American Life and Casualty Company a changé son nom en celui de Allianz Life Insurance Company of North America à compter du 31 mars 1993.

North American Reassurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life Company America à compter du 19 décembre 1996.

Les obligations de North American Reinsurance Corporation ayant été transférées à la Société Canadienne de Réassurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 décembre 1991.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurances Générales Strathcona le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 5 juillet 1985 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Northwestern National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar à compter du 1^{er} août 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 juin 1998.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited a changé son nom en celui de NW Reinsurance Corporation Limited à compter du 5 novembre 1992.

Nova Scotia General Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale à compter du 7 février 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited a cessé d'exercer des opérations d'assurance-vie et accidents et maladie à compter du 1^{er} avril 1992.

NOTE (A)—(Continued)

Pitts Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective October 19, 1981, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Pohjola Insurance Company Ltd. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) changed its name to Pohjola Group Insurance Corporation effective August 31, 1998.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.: The company, having transferred its Canadian policies to National Reinsurance Company of Canada, ceased to be registered effective January 1, 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers: The company having transferred all of its Canadian liabilities to Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., ceased transacting business in Canada effective August 9, 1982.

Primerica Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Primerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective August 19, 1994.

Primum Insurance Company changed its name to CT Direct Insurance Company effective March 10, 1998.

Prudasco Assurance Company: The company amalgamated its property and business with that of General Accident Indemnity Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

Prudential Assurance Company of England Property and Casualty (Canada): The company changed its name to General Accident Indemnity Company effective August 31, 1993.

The Prudential Group Assurance Company of England (Canada): The company changed its name to Sun Life of Canada Group Assurance Company effective March 31, 1995.

The Prudential Life Assurance Company of England (Canada) and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective April 1, 1995.

Prudential of America General Insurance Company (Canada): The company changed its name to Liberty Insurance Company of Canada, effective January 1, 1997.

Prudential Reinsurance Company (of America): The company changed its name to Everest Reinsurance Company effective May 21, 1996.

QBE Insurance Limited: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1987.

The Reinsurance Corporation of New York changed its name to The Insurance Corporation of New York effective January 31, 1997

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange having disposed of its liabilities in Canada ceased to be registered as at March 31, 1985.

Royal Exchange Assurance of America Inc.: The company changed its name to Fortress Insurance Company of America effective December 15, 1992.

Royal Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Sun Alliance Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Insurance Company of Canada changed its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Company of Canada ceased transacting business in Canada and transferred all of its policies to Royal Life Insurance Company of Canada Limited, effective December 31, 1994. Royal Life Insurance Company of Canada's order to commence and carry on business was revoked effective December 31, 1994 and its property was amalgamated with that of Royal Insurance Company of Canada, the continuing company being Royal Insurance Company of Canada.

REMARQUE (A)—(suite)

The Omaha Indemnity Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par The Omaha Indemnity Company a été annulée le 25 janvier 1994.

The Orion Insurance Company Limited a changé son nom à The Orion Insurance Company PLC à compter du 11 septembre 1990.

The Orion Insurance Company PLC : le 27 octobre 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de The Orion Insurance Company PLC et le 10 février 1995 la cour a demandé la liquidation de The Orion Insurance Company PLC sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant le surintendant au titre de liquidateur de la société. Deloitte & Touche Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Les obligations de Pacific Employers Insurance Company ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 octobre 1993.

Pafoo Compagnie Internationale d'Assurances a changé son nom à Granite Compagnie d'Assurances à compter du 25 juin 1991.

Paragon, Compagnie d'Assurance du Canada a changé son nom en celui de la Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance à compter du 3 mai 1984.

La Patriote Compagnie d'Assurance-Vie est le nom adopté par La Balboa, compagnie d'assurance-vie pour exercer des affaires au Canada. Depuis le 9 janvier 1992, la compagnie utilise son propre nom pour exercer des affaires.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

La Phoenix Assurance Company Limited a modifié sa raison sociale le 1^{er} décembre 1989 et se nomme maintenant Phoenix Assurance Public Limited Company.

Les obligations de Phoenix Assurance Public Limited Company ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Les biens et opérations de la Phoenix Compagnie d'Assurance du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour La Dominion Corporation d'Assurance au 1^{er} décembre 1989.

Phoenix Mutual Life Insurance Company a changé son nom en celui de Phoenix Home Life Mutual Insurance Company à compter du 1^{er} juillet 1992.

Pitts Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 octobre 1981 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada le 1^{er} janvier 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers a cessé d'exercer des opérations au Canada le 9 août 1982; son passif canadien a été pris en charge par la Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.

Primum Compagnie D'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de CT assurance directe inc. à compter du 10 mars 1998.

La Prudasco, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Prudential Reinsurance Company (of America) a modifié sa dénomination sociale à celle de Everest Reinsurance Company depuis le 21 mai 1996.

Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance Liberté du Canada, à compter du 1^{er} janvier 1997.

NOTE (A)—(Continued)

Royal Life Insurance Company of Canada Limited changed its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Limited ceased transacting business in Canada and disposed of its liabilities in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 24, 1992.

Royal Reinsurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Royal Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1993.

RoyNat Guarantee Corporation: At the company's request, the certificate of registry of RoyNat Guarantee Corporation was discontinued effective June 21, 1984.

SAFECO Life Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered as at December 20, 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR effective April 7, 1998.

SCOR Reinsurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of two non-insurance entities, SCORFIN Inc. and SCOR Services Canada Inc., effective December 31, 1995, the continuing or combined company being SCOR Canada Reinsurance Company.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1998.

Seaboard Surety Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Seaboard Surety Company was revoked effective June 13, 1995.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective October 21, 1997.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective April 6, 1998.

Skandia Canada Reinsurance Company: The company changed its name to Odyssey Reinsurance Company of Canada, effective November 5, 1996.

Skandia Insurance Company: The company changed its name in English to Skandia Group Insurance Company Ltd. effective December 17, 1990.

Skandia Group Insurance Company Ltd.: The company changed the name under which it insures risks in Canada to Skandia Insurance Company Ltd. effective December 23, 1993.

Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR Société Anonyme Française de Réassurances effective June 17, 1996.

Société Commerciale de Réassurance: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Société Commerciale de Réassurance was revoked effective December 24, 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 8, 1998.

Sphere Reinsurance Company of Canada: The company has changed its name to Chequers Insurance Company effective August 31, 1989.

The Stanstead and Sherbrooke Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Canada Accident and Fire Assurance Company, and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989, the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

REMARQUE (A)—(suite)

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a changé sa dénomination sociale pour Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance du 31 août 1993.

La Prudentielle d'Angleterre Compagnie d'Assurance Collective (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe à compter du 31 mars 1995.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'assurance-vie (Canada) et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 1^{er} avril 1995.

QBE Insurance Limited a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1987.

The Reinsurance Corporation of New York a modifié sa dénomination sociale à celle de The Insurance Corporation of New York à compter du 31 janvier 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1985.

Royal Exchange Assurance of America Inc. a changé sa dénomination sociale pour Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique à compter du 15 décembre 1992.

Royal Life Insurance Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Les obligations de Royal Reinsurance Company Limited ayant été transférées à La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1993.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Sun Alliance Compagnie d'Assurance le 1^{er} janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances à compter du 23 mars 1998.

La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée. L'ordonnance de fonctionnement de La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a été annulée le 31 décembre 1994, et ses biens ont été fusionnés avec ceux de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie issue de la fusion étant La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie à compter du 23 mars 1998.

SAFECO Life Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 20 décembre 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR à compter du 7 avril 1998.

SCOR Compagnie de Réassurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec SCORFIN Inc. et Les Services SCOR Canada Inc., à compter du 31 décembre 1995. La compagnie issue de la fusion est SCOR Canada Compagnie de Réassurance.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} décembre 1998.

Seaboard Surety Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Seaboard Surety Company a été annulée le 13 juin 1995.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 21 octobre 1997.

NOTE (A)—(Continued)

State Mutual Life Assurance Company of America changed its name to First Allmerica Financial Life Insurance Company effective May 13, 1996.

Stonewall Insurance Company: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 27, 1990.

Storebrand International Insurance A/S: The company changed its name to UNI Storebrand International Insurance A/S effective October 30, 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd.: The company changed its name to Storebrand International Insurance A/S effective March 12, 1991.

The Strathcona General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Northumberland General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company;

Sun Alliance and London Assurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance and London Assurance Company (Canada), had its order to insure in Canada risks revoked effective November 24, 1992.

Sun Alliance and London Assurance Company (Canada) changed its name to TBD Life Insurance Company effective August 1, 1995.

Sun Alliance Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Royal Insurance Company of Canada effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Swiss Re Life Company America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective January 27, 1998.

Swiss Re Life Canada changed its name to Swiss Re Life & Health Canada effective June 2, 1997.

Swiss Union General Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Switzerland General Insurance Company, Limited was revoked effective November 21, 1995.

Symons General Insurance Company: The company changed its name to Pafco International Insurance Company effective December 22, 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited: The company changed its name to Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited effective May 2, 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Toro Assicurazioni S.P.A.: The company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 21, 1990.

Toronto General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Tower Insurance Company of Connecticut: The company changed its name to New England Reinsurance Corporation effective February 29, 1984.

Trafalgar Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Commerce Insurance Company effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Trafalgar Insurance Public Limited Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Trafalgar Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1986.

REMARQUE (A)—(suite)

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 6 avril 1998.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances générales du Canada, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 1^{er} décembre 1994, sous la dénomination sociale de LA SÉCURITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DU CANADA INC.

Skandia Canada Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey, société canadienne de réassurance, à compter du 5 novembre 1996.

Skandia Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances, le 17 décembre 1990.

Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances a changé sa raison sociale au Canada à Skandia Société Anonyme d'Assurances à compter du 23 décembre 1993.

Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR Société Anonyme Française de Réassurances à compter du 17 juin 1996.

Société D'Assurance-Crédit Industriel : le certificat d'enregistrement a été retiré le 5 octobre 1984, conformément à la demande de la compagnie.

La Société d'Assurance-Vie Norwich Union a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 septembre 1997.

Société Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie Suisse de Réassurance Canada à compter du 5 juin 1995.

Société Commerciale de Réassurance : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Société Commerciale de Réassurance a été annulée le 24 décembre 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 juillet 1998.

State Mutual Life Assurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de First Allmerica Financial Life Insurance Company à compter du 13 mai 1996.

Stonewall Insurance Company a aliéné son passif au Canada et n'est plus enregistrée depuis le 27 mars 1990.

Storebrand International Insurance A/S a changé son nom en celui de UNI Storebrand International Insurance A/S à compter du 30 octobre 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. a changé son nom en celui de Storebrand International Insurance A/S à compter du 12 mars 1991.

Suisse de Réassurance Vie Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada à compter du 2 juin 1997.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada). L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Sun Alliance Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance le 1^{er} janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

Swiss Re Life Company America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 27 janvier 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Switzerland General Insurance Company, Limited a été annulée le 21 novembre 1995.

NOTE (A)—(Continued)

Transamerica Insurance Company: The company changed the name under which it insures risks in Canada to TIG Insurance Company effective December 29, 1993.

Transamerica Occidental Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Transamerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 12, 1995.

Transport Indemnity Company: The company changed its name to Mission American Insurance Company effective June 16, 1986.

Transport Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Transport Insurance Company was revoked effective December 31, 1994.

Travelers Indemnity Company of Canada: The company changed its name to Zurich Indemnity Company of Canada effective February 9, 1989.

Truck Insurance Exchange: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of Truck Insurance Exchange was revoked effective December 21, 1992.

Underwriters National Assurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective December 29, 1976. The company's business in Canada, which was being continued under a compromise arrangement sanctioned by the Supreme Court of Ontario, was transferred to Life Investors Insurance Company of America effective July 31, 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 8, 1997.

Unigard Mutual Insurance Company: The company changed its name to Unigard Security Insurance Company effective December 20, 1984.

Union Reinsurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Union Reinsurance Company was revoked effective June 15, 1994.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. changed its name to Unione Swiss Re Italia S.p.A. effective August 28, 1998.

United Canada Insurance Company: The company's certificate of registry was not renewed effective March 1, 1986, and the company is being wound-up under the provisions of the *Winding-up Act*.

United States Fire Insurance Company: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of United States Fire Insurance Company was revoked effective December 10, 1992.

United Transportation Union Insurance Association ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective March 14, 1995.

The Unity Fire and General Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1998.

UNUM Life Insurance Company changed its name to UNUM Life Insurance Company of America as at December 31, 1991.

USF&G Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

US International Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 8, 1997.

Victoria Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective

January 1, 1996, the continuing or combined company being Traders General Insurance Company.

REMARQUE (A)—(suite)

Symons Compagnie d'Assurances Générales a changé son nom en Pafco Compagnie Internationale d'Assurances à compter du 22 décembre 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited a changé son nom à Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited à compter du 2 mai 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Les obligations au Canada de Toro Assicurazioni S.P.A. ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 21 décembre 1990.

Tower Insurance Company of Connecticut a changé son nom en celui de New England Reinsurance Corporation à compter du 29 février 1984.

Trafalgar Insurance Public Limited Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1986; son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

Transamerica Insurance Company a changé sa raison sociale au Canada à Société d'Assurance TIG à compter du 29 décembre 1993.

Transport Indemnity Company a changé son nom en celui de Mission American Insurance Company à compter du 16 juin 1986.

Transport Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Transport Insurance Company a été annulée le 31 décembre 1994.

Travelers du Canada, Compagnie d'Indemnité a changé son nom en celui de Zurich Du Canada, Compagnie d'Indemnité à compter du 9 février 1989.

Truck Insurance Exchange : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Truck Insurance Exchange a été annulée le 21 décembre 1992.

Underwriters National Assurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 20 décembre 1976. Les affaires au Canada qui avaient été continuées selon une proposition de concordat sanctionnée par la Cour Suprême d'Ontario ont été transférées à Life Investors Insurance Company of America le 31 juillet 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 avril 1997.

Unigard Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Unigard Security Insurance Company à compter du 20 décembre 1984.

Union Reinsurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Union Reinsurance Company a été annulée le 15 juin 1994.

Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1998.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Italia S.p.A. à compter du 28 août 1998.

United States Fire Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par United States Fire Insurance Company a été annulée le 10 décembre 1992.

United Transportation Union Insurance Association a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 14 mars 1995.

Unity Fire and General Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1998.

NOTE (A)—(Continued)

The Victory Reinsurance Company Limited: The company changed its name to NRG Victory Reinsurance Limited effective December 18, 1991.

Warner Reciprocal Insurers: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

The Wawanesa Mutual Life Insurance Company: The company changed its name to The Wawanesa Life Insurance Company effective at October 1, 1993.

Wellington Insurance Company: The company changed its French name to Compagnie d'Assurance Wellington effective August 11, 1986.

Western General Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with that of Economical Mutual Insurance Company effective January 1, 1997, the continuing company being Economical Mutual Insurance Company.

Woodmen of the World Life Insurance Society ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1994.

The Workmen's Circle ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Zurich Life Insurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Zurich Life & Health Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name Zurich Life Insurance Company of Canada effective January 1, 1993.

NOTE (B)—

Additional classes referred to in classes of insurance for which registered are as follows—

1. Civil Commotion Insurance
2. Earthquake Insurance
3. Falling Aircraft Insurance
4. Hail Insurance
5. Impact by Vehicles Insurance
6. Limited or Inherent Explosion Insurance
7. Sprinkler Leakage Insurance
8. Water Damage Insurance
9. Weather Insurance
10. Windstorm Insurance

and are limited to the insurance of the same property as is insured against the risk of fire under a policy of the company.

Limited Personal Accident Insurance means Personal Accident Insurance, provided in connection with a policy of automobile insurance insuring against liability for bodily injuries, limited to expenses incurred arising from bodily injuries suffered by driver and passengers and resulting from the ownership or operation of an automobile.

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

OF FINANCIAL INSTITUTIONS,
OTTAWA.

John R. Palmer
Superintendent

REMARQUE (A)—(suite)

L'UNUM Compagnie d'Assurance-vie a changé son nom en celui de L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie à compter du 31 décembre 1991.

US International Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 octobre 1997.

The Victory Reinsurance Company Limited a changé son nom en celui de NRG Victory Reinsurance Limited à compter du 18 décembre 1991.

Warner Reciprocal Insurers a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Western General Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et son entreprise avec Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, à compter du 1^{er} janvier 1997. La compagnie issue de la fusion est Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

Woodmen of the World Life Insurance Society a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} décembre 1994.

The Workmen's Circle a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie et sa filiale en propriété exclusive, Zurich du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie & Santé, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie le 1^{er} janvier 1993.

REMARQUE (B)—

Les catégories additionnelles dont il est question dans les catégories d'affaires d'assurance enregistrées sont comme il suit :

1. L'assurance contre l'agitation civile
2. L'assurance contre les tremblements de terre
3. L'assurance contre la chute d'aéronefs
4. L'assurance contre la grêle
5. L'assurance contre l'impact de véhicules
6. L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque
7. L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques
8. L'assurance contre les dégâts des eaux
9. L'assurance contre les intempéries
10. L'assurance contre les tempêtes de vent

et sont limitées à l'assurance des mêmes biens qui sont assurés contre l'incendie en vertu d'une police de la compagnie.

L'expression « accidents corporels restreints » désigne l'assurance accident des personnes qui est fournie de concert avec une police d'assurance automobile assurant la responsabilité des blessures corporelles, limitée aux dépenses faites en conséquence de blessures corporelles subies par le conducteur et les passagers, qui découle de la propriété ou du fonctionnement d'une automobile.

BUREAU DU SURINTENDANT

DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES,
OTTAWA.

Le surintendant
John R. Palmer



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9